叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 7,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 7,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 7,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 7,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 7,)
第1/4页

['perəl] [ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .
PERIL **AND** **PRIVATION** **.**
危险 和 匮乏 .

危险与私有化。

['bɪzi] [bɜːrdz] .
BUSY **BIRDS** **.**
忙碌的 鸟类 .

忙碌的小鸟们。

[næn; nɑːn] .
NAN **.**
纳米 .

纳米。

['venəməs] [sneɪks] .
VENOMOUS **SNAKES** **.**
有毒 蛇 .

毒蛇。

[ðə; ði] [treɪn] ['bɔɪz] ['fɔːrtʃən] .
THE **TRAIN** **BOY'S** **FORTUNE** **.**
这 火车 男孩们 财富 .

火车男孩的命运。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['les(ə)n] .
THE **SINGING** **LESSON** **.**
这 歌唱 课 .

声乐课。

[ðə; ði] [mu'lɑːtoʊ] [ʌv; əv] [mə'rɪloʊ] .
THE **MULATTO** **OF** **MURILLO** **.**
这 混血儿 的 穆里略 .

穆里略的混血儿。

[ðə; ði] [dʌk] [hæt] .
THE **DUCK** **HAT** **.**
这 鸭子 帽子 .

鸭子帽。

[ɑːrt] .
ART **.**
艺术 .

艺术。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

['vɑ:l] .
vol **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ 'vi:] . — [noʊ] . - .
iv **.** **—** **no** **.** **158** **.**
四 . — 不 . - .

iv.—第158号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔ:r] [sents] .
price **four** **cents** **.**
价格 四 分 .

价格四美分。

['tu:zdeɪ] , [noʊ'vembər]['sɛvən] , - .
Tuesday **,** **November** **7** **,** **1882** **.**
周二 , 十一月 7 , - .

1882年11月7日，星期二。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] .
Copyright **,** **1882** **,** **by** **Harper** **&** **Brothers** **.**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 **.** **50** **per** **Year** **,** **in** **Advance** **.**
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" [ɔ:l] [hændz] ['skræmbld] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .
" **ALL** **HANDS** **SCRAMBLED** **UP** **THE** **RIGGING** **.**
" 全部 双手 打乱 向上 这 索具 .

“所有人都争先恐后地爬上了索具。”

" ['perəl] [ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .
" **PERIL** **AND** **PRIVATION** **.**
" 危险 和 匮乏 .

“危险与私有化。”

[baɪ][dʒeɪmz] [peɪn] .
BY **JAMES** **PAYN** **.**
经过 詹姆斯 佩恩 .

作者：詹姆斯·佩恩。

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['dʒu:noʊ] .
THE **WRECK** **OF** **THE** **"** **JUNO** **.**
这 破坏 的 这 " 朱诺 .

“朱诺”号的残骸。

" [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌfərəz] [frʌm; frəm] ['ʃɪpˌreks] , ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst][tu:; tə][bi:; bi] ['pitid] ;
" **Of** **all** **the** **sufferers** **from** **shipwrecks** **,** **women** **are** **the** **most** **to** **be** **pitied** **;**
" 的 全部 这 受害者 从 沉船 , 女性 是 这 最多 到 是 可怜的 ;

“在所有海难受害者中，妇女最值得同情；

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪndʒər][ʌn'tɪl] [deθ] [ri'liːvz]

for	children	do	not	know	the	full	extent	of	their	danger	until	death	relieves
为了	孩子们	做	不是	知道	这	满的	程度	的	他们的	危险	直到	死亡	缓解

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为孩子只有在死亡解除之后才会明白自己所处的危险有多大。

[waɪl] ['wɪmɪn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌoʊvər'estɪmeɪt][ˌaɪ 'tiː] .

while	women	usually	overestimate	it	.
尽管	女性	通常	高估	它	.

而女性通常会高估它。

[ðer; ðər]['ment(ə)l] ['ægəni] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn'dʊrd] [baɪ][men] ,

Their	mental	agonies	are	therefore	greater	than	those	endured	by	men	,
他们的	精神的	痛苦	是	所以	更大的	比	那些	忍受	经过	男人	,

因此，她们所承受的精神痛苦比人类所承受的要大得多。

[waɪl] [ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [praɪ'veɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][æz; əz] [greɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [streŋθ] [tuː; tə] [ber]

while	their	physical	privations	are	as	great	,	without	the	same	strength	to	bear
尽管	他们的	身体的	匮乏	是	作为	伟大的	,	没有	这	相同的	力量	到	熊

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

虽然他们的身体也遭受了巨大的苦难，但他们却没有同样的体力去承受。

['mɪsɪz] . ['brɛmnɚ] , [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːnoʊ] , [baʊnd] [frʌm; frəm][ræŋ'guːn]

Mrs	.	Bremner	,	wife	of	the	Captain	of	the	Juno	,	bound	from	Rangoon
太太	.	布雷姆纳	,	妻子	的	这	队长	的	这	朱诺	,	边界	从	仰光

[tuː; tə][mə'dræs] ,

to	Madras	,
到	马德拉斯	,

布雷姆纳夫人，朱诺号船长的妻子，该船从仰光开往马德拉斯。

[hæd; həd][pər'hæps][æz; əz]['terəb(ə)l][æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] ['ʃɪprek] [æz; əz]['evər] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]

had	perhaps	as	terrible	an	experience	of	shipwreck	as	ever	fell	to	the
有	也许	作为	糟糕的	一个	经验	的	海难	作为	曾经	跌倒	到	这

[lɑːt][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] .

lot	of	any	of	her	sex	.
很多	的	任何	的	她	性别	.

她或许经历了所有女性中最可怕的海难遭遇。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [kruː] [kən'sistid] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] ['læskər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌjʊərə'piːənz] , [ə'mʌŋ] [huːm]

The	ship's	crew	consisted	chiefly	of	Lascars	,	with	a	few	Europeans	,	among	whom
这	船的	全体人员	由.....组成	主要	的	水手们	,	和	一个	很少	欧洲人	,	之中	谁

[wʌz; wəz][dʒɑːn] [mə'keɪ] ,

was	John	Mackay	,
曾是	约翰	麦凯	,

船上的船员主要由印度水手组成，其中也有一些欧洲人，约翰·麦凯就是其中之一。

[ðə; ði]['sekənd] [meit] , [huː] [telz] [ðɪs] ['stɔːri] .

the	second	mate	,	who	tells	this	story	.
这	第二	伴侣	,	WHO	讲述	这	故事	.

讲述这个故事的是二副。

[suːn] ['æftər][ðə; ði]['dʒuːnoʊ][set][seɪl][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə; eɪ] [liːk] ,

Soon	after	the	Juno	set	sail	she	sprang	a	leak	,
很快	后	这	朱诺	放	帆	她	弹簧	一个	泄露	,

“朱诺”号启航后不久就出现了漏水。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd]['bæləst] ['tʃoʊkɪŋ] [ðə; ði]
which **increased** **more** **and** **more** **on** **account** **of** **the** **sand** **ballast** **choking** **the**
哪个 增加 更多的 和 更多的 在 帐户 的 这 沙 压载物 窒息 这
[pʌmps] ,
pumps **,**
水泵 ,

由于沙土压舱物堵塞了水泵，导致这种情况越来越严重。

[ʌn'tɪl][ɑːn][ðə; ði] [twelfθ] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['setld] [daʊn] .
until **on** **the** **twelfth** **evening** **she** **settled** **down** **.**
直到 在 这 第十二 晚上 她 定居 向下 .

直到第十二个晚上她才安顿下来。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌd(ə)n][dʒɜːrk][ɔːl][ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] ,
From **the** **sudden** **jerk** **all** **imagined** **they** **were** **going** **to** **the** **bottom** **,**
从 这 突然 混蛋 全部 想象 他们 是 去 到 这 底部 ,

那突如其来的颠簸让所有人都以为自己要坠入海底了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli][sæŋk][loʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [dʒʌst]['ʌndər]['wɔːtər] .
but **she** **only** **sank** **low** **enough** **to** **bring** **the** **upper** **deck** **just** **under** **water** **.**
但 她 仅有的 沉没 低的 足够的 到 带来 这 上 甲板 只是 在下面 水 .

但她只沉到了上层甲板刚好没入水下的程度。

[ɔːl][hændz] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪnstənt] [dɪ'strʌkʃn] ,
All **hands** **scrambled** **up** **the** **rigging** **to** **escape** **instant** **destruction** **,**
全部 双手 打乱 向上 这 索具 到 逃脱 立即的 破坏 ,

所有人员都争先恐后地爬上索具，以躲避瞬间的毁灭。

" ['muːvɪŋ] ['grædʒuəli] ['ʌpwərd] [æz; əz] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [weɪv] ['berid] [ðə; ði] [ʃɪp] [stɪl] [diːpər] .
" **moving** **gradually** **upward** **as** **each** **succeeding** **wave** **buried** **the** **ship** **still** **deeper** **.**
" 移动 逐步地 向上 作为 每个 成功 海浪 埋葬 这 船 仍然 更深 .

“随着一波又一波的巨浪将船埋得更深，船身也逐渐向上移动。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['mɪstər] . [weɪd] [ænd; ənd][maɪ'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ,
The **Captain** **and** **his** **wife** **,** **Mr** **.** **Wade** **and** **myself** **,** **with** **a** **few** **others** **,**
这 队长 和 他的 妻子 , 先生 . 韦德 和 我 , 和 一个 很少 其他的 ,
[gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪzənˌtɑːp] .
got **into** **the** **mizzentop** **.**
得到 进入 这 后桅 .

船长和他的妻子、韦德先生和我，还有其他几个人，一起登上了后桅顶。

[ðə; ði] [rest] [klʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪzn] - ['rɪgɪŋ] .
The **rest** **clung** **about** **the** **mizzen** **-** **rigging** **.**
这 休息 紧紧抓住 关于 这 后桅 - 索具 .

其余的人都攀附在后桅索具上。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

['mɪsɪz] . ['brɛmnɚ] [kəm'pleɪnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][koʊld] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['kʌvərɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
Mrs **.** **Bremner** **complained** **much** **of** **cold** **,** **having** **no** **covering** **but** **a** **couple** **of**
太太 . 布雷姆纳 抱怨 很多 的 寒冷的 , 拥有 不 覆盖 但 一个 夫妻 的
[θɪn] ['ʌndər] - ['gɑːrmənts] ,
thin **under** **-** **garments** **,**
薄的 在下面 - 服装 ,

布雷姆纳太太抱怨说很冷，因为她除了几件薄薄的内衣外没有其他衣物。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [kloʊðd] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
and **as** **I** **happened** **to** **be** **better** **clothed** **than** **her** **husband** **,**
和 作为 我 发生 到 是 更好的 穿着衣服 比 她 丈夫 ,

碰巧我的穿着比她丈夫好，

[aɪ] [pʊld] [ɔːf] [maɪ]['dʒækɪt][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] .

I	pulled	off	my	jacket	and	gave	it	her	.
我	拉	离开	我的	夹克	和	给予	它	她	.

我脱下外套递给了她。

" [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [kə'læmitiz] [sʌtʃ] [ʌn'selfɪʃnəs] [ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] ;

"	On	the	first	occurrence	of	these	calamities	such	unselfishness	is	not	uncommon	;
"	在	这	第一的	发生	的	这些	灾难	这样的	无私	是	不是	罕见	;

“在这些灾难首次发生时，这种无私的行为并不罕见；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [traɪz] [pʊr] ['hjuːmən]['neɪtʃər] .

it	is	the	continuous	privation	which	tries	poor	human	nature	.
它	是	这	连续的	匮乏	哪个	尝试	贫穷的	人类	自然	.

正是持续的匮乏磨砺了脆弱的人性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [tuː; tə][dʒɑːn] [mə'kaɪz] ['kredɪt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [moʊst]

But	it	must	be	said	to	John	Mackay's	credit	that	he	behaved	most
但	它	必须	是	说	到	约翰	麦凯的	信用	那	他	表现	最多

[ʌn'selfɪʃli] [θruː'aʊt] ,

unselfishly	throughout	,
无私地	自始至终	,

但必须指出的是，约翰·麦凯在整个过程中表现得非常无私，这一点值得称赞。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

and	stood	by	this	poor	woman	like	a	man	.
和	站立	经过	这	贫穷的	女士	喜欢	一个	男人	.

他像个男人一样站在这位可怜的女人身边。

[ðə; ði] [ʃɪp] [rɔkt] [soʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hoʊld][ɑːn] ,

The	ship	rocked	so	violently	that	the	people	could	hardly	hold	on	,
这	船	摇滚	所以	暴力	那	这	人们	可以	几乎	抓住	在	,

船身剧烈摇晃，船上的人几乎抓不住东西。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪk'sesɪv] [fə'tiːg] [brɔːt] ['slʌmbər] [tuː; tə][sʌm; səm] [aɪz] , ['mɪstər] . [mə'keɪ] [dɪd]

and	though	excessive	fatigue	brought	slumber	to	some	eyes	,	Mr	.	Mackay	did
和	尽管	过多的	疲劳	带来	睡眠	到	一些	眼睛	,	先生	.	麦凯	做过

[nɑːt] [snætʃ] [ə; eɪ] [wɪŋk] .

not	snatch	a	wink	.
不是	抢夺	一个	眨眼	.

虽然过度疲劳让一些人昏昏欲睡，但麦凯先生却一刻也没有打盹。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , " [hiː; hi] [sez] , " [sə'fɪʃntli] [kəm'poʊz][maɪ'self] , [bʌt; bət] ['lisnd] [ɔːl] [naɪt]

"	I	could	not	,	"	he	says	,	"	sufficiently	compose	myself	,	but	listened	all	night
"	我	可以	不是	,	"	他	说道	,	"	足够	撰写	我	,	但	听着	全部	夜晚

[lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gʌn] ,

long	for	a	gun	,
长的	为了	一个	枪	,

“我无法让自己冷静下来，”他说，“整晚都在倾听枪声。”

['sevrəl] [taɪmz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ][aɪ] [hɜːrd] [wʌn] ; [ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ]

several	times	imagining	I	heard	one	;	and	whenever	I	mentioned	this	to	my
一些	时代	想象	我	听到	一	;	和	每当	我	提及	这	到	我的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

我曾多次以为自己听到了声音；每当我向同伴们提起这件事时，

[iːtʃ] [wʌn] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

each	one	fancied	he	heard	it	too	.
每个	一	幻想	他	听到	它	也	.

每个人都觉得自己也听到了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['noʊtwɜːrði] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][kə'læməti][æz; əz][tuː; tə]

"	It	is	noteworthy	that	the	same	thing	happened	throughout	the	calamity	as	to
"	它	是	值得注意	那	这	相同的	事物	发生	自始至终	这	灾害	作为	到

['siːɪŋ] [lænd] .

seeing	land	.
看到	土地	.

值得注意的是，在整个灾难过程中，人们都看到了陆地，情况始终如此。

[wen] [wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [pə'sweidid] [ðæt] [ðeɪ]

When	one	would	imagine	that	he	saw	it	,	the	others	were	persuaded	that	they
什么时候	一	会	想象	那	他	锯	它	,	这	其他的	是	被说服	那	他们

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

saw	it	too	.
锯	它	也	.

当一个人认为自己看到了它时，其他人也确信他们也看到了它。

[ðə; ði]['prɑːspekt][æt; ət] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] : [ə; eɪ] [trə'mendəs] [geɪl] ; [ðə; ði] [siː] ['rʌnɪŋ]

The	prospect	at	dawn	was	frightful	:	a	tremendous	gale	;	the	sea	running
这	前景	在	黎明	曾是	可怕	:	一个	巨大的	大风	;	这	海	跑步

['maʊntnz] [haɪ] ;

mountains	high	;
山脉	高的	;

黎明时的景象令人恐惧：狂风呼啸；海水高耸入云；

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

the	upper	parts	of	the	hull	going	to	pieces	,
这	上	部分	的	这	船体	去	到	件	,

船体上部开始解体，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði][mɑːsts][tuː; tə] [wɪtʃ] ['sev(ə)nti] - [tuː]

and	the	rigging	giving	way	that	supported	the	masts	to	which	seventy	-	two
和	这	索具	给予	方式	那	有	这	桅杆	到	哪个	七十	-	二

['retʃɪd] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['klɪŋɪŋ] .

wretched	creatures	were	clinging	.
可怜	生物	是	依恋	.

支撑桅杆的索具断裂了，七十二个可怜的生物就紧紧地抓着桅杆。

['æftər] [θriː] [deɪz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ðə; ði] [pæŋz]

After	three	days	,	during	which	their	numbers	were	much	diminished	,	the	pangs
后	三	天	,	期间	哪个	他们的	数字	是	很多	减少	,	这	疼痛

[ʌv; əv] ['hʌŋgər] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

of	hunger	became	intolerable	.
的	饥饿	成为	无法容忍	.

三天后，他们的数量锐减，饥饿的痛苦变得难以忍受。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [doʊz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ɪnˌsensə'bɪləti] .

"	I	tried	to	doze	away	the	hours	and	to	induce	insensibility	.
"	我	尝试	到	瞌睡	离开	这	小时	和	到	诱导	麻木	.

“我试图打盹消磨时间，让自己麻木。”

[ðə; ði] ['juːsləs] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['sʌfərəz] [prə'vəukt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted]

The	useless	complaining	of	my	fellow	-	sufferers	provoked	me	,	and	,	instead
这	无用	抱怨	的	我的	同伴	-	受害者	挑衅	我	,	和	,	反而

[ʌv; əv] ['simpəθaizɪŋ] ,

of	sympathizing	,
的	同情的	,

其他受苦者的无谓抱怨激怒了我，我非但没有同情他们，

[aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðem; ðəm] .

I	was	angry	at	being	disturbed	by	them	.
我	曾是	生气的	在	存在	不安	经过	他们	.

他们的打扰让我很生气。

" [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv]['sɪmələr] [siːnz] ,

"	He	had	read	of	similar	scenes	,
"	他	有	读	的	相似的	场景	,

他曾读到过类似的场景，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

and	his	dread	of	what	might	be	was	at	first	more	painful	than	his
和	他的	恐惧	的	什么	可能	是	曾是	在	第一的	更多的	痛苦	比	他的

['æktʃuəl] ['sʌfərɪŋz] .

actual	sufferings	.
实际的	苦难	.

起初，他对未来可能遭遇的恐惧比他实际遭受的痛苦还要痛苦。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [baɪ] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːlz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]

Presently	,	however	,	he	learned	by	bitter	experience	that	imagination	falls	short	of
目前	,	然而	,	他	学习	经过	苦的	经验	那	想像力	瀑布	短的	的

[riˈæləti] .

reality	.
现实	.

然而，他后来从惨痛的经历中明白，想象远不及现实。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['klaʊdi] ,

For	the	first	three	days	the	weather	was	cold	and	cloudy	,
为了	这	第一的	三	天	这	天气	曾是	寒冷的	和	多云	,

前三天天气寒冷多云。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ðə; ði][wɪnd] ['loʊɝd] ,

but	on	the	fourth	the	wind	lowered	,
但	在	这	第四	这	风	降低	,

但到了四日，风势减弱了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['rækɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][sʌn] .

and	they	found	themselves	exposed	to	the	racking	heat	of	a	powerful	sun	.
和	他们	成立	他们自己	裸露	到	这	货架	热	的	一个	强大的	太阳	.

他们发现自己暴露在烈日炙烤之下。

[məˈkaɪz] ['ægəni] , [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [frʌm; frəm][θɜːrst] , [ðen] [bɪ'keɪm] ['terəb(ə)l] .

Mackay's	agonies	,	especially	his	sufferings	from	thirst	,	then	became	terrible	.
麦凯的	痛苦	,	尤其	他的	苦难	从	口渴	,	然后	成为	糟糕的	.

麦凯的痛苦，尤其是口渴的痛苦，变得极其可怕。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [baɪ] ['dɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['flænl] ['weskət; 'weɪskoʊt]

The	only	relief	from	them	was	afforded	by	dipping	a	flannel	waistcoat
这	仅有的	宽慰	从	他们	曾是	提供	经过	浸渍	一个	绒布	马甲

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [nekst][hɪz; ɪz][skɪn][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɪn][ðə; ði] [siː] .

which	he	wore	next	his	skin	from	time	to	time	in	the	sea	.
哪个	他	穿着	下一个	他的	皮肤	从	时间	到	时间	在	这	海	.

他唯一能缓解这种不适的方法是，时不时地将贴身穿着的法兰绒背心浸入海水中。

[hiː; hi] [raɪts] , [haʊ'evər] ,

He	writes	,	however	,
他	写	,	然而	,

但他写道：

[ðæt] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] " [faʊnd] [ə; eɪ]['siːkrət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['evri] ['efərt] [aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

that	he	always	"	found	a	secret	satisfaction	in	every	effort	I	made	for	the
那	他	总是	"	成立	一个	秘密	满意	在	每一个	努力	我	制成	为了	这

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

preservation	of	my	life	.
保存	的	我的	生活	.

他总是"从我为保全性命所做的每一份努力中找到一种隐秘的满足感"。

" [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['pɝːsənz] [daɪd][ʌv; əv]['æktʃuəl][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

"	On	the	fifth	day	the	first	two	persons	died	of	actual	starvation	,
"	在	这	第五	天	这	第一的	二	人	死亡	的	实际的	饥饿	,

“第五天，前两个人因饥饿而死。”

[ðer; ðər][end] ['biːɪŋ] [ə'tendid] [baɪ] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['sɑːroʊfl] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]

their	end	being	attended	by	sufferings	which	had	a	most	sorrowful	effect	on	the
他们的	结尾	存在	参加	经过	苦难	哪个	有	一个	最多	悲伤	影响	在	这

[sə'vaɪvəz] .

survivors	.
幸存者	.

他们的离世伴随着巨大的痛苦，给幸存者带来了极大的悲痛。

[æz; əz][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [naʊ] [smuːð] ,

As	the	sea	was	now	smooth	,
作为	这	海	曾是	现在	光滑的	,

海面此刻平静如镜。

[æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][fɪt] [aʊt][ə; eɪ][ræft] ([ðə; ði]['boʊts] ['hævɪŋ] [bɪn] ['rendərd]

an	attempt	was	made	to	fit	out	a	raft	(	the	boats	having	been	rendered
一个	试图	曾是	制成	到	合身	出去	一个	筏	(	这	船	拥有	到过	渲染

['juːsləs]) ,

useless	)	,
无用	)	,

人们试图建造一艘木筏（因为船只已经无法使用），

[bʌt; bət] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][kən'teɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kruː] , [ðə; ði][strɔːŋgər] [biːt] [ɔːf][ðə; ði]

but	this	being	insufficient	to	contain	the	whole	crew	,	the	stronger	beat	off	the
但	这	存在	不足的	到	包含	这	所有的	全体人员	,	这	更强	打	离开	这

['wikər] .

weaker	.
较弱	.

但这不足以困住全体船员，强者便将弱者击退。

[ðoʊ] [mə'keɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] , ['mɪsɪz] . ['brɛmnɝ] [dɪd][nɑːt] ,

Though	Mackay	succeeded	in	getting	on	board	,	Mrs	.	Bremner	did	not	,
尽管	麦凯	成功了	在	获得	在	木板	,	太太	.	布雷姆纳	做过	不是	,

虽然麦凯成功搭上了飞机，但布雷姆纳夫人却没能搭上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [bæk] [ə'gen] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['redɪli] [dʌn] .

and	he	asked	to	be	put	back	again	,	which	was	readily	done	.
和	他	问	到	是	放	后退	再次	,	哪个	曾是	容易	完毕	.

他要求重新放回原来的位置，对方欣然同意。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɪzənˌtɑːp] .

He	resumed	his	place	by	her	in	the	mizzentop	.
他	恢复	他的	地方	经过	她	在	这	后桅	.

他回到她身边，在桅杆顶端。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [lɔːst][hɪz; ɪz][wɪts] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['ænsər]

Her	husband	had	by	this	time	lost	his	wits	,	and	would	not	even	answer
她	丈夫	有	经过	这	时间	丢失的	他的	智慧	,	和	会	不是	甚至	回答

[wen] [ə'drest] .

when	addressed	.
什么时候	已解决	.

这时她的丈夫已经神志不清，即使有人叫他，他也不会回应。

" [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['waɪfs] [dɪ'stres] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][peɪn][æz; əz]

"	At	first	the	sight	of	his	wife's	distress	seemed	to	give	him	pain	as
"	在	第一的	这	视线	的	他的	妻子的	痛苦	似乎	到	给	他	疼痛	作为

['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] ,

having	been	the	cause	of	her	sufferings	,
拥有	到过	这	原因	的	她	苦难	,

“起初，看到妻子痛苦的模样，他似乎也感到痛苦，因为他觉得自己是造成妻子痛苦的原因。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['berli] [pər'mɪt][hɜːr; hər][tuː; tə][kwɪt]

and	he	avoided	her	;	but	now	he	would	barely	permit	her	to	quit
和	他	避免	她	;	但	现在	他	会	仅仅	允许	她	到	辞职

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

他以前总是躲着她；但现在他几乎不让她离开他的怀抱。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz] [fɔːrs] [tuː; tə]['reskjuː][hɜːr; hər]

so	that	they	were	sometimes	even	obliged	to	use	force	to	rescue	her
所以	那	他们	是	有时	甚至	有义务	到	使用	力量	到	救援	她

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [im'breisiz] .

from	his	embraces	.
从	他的	拥抱	.

因此，他们有时甚至不得不使用武力将她从他的怀抱中解救出来。

" [hɪz; ɪz] ['frenzi] ([æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz]) [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [æn; ən]

"	His	frenzy	(	as	often	happens	in	such	cases	)	took	the	form	of	seeing	an
"	他的	狂热	(	作为	经常	发生	在	这样的	案例	)	采取	这	形式	的	看到	一个

[ɪ'mædʒɪneri] [fiːst] ,

imaginary	feast	,
假想	盛宴	,

“他的狂躁（这种情况经常发生）表现为看到一场想象中的盛宴，

[ænd; ənd]['waɪldli] [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [dɪʃ] .

and	wildly	demanding	to	be	helped	to	this	or	that	dish	.
和	疯狂地	要求	到	是	帮助	到	这	或者	那	盘子	.

并且极力要求帮忙拿这道菜或那道菜。

[ɑːn][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [hiː; hi][daɪd] ,

On	the	twelfth	day	he	died	,
在	这	第十二	天	他	死亡	,

第十二天他去世了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðeɪ] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði]

and	it	was	with	the	utmost	difficulty	that	they	threw	the	body	into	the
和	它	曾是	和	这	极致	困难	那	他们	扔	这	身体	进入	这

[siː] ,

sea	,
海	,

他们费了九牛二虎之力才将尸体抛入大海。

['æftər] ['strɪpɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['waɪfs] [juːz] .

after	stripping	off	a	portion	of	his	clothing	for	his	wife's	use	.
后	脱衣舞	离开	一个	部分	的	他的	衣服	为了	他的	妻子的	使用	.

他脱下一部分衣服给妻子穿。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [bɔɪz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['dʒuːnoʊ] , [huː] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['vɪktəms]

There	were	two	boys	on	board	the	Juno	,	who	were	among	the	earliest	victims
那里	是	二	男孩们	在	木板	这	朱诺	,	WHO	是	之中	这	最早	受害者

.

:

.

朱诺号上有两名男孩，他们是最早的遇难者之一。

[ðer; ðər] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][ðə; ði]['fɔːr,tɑːp] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər][sʌnz] - ['ɪlnəs]

Their	fathers	were	both	in	the	foretop	,	and	heard	of	their	sons	-	illness
他们的	父亲们	是	两个都	在	这	前顶	,	和	听到	的	他们的	儿子们	-	疾病

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] .

from	those	below	.
从	那些	以下	.

他们的父亲都在船头，从船下的人那里听说了儿子们的病情。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪzəri] — ['ænsər]

One	of	them	—	it	was	the	thirteenth	day	of	their	misery	—	answered
一	的	他们	—	它	曾是	这	第十三	天	的	他们的	苦难	—	回答

[wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [hiː; hi] " [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] " [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] .

with	indifference	that	he	"	could	do	nothing	"	for	his	son	.
和	漠不关心	那	他	"	可以	做	没有什么	"	为了	他的	儿子	.

其中一人——当时是他们遭受苦难的第十三天——冷漠地回答说，他"无能为力"来帮助他的儿子。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hɜːrid] [daʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] , " ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ]

The	other	hurried	down	as	well	as	he	could	,	and	,	"	watching	a
这	其他	慌忙	向下	作为	出色地	作为	他	可以	,	和	,	"	观看	一个

['feɪvərəbl] ['moʊmənt] ,

favorable	moment	,
有利	片刻	,

另一个人也尽可能快地跑了下去，并且"伺机而动，

['skræmbld] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['weðər] ['gʌnl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

scrambled	on	all	fours	along	the	weather	gunwale	to	his	child	,	who	was	in	the
打乱	在	全部	四	沿着	这	天气	舷缘	到	他的	孩子	,	WHO	曾是	在	这

['mɪzn] - ['rɪgɪŋ] .

mizzen	-	rigging	.
后桅	-	索具	.

他四肢着地，沿着船舷爬向在后桅帆索具上的孩子。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [plæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [rɪ'meɪnd] ,

By	that	time	only	three	or	four	planks	of	the	quarter	-	deck	remained	,
经过	那	时间	仅有的	三	或者	四	木板	的	这	四分之一	-	甲板	剩余	,

那时，后甲板只剩下三四块木板了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][led][ðə; ði] [bɔɪ] ,

and	to	them	he	led	the	boy	,
和	到	他们	他	引领	这	男生	,

他领着那男孩去了他们那里。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fæst][tuː; tə][ðə; ði][reɪl][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] [ə'weɪ] .

making	him	fast	to	the	rail	to	prevent	his	being	washed	away	.
制作	他	快速地	到	这	轨	到	防止	他的	存在	洗过	离开	.

把他牢牢地绑在栏杆上，以免被水冲走。

[wen'evər] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['sɪknəs] ,

Whenever	the	lad	was	seized	with	a	fit	of	sickness	,
每当	这	小伙子	曾是	查获	和	一个	合身	的	疾病	,

每当这孩子突然感到恶心呕吐时，

[ðə; ði]['fɑːðər] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ][ðə; ði][foʊm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

the	father	lifted	him	up	and	wiped	away	the	foam	from	his	lips	,
这	父亲	抬起	他	向上	和	擦拭	离开	这	泡沫	从	他的	嘴唇	,

父亲把他抱起来，擦去他嘴角的泡沫。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [keɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

and	if	a	shower	came	,	he	made	him	open	his	mouth	and	receive	the
和	如果	一个	淋浴	来了	,	他	制成	他	打开	他的	嘴	和	收到	这

[drɑːps] ,

drops	,
滴	,

如果下起了雨，他就让孩子张开嘴接住雨水。

[ɔːr]['dʒentli] [skwiːzd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][ræg] .

or	gently	squeezed	them	into	it	from	a	rag	.
或者	轻轻地	挤压	他们	进入	它	从	一个	抹布	.

或者用抹布轻轻地把它们挤进去。

[ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][bəuθ] [rɪ'meɪnd] [faɪv] [deɪz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'spaɪərd] .

In	this	terrible	situation	both	remained	five	days	,	until	the	boy	expired	.
在	这	糟糕的	情况	两个都	剩余	五	天	,	直到	这	男生	已到期	.

在这种可怕的情况下，两人待了五天，直到男孩去世。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['perənt] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði][fækt] , [reɪzd] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

The	unfortunate	parent	,	as	if	unwilling	to	believe	the	fact	,	raised	the	body	,
这	不幸	父母	,	作为	如果	不情愿	到	相信	这	事实	,	提高	这	身体	,

这位不幸的家长似乎不愿相信事实，举起了尸体。

[lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ˌentər'teɪn] ['eni] [daʊt] ,

looked	wistfully	at	it	,	and	when	he	could	no	longer	entertain	any	doubt	,
看起来	怅然地	在	它	,	和	什么时候	他	可以	不	更长	招待	任何	怀疑	,

他满怀惆怅地望着它，当他再也无法心存疑虑时，

[wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['saɪləns] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [siː] .

watched	it	in	silence	until	it	was	carried	off	by	the	sea	.
观看	它	在	沉默	直到	它	曾是	携带	离开	经过	这	海	.

我默默地看着它，直到它被大海带走。

[ðen] , ['ræpɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kænvəs] , [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd][roʊz][noʊ] [mɔːr]

Then	,	wrapping	himself	in	a	piece	of	canvas	,	he	sank	down	and	rose	no	more
然后	,	包装	他自己	在	一个	片	的	帆布	,	他	沉没	向下	和	玫瑰	不	更多的

,

,

,

然后，他用一块帆布裹住自己，沉入地下，再也没有起来。

[ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] — [æz; əz][wiː; wi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv]

though	he	must	have	lived	—	as	we	judged	from	the	quivering	of
尽管	他	必须	有	居住地	—	作为	我们	评判	从	这	颤抖	的

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wen] [ə; eɪ] [weɪv] [broʊk] ['oʊvər][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɔːŋgər] .

his	limbs	when	a	wave	broke	over	him	—	a	few	days	longer	.
他的	四肢	什么时候	一个	海浪	打破	超过	他	—	一个	很少	天	更长	.

虽然从海浪拍打在他身上时他四肢的颤抖判断，他肯定又活了几天。

" [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['ʃɪprek] [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [pə'θetɪk] ['pɪktʃər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

"	In	all	the	annals	of	shipwreck	I	know	no	more	pathetic	picture	than	this	.
"	在	全部	这	志	的	海难	我	知道	不	更多的	可怜的	图片	比	这	.

“在所有海难的记载中，我从未见过比这更悲惨的景象。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv][reɪn][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [lɔːŋ] [sɪns] .

But	for	showers	of	rain	all	would	have	been	dead	long	since	.
但	为了	淋浴	的	雨	全部	会	有	到过	死的	长的	自从	.

如果不是因为下了阵雨，它们早就死了。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][drɑːps] [seɪv] [baɪ] ['spredɪŋ] [aʊt][ðer; ðər]

They	had	no	means	of	catching	the	drops	save	by	spreading	out	their
他们	有	不	方法	的	捕捉	这	滴	节省	经过	传播	出去	他们的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

他们除了摊开衣服之外，没有其他办法接住水滴。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ][wet][wɪð; wɪθ][sɔːlt] - ['wɔːtər] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] ['teɪntɪd] [ðə; ði] [freʃ] .

which	were	so	wet	with	salt	-	water	that	at	first	it	tainted	the	fresh	.
哪个	是	所以	湿的	和	盐	-	水	那	在	第一的	它	受污染的	这	新鲜的	.

这些水箱被海水浸透，以至于一开始就污染了淡水。

[məˈkeɪ] , [haʊˈevər] , [bɪˈfɔːr] [ðiːz] ['taɪmli] [səˈplaɪz] [əˈraɪvd] , [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri]

Mackay	,	however	,	before	these	timely	supplies	arrived	,	had	had	a	very
麦凯	,	然而	,	前	这些	及时	补给品	到达的	,	有	有	一个	非常

[ʌnˈjuːʒuəl] [ɪkˈspɪriəns] .

unusual	experience	.
异常	经验	.

然而，在这些及时的物资到达之前，麦凯经历了一件非常不寻常的事情。

['mædənd] [baɪ][ðə; ði]['fiːvər] [wɪtʃ] [kən'sʊmd] [hɪm; ɪm] ,

Maddened	by	the	fever	which	consumed	him	,
疯狂的	经过	这	发烧	哪个	消耗	他	,

他被高烧折磨得发疯了，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] ['kɑːnsɪkwensɪz] [hiː; hi][ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] ['hæpən] ,

and	in	spite	of	the	ill	consequences	he	expected	to	happen	,
和	在	尽管如此	的	这	患病的	结果	他	预期的	到	发生	,

尽管他预料到会发生不良后果，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ænd; ənd][dræŋk] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv] [siː] - ['wɔːtər] .

he	had	gone	down	and	drank	two	quarts	of	sea	-	water	.
他	有	已消失	向下	和	喝	二	夸脱	的	海	-	水	.

他下去喝了两夸脱海水。

" [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ðoʊ] [ðɪs] [rɪˈlækst] [ˌem 'iː]['vaɪələntli] , [ˌaɪ 'tiː][ri'vaivd][bəuθ][maɪ]

"	To	my	great	astonishment	,	though	this	relaxed	me	violently	,	it	revived	both	my
"	到	我的	伟大的	惊讶	,	尽管	这	轻松	我	暴力	,	它	复活	两个都	我的

[streŋθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts] .

strength	and	spirits	.
力量	和	烈酒	.

"令我大为惊讶的是，虽然这让我感到极度放松，但也恢复了我的体力和精神。"

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] , [ænd; ənd][maɪ]['ænɪm(ə)l] [hiːt] [ə'beɪt] .

I	got	a	sound	sleep	,	and	my	animal	heat	abated	.
我	得到	一个	声音	睡觉	,	和	我的	动物	热	减弱	.

我睡了个好觉，身上的动物性发热也消退了。

" [əˈnʌðər] [ɪkˈspiːdiənt][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [sʌm; səm] ['mɔɪstʃər] ['ɪntuː][ðer; ðər] [maʊðz] [wʌz; wəz][tuː; tə]

"	Another	expedient	for	getting	some	moisture	into	their	mouths	was	to
"	其他	权宜	为了	获得	一些	水分	进入	他们的	嘴	曾是	到

[tʃuː] ['kænvəs][ɔːr]['iːv(ə)n] [liːd] .

chew	canvas	or	even	lead	.
嚼	帆布	或者	甚至	带领	.

"另一种让它们嘴里湿润的办法是咀嚼帆布甚至铅。"

[ʃuːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] , [æz; əz] ['leðər] [drest] [ɪn]['ɪndiə][ɪz] ['rendərd] ['juːsləs] [baɪ]['wɔːtər] ,

Shoes	they	had	none	,	as	leather	dressed	in	India	is	rendered	useless	by	water	,
鞋	他们	有	没有任何	,	作为	皮革	穿着	在	印度	是	渲染	无用	经过	水	,

他们没有鞋子，因为印度产的皮革遇水就会损坏。

[ænd; ənd] ['læskər] ['nevər] [juːz] ['eni] [ʃuːz] .

and	Lascars	never	use	any	shoes	.
和	水手们	绝不	使用	任何	鞋	.

水手们从来不穿鞋。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] ,

There	were	,	indeed	,
那里	是	,	的确	,

确实有。

[sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv] ['leðər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [smel] [ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

some	bits	of	leather	about	the	rigging	but	the	smell	and	taste	of	it
一些	比特	的	皮革	关于	这	索具	但	这	闻	和	品尝	的	它

[wɜːr; wər] [faʊnd] " [tuː] [ə'fensɪv] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] .

were	found	"	too	offensive	to	be	endured	.
是	成立	"	也	进攻	到	是	忍受	.

索具上有一些皮革碎片，但它的气味和味道"太令人难以忍受"。

" [ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd][ðer; ðər] [fə'tiːg] [meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [koʊld][æt; ət] [naɪt] .

"	The	rains	and	their	fatigue	made	them	very	cold	at	night	.
"	这	雨	和	他们的	疲劳	制成	他们	非常	寒冷的	在	夜晚	.

"夜里，雨水和疲惫让他们感到非常冷。"

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [ɪn'kriːst] ,

In	the	morning	,	as	the	heat	increased	,
在	这	早晨	,	作为	这	热	增加	,

早上，随着气温升高，

" [wiː; wi][ɪk'spoʊzd][fɜːrst][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl]['aʊər; ɑːr] [lɪmz]

"	we	exposed	first	one	side	and	then	the	other	to	it	,	until	our	limbs
"	我们	裸露	第一的	一	边	和	然后	这	其他	到	它	,	直到	我们的	四肢

[bɪ'keɪm] ['plaɪənt] ;

became	pliant	;
成为	柔韧的	;

"我们先将身体的一侧暴露在外，然后再将另一侧暴露在外，直到我们的四肢变得柔软；

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts][ri'vaivd] , [wiː; wi] [in'dʌldʒd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz]

and	as	our	spirits	revived	,	we	indulged	in	conversation	,	which	sometimes
和	作为	我们的	烈酒	复活	,	我们	沉溺其中	在	对话	,	哪个	有时

['iːv(ə)n] [bɪ'keɪm] ['tʃɪrf(ə)l] .

even	became	cheerful	.
甚至	成为	快乐	.

随着精神的恢复，我们开始交谈，有时甚至聊得十分愉快。

[bʌt; bət][æz; əz][mɪd] - [deɪ] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] ['reɪz] [rɪ'nuːd] ['aʊər; ɑːr] ['tɔːments] ,

But	as	mid	-	day	approached	,	the	scorching	rays	renewed	our	torments	,
但	作为	中	-	天	接近	,	这	灼热	射线	更新	我们的	折磨	,

但随着正午临近，灼热的阳光再次加剧了我们的痛苦。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wʌndɚd] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ðə; ði][reɪn][tuː; tə] [siːs] .

and	we	wondered	how	we	could	have	wished	the	rain	to	cease	.
和	我们	想知道	如何	我们	可以	有	希望	这	雨	到	停止	.

我们不禁纳闷，我们怎么会希望雨停呢?

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðoʊ] [ɪts] [hʌl] [wʌz; wəz]['ʌndər]['wɔːtər] ,

"	It	must	be	understood	that	the	ship	,	though	its	hull	was	under	water	,
"	它	必须	是	理解	那	这	船	,	尽管	它是	船体	曾是	在下面	水	,

必须明白，尽管这艘船的船体在水下，

[wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

was	moving	on	all	this	time	.
曾是	移动	在	全部	这	时间	.

这段时间我一直在向前迈进。

[ɑːn][dʒʊˈlaɪ][ðə; ði] 10th , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['twentiəθ] [deɪ] [frʌm; frəm][ɪts]['pɑːrʃ(ə)l] ['sɪŋkɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv]

On	July	the	10th	,	being	the	twentieth	day	from	its	partial	sinking	,	one	of
在	七月	这	10th	,	存在	这	第二十	天	从	它是	部分的	下沉	,	一	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

7月10日，也就是船只部分沉没后的第二十天，其中一人，

[æz; əz][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪˈfɔːr] ['hæpənd] , [kraɪd] [aʊt] , " [lænd] !

as	had	often	before	happened	,	cried	out	,	"	Land	!
作为	有	经常	前	发生	,	哭	出去	,	"	土地	!

就像以前经常发生的那样，他喊道："土地！

" [hɪz; ɪz][kraɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːrd] [wɪˈðaʊt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ðoʊ] , " [ɑːn] ['reɪzɪŋ] [maɪ] [hed] [ə; eɪ] [fjuː]

"	His	cry	was	now	heard	without	emotion	,	though	,	"	on	raising	my	head	a	few
"	他的	哭	曾是	现在	听到	没有	情感	,	尽管	,	"	在	提高	我的	头	一个	很少

['mɪnɪts] ['æftərwərd] ,

minutes	afterward	,
分钟	之后	,

"然而，几分钟后我抬起头时，他的哭喊声却毫无感情地传了出来，"

" [sez] [məˈkeɪ] , " [aɪ] [sɔː] ['meni] [aɪz] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]['ɪndɪkeɪtɪd] .

"	says	Mackay	,	"	I	saw	many	eyes	turned	in	the	direction	indicated	.
"	说道	麦凯	,	"	我	锯	许多	眼睛	转向	在	这	方向	表明的	.

麦凯说："我看到许多人的目光都转向了所指示的方向。"

" ['mɪsɪz] . ['brɛmnɚ] [inˈkwaiəd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['koʊst]

"	Mrs	.	Bremner	inquired	of	him	whether	he	thought	it	might	be	the	coast
"	太太	.	布雷姆纳	询问	的	他	无论	他	想法	它	可能	是	这	海岸

[ʌv; əv][ˌkɔːrəˈmændəl] ,

of	Coromandel	,
的	科罗曼德尔	,

布雷姆纳夫人问他，他是否认为那可能是科罗曼德尔海岸。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [rɪˈdɪkjələs] [ðæt] [hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

which	seemed	to	him	so	ridiculous	that	he	answered	that	if	it	was	,
哪个	似乎	到	他	所以	荒谬的	那	他	回答	那	如果	它	曾是	,

他觉得这事荒谬至极，于是回答说，如果真是这样的话，

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [æz; əz] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] [æt; ət][məˈdræs]['ʌndər]

"	they	ought	to	be	exhibited	as	curiosities	in	the	Long	Room	at	Madras	under
"	他们	应该	到	是	展出	作为	奇闻异事	在	这	长的	房间	在	马德拉斯	在下面

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [kɔːnˈwɔlis] [ænd; ənd] [medəuz] .

the	pictures	of	Cornwallis	and	Meadows	.
这	图片	的	康沃利斯	和	草地	.

"它们应该作为奇珍异宝在马德拉斯的长厅里展出，放在康沃利斯和梅多斯的画像下面。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , ['riːəli] [ðə; ði][lænd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv]

"	It	was	,	however	,	really	the	land	,	though	they	had	small	chance	of
"	它	曾是	,	然而	,	真的	这	土地	,	尽管	他们	有	小的	机会	的

[riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

reaching	it	.
到达	它	.

"然而，那确实是那片土地，尽管他们到达那里的机会很小。"

[ɪnˈdiːd] , [bɪˈfɔːr] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [ʃɪp] , ['ʌndər]['wɔːtər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːlˈredi] [wʌz; wəz] , [strʌk] [ɑːn]

Indeed	,	before	evening	,	the	ship	,	under	water	as	it	already	was	,	struck	on
的确	,	前	晚上	,	这	船	,	在下面	水	作为	它	已经	曾是	,	击	在

[ə; eɪ] [rɑːk] .

a	rock	.
一个	岩石	.

事实上，不到傍晚，这艘船就已经沉入水中，然后撞上了一块礁石。

[ðə; ði][taɪd] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [wɜːr; wər][left] [ber] ,

The	tide	having	fallen	,	the	remaining	beams	of	the	upper	deck	were	left	bare	,
这	潮	拥有	倒下	,	这	其余的	光束	的	这	上	甲板	是	左边	裸	,

潮水退去后，上层甲板剩余的横梁裸露在外。

[ænd; ənd] [mə'keɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnər] [traɪd][tuː; tə][get]['mɪsɪz] . ['brɛmnɝ] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	Mackay	and	the	gunner	tried	to	get	Mrs	.	Bremner	down	to	them	,
和	麦凯	和	这	炮手	尝试	到	得到	太太	.	布雷姆纳	向下	到	他们	,

麦凯和炮手试图把布雷姆纳夫人弄到他们身边。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][help][hɜːr'self] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [streŋθ]

"	but	she	was	too	weak	to	help	herself	,	and	we	had	not	strength
"	但	她	曾是	也	虚弱的	到	帮助	她自己	,	和	我们	有	不是	力量

[tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] .

to	carry	her	.
到	携带	她	.

但她太虚弱了，无法自救，我们也没有力气背她。

" [ðə; ði] ['læskər] — [fɔːr; fər][ðə; ði][ræft][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

"	The	Lascars	—	for	the	raft	had	come	back	with	them	,
"	这	水手们	—	为了	这	筏	有	来	后退	和	他们	,

"拉斯卡尔人——因为木筏是和他们一起回来的，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['hedweɪ] — ['ɔːfərd] [tuː; tə][help] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] .

as	it	could	make	no	headway	—	offered	to	help	if	she	gave	them	money	.
作为	它	可以	制作	不	进展	—	提供	到	帮助	如果	她	给予	他们	钱	.

由于无法取得任何进展，他们提出如果她给他们钱，他们就帮忙。

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv]['θɜːrti] [ruː'piːz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['æftərwərd] [ʌv; əv]

She	happened	to	have	thirty	rupees	about	her	,	which	was	afterward	of
她	发生	到	有	三十	卢比	关于	她	,	哪个	曾是	之后	的

[greɪt] [juːz] ,

great	use	,
伟大的	使用	,

她碰巧身上带着三十卢比，这在后来派上了大用场。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [priˈzəːvəz] .

and	she	did	not	stint	it	in	helping	her	preservers	.
和	她	做过	不是	限制	它	在	帮助	她	防腐剂	.

她毫不吝啬地帮助她的保护者们。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [daʊn] [fɔːr; fər] [eɪt] [ruː'piːz] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [peɪd] [ɑːn][ðə; ði]

They	brought	her	down	for	eight	rupees	,	and	insisted	on	being	paid	on	the
他们	带来	她	向下	为了	八	卢比	,	和	坚持	在	存在	有薪酬的	在	这

[spɑːt] .

spot	.
点	.

他们花了八卢比把她带下来，并坚持要当场付钱。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'sepʃn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] ['eksələnt]

With	that	exception	,	it	is	pleasant	to	read	that	their	conduct	was	excellent
和	那	例外	,	它	是	令人愉快的	到	读	那	他们的	执行	曾是	出色的

[θruː'aʊt] ,

throughout	,
自始至终	,

除了这一点之外，令人欣慰的是，他们的行为举止始终都非常出色。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['brɛmnɝ] ['sɪŋgjələrli] [kaɪnd][ænd; ənd] ['delɪkət] .

and	their	behavior	to	Mrs	.	Bremner	singularly	kind	and	delicate	.
和	他们的	行为	到	太太	.	布雷姆纳	单独地	种类	和	精美的	.

他们对待布雷姆纳太太的态度格外亲切体贴。

[ɪn][ðə; ði][gʌn] - [ruːm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [riːtʃ] [θruː]
In the gun - room , which they could now reach through
在 这 枪 - 房间 , 哪个 他们 可以 现在 抵达 通过

在枪械室里，他们现在可以穿过

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [dek] , [wɜːr; wər][faʊnd][sʌm; səm]['koʊkoʊ] - [nʌts] ,
a hole in the deck , were found some cocoa - nuts ,
一个 洞 在 这 甲板 , 是 成立 一些 可可 - 坚果 ,

在甲板上的一个洞里发现了一些可可豆。

[wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ɪk'spektɪd][ðə; ði]['faindəz][tuː; tə][rɪ'teɪn] .
which one would have expected the finders to retain .
哪个 一 会 有 预期的 这 发现者 到 保持 .

人们原本以为拾得者会保留这些物品。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðeɪ] [ʃerd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] ['oʊnli][ə'pɑːn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][mɪlk][ɪn]
On the contrary , they shared them , and insisted only upon keeping the milk in
在 这 相反 , 他们 共享 他们 , 和 坚持 仅有的 之上 保持 这 牛奶 在
[ðə; ði][nʌts] .
the nuts .
这 坚果 .

相反，他们把坚果分享了出去，只坚持要保留坚果里的牛奶。

[ðɪs] [kən'sistid] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː][drɑːps][ʌv; əv]['rænsɪd][ɔɪl] ;
This consisted of only a few drops of rancid oil ;
这 由……组成 的 仅有的 一个 很少 滴 的 馊 油 ;

这里面只有几滴变质的油；

[nɔːr][hæd; həd][ðə; ði]['sɑːlɪd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['koʊkoʊ] - [nʌts] — [ə; eɪ][fækt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər]
nor had the solid part of the cocoa - nuts — a fact to be remembered
也不 有 这 坚硬的 部分 的 这 可可 - 坚果 — 一个 事实 到 是 记得
[baɪ] [ðoʊz] [huː] [bai] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv]['bæroʊz; 'beroʊz] — [ðə; ði] [liːst] ['nɜːrɪʃmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
by those who buy them out of barrows — the least nourishment in it .
经过 那些 WHO 买 他们 出去 的 墓丘 — 这 至少 营养 在 它 .

可可豆的固体部分——那些从手推车上购买可可豆的人应该记住这一点——也几乎没有任何营养价值。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ræðər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['betər] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
They found themselves rather worse than better for eating them .
他们 成立 他们自己 相当 更糟 比 更好的 为了 吃 他们 .

他们发现吃了这些东西后，自己的处境反而更糟了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pæst][ðə; ði][wɜːrst][peɪnz][ʌv; əv]['hʌŋgər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
They were past the worst pains of hunger by this time ,
他们 是 过去的 这 最差 疼痛 的 饥饿 经过 这 时间 ,

这时他们已经度过了最痛苦的饥饿阶段。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frenzid] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['wɔːtər] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] .
but the frenzied desire for water still continued .
但 这 丧心病狂 欲望 为了 水 仍然 持续 .

但人们对水的强烈渴望依然持续。

" ['wɔːtər] , [freʃ] - ['wɔːtər] , " [sez] [mə'keɪ] , " [wʌz; wəz] [wʌt] [pər'petʃuəli] ['hɔːntɪd] [maɪ]
" Water , fresh - water , " says Mackay , " was what perpetually haunted my
" 水 , 新鲜的 - 水 , " 说道 麦凯 , " 曾是 什么 永恒地 闹鬼的 我的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
imagination ;
想像力 ;

“水，淡水，”麦凯说，“一直萦绕在我的脑海中；

[nɑːt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [drɑːft] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [gʌlp] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] — [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

not	a	short	draught	which	I	could	gulp	down	in	a	moment	—	of	that	I	could
不是	一个	短的	草稿	哪个	我	可以	咕噜	向下	在	一个	片刻	—	的	那	我	可以

[nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [θɔːt] — [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bəulful] ,

not	endure	the	thought	—	but	a	large	bowlful	,
不是	忍受	这	想法	—	但	一个	大的	满碗	,

不是那种我可以一口气喝完的小小一口——我简直无法想象那种场景——而是满满一大碗。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hoʊld][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

such	as	I	could	hardly	hold	in	my	arms	.
这样的	作为	我	可以	几乎	抓住	在	我的	武器	.

就像我几乎无法抱在怀里一样。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['vɪtlz] ,

When	I	thought	of	victuals	,
什么时候	我	想法	的	食物	,

当我想到食物时，

[aɪ]['oʊnli] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['swɑːloʊ] [æt; ət][wʌns] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]

I	only	longed	for	such	as	I	could	swallow	at	once	without	the	trouble	of
我	仅有的	渴望	为了	这样的	作为	我	可以	吞	在	一次	没有	这	麻烦	的

['tʃuːɪŋ] .

chewing	.
咀嚼	.

我只渴望那种可以一口吞下而无需咀嚼的食物。

" [hoʊp] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['twenti] -

"	Hope	now	began	to	animate	them	,	and	though	it	was	the	twenty	-
"	希望	现在	开始	到	动画	他们	,	和	尽管	它	曾是	这	二十	-

[fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] ,

first	day	of	their	sufferings	,
第一的	天	的	他们的	苦难	,

“希望开始在他们心中燃起，尽管这已经是他们遭受苦难的第二十一天了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['noʊtwɜːrði] [ðæt] [noʊ][wʌn][daɪd]['æftər] [ðeɪ] [fɜːrst] [sɔː] [lænd] .

it	is	noteworthy	that	no	one	died	after	they	first	saw	land	.
它	是	值得注意	那	不	一	死亡	后	他们	第一的	锯	土地	.

值得注意的是，他们第一次看到陆地后，没有人死亡。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['staʊtɪst] ['læskər] , [ðoʊ] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ʃæˌdoʊz] ,

Toward	evening	six	of	the	stoutest	Lascars	,	though	indeed	they	were	all	shadows	,
朝向	晚上	六	的	这	最粗壮的	水手们	,	尽管	的确	他们	是	全部	阴影	,

临近傍晚，六名最强壮的拉斯卡尔水手，虽然实际上他们都变成了影子，

[taɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][s'pɑːz] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

tied	themselves	to	spars	,	and	reached	the	shore	.
系	他们自己	到	桅杆	,	和	达到	这	支撑	.

他们把自己绑在桅杆上，游到了岸边。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [freʃ] - ['wɔːtər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [kʊd; kəd] " [siː]

They	found	a	stream	of	fresh	-	water	,	of	which	those	on	board	could	"	see
他们	成立	一个	溪流	的	新鲜的	-	水	,	的	哪个	那些	在	木板	可以	"	看

[ðem; ðəm] ['drɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [fɪl] .

them	drinking	their	fill	.
他们	喝	他们的	充满	.

他们发现了一条淡水溪流，船上的人可以看到它们正在畅饮。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðiːz] [men] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['neɪtɪvz] ,

"	In	the	morning	they	beheld	these	men	surrounded	by	natives	,
"	在	这	早晨	他们	观看	这些	男人	包围	经过	本地人	,

“早上，他们看到这些人被土著人包围着，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['triːtmənt] [ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ] .

and	were	all	attention	to	see	what	sort	of	treatment	they	met	with	.
和	是	全部	注意力	到	看	什么	种类	的	治疗	他们	遇见	和	.

所有人都密切关注着他们会受到怎样的对待。

[ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] " [ɪ'miːdiətli] ['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['raɪtli] [kən'kluːdid] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]

The	natives	"	immediately	kindled	a	fire	,	which	we	rightly	concluded	was	for
这	本地人	"	立即地	点燃	一个	火	,	哪个	我们	没错	结束	曾是	为了

['dresɪŋ] [raɪs] ,

dressing	rice	,
敷料	米	,

当地人"立即生起了一堆火，我们理所当然地认为他们是为了煮米饭而生的"。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɔtɚz] [edʒ] ,

and	then	came	down	to	the	water's	edge	,
和	然后	来了	向下	到	这	水的	边缘	,

然后走到水边，

['weɪvɪŋ] ['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'ʃɔːr] .

waving	handkerchiefs	to	us	as	a	signal	that	we	should	come	ashore	.
挥手	手帕	到	我们	作为	一个	信号	那	我们	应该	来	岸上	.

他们挥舞着手帕向我们示意，让我们上岸。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['aʊər; ɑːr][iˈməuʃənz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

To	describe	our	emotions	at	that	moment	is	impossible	.
到	描述	我们的	情绪	在	那	片刻	是	不可能的	.

那一刻我们的心情，难以言表。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [pʊr] [foʊks][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [pʊr]

"	But	these	poor	folks	could	not	get	on	shore	,	and	least	of	all	the	poor
"	但	这些	贫穷的	各位	可以	不是	得到	在	支撑	,	和	至少	的	全部	这	贫穷的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

"但是这些可怜的人无法上岸，尤其是那个可怜的女人。"

['boʊts][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ,

Boats	there	were	none	,	and	if	there	had	been	,
船	那里	是	没有任何	,	和	如果	那里	有	到过	,

那里没有船，即使有，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɜːrf] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][lænd] [ðæt] [noʊ][boʊt][kʊd; kəd]

there	was	such	a	surf	between	the	ship	and	the	land	that	no	boat	could
那里	曾是	这样的	一个	冲浪	之间	这	船	和	这	土地	那	不	船	可以

[lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

live	in	it	.
居住	在	它	.

船与陆地之间巨浪滔天，任何船只都无法停留。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

But	to	remain	was	certain	death	.
但	到	保持	曾是	肯定	死亡	.

但留下来就等于送死。

" [aɪ][felt][maɪ'self] [kɔːld] [ə'pɑːn] , " [sez] [mə'keɪ] , " [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] .

"	I	felt	myself	called	upon	,	"	says	Mackay	,	"	to	make	the	attempt	.
"	我	毛毡	我	称为	之上	,	"	说道	麦凯	,	"	到	制作	这	试图	.

麦凯说："我觉得自己有责任去尝试。"

" [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi][gɑ:t][aʊt][ə; eɪ][spɑ:r][ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" With great difficulty he got out a spar and tied it to him with a
" 和 伟大的 困难 他 得到 出去 一个 斯帕 和 系 它 到 他 和 一个
[roʊp] .
rope .
绳索 .

他费了九牛二虎之力才取出一根木杆，用绳子把它绑在自己身上。

[hi:; hi] [ðen] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['brɛmnɚ] , [hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ʌtərli] ['helpləs] .
He then took leave of Mrs . Bremner , who was of course utterly helpless .
他 然后 采取 离开 的 太太 . 布雷姆纳 , WHO 曾是 的 课程 完全地 无助 .

然后他向布雷姆纳太太告别，而布雷姆纳太太当然是完全无助的。

" [ʃi:; ʃi] [dɪs'mɪst] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [gʊd] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][maɪ] ['seɪfti] .
" She dismissed me with a thousand good wishes for my safety .
" 她 解雇 我 和 一个 千 好的 愿望 为了 我的 安全 .

她临走时，衷心祝我一路平安。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði][spɑ:r][broʊk] [lu:s] , [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] .
" While they were speaking , the spar broke loose , and floated away .
" 尽管 他们 是 请讲 , 这 斯帕 打破 松动的 , 和 漂浮 离开 .

“他们说话的时候，桅杆断裂，飘走了。”

[hi:; hi] [pɔ:zd] [wʌn]['moʊmənt] , [ðen] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
He paused one moment , then plunged into the sea .
他 暂停 一 片刻 , 然后 暴跌 进入 这 海 .

他停顿了片刻，然后纵身跃入大海。

[ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] " ['hɑ:rdli] [mu:v] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] " [bɪ'fɔ:r] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'keɪm]
Though he could " hardly move a joint " before , his limbs immediately became
尽管 他 可以 " 几乎 移动 一个 联合的 " 前 , 他的 四肢 立即地 成为
['lɪmbər][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
limber in the water ,
柔韧 在 这 水 ,

虽然他之前“几乎动不了关节”，但一入水，他的四肢就立刻变得灵活起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑ:r] [helpt] [tu:; tə][sə'steɪn][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] " ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [skwer] ,
and the spar helped to sustain him ; but " being a perfect square ,
和 这 斯帕 帮助 到 维持 他 ; 但 " 存在 一个 完美的 正方形 ,

桅杆支撑着他；但是“由于它是一个完美的正方形，

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [roʊld] [ˌem 'i:] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:]
it turned round with every motion of the water , and rolled me under it
它 转向 圆形的 和 每一个 运动 的 这 水 , 和 滚动 我 在下面 它
.
:
.

它随着水的每一次波动而转动，把我卷入水下。

" [ɪ'ventʃuəli] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [trə'mendəs] [weɪv] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][lænd] .
" Eventually , however , a tremendous wave carried him to land .
" 最终 , 然而 , 一个 巨大的 海浪 携带 他 到 土地 .

“然而，最终，一股巨浪将他带到了岸上。”

[sʌm; səm] ['neɪtɪvz] , ['spi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [tʌŋ] — " [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] ,
Some natives , speaking in the Moorish tongue — " at which I was overjoyed ,
一些 本地人 , 请讲 在 这 摩尔式 舌头 — " 在 哪个 我 曾是 欣喜若狂 ,

一些当地人说着摩尔语——“我听了非常高兴，

[fɔ:r; fər][aɪ] [fɪrd] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['teritəriz] ,
for I feared we were beyond the Company's territories ,
为了 我 害怕 我们 是 超过 这 公司的 领土 ,

因为我担心我们已经超出了公司的管辖范围。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['eɪvə] " — [əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['efərts] [tuː; tə]

and	in	those	of	the	King	of	Ava	"	—	observing	his	ineffectual	efforts	to
和	在	那些	的	这	国王	的	艾娃	"	—	观察	他的	无效	努力	到

[raɪz][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

rise	laid	hold	of	him	and	bore	him	along	.
上升	铺设	抓住	的	他	和	钻孔	他	沿着	.

在阿瓦国王的那些事中——看到他徒劳地试图起身，便抓住他，把他拖走了。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [hiː; hi] [meɪd] [saɪnz][tuː; tə][biː; bi][set] [daʊn] .

As	they	passed	a	little	stream	he	made	signs	to	be	set	down	.
作为	他们	通过了	一个	小的	溪流	他	制成	标志	到	是	放	向下	.

他们经过一条小溪时，他做了些牌子让人放下。

" [aɪ] [ɪ'miːdiətli] [fel] [ɑːn][maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [gʌlp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

"	I	immediately	fell	on	my	face	in	the	water	and	began	to	gulp	it	down	.
"	我	立即地	跌倒	在	我的	脸	在	这	水	和	开始	到	咕噜	它	向下	.

“我立刻脸朝下栽进水里，开始狼吞虎咽地喝水。”

" [hɪz; ɪz] ['berərz] ['faɪnəli] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] .

"	His	bearers	finally	dragged	him	away	lest	he	should	drink	too	much	.
"	他的	持有者	最后	拖拽	他	离开	免得	他	应该	喝	也	很多	.

“他的抬轿者最终把他拖走了，以免他喝得太多。”

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['faɪər] , [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['læskər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ,

They	took	him	to	a	fire	,	round	which	the	Lascars	were	sitting	,
他们	采取	他	到	一个	火	,	圆形的	哪个	这	水手们	是	坐着	,

他们把他带到一堆篝火旁，水手们正围坐在篝火旁。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [bɔɪld] [raɪs] ,

and	gave	him	some	boiled	rice	,
和	给予	他	一些	煮沸	米	,

然后给了他一些白米饭。

" [bʌt; bət]['æftər] ['tʃuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	after	chewing	it	a	little	I	found	I	could	not	swallow	it	.
"	但	后	咀嚼	它	一个	小的	我	成立	我	可以	不是	吞	它	.

“但稍微嚼了一下之后，我发现我咽不下去。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] , [dæʃt] [sʌm; səm]['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	One	of	the	natives	,	seeing	his	distress	,	dashed	some	water	in	his	face	,
"	一	的	这	本地人	,	看到	他的	痛苦	,	虚线	一些	水	在	他的	脸	,

“一个当地人看到他痛苦的样子，就往他脸上泼了些水。”

[wɪtʃ] , ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði][raɪs] [daʊn] , ['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] ,

which	,	washing	the	rice	down	,	almost	choked	him	,
哪个	,	洗涤	这	米	向下	,	几乎	窒息	他	,

米饭被冲下去，差点把他呛死。

[bʌt; bət] " [kɔːzd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

but	"	caused	such	an	exertion	of	the	muscles	that	I	recovered	the	power	of
但	"	导致	这样的	一个	用力	的	这	肌肉	那	我	恢复	这	力量	的

['swɔləuiŋ] .

swallowing	.
吞咽	.

但是“导致肌肉如此用力，以至于我恢复了吞咽能力。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [haʊ'evər] ,

For	some	time	,	however	,
为了	一些	时间	,	然而	,

然而，在一段时间内，

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][raɪs] .

I	was	obliged	to	take	a	mouthful	of	water	with	every	one	of	rice	.
我	曾是	有义务	到	拿	一个	一口气	的	水	和	每一个	一	的	米	.

我每吃一口米饭就必须喝一口水。

[maɪ][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] [wɜ:r; wər][soʊ] [krækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] [ðæt]

My	lips	and	the	inside	of	my	mouth	were	so	cracked	with	the	heat	that
我的	嘴唇	和	这	里面	的	我的	嘴	是	所以	裂纹	和	这	热	那

['evri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][dʒɔ:z][set][ðem; ðəm][ə; eɪ] - ['bli:dɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:] [greɪt] [peɪn] .

every	motion	of	my	jaws	set	them	a	-	bleeding	and	gave	me	great	pain	.
每一个	运动	的	我的	下颚	放	他们	一个	-	出血	和	给予	我	伟大的	疼痛	.

我的嘴唇和口腔内部被热浪烤得干裂，每次下巴活动都会让它们出血，让我疼痛难忍。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvərd] , [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ker] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['mɪsɪz]

"	As	soon	as	he	was	a	little	recovered	,	his	first	care	was	for	Mrs
"	作为	很快	作为	他	曾是	一个	小的	恢复	,	他的	第一的	关心	曾是	为了	太太

. ['brɛmnɜ˞] ,

.	Bremner	,
.	布雷姆纳	,

“他稍稍恢复一些身体后，首先照顾的就是布雷姆纳太太。”

[ænd; ənd][ɑ:n] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ,

and	on	pointing	out	that	she	had	some	money	about	her	,
和	在	指向	出去	那	她	有	一些	钱	关于	她	,

并指出她身上有一些钱，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:r; wər] [pə'sweidid] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɔ:f][ðə; ði] [ʃɪp] .

the	natives	were	persuaded	to	take	her	off	the	ship	.
这	本地人	是	被说服	到	拿	她	离开	这	船	.

当地人被说服将她带下船。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['oʊnli][ə; eɪ][fju:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:rtɪd][ɪn] [tu:] .

This	was	accomplished	only	a	few	hours	before	it	parted	in	two	.
这	曾是	完成	仅有的	一个	很少	小时	前	它	分手了	在	二	.

就在它分裂成两截的几个小时前，这件事就完成了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['toʊtəli][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][wɔ:k] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ru:'pi:z] , [dʒɔɪnd][tu:; tə]

She	was	totally	unable	to	walk	,	but	her	remaining	rupees	,	joined	to
她	曾是	完全	无法	到	走	,	但	她	其余的	卢比	,	加入	到

['lɪbərəl] ['prɔmisiz] ,

liberal	promises	,
自由主义	承诺	,

她完全无法行走，但她剩下的卢比，加上慷慨的承诺，

[tu:; tə][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ri:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rniz] [end] , [prəʊ'kjʊəd][hɜ:r; hər][ə; eɪ]

to	be	performed	on	her	reaching	her	journey's	end	,	procured	her	a
到	是	执行	在	她	到达	她	旅程	结尾	,	采购	她	一个

['lɪtər] ,

litter	,
垃圾	,

为了在她到达旅程终点时为她举行仪式，人们给她弄来了一副担架。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'veid] [tu:; tə] ['tʃitəgɔŋ] .

in	which	she	was	conveyed	to	Chittagong	.
在	哪个	她	曾是	传递	到	吉大港	.

她被送往吉大港。

[noʊ] ['wʊmən] ['prɑːbəbli] ['evər] [went] [θruː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [sə'vaivd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

No	**woman**	**probably**	**ever**	**went**	**through**	**such**	**an**	**experience**	**and**	**survived**	**it**	**as**
不	女士	大概	曾经	去	通过	这样的	一个	经验	和	幸存下来	它	作为

[ðɪs] [ʌn'hæpi] ['leɪdi] .

this	**unhappy**	**lady**	**.**
这	不开心	女士	.

可能没有哪个女人经历过这样的事情还能像这位不幸的女士一样活下来。

[mə'keɪ] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['mʌni] — [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['brɛmnɝ] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

Mackay	**,**	**having**	**no**	**money**	**—**	**for**	**Mrs**	**.**	**Bremner**	**had**	**no**	**more**	**to**	**give**	**him**
麦凯	,	拥有	不	钱	—	为了	太太	.	布雷姆纳	有	不	更多的	到	给	他

— [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] ,

—	**had**	**to**	**walk**	**,**
—	有	到	走	,

麦凯身无分文——因为布雷姆纳太太已经没有钱给他了——只好步行离开。

[ænd; ənd] ['spiːdəli] [broʊk] [daʊn] .

and	**speedily**	**broke**	**down**	**.**
和	迅速地	打破	向下	.

很快就抛锚了。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [left] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['skruːp(ə)l] .

The	**natives**	**left**	**him**	**behind**	**without**	**a**	**scruple**	**.**
这	本地人	左边	他	在后面	没有	一个	顾忌	.

当地人毫不犹豫地抛弃了他。

[hiː; hi] [fel] [ɪn] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [mʌgz] ,

He	**fell**	**in**	**,**	**however**	**,**	**with**	**a**	**party**	**of**	**Mugs**	**,**
他	跌倒	在	,	然而	,	和	一个	派对	的	马克杯	,

然而，他却和一群乌合之众混在了一起。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kaɪndnəs] .

the	**chief**	**of**	**whom**	**was**	**full**	**of**	**human**	**kindness**	**.**
这	首席	的	谁	曾是	满的	的	人类	仁慈	.

他的首领充满了人道主义精神。

[hiː; hi] [wɑːʃt] [mə'kaɪz] ['wuːndz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd][dɜːrt] , [sə'plaɪd]

He	**washed**	**Mackay's**	**wounds**	**,**	**which**	**were**	**filled**	**with**	**sand**	**and**	**dirt**	**,**	**supplied**
他	洗过	麦凯的	伤口	,	哪个	是	已填	和	沙	和	污垢	,	供应

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][raɪs] ,

him	**with**	**rice**	**,**
他	和	米	,

他清洗了麦凯满是沙土的伤口，并给他提供了大米。

[ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['faɪər][baɪ] ['rʌbɪŋ] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

and	**endeavored**	**to**	**teach**	**him**	**how**	**to**	**make**	**fire**	**by**	**rubbing**	**two**	**pieces**	**of**
和	努力	到	教	他	如何	到	制作	火	经过	擦	二	件	的

[ˌbæm'buː] [tə'geðər] .

bamboo	**together**	**.**
竹子	一起	.

于是他努力教他如何通过摩擦两根竹子来生火。

[mə'keɪ] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['tʃitəgɔŋ] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Mackay	**finally**	**arrived**	**at**	**Chittagong**	**,**	**though**	**in**	**a**	**pitiable**	**condition**	**.**
麦凯	最后	到达的	在	吉大港	,	尽管	在	一个	可怜的	状况	.

麦凯最终抵达了吉大港，尽管他当时的状况十分糟糕。

[ɪn][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt][tuː; tə] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['stɔːri] [hiː; hi] [sez] ,

In	**a**	**postscript**	**to**	**this**	**miserable**	**story**	**he**	**says**	**,**
在	一个	后记	到	这	悲惨的	故事	他	说道	,

在这篇悲惨故事的后记中，他写道：

" [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , ['mɪsɪz] . ['brɛmnɝ] ,

"	With	respect	to	the	fate	of	my	companions	in	misfortune	,	Mrs	.	Bremner	,
"	和	尊重	到	这	命运	的	我的	同伴	在	不幸	,	太太	.	布雷姆纳	,

“关于我那些不幸同伴的命运，布雷姆纳夫人，

['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; hər] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts] , [wʌz; wəz]['æftərwərd] [wel] ['mærid] .

having	recovered	her	health	and	spirits	,	was	afterward	well	married	.
拥有	恢复	她	健康	和	烈酒	,	曾是	之后	出色地	已婚	.

恢复健康和精神后，她嫁了个好人家。

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [wʌn] ['ri:əli] [dʌz] [get] ['oʊvər]['ɔ:lmoʊst]

"	So	it	seems	that	with	time	and	courage	one	really	does	get	over	almost
"	所以	它	似乎	那	和	时间	和	勇气	一	真的	做	得到	超过	几乎

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

“所以看来，只要有时间和勇气，几乎可以克服一切困难。”

['bɪzi] [bɜ:rdz] .

BUSY	BIRDS	.
忙碌的	鸟类	.

忙碌的小鸟们。

[baɪ] ['mɑ:rʃə] ['brædbəri] ['dʒɔ:rdn] .

BY	MARCIA	BRADBURY	JORDAN	.
经过	玛西亚	布拉德伯里	约旦	.

作者：玛西娅·布拉德伯里·乔丹。

[ə; eɪ] [brɔ:d] [gri:n] [mɑ:rʃ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌlən] [pu:lz]

A	broad	green	marsh	,	with	sullen	pools
一个	广阔	绿色的	沼泽	,	和	忧郁	游泳池

一片广阔的绿色沼泽，点缀着阴沉的水洼。

[ʌv; əv] ['brækɪʃ] ['wɔ:tər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Of	brackish	water	here	and	there	,
的	微咸的	水	这里	和	那里	,

这里那里有些咸水，

[wɪð; wɪθ] [maʊndz] [ʌv; əv] [heɪ] [ɑ:n] ['wʊd(ə)n] [paɪlz] ,

With	mounds	of	hay	on	wooden	piles	,
和	土堆	的	干草	在	木制的	堆	,

木桩上堆着成堆的干草，

[ænd; ənd] [skwer] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['flaʊərz] [laɪk] [taɪlz] ,

And	squares	of	yellow	flowers	like	tiles	,
和	正方形	的	黄色的	花朵	喜欢	瓷砖	,

还有像瓷砖一样的方形黄色花朵，

[ænd; ənd][swɑ:mp] - ['rozmeəri] ['evriwer] .

And	swamp	-	rosemary	everywhere	.
和	沼泽	-	迷迭香	到处	.

到处都是沼泽迷迭香。

[ðə; ði] [streɪt] [roʊd] ['stretʃɪz] , [greɪ] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,

The	straight	road	stretches	,	gray	with	dust	,
这	直的	路	伸展	,	灰色的	和	灰尘	,

笔直的道路绵延开来，尘土飞扬，呈现出灰色。

[frʌm; frəm] ['dɪstənt] [paɪn] - [tri:z] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] ;

From	distant	pine	-	trees	to	the	hill	;
从	遥远	松树	-	树木	到	这	爬坡道	;

从远处的松树林到山丘；

[ðə; ði][wɔːrm] [breθ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəm] [deɪ]
The warm breath of an autumn day
这 温暖的 气息 的 一个 秋天 天

秋日温暖的气息

[prɪ'veɪlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts]['læŋgwɪd] [sweɪ]
Prevails , and with its languid sway
占上风 , 和 和 它是 慵懒的 摇摆

盛行，并带着它慵懒的摇摆

[kiːps] ['evri] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] - [bɜːrd] [stɪl] .
Keeps every little song - bird still .
保持 每一个 小的 歌曲 - 鸟 仍然 .

让每一只小鸣禽都安静下来。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['waɪər][laɪn]
But all along the wire line
但 全部 沿着 这 金属丝 线

但沿着整条电线

[ðæt] ['telɪgræm] [ˌʌn'nʌmbərd] [brɪŋz] ,
That telegrams unnumbered brings ,
那 电报 未编号 带来 ,

那封未编号的电报带来了……

[smɔːl] [tʃɜːrp] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [pɜːrtʃt] [sɪ'kjʊr] ,
Small chirping birds are perched secure ,
小的 啁啾声 鸟类 是 栖息 安全的 ,

小鸟们啁啾着，栖息得很稳固。

[wɪð; wɪθ] [daʊn] - [bent] [hed] [ænd; ənd] [miːn] [dɪ'mjʊr] ,
With down - bent head and mien demure ,
和 向下 - 弯曲 头 和 面容 端庄 ,

她低着头，神态端庄。

[ænd; ənd] [greɪ] [braʊn] ['laɪtli] ['foʊldɪd] [wɪŋz] .
And gray brown lightly folded wings .
和 灰色的 棕色的 轻轻 折叠 翅膀 .

还有灰褐色的、略微折叠的翅膀。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][æsk] , [dɪr] ['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,
And do you ask , dear girls and boys ,
和 做 你 问 , 亲爱的 女孩们 和 男孩们 ,

你们会问吗，亲爱的孩子们?

[wʌt] [kɔːlz] [ðiːz] ['flætərər] [frʌm; frəm][hoʊm] ,
What calls these flatterers from home ,
什么 呼叫 这些 奉承者 从 家 ,

是什么把这些奉承者从家乡叫了回来?

[waɪ] ['restləsli] [ðeɪ] [ker] [tuː; tə][roʊm]
Why restlessly they care to roam
为什么 躁动不安 他们 关心 到 漫游

它们为何如此不安分地四处游荡?

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] - ['gɑːrdɪd] [nest] ?
Far from the foliage - guarded nest ?
远的 从 这 叶子 - 守卫 巢 ?

远离绿树环绕的巢穴?

[ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
A new idea has come to me ;
一个 新的 主意 有 来 到 我 ;

我突然想到一个新主意；

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː]

I	wonder	if	you	will	agree
我	想知道	如果	你	将要	同意

我想知道你是否同意

[tuː; tə] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] .

To	what	I'm	going	to	suggest	.
到	什么	我是	去	到	建议	.

接下来我要提的建议是.....

[wen] [ɪn][sʌm; səm][kwaɪt] [mɪ'stɪriəs] [weɪ]

When	in	some	quite	mysterious	way
什么时候	在	一些	相当	神秘	方式

以某种相当神秘的方式

[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [fɔːlt] [straɪks] ['mɑːməz] [ɪrz] ,

A	trifling	fault	strikes	mamma's	ears	,
一个	琐事	过错	罢工	妈妈的	耳朵	,

妈妈听到一个微不足道的错误，

[aɪm]['kɑːnfɪdənt][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd]

I'm	confident	you	must	have	heard
我是	自信的	你	必须	有	听到

我相信你一定听说过

[ʌv; əv] [ðæt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [bɜːrd]

Of	that	communicative	bird
的	那	沟通	鸟

那只善于交流的鸟

[huːz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] ['hiːrz] .

Who's	always	telling	all	he	hears	.
谁是	总是	讲述	全部	他	听到	.

他总是把听到的都说出来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][toʊld][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,

A	little	bird	told	me	,	she	says	,
一个	小的	鸟	讲述	我	,	她	说道	,

她说，有只小鸟告诉我的。

[ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] .

Of	what	I	never	should	suspect	.
的	什么	我	绝不	应该	怀疑	.

我做梦都想不到的事。

[sə'poʊz] [ðiːz] ['lɪsnɪŋ] ['sɔːŋstərz] [laɪt]

Suppose	these	listening	songsters	light
认为	这些	聆听	歌手	光

假设这些聆听歌声的人

[ə'pɑːn][ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz][ðer; ðər][ɪn] [saɪt]

Upon	the	wires	there	in	sight
之上	这	电线	那里	在	视线

电线就在那里，清晰可见。

[tuː; tə][get][ðə; ði]['leɪtɪst] [nuːz] [də'rekt] !

To	get	the	latest	news	direct	!
到	得到	这	最新的	消息	直接的	!

直接获取最新消息!

[ɪf] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['gɔsips] [ʌv; əv][bɜːrd][lænd] ,

If	they're	the	gossips	of	bird	land	,
如果	它们是	这	八卦	的	鸟	土地	,

如果它们是鸟类世界里的八卦者，

[riˈpɔːtəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [naɪt] - [hɔːk] [pres] ,
Reporters for the " Night - hawk Press ,
记者 为了 这 " 夜晚 - 鹰 按 ,

《夜鹰报》的记者们

" [ðen] ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [ɪnˈdʌldʒ]
" Then very likely they indulge
" 然后 非常 可能 他们 放纵

那么他们很可能会放纵自己。

[ɪn] ['ʌðər] ['medlɪŋ] , [ænd; ənd][daɪ'vʌldʒ]
In other meddling , and divulge
在 其他 干预 , 和 泄露

在其他干预和泄露方面

[ðə; ði]['taɪni] ['siːkrɪts] [soʊ] [fjuː] [ges] .
The tiny secrets so few guess .
这 微小的 秘密 所以 很少 猜测 .

鲜为人知的秘密。

[ðeɪ] ['hʌvər] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr]
They hover near the open door
他们 徘徊 靠近 这 打开 门

它们在敞开的门附近徘徊。

[ɪn] ['sʌmər] ; [pæst][ðə; ði] [iːvz] [ðeɪ] [dɑːrt] ,
In summer ; past the eaves they dart ,
在 夏天 ; 过去的 这 檐 他们 镖 ,

夏天，它们飞快地掠过屋檐。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ˌʌndər'stænd]
And very likely understand
和 非常 可能 理解

而且很可能理解

[wen] ['eni] ['hɪd(ə)n] - [plænd] ,
When any hidden mischief's planned ,
什么时候 任何 隐 - 计划 ,

当任何秘密的恶作剧计划实施时，

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ɪm'pɑːrt] ,
And straightway hasten to impart ,
和 立刻 趋 到 传授 ,

并立即着手传达，

[tuː; tə] [ðoʊz] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːrn] ,
To those , they think it may concern ,
到 那些 , 他们 思考 它 可能 忧虑 ,

他们认为这可能与以下方面有关：

[ðer; ðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['aɪtəmz] .
Their interesting items .
他们的 有趣的 项目 .

他们出售的物品很有趣。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [braɪt] [aɪz] [ʃaɪn] ,
I seem to see their bright eyes shine ,
我 似乎 到 看 他们的 明亮的 眼睛 闪耀 ,

我仿佛看到他们明亮的眼睛闪闪发光，

[ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] ['hedz] ['saɪdweɪz] [ɪn'klaɪn]
Their **cunning** **heads** **sideways** **incline**
他们的 狡猾 头部 侧身 倾斜

它们狡猾的脑袋向侧面倾斜

[ɪn'kwɪzətɪvli] , [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
Inquisitively **,** **full** **of** **joy** **.**
好奇地 , 满的 的 喜悦 .

充满好奇，欣喜不已。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] —
The **only** **way** **I** **know** **is** **this** **—**
这 仅有的 方式 我 知道 是 这 —

我唯一知道的办法是——

[tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə][duː][soʊ] [wel]
To **always** **try** **to** **do** **so** **well**
到 总是 尝试 到 做 所以 出色地

总是力求做到最好

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['bɪzi] [bɜːrdz] [ə'pɪr]
That **when** **the** **busy** **birds** **appear**
那 什么时候 这 忙碌的 鸟类 出现

当忙碌的鸟儿出现的时候

[tuː; tə] ['kæri] ['siːkrɪts] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
To **carry** **secrets** **through** **the** **air** **,**
到 携带 秘密 通过 这 空气 ,

为了通过空气传递秘密，

[ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel]
They **won't** **have** **anything** **to** **tell**
他们 惯于 有 任何事物 到 告诉

他们没什么可说的。

[ɪk'sept] [ðoʊz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ðæt] [bles]
Except **those** **messages** **that** **bless**
除了 那些 消息 那 保佑

除了那些祝福的信息。

[ə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['truːθflnəs] .
Obedience **and** **truthfulness** **.**
服从 和 真实性 .

服从和诚实。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fə'lɑːsəfər] .
A **LITTLE** **PHILOSOPHER** **.**
一个 小的 哲学家 .

小哲学家。

[næn; nɑːn] . [[wʌn]]
NAN **.** **[** **1** **]**
纳米 . [1]

NAN.[1]

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY **MRS** **.**
经过 太太 .

作者：夫人

[dʒɑ:n] ['lɪli] ,
JOHN LILLIE ,
约翰 莉莉 ,

约翰·利利

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['mɪldrədz] ['bɑ:rgən] , "
Author of " Mildred's Bargain , "
作者 的 " 米尔德雷德的 便宜货 , "

《米尔德雷德的交易》的作者

" [ænt] ['ru:θs] [temp'teɪʃ(ə)n] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Aunt Ruth's Temptation , " etc .
" 阿姨 露丝的 诱惑 , " ETC .

《露丝阿姨的诱惑》等。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

['nænz] ['vɪzɪtər] , [mɪs] [rɑ:lf] , [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] ,
Nan's visitor , Miss Rolf , left the little shop ,
奶奶的 游客 , 错过 罗尔夫 , 左边 这 小的 店铺 ,

南的访客罗尔夫小姐离开了小店。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [dʌsk] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] ,
and walked away in the winter's dusk up the main street ,
和 步行 离开 在 这 冬天的 黄昏 向上 这 主要的 街道 ,

然后，在冬日的暮色中，沿着主街走开了。

[ænd; ənd] [daʊn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔ:r] [sɪ'klu:dɪd] [stri:ts] , [wer] [ðə; ði] " ['ʌpər] [ten] " [ʌv; əv]
and down one of the more secluded streets , where the " upper ten " of
和 向下 一 的 这 更多的 僻 街道 , 在哪里 这 " 上 十 " 的
['brɔmfi:ld] [lɪvd] .
Bromfield lived .
布罗姆菲尔德 居住地 .

沿着一条比较僻静的街道往下走，布罗姆菲尔德的“上层十人”就住在那里。

['brɔmfi:ld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [dʌl] [taʊn] , [fʊl] [ʌv; əv] ['fæktriz; 'fæktəriz] [ænd; ənd] [smoʊk] ,
Bromfield was a large dull town , full of factories and smoke ,
布罗姆菲尔德 曾是 一个 大的 乏味的 镇 , 满的 的 工厂 和 抽烟 ,

布罗姆菲尔德是一个沉闷的大城镇，到处都是工厂和烟雾。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] .
and had a general air of business and money - making .
和 有 一个 一般的 空气 的 商业 和 钱 - 制作 .

整体氛围充满商业气息，处处体现着赚钱的理念。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['prɪti] [stri:t] [tu:; tə] [wɪtʃ] [mɪs] [rɑ:lf] [də'rektɪd] [hɜ:r; hər] [steps] [si:md]
The houses on the pretty street to which Miss Rolf directed her steps seemed
这 房屋 在 这 漂亮的 街道 到 哪个 错过 罗尔夫 指导 她 步骤 似乎
[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
to be shut away from all the dust and noise of the town ,
到 是 关闭 离开 从 全部 这 灰尘 和 噪音 的 这 镇 ,

罗尔夫小姐指着一条漂亮的街道走去，街道两旁的房子似乎与城镇的尘土和喧嚣隔绝开来。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['greɪndʒɪz] ['geɪtweɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [əˌrɪstə'krætɪk] - ['lʊkɪŋ]
and Mrs . Grange's gateway was the finest and most aristocratic - looking
和 太太 . 格兰奇 网关 曾是 这 最好的 和 最多 贵族 - 寻找
[wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊ] .
one in the row .
一 在 这 排 .

格兰奇太太家的大门是这一排大门中最精致、最有贵族气息的。

[mɪs] [rɑːlf] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [pæst][ə; eɪ] ['prɪti] [lɔːn] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['siːdəz] ,

Miss	Rolf	went	in	at	the	gate	,	past	a	pretty	lawn	dotted	with	cedars	,
错过	罗尔夫	去	在	在	这	门	,	过去的	一个	漂亮的	草地	虚线	和	雪松	,

罗尔夫小姐从大门进去，穿过一片点缀着雪松的美丽草坪。

[tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [loʊ] [stoʊn] [haʊs] ,

to	the	side	entrance	of	a	long	low	stone	house	,
到	这	边	入口	的	一个	长的	低的	石头	房子	,

通往一栋低矮长石屋的侧门，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [laɪts] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['twɪŋklɪŋ] .

within	the	windows	of	which	lights	were	already	twinkling	.
之内	这	视窗	的	哪个	灯	是	已经	闪烁	.

窗户里已经闪烁着灯光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [ə'mjuːzd] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] ,

She	had	a	curious	,	amused	smile	on	her	face	as	she	went	down	the	hall	,
她	有	一个	好奇的	,	觉得好笑	微笑	在	她	脸	作为	她	去	向下	这	大厅	,

她脸上带着好奇而又好笑的笑容，沿着走廊走去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]['feɪdɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['pɑːrlər] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

and	it	had	not	faded	when	she	entered	the	parlor	fronting	the	garden
和	它	有	不是	褪色	什么时候	她	进入	这	客厅	正面	这	花园

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːn] .

and	the	lawn	.
和	这	草地	.

当她走进面向花园和草坪的客厅时，那抹色彩依然没有褪去。

[θriː] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [laɪt] — [æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl]

Three	people	were	seated	in	the	fire	-	light	—	an	elderly	lady	with	a	pale
三	人们	是	坐着	在	这	火	-	光	—	一个	老年	女士	和	一个	苍白

[swiːt] [feɪs] ,

sweet	face	,
甜的	脸	,

三个人坐在火光下——一位面色苍白、慈祥的老妇人，

[ə; eɪ] [tɔːl] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,

a	tall	boy	of	fifteen	,
一个	高的	男生	的	十五	,

一个十五岁的高个男孩，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz][laɪk] [mɪs] [rɔːlfs] [ɪn][ˌregju'lærəti][ʌv; əv] ['fiːtʃər] ,

and	a	gentleman	whose	face	was	like	Miss	Rolf's	in	regularity	of	feature	,
和	一个	绅士	谁	脸	曾是	喜欢	错过	罗尔夫的	在	规律性	的	特征	,

还有一位先生，他的五官轮廓与罗尔夫小姐十分相像。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

but	much	softer	in	expression	.
但	很多	更柔和	在	表达	.

但表达方式要柔和得多。

[ɪn][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [ruːm] [mɪs] [rɑːlf] [lʊkt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [ðæn; ðən][ɪn]['mɪstər] .

In	the	luxurious	room	Miss	Rolf	looked	much	more	in	her	place	than	in	Mr	.
在	这	豪华	房间	错过	罗尔夫	看起来	很多	更多的	在	她	地方	比	在	先生	.

['ruːpərts] ['bʌtər] [ʃɑːp] ,

Rupert's	butter	shop	,
鲁珀特的	黄油	店铺	,

在豪华的房间里，罗尔夫小姐看起来比在鲁珀特先生的黄油店里自在多了。

[ænd; ənd] [ɪf] [næn; nɑːn][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] " ['sekənd]['kʌz(ə)n] ['filis] " [ðer; ðər] ,

and	if	Nan	could	have	seen	her	"	second	cousin	Phyllis	"	there	,
和	如果	楠	可以	有	已见	她	"	第二	表哥	菲利斯	"	那里	,

如果南能在那里看到她的"远房表妹菲利斯"，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

she	would	have	been	more	than	ever	certain	that	she	belonged	to	those	who
她	会	有	到过	更多的	比	曾经	肯定	那	她	属于	到	那些	WHO

[hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] .

had	the	money	.
有	这	钱	.

她比以往任何时候都更加确信，她属于那些有钱人。

[mɪs] [rɑːlf][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ɔːl] [θriː] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][wʌns] .

Miss	Rolf	was	greeted	by	all	three	occupants	of	the	room	at	once	.
错过	罗尔夫	曾是	问候	经过	全部	三	居住者	的	这	房间	在	一次	.

罗尔夫小姐同时受到了房间里三位住客的迎接。

" [wel] , ['filis] ? " — [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

"	Well	,	Phyllis	?	"	—	from	the	gentleman	.
"	出色地	,	菲利斯	?	"	—	从	这	绅士	.

"菲利斯，你好吗？"——那位先生问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ? " — [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Did	you	see	her	?	"	—	this	from	the	boy	.
"	做过	你	看	她	?	"	—	这	从	这	男生	.

"你看到她了吗？"——男孩问道。

" [wel] , [wʌt] ['hæpənd] ? " — [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] .

"	Well	,	what	happened	?	"	—	this	from	the	lady	.
"	出色地	,	什么	发生	?	"	—	这	从	这	女士	.

"到底发生了什么事？"——这位女士问道。

[mɪs] [rɑːlf][sæŋk]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['iːzi] - [tʃerz] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [bæk] ,

Miss	Rolf	sank	into	one	of	the	many	easy	-	chairs	,	and	,	leaning	back	,
错过	罗尔夫	沉没	进入	一	的	这	许多	简单的	-	椅子	,	和	,	倾斜	后退	,

罗尔夫小姐颓然地坐进众多扶手椅中的一把，向后靠去，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [ɔːf][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [glʌvz] .

began	to	draw	off	her	long	gloves	.
开始	到	画	离开	她	长的	手套	.

她开始脱下长手套。

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Yes	,	I	saw	her	,	"	she	answered	,	smiling	.
"	是的	,	我	锯	她	,	"	她	回答	,	微笑	.

"是的，我看见她了，"她笑着回答。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	It	was	really	very	interesting	.
"	它	曾是	真的	非常	有趣的	.

"这真的很有意思。"

[kwaɪt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] .

Quite	like	something	in	a	story	.
相当	喜欢	某物	在	一个	故事	.

就像故事里的情节一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [stɔːr] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ruːpərt] , [ə; eɪ] ['vʌlgər] [sɔːrt][ʌv; əv]

There	was	the	horrible	little	store	,	and	Mrs	.	Rupert	,	a	vulgar	sort	of
那里	曾是	这	可怕	小的	店铺	,	和	太太	.	鲁珀特	,	一个	庸俗	种类	的

['wʊmən] ;

woman	;
女士	;

那里有一家很糟糕的小商店，店主鲁珀特太太是个粗俗的女人；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [keɪm] [ɪn] — ['dredfəli] [ʌn'taɪdi][ænd; ənd] ['daʊdi] - ['lʊkɪŋ] ,

and	then	the	little	girl	came	in	—	dreadfully	untidy	and	dowdy	-	looking	,
和	然后	这	小的	女孩	来了	在	—	极其糟糕	凌乱	和	土气的	-	寻找	,

然后小女孩走了进来——衣衫褴褛，看起来十分邋遢。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][soʊ] ['kɑ:mən] [æz; əz][aɪ] [fɪrd] .

but	really	not	at	all	so	common	as	I	feared	.
但	真的	不是	在	全部	所以	常见的	作为	我	害怕	.

但实际上并没有我想象的那么常见。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [aɪz] ['evri] [wʌn][əd'maɪəd][soʊ][ɪn][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] . "

She	has	the	hazel	eyes	every	one	admired	so	in	her	father	.	"
她	有	这	榛	眼睛	每一个	一	钦佩	所以	在	她	父亲	.	"

她有着父亲那双人人都羡慕的淡褐色眼睛。

" [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ænt] [lɪ'tɪʃə] ['wɒnts][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]

"	And	did	you	tell	her	that	her	aunt	Letitia	wants	her	to	go	to
"	和	做过	你	告诉	她	那	她	阿姨	莱蒂西亚	想要	她	到	去	到

['bevərli] ?

Beverley	?
贝弗利	?

“你有没有告诉她，她姨妈莱蒂西亚想让她去贝弗利？”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['i:gərli] .

"	said	the	boy	,	eagerly	.
"	说	这	男生	,	急切地	.

“男孩急切地说。”

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [mɪs] [rɑ:lf] .

"	No	,	I	didn't	,	"	rejoined	Miss	Rolf	.
"	不	,	我	没有	,	"	重新加入	错过	罗尔夫	.

“不，我没有，”罗尔夫小姐回答道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][du:] [ðæt] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

"	I	thought	I'd	do	that	when	I	went	to	-	morrow	.
"	我	想法	ID	做	那	什么时候	我	去	到	-	明天	.

“我打算明天去的时候做这件事。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] .

There	was	no	time	to	discuss	the	matter	.
那里	曾是	不	时间	到	讨论	这	事情	.

没有时间讨论此事。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][tʃaɪld][ə'loʊn][fɜ:rst] . "

Besides	,	I	wanted	to	see	the	child	alone	first	.	"
除了	,	我	通缉	到	看	这	孩子	独自的	第一的	.	"

此外，我想先单独见见孩子。

" [waɪ] [nɑ:t][send][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] ? " ['mɪsɪz] . [greɪndʒ] [sed] , ['dʒentli] .

"	Why	not	send	for	her	to	come	here	?	"	Mrs	.	Grange	said	,	gently	.
"	为什么	不是	发送	为了	她	到	来	这里	?	"	太太	.	农庄	说	,	轻轻地	.

“为什么不派人把她叫过来呢？”格兰奇太太温和地说。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bæd][aɪ'di:ə] , " [sed] [mɪs] [rɑ:lf] , ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] .

"	Not	a	bad	idea	,	"	said	Miss	Rolf	,	sitting	upright	.
"	不是	一个	坏的	主意	,	"	说	错过	罗尔夫	,	坐着	直立	.

“这主意不错，”罗尔夫小姐坐直身子说道。

" [ʃi:; ʃi] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ][ðer; ðər] . "

"	She	might	come	to	-	morrow	,	instead	of	my	going	there	.	"
"	她	可能	来	到	-	明天	,	反而	的	我的	去	那里	.	"

“她明天可能会来，而不是我去。”

" [aɪ][kɑ:nt][help] ['θɪŋkɪŋ] [lɪ'tɪʃə] [wɪl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [mɪs]
" I can't help thinking Letitia will regret it , " said the gentleman , who was Miss
" 我 不能 帮助 思维 莱蒂西亚 将要 后悔 它 , " 说 这 绅士 , WHO 曾是 错过
[rɔ:lfs] ['fɑ:ðər] .
Rolf's father .
罗尔夫的 父亲 .

"我总觉得莱蒂西亚会后悔的，"这位先生说道，他是罗尔夫小姐的父亲。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi] , ['pɑ:pə] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kwɪkli] .
" Why should she , papa ? " said the boy , quickly .
" 为什么 应该 她 , 爸爸 ? " 说 这 男生 , 迅速地 .

"爸爸，她为什么要这样？"男孩连忙说道。

" ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [fer] .
" Surely it is only fair .
" 一定 它 是 仅有的 公平的 .

"这当然是公平的。"

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][left] [aʊt][ʌv; əv]['kʌz(ə)n] ['hɛrɪsɪz] [wɪl] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪr] [kə'pri:s] ,
Her father was left out of Cousin Harris's will just for a mere caprice ,
她 父亲 曾是 左边 出去 的 表哥 哈里斯的 将要 只是 为了 一个 仅仅 任性 ,

她父亲被排除在哈里斯表兄的遗嘱之外，仅仅是因为哈里斯表兄一时兴起。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['kʌz(ə)n] ['leti] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃaɪld] ['nʌθɪŋ] ?
and why should Cousin Letty have everything , and this child nothing ?
和 为什么 应该 表哥 莱蒂 有 一切 , 和 这 孩子 没有什么 ?

为什么表妹莱蒂可以拥有一切，而这个孩子却什么都没有？

[aɪ][dəunt] [si:] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ðæt] . "
I don't see the justice of that . "
我 不 看 这 正义 的 那 . "

我不认为这公平。

" [bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] ;
" But to remove her from a low condition ;
" 但 到 消除 她 从 一个 低的 状况 ;

"但要让她摆脱低下的状态；

[tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:r; hər] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l][ʃi:; ʃi]['nevər] [nu:] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌʌn'waɪz] ,
to place her among people she never knew — I am afraid it is unwise ,
到 地方 她 之中 人们 她 绝不 知道 — 我 是 害怕的 它 是 失策 ,

把她安排在她素未谋面的人群中——恐怕这是不明智的。

" [sed] ['mɪstər] . [rɑ:lf] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" said Mr . Rolf , shaking his head .
" 说 先生 . 罗尔夫 , 摇晃 他的 头 .

罗尔夫先生摇了摇头说道。

" [ju:; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] , [læns] ; [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] .
" You don't understand it , Lance ; I don't expect you to .
" 你 不 理解 它 , 槊 ; 我 不 预计 你 到 .

"兰斯，你不懂；我也不指望你懂。"

[dʒʌst][weɪt] , [ænd; ənd] [si:] [maɪ][wɜ:rdz] [kʌm] [tru:] .
Just wait , and see my words come true .
只是 等待 , 和 看 我的 字 来 真的 .

等着瞧吧，我的话一定会应验。

" [læns] , [ɔ:r] ['lænsələt] [rɑ:lf] , [læft] ['braɪtli] .
" Lance , or Lancelot Rolf , laughed brightly .
" 槊 , 或者 兰斯洛特 罗尔夫 , 笑了 明亮地 .

"兰斯，或者说兰斯洛特·罗尔夫，开怀大笑。"

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsks] [ɑːn] [mɪs] [lɪ'tɪʃə] [rɔːlfs] ['ventʃər] .

He	seemed	quite	prepared	to	take	the	risks	on	Miss	Letitia	Rolf's	venture	.
他	似乎	相当	准备	到	拿	这	风险	在	错过	莱蒂西亚	罗尔夫的	风险投资	.

他似乎已经做好了充分的准备，愿意承担莱蒂西亚·罗尔夫小姐创业的风险。

[waɪl] [mɪs] [rɑːlf] [roʊt] [hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [næn; nɑːn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]

While	Miss	Rolf	wrote	her	letter	to	little	Nan	,	the	boy	watched	her
尽管	错过	罗尔夫	写道	她	信	到	小的	楠	,	这	男生	观看	她

['ɜːrnɪstli] .

earnestly	.
切实	.

罗尔夫小姐给小南写信的时候，小男孩认真地看着她。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [nuː] - [faʊnd] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] , [hæd; həd] [hiː; hi]

He	was	intensely	interested	in	this	new	-	found	cousin	,	and	,	had	he
他	曾是	强烈地	感兴趣的	在	这	新的	-	成立	表哥	,	和	,	有	他

[noʊn] [wer] [tuː; tə] [goʊ] ,

known	where	to	go	,
已知	在哪里	到	去	,

他对这位新认的表亲非常感兴趣，如果他知道该去哪里的话，

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːz] - [-] ['fæməli] [hɪm'self] .

would	certainly	have	paid	a	visit	to	the	cheese	-	monger's	family	himself	.
会	当然	有	有薪酬的	一个	访问	到	这	奶酪	-	贩卖者的	家庭	他自己	.

他肯定会亲自去拜访奶酪商的家人。

" [næn; nɑːn] [wʌz; wəz] [drest] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['ruːpərt] [ænd; ənd] ['meriən] .

"	NAN	WAS	DRESSED	BY	MRS	.	RUPERT	AND	MARIAN	.
"	纳米	曾是	穿着	经过	太太	.	鲁珀特	和	玛丽安	.

“南的衣服是由鲁珀特夫人和玛丽安打扮的。”

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] [soʊ] ,

"	He	would	have	found	an	excited	little	party	had	he	done	so	,
"	他	会	有	成立	一个	兴奋的	小的	派对	有	他	完毕	所以	,

“如果他那样做，就会发现那里正在举行一个热闹的小聚会。”

[fɔːr; fər] [baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ['mɪsɪz] . ['ruːpərt] [hæd; həd] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

for	by	eight	o'clock	Mrs	.	Rupert	had	indulged	in	every	possible	speculation
为了	经过	八	点钟	太太	.	鲁珀特	有	沉溺其中	在	每一个	可能的	推测

[ə'baʊt] ['nænz] ['fjuːtʃər] .

about	Nan's	future	.
关于	奶奶的	未来	.

到八点钟的时候，鲁珀特太太已经对南的未来进行了各种各样的猜测。

['mɪstər] . ['ruːpərt] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] , ['weðər] - ['biːtn] [mæn] , [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [fɔːr; fər] [tiː] ,

Mr	.	Rupert	,	a	tall	,	thin	,	weather	-	beaten	man	,	had	come	in	for	tea	,
先生	.	鲁珀特	,	一个	高的	,	薄的	,	天气	-	被打败	男人	,	有	来	在	为了	茶	,

鲁珀特先生身材高瘦，饱经风霜，进来喝茶。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

and	was	told	of	the	visitor	,
和	曾是	讲述	的	这	游客	,

并被告知了来访者的情况，

[ænd; ənd] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] ['mɪsɪz] . ['ruːpərts] [aɪ'diːəz] [ænd; ənd] [hoʊps] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

and	obliged	to	hear	all	Mrs	.	Rupert's	ideas	and	hopes	on	the	subject	,
和	有义务	到	听到	全部	太太	.	鲁珀特的	想法	和	希望	在	这	主题	,

并有义务听取鲁珀特太太就此事提出的所有想法和期望。

[waɪl] [næn; nɑːn] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['kwaɪət] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

while	Nan	herself	was	the	only	quiet	member	of	the	party	.
尽管	楠	她自己	曾是	这	仅有的	安静的	成员	的	这	派对	.

而楠本人则是党内唯一一个沉默寡言的成员。

[ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] , [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'prest] .

She	sat	at	the	tea	-	table	,	for	once	in	her	life	very	quiet	and	repressed	.
她	卫星	在	这	茶	-	桌子	,	为了	一次	在	她	生活	非常	安静的	和	压抑	.

她坐在茶桌旁，生平第一次如此安静而压抑。

[dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ɔːr] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ;

Just	what	she	hoped	or	thought	she	could	not	have	told	you	;
只是	什么	她	希望	或者	想法	她	可以	不是	有	讲述	你	;

正是她希望或认为自己无法告诉你的事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][hɜːr; hər][oʊld][laɪf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

but	it	seemed	to	her	as	if	something	like	her	old	life	with	her
但	它	似乎	到	她	作为	如果	某物	喜欢	她	老的	生活	和	她

['perənts] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

parents	might	be	coming	back	.
父母	可能	是	未来	后退	.

但她觉得，好像她和父母一起的过去的生活会重新回来。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [liːv] ['brɔmfiːld] , [ðə; ði] [tʃiːz]

Could	it	be	she	was	to	go	away	,	and	leave	Bromfield	,	the	cheeses
可以	它	是	她	曾是	到	去	离开	,	和	离开	布罗姆菲尔德	,	这	奶酪

[ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] ,

and	butter	and	eggs	,
和	黄油	和	鸡蛋	,

难道她要离开，留下布罗姆菲尔德、奶酪、黄油和鸡蛋吗?

[hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [laʊd] [vɔɪs] , ['mɑːriːənz]['lɪt(ə)l] ['ɛrz] [ʌv; əv][suːˌpɪri'ɔːrəti] , [ænd; ənd] ['fɪlz] [rʌf]

her	aunt's	loud	voice	,	Marian's	little	airs	of	superiority	,	and	Phil's	rough
她	姑姑的	大声	嗓音	,	玛丽安的	小的	播出	的	优势	,	和	菲尔的	粗糙的

['kaɪndnəs] , [fər'evər] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ?

kindness	,	forever	behind	her	?
仁慈	,	永远	在后面	她	?

她姑妈的大嗓门、玛丽安略带优越感的举止，以及菲尔粗犷的善良，都永远地留在了她的记忆中?

" [kʌm] , [næn; nɑːn] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] ,

"	Come	,	Nan	,	you	may	as	well	help	with	the	tea	-	things	,
"	来	,	楠	,	你	可能	作为	出色地	帮助	和	这	茶	-	事物	,

“来吧，楠，你也帮忙准备茶水吧。”

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [rɪtʃ] [rɪ'leɪʃnz] , " [sed] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [vɔɪs] ,

if	you	are	going	to	see	your	rich	relations	,	"	said	her	aunt's	voice	,
如果	你	是	去	到	看	你的	富有的	关系	,	"	说	她	姑姑的	嗓音	,

“如果你要去见你的有钱亲戚，”她姑姑的声音传来。

['ʃɑːrpli] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['duːtiz] , [ænd; ənd]['meriən] [læft] ['skɔːrnfəli] .

sharply	recalling	her	to	her	duties	,	and	Marian	laughed	scornfully	.
尖锐地	回忆	她	到	她	职责	,	和	玛丽安	笑了	轻蔑地	.

她厉声提醒她该履行职责了，玛丽安轻蔑地笑了。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [wiːl] [noʊ] [næn; nɑːn] , [ɔːr][ʃiː; ʃi][ˌjuː 'es] , [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi]

"	I	don't	suppose	we'll	know	Nan	,	or	she	us	,	by	to	-	morrow	night	,	"	she
"	我	不	认为	出色地	知道	楠	,	或者	她	我们	,	经过	到	-	明天	夜晚	,	"	她

[sed] ,

said	,
说	,

“我想到明天晚上，我们可能都不知道楠是谁，她也不知道我们是谁，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] .

with	a	shrug	of	the	shoulders	.
和	一个	耸肩	的	这	肩膀	.

他耸了耸肩。

['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ][mæn] - ['sɜ:rvənt][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['greɪndʒɪz] [brɔ:t] [ə; eɪ][noʊt]

Early	the	next	morning	a	man	-	servant	from	Mrs	.	Grange's	brought	a	note
早期的	这	下一个	早晨	一个	男人	-	仆人	从	太太	.	格兰奇	带来	一个	笔记

[fɔ:r; fər][næn; nɑ:n] ,

for	Nan	,
为了	楠	,

第二天一大早，格兰奇太太家的一个男仆给南送来一张纸条。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ʌn'taɪdi]['pɑ:rlər] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði]['fæməli] .

which	she	read	in	the	little	untidy	parlor	,	surrounded	by	all	the	family	.
哪个	她	读	在	这	小的	凌乱	客厅	,	包围	经过	全部	这	家庭	.

她在凌乱的小客厅里读着这本书，全家人都围在她身边。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [mɪs] [rɑ:lf] , [rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][næn; nɑ:n][tu:; tə] [kʌm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

It	was	from	Miss	Rolf	,	requesting	Nan	to	come	as	soon	as
它	曾是	从	错过	罗尔夫	,	请求	楠	到	来	作为	很快	作为

['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['greɪndʒɪz] [haʊs] ,

possible	to	Mrs	.	Grange's	house	,
可能的	到	太太	.	格兰奇	房子	,

信是罗尔夫小姐写的，请南尽快到格兰奇太太家去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [prə'du:st] [ə; eɪ] [nu:] ['flʌtər] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

and	it	produced	a	new	flutter	in	the	household	.
和	它	生产	一个	新的	扑	在	这	家庭	.

这在家里引起了一阵新的骚动。

[næn; nɑ:n][wʌz; wəz] [drest] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ru:pərt][ænd; ənd]['meriən][ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['i:ðər] [ʌv; əv]

Nan	was	dressed	by	Mrs	.	Rupert	and	Marian	in	everything	that	either	of
楠	曾是	穿着	经过	太太	.	鲁珀特	和	玛丽安	在	一切	那	任何一个	的

[ðə; ði]['gɜ:lz] - ['skænti]['wɔ:rdroʊb] [pə'zest] [wɜ:rθ] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .

the	girls	'	scanty	wardrobe	possessed	worth	putting	on	for	such	a	visit	.
这	女孩们	-	稀少	衣柜	拥有	值得	推杆	在	为了	这样的	一个	访问	.

鲁珀特太太和玛丽安把南的衣服都穿在了身上，把她们俩那可怜的衣橱里所有适合这次拜访的衣服都穿了出去。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][bʌt; bət] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ]['tɔɪlət] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r]

Had	she	but	known	it	,	a	much	simpler	toilet	would	have	been	far
有	她	但	已知	它	,	一个	很多	更简单	洗手间	会	有	到过	远的

[mɔ:r] [ə'proʊpriət] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

more	appropriate	and	becoming	,
更多的	合适的	和	成为	,

如果她当时知道的话，一个更简单的厕所会更加合适也更符合她的形象。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['pɜ:rp(ə)l][mə'ri:noʊ] [dres] [ænd; ənd]['mɑ:ri:ənz] [red] [sɪlk] [nek] - [taɪ] , [hɜ:r; hər] " [best] "

for	her	purple	merino	dress	and	Marian's	red	silk	neck	-	tie	,	her	"	best	"
为了	她	紫色的	美利奴羊毛	裙子	和	玛丽安的	红色的	丝绸	脖子	-	领带	,	她	"	最好的	"

[hæt][wɪð; wɪθ][ɪts] [gri:n] ['fɛðɚz] ,

hat	with	its	green	feathers	,
帽子	和	它是	绿色的	羽毛	,

为她的紫色美利奴羊毛连衣裙和玛丽安的红色丝绸领带，以及她那顶饰有绿色羽毛的"最好"的帽子，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ru:pərts] [sɔɪld] ['lævəndər][kɪd] [glʌvz] , [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['veri] ['dredf(ə)l] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n]

and	Mrs	.	Rupert's	soiled	lavender	kid	gloves	,	were	a	very	dreadful	combination
和	太太	.	鲁珀特的	脏的	薰衣草	孩子	手套	,	是	一个	非常	可怕	组合

.

:

.

再加上鲁珀特太太那双脏兮兮的薰衣草色羊皮手套，真是糟糕透了。

[næn; nɑːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [meɪn] [striːt] , [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn'taɪərli]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

Nan	,	as	she	walked	up	Main	Street	,	did	not	feel	entirely	satisfied	with	the
楠	,	作为	她	步行	向上	主要的	街道	,	做过	不是	感觉	完全	使满意	和	这

['kɑːstuːm][hɜːr'self] .

costume	herself	.
戏服	她自己	.

南沿着大街走着，她觉得自己的装扮并不完全满意。

[ɪf] [hɜːr; hər] [hed] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [deɪzd] [baɪ] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['ruːpərt] [ɔːl'redi] [kɔːld] [hɜːr; hər] "

If	her	head	had	not	been	so	dazed	by	what	the	Ruperts	already	called	her	"
如果	她	头	有	不是	到过	所以	茫然	经过	什么	这	鲁珀特	已经	称为	她	"

[gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

good	fortune	,
好的	财富	,

如果她没有被鲁珀特一家所谓的"好运"冲昏头脑的话，

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [mɔːr] ['kiːnli] .

"	she	would	have	felt	it	all	more	keenly	.
"	她	会	有	毛毡	它	全部	更多的	敏锐地	.

她会对此感受得更加深刻。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['greɪndʒɪz] ['geɪtweɪ] ['fiːlɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

As	it	was	,	she	went	into	Mrs	.	Grange's	gateway	feeling	herself	in	a	dream	,
作为	它	曾是	,	她	去	进入	太太	.	格兰奇	网关	感觉	她自己	在	一个	梦	,

她走进格兰奇太太的家门时，感觉自己仿佛置身梦境之中。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪk] [ʌp] .

and	wondering	how	and	where	she	would	wake	up	.
和	好奇	如何	和	在哪里	她	会	唤醒	向上	.

她不知道自己会在哪里醒来。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

[næn; nɑːn][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] - ['lʊkɪŋ] [mæn] - ['sɜːrvənt] , [huː] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ]

Nan	was	admitted	by	a	very	grave	-	looking	man	-	servant	,	who	,	on	hearing
楠	曾是	承认	经过	一个	非常	严重	-	寻找	男人	-	仆人	,	WHO	,	在	听力

[hɜːr; hər] [neɪm] ,

her	name	,
她	姓名	,

南是由一位神情严肃的男仆接待的，男仆一听到她的名字，

[led][hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['sɔːftli] ['kɑːrpətɪd] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

led	her	down	the	softly	carpeted	hall	,	and	upstairs	to	the	door	of	a
引领	她	向下	这	轻轻	铺地毯的	大厅	,	和	楼上	到	这	门	的	一个

['koʊzi]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

cozy	little	sitting	-	room	,
舒适	小的	坐着	-	房间	,

他领着她沿着铺着柔软地毯的走廊，上了楼，来到一间舒适的小客厅门口。

[wer] [mɪs] [rɑːlf][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

where	Miss	Rolf	was	waiting	for	her	.
在哪里	错过	罗尔夫	曾是	等待	为了	她	.

罗尔夫小姐在那里等着她。

[ðə; ðɪ] ['meni] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ɪts] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ,

The	many	luxuries	of	the	room	,	its	brightness	and	air	of	refinement	,
这	许多	奢侈品	的	这	房间	,	它是	亮度	和	空气	的	精炼	,

房间里处处彰显着奢华，明亮而精致。

[meɪd] [næn; nɑːn][hæf][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ]['fɑːrðər] ,
made **Nan** **half** **afraid** **to** **go** **farther** **,**
制成 楠 一半 害怕的 到 去 更远 ,

让楠有些害怕继续往前走。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][vʌl'gærəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] [dres] ; [bʌt; bət]
and **suddenly** **she** **seemed** **to** **feel** **the** **vulgarity** **of** **her** **own** **dress** **;** **but**
和 突然 她 似乎 到 感觉 这 粗俗 的 她 自己的 裙子 ; 但
[hɜːr; hər] " ['sekənd]['kʌz(ə)n] ,
her **"** **second** **cousin** **,**
她 " 第二 表哥 ,

她突然觉得自己的穿着很庸俗；但她的"远房表妹，

" [mɪs] [rɑːlf] , [smaɪld] ['veri] ['plezntli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" **Miss** **Rolf** **,** **smiled** **very** **pleasantly** **upon** **her** **from** **the** **window** **,**
" 错过 罗尔夫 , 微笑 非常 愉快 之上 她 从 这 窗户 ,

"罗尔夫小姐从窗户里朝她露出了非常和蔼的微笑，"

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənətli] .
and **coming** **up** **to** **the** **little** **girl** **,** **kissed** **her** **affectionately** **.**
和 未来 向上 到 这 小的 女孩 , 亲吻 她 亲切地 .

然后走到小女孩面前，深情地亲吻了她。

[mɪs] [rɑːlf][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dres] [ʌv; əv] [peɪl] [greɪ] ['wʊlən]
Miss **Rolf** **in** **the** **morning** **light** **,** **and** **in** **a** **long** **dress** **of** **pale** **gray** **woollen**
错过 罗尔夫 在 这 早晨 光 , 和 在 一个 长的 裙子 的 苍白 灰色的 羊毛
[mə'tɪriəl] ,
material **,**
材料 ,

晨光中，罗尔夫小姐身着浅灰色羊毛长裙，

[lʊkt] [tuː; tə][næn; nɑːn][laɪk] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɪnses] .
looked **to** **Nan** **like** **nothing** **less** **than** **a** **princess** **.**
看起来 到 楠 喜欢 没有什么 较少的 比 一个 公主 .

在楠眼里，她简直就像个公主。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] ['twenti] [wʌn][ɔːr] [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [feɪs] , [sɔːft] [weɪvz] [ʌv; əv]
She **was** **apparently** **about** **twenty** **one** **or** **two** **,** **with** **a** **fair** **face** **,** **soft** **waves** **of**
她 曾是 显然 关于 二十 一 或者 二 , 和 一个 公平的 脸 , 柔软的 波浪 的
[blɑːnd] [her] ,
blonde **hair** **,**
金发 头发 ,

她看起来大约二十一二岁，脸色白皙，一头柔软的金色波浪卷发。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [tuː; tə][næn; nɑːn][laɪk][stɑːrz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [braɪt] ,
and **eyes** **that** **looked** **to** **Nan** **like** **stars** **,** **they** **were** **so** **bright** **,**
和 眼睛 那 看起来 到 楠 喜欢 明星 , 他们 是 所以 明亮的 ,

在楠眼里，她的眼睛就像星星一样明亮。

[ænd; ənd] [jet] [sɔːft][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['spɑːrk(ə)l] .
and **yet** **soft** **with** **all** **their** **sparkle** **.**
和 然而 柔软的 和 全部 他们的 火花 .

然而，它们却又带着柔和的光泽。

[næn; nɑːn] ['skersli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['kʌzənz] ['prɪti] [maʊθ] [ɔːr]
Nan **scarcely** **noticed** **the** **imperious** **curve** **of** **her** **new** **cousin's** **pretty** **mouth** **or**
楠 几乎 注意到 这 专横 曲线 的 她 新的 表亲 漂亮的 嘴 或者
[ðə; ði] [dɪs'deɪnfl] [poʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
the **disdainful** **pose** **of** **the** **head** **.**
这 轻蔑的 姿势 的 这 头 .

南几乎没有注意到她新表妹漂亮嘴唇上傲慢的弧度，也没有注意到她那轻蔑的头部姿态。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðen] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ]
She **thought** **of** **nothing** **then** **but** **her** **beauty** **and** **grace** **and** **charming**
她 想法 的 没有什么 然后 但 她 美丽 和 优雅 和 迷人
['mænərz] .
manners .
礼仪 .

她当时满脑子想的都是自己的美貌、优雅和迷人的举止。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , " [ðɪs] ['dæzlɪŋ] ['prɪnses] [sed] , " [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd][kloʊk] ,
" **Well** **,** **my** **dear** **,** **"** **this** **dazzling** **princess** **said** **,** **"** **take** **off** **your** **hat** **and** **cloak** **,**
" 出色地 , 我的 亲爱的 , " 这 耀眼的 公主 说 , " 拿 离开 你的 帽子 和 披风 ,

"好了，亲爱的，"这位光彩照人的公主说道，"脱下你的帽子和斗篷吧。"

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
and **sit** **down** **by** **the** **fire** **.**
和 坐 向下 经过 这 火 .

然后坐在火堆旁。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I **want** **to** **have** **a** **talk** **with** **you** **.**
我 想 到 有 一个 讲话 和 你 .

我想和你谈谈。

" [næn; nɑːn] , ['veri] [mʌtʃ] [səb'duːd] [baɪ] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [əu'beid] ,
" **Nan** **,** **very** **much** **subdued** **by** **everything** **she** **saw** **about** **her** **,** **obeyed** **,**
" 楠 , 非常 很多 低沉的 经过 一切 她 锯 关于 她 , 服从 ,

"楠被周围的一切深深震撼，顺从了。"

[waɪl] [mɪs] [rɑːlf] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n]
while **Miss** **Rolf** **seated** **herself** **in** **a** **low** **chair** **,** **and** **looked** **at** **her** **little** **cousin**
尽管 错过 罗尔夫 坐着 她自己 在 一个 低的 椅子 , 和 看起来 在 她 小的 表哥
['krɪtɪkli] .
critically .
关键 .

罗尔夫小姐坐在一把矮椅子上，审视地看着她的小表妹。

" [naʊ] , [næn; nɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['greɪvli] ,
" **Now** **,** **Nan** **,** **"** **she** **said** **,** **gravely** **,**
" 现在 , 楠 , " 她 说 , 严重地 ,

"好了，楠，"她严肃地说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn][bʌt; bət][fɔːr; fər]
" **do** **you** **know** **that** **your** **father** **would** **have** **been** **a** **very** **rich** **man** **but** **for**
" 做 你 知道 那 你的 父亲 会 有 到过 一个 非常 富有的 男人 但 为了
[æn; ən][əb'sɜːrd]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] ? "
an **absurd** **quarrel** **with** **his** **elder** **brother** **?** **"**
一个 荒诞 争吵 和 他的 长老 兄弟 ? "

"你知道吗，如果不是因为和哥哥发生了一场荒唐的争吵，你父亲本来会成为一个非常富有的人？"

" [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [næn; nɑːn] , [huː] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" **I** **knew** **there** **was** **something** **,** **"** **said** **Nan** **,** **who** **was** **afraid** **of** **her**
" 我 知道 那里 曾是 某物 , " 说 楠 , WHO 曾是 害怕的 的 她
[oʊn] [vɔɪs] .
own **voice** .
自己的 嗓音 .

"我知道肯定有什么事，"楠说道，她害怕自己的声音。

" [wel] , [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] [rɑːlf] , " [wen] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [daɪd] ,
" **Well** **,** **then** **,** **"** **continued** **Miss** **Rolf** **,** **"** **when** **your** **grandfather** **died** **,**
" 出色地 , 然后 , " 持续 错过 罗尔夫 , " 什么时候 你的 祖父 死亡 ,

"那么，"罗尔夫小姐继续说道，"你祖父去世的时候，

[hiː; hi] [left] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eldər] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

he	left	everything	to	his	elder	son	and	daughter	.
他	左边	一切	到	他的	长老	儿子	和	女儿	.

他将所有遗产都留给了他的长子和长女。

[ðə; ði] [sʌn] , [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ['hærɪs] , [ɪz] [ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] [ɪn'vælɪd] — [ɪn'diːd] ,

The	son	,	your	uncle	Harris	,	is	a	confirmed	invalid	—	indeed	,
这	儿子	,	你的	叔叔	哈里斯	,	是	一个	确认的	无效的	—	的确	,

你的儿子，也就是你的哈里斯叔叔，已被确诊为残疾人——事实上，

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] — [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ænt] [lɪ'tɪʃə] , [jʊr; jər] ['fɑːðɚz]

he	is	not	altogether	right	in	his	mind	—	but	your	aunt	Letitia	,	your	father's
他	是	不是	共	正确的	在	他的	头脑	—	但	你的	阿姨	莱蒂西亚	,	你的	父亲的

['oʊldər] ['sɪstər] ,

older	sister	,
老	姐姐	,

他精神不太正常——但是你的姑姑莱蒂西亚，你父亲的姐姐，

[ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [æt; ət] ['bevərli] .

is	strong	and	well	,	and	they	live	together	at	Beverley	.
是	强的	和	出色地	,	和	他们	居住	一起	在	贝弗利	.

他身体强壮，精神矍铄，他们一起住在贝弗利。

[mɪs] [lɪ'tɪʃə] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ] [ʌp] ,

Miss	Letitia	has	suddenly	taken	it	into	her	head	to	hunt	you	up	,
错过	莱蒂西亚	有	突然	已采取	它	进入	她	头	到	打猎	你	向上	,

莱蒂西亚小姐突然决定要找到你。

[ænd; ənd] [æz; əz] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,

and	as	my	father	and	I	were	coming	here	on	a	visit	,
和	作为	我的	父亲	和	我	是	未来	这里	在	一个	访问	,

我和父亲来这里探亲时，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [juː; jʊ] .

she	asked	me	to	try	and	find	you	.
她	问	我	到	尝试	和	寻找	你	.

她让我试着找到你。

" [mɪs] [rɑːlf] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [næn; nɑːn] , [huː] [sæt] ['veri] [stɪl] ,

"	Miss	Rolf	paused	,	and	Nan	,	who	sat	very	still	,
"	错过	罗尔夫	暂停	,	和	楠	,	WHO	卫星	非常	仍然	,

罗尔夫小姐停顿了一下，而一直静静坐着的南，

[hɜːr; hər] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [feɪs] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ]

her	hazel	eyes	fixed	on	the	young	lady's	face	,	nodded	,	and	said	,	in	a
她	榛	眼睛	固定的	在	这	年轻的	女士的	脸	,	点头	,	和	说	,	在	一个

[sɔːrt] [ʌv; əv] ['wɪspər] ,

sort	of	whisper	,
种类	的	耳语	,

她那双淡褐色的眼睛盯着那位年轻女士的脸，点了点头，然后低声说道：

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "

"	Thank	you	.	"
"	感谢	你	.	"

"谢谢。"

" [jʊr; jər] [ænt] , " [kən'tɪnjuːd] ['filis] , ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] , " [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

"	Your	aunt	,	"	continued	Phyllis	,	smiling	pleasantly	,	"	told	me	that	I	was	to
"	你的	阿姨	,	"	持续	菲利斯	,	微笑	愉快	,	"	讲述	我	那	我	曾是	到

[ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] ,

invite	you	,
邀请	你	,

"你姑姑，"菲利斯笑着继续说道，"告诉我应该邀请你。"

[ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] , [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [tuː; tə] ['bevərli] .

in	her	name	,	to	come	on	a	visit	,	to	Beverley	.
在	她	姓名	,	到	来	在	一个	访问	,	到	贝弗利	.

以她的名义来贝弗利探望她。

[maɪnd] , [næn; nɑːn] ,

Mind	,	Nan	,
头脑	,	楠	,

心灵，楠，

[dəunt][get][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['vɪzɪt] — [ən'les] [juː; jʊ] [pruːv]

don't	get	it	into	your	head	that	it	is	more	than	a	visit	—	unless	you	prove
不	得到	它	进入	你的	头	那	它	是	更多的	比	一个	访问	—	除非	你	证明

[soʊ][naɪs][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪzɪtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] ['ɔːlweɪz] .

so	nice	and	pleasant	a	little	visitor	that	she	will	want	you	to	stay	always	.
所以	好的	和	令人愉快的	一个	小的	游客	那	她	将要	想	你	到	停留	总是	.

不要以为这不仅仅是一次拜访——除非你表现得如此可爱、如此讨人喜欢，以至于她希望你永远留下来。

" ['nænz] [feɪs] [broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['riːəli] ['prɪti] .

"	Nan's	face	broke	into	a	smile	that	made	her	really	pretty	.
"	奶奶的	脸	打破	进入	一个	微笑	那	制成	她	真的	漂亮的	.

"楠的脸上绽放出笑容，让她显得格外漂亮。"

" [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['plez(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['braɪtli] .

"	I'll	try	and	be	pleasant	,	"	she	said	,	brightly	.
"	患病的	尝试	和	是	令人愉快的	,	"	她	说	,	明亮地	.

"我会尽量表现得和蔼可亲，"她笑容满面地说。

" [soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ] ? " [sed] [mɪs] ['filis] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstli] .

"	So	you	would	like	to	go	?	"	said	Miss	Phyllis	,	looking	at	her	earnestly	.
"	所以	你	会	喜欢	到	去	?	"	说	错过	菲利斯	,	寻找	在	她	切实	.

"所以你想去吗？"菲利斯小姐认真地看着她问道。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [mɪs] — [ðə; ði] ['ruːpərt] ?

"	Wouldn't	you	miss	—	the	Ruperts	?
"	不会	你	错过	—	这	鲁珀特	?

"你难道不会想念鲁珀特一家吗？"

" ['nænz] [feɪs] [flʌʃt] .

"	Nan's	face	flushed	.
"	奶奶的	脸	酡	.

楠的脸涨得通红。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ænt] — [ænd; ənd] ['filip] .

"	Yes	,	"	she	said	,	looking	down	,	"	I	shall	miss	aunt	—	and	Philip	.
"	是的	,	"	她	说	,	寻找	向下	,	"	我	将	错过	阿姨	—	和	菲利普	.

"是的，"她低着头说，"我会想念姑妈——还有菲利普。"

" [mɪs] ['filis] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Miss	Phyllis	said	nothing	for	a	moment	.
"	错过	菲利斯	说	没有什么	为了	一个	片刻	.

菲利斯小姐沉默了一会儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

She	had	more	to	tell	,	but	she	thought	it	as	well	not	to	say	it	now	.
她	有	更多的	到	告诉	,	但	她	想法	它	作为	出色地	不是	到	说	它	现在	.

她还有很多话想说，但她觉得现在最好还是不要说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]['fænsi][tuː; tə][næn; nɑːn] ; [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [kʌm]

She	had	taken	a	sudden	fancy	to	Nan	;	she	wanted	the	child	to	come
她	有	已采取	一个	突然	想要	到	楠	;	她	通缉	这	孩子	到	来

[tuː; tə] ['bevərli] ,

to	Beverley	,
到	贝弗利	,

她突然对楠产生了好感；她想让孩子来贝弗利。

[ænd; ənd][pər'hæps] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] , [næn; nɑːn] [wʊd] [rɪ'fjuːz] ; [æt; ət] [liːst] , ['lʊkɪŋ]

and	perhaps	,	if	she	told	her	all	,	Nan	would	refuse	;	at	least	,	looking
和	也许	,	如果	她	讲述	她	全部	,	楠	会	拒绝	;	在	至少	,	寻找

[æt; ət][ðə; ði]['tʃaɪldz] ['ɑːnɪst] ,

at	the	child's	honest	,
在	这	孩子的	诚实的	,

或许，如果她把一切都告诉她，楠会拒绝；至少，看着孩子诚实的眼神，

['fɪrləs]

fearless
无畏

无畏

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[aɪz] , [ʃiː; ʃi][felt][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

eyes	,	she	felt	it	more	prudent	to	say	no	more	.
眼睛	,	她	毛毡	它	更多的	谨慎	到	说	不	更多的	.

她看了看眼睛，觉得还是不说话更明智。

[soʊ][næn; nɑːn][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

So	Nan	was	told	that	she	was	to	go	,	if	she	liked	,	in	a	week	,
所以	楠	曾是	讲述	那	她	曾是	到	去	,	如果	她	喜欢	,	在	一个	星期	,

于是南被告知，如果她愿意，一周后就可以走了。

[tuː; tə][hɜːr; hər]['grændˌfɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [oʊld][hoʊm] .

to	her	grandfather's	and	her	father's	old	home	.
到	她	祖父的	和	她	父亲的	老的	家	.

回到她祖父和父亲的老家。

" [jʊr; jər] [ænt] [θɔːt] , " [sed] [mɪs] ['filis] , " [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [niːd] [sʌm; səm] [nuː] [kloʊðz] .

"	Your	aunt	thought	,	"	said	Miss	Phyllis	,	"	that	you	might	need	some	new	clothes	.
"	你的	阿姨	想法	,	"	说	错过	菲利斯	,	"	那	你	可能	需要	一些	新的	衣服	.

菲利斯小姐说："你姑妈觉得你可能需要一些新衣服。"

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dres] [mɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [ðæn; ðən] [hɪr] [ɪn]

You	see	,	you	will	have	to	dress	more	at	her	house	than	here	in
你	看	,	你	将要	有	到	裙子	更多的	在	她	房子	比	这里	在

['brɔmfiːld] ,

Bromfield	,
布罗姆菲尔德	,

你看，去她家你得比在布罗姆菲尔德穿得更正式一些。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][get][juː; jʊ] ['redi] .

and	so	we	will	take	a	week	to	get	you	ready	.
和	所以	我们	将要	拿	一个	星期	到	得到	你	准备好	.

因此，我们将用一周时间让你做好准备。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][goʊ]

Perhaps	it	would	be	as	well	for	you	to	stay	here	to	-	day	,	and	go
也许	它	会	是	作为	出色地	为了	你	到	停留	这里	到	-	天	,	和	去

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

out	with	me	.
出去	和	我	.

或许你今天最好留在这里，和我一起出去。

" ['nænz] [aɪz] [dɑːnst] .

"	Nan's	eyes	danced	.
"	奶奶的	眼睛	跳舞	.

“楠的眼睛闪闪发光。”

['nevər] [bʌt; bət][wʌns] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] ['brɔmfiːld] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [oʊnd] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [dres]

Never	but	once	since	she	lived	in	Bromfield	had	she	owned	an	entirely	new	dress
绝不	但	一次	自从	她	居住地	在	布罗姆菲尔德	有	她	拥有	一个	完全	新的	裙子

.

:

.

自从她住在布罗姆菲尔德以来，她只拥有过一次全新的裙子。

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hæd; həd] [bɪn] " [meɪd] ['oʊvər] " [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['ruːpərts] [ɔːr]['mɑːriːənz] ,

Everything	she	wore	had	been	"	made	over	"	from	Mrs	.	Rupert's	or	Marian's	,
一切	她	穿着	有	到过	"	制成	超过	"	从	太太	.	鲁珀特的	或者	玛丽安的	,

她身上穿的所有衣服都是从鲁珀特太太或玛丽安的旧衣服里“改造”出来的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['feɪntli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [nuː] [kloʊðz] [ʌv; əv] [mɪs] ['fɪlɪsɪz] ['baɪɪŋ] [wʊd] [biː; bi]

and	she	faintly	understood	that	new	clothes	of	Miss	Phyllis's	buying	would	be
和	她	淡淡的	理解	那	新的	衣服	的	错过	菲利斯的	购买	会	是

['sʌmθɪŋ] [ʌn'θɔːt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['ruːpərt][maɪnd] .

something	unthought	of	in	the	Rupert	mind	.
某物	未曾考虑过的	的	在	这	鲁珀特	头脑	.

她隐约觉得，菲利斯小姐买的新衣服是鲁珀特想都没想过的事。

" [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [næn; nɑːn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

"	I'll	leave	you	here	a	little	while	,	Nan	,	"	said	the	young	lady	,
"	患病的	离开	你	这里	一个	小的	尽管	,	楠	,	"	说	这	年轻的	女士	,

“南，我先离开你一会儿，”年轻的女士说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ə'mjuːz] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz] .

"	and	you	can	amuse	yourself	with	the	books	and	papers	.
"	和	你	能	娱乐	你自己	和	这	图书	和	文件	.

“你可以从书籍和报纸中消遣。”

" [bʌt; bət][næn; nɑːn] ['niːdɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

"	But	Nan	needed	nothing	of	the	kind	.
"	但	楠	需要	没有什么	的	这	种类	.

但楠完全不需要那种东西。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hæf] - [skriːm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd]

When	the	door	was	closed	,	she	uttered	a	little	half	-	scream	of	delight	,	and
什么时候	这	门	曾是	关闭	,	她	说出	一个	小的	一半	-	尖叫	的	喜	,	和

[dʒʌmpt] [ʌp] ,

jumped	up	,
跳了起来	向上	,

门关上后，她发出了一声半是喜悦的尖叫，然后跳了起来。

['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

walking	over	to	the	window	,
步行	超过	到	这	窗户	,

走到窗边，

[wer] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dʌl] [taʊn] ['laɪɪŋ]['smoʊki][ænd; ənd]['heɪzi][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

where	she	looked	out	at	the	dull	town	lying	smoky	and	hazy	in	the	distance	,
在哪里	她	看起来	出去	在	这	乏味的	镇	说谎	烟	和	朦胧	在	这	距离	,

她眺望着远处烟雾弥漫、昏暗沉闷的小镇。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [fər'evər] .

and	which	she	felt	sure	she	was	about	to	leave	forever	.
和	哪个	她	毛毡	当然	她	曾是	关于	到	离开	永远	.

她确信自己即将永远离开这里。

[ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [hɜːrd] [mɪs] ['filis] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][felt] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	hardly	heard	Miss	Phyllis	returning	,	and	felt	startled	by	the	sound	of	her
她	几乎	听到	错过	菲利斯	返回	,	和	毛毡	惊慌	经过	这	声音	的	她

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

她几乎没听到菲利斯小姐回来的声音，被她的声音吓了一跳。

['seɪɪŋ] , " [næn; nɑːn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?

saying	,	"	Nan	,	are	you	ready	?
说	,	"	楠	,	是	你	准备好	?

说："楠，你准备好了吗？"

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][hɜːr; hər][fəːz][ænd; ənd] [brɔːd] -

"	And	there	was	the	beautiful	young	lady	in	her	furs	and	broad	-
"	和	那里	曾是	这	美丽的	年轻的	女士	在	她	毛皮	和	广阔	-

[brɪmd] [hæt] ,

brimmed	hat	,
满溢	帽子	,

"还有那位身穿皮草、头戴宽边帽的美丽年轻女子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][noʊt] - [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

with	a	purse	and	a	little	note	-	book	in	her	hand	,
和	一个	钱包	和	一个	小的	笔记	-	书	在	她	手	,

她手里拿着钱包和小笔记本，

['redi] [tuː; tə] [liːd] [næn; nɑːn]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tʃæntmənt] .

ready	to	lead	Nan	into	the	first	scene	of	her	enchantment	.
准备好	到	带领	楠	进入	这	第一的	场景	的	她	魅力	.

准备带领楠进入她魔法世界的第一幕。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

['venəməs] [sneɪks] .

VENOMOUS	SNAKES	.
有毒	蛇	.

毒蛇。

[baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ælən] .

BY	W	.	L	.	ALLEN	.
经过	W	.	L	.	艾伦	.

作者：WL ALLEN。

['venəməs] [sneɪks] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tuː] ['hɑːloʊ] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [dʒɔː] [θruː]

Venomous	snakes	are	those	which	have	two	hollow	teeth	in	the	upper	jaw	through
有毒	蛇	是	那些	哪个	有	二	空洞的	牙齿	在	这	上	颚	通过

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʒekt] ['pɔɪzn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wuːnd] [meɪd] [baɪ][ðer; ðər][baɪt] .

which	they	inject	poison	into	the	wound	made	by	their	bite	.
哪个	他们	注入	毒	进入	这	伤口	制成	经过	他们的	咬	.

毒蛇是指上颚有两颗空心牙齿的蛇，它们会通过这两颗空心牙齿将毒液注入咬伤造成的伤口中。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [sneɪks] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['venəməs] ,

The	great	majority	of	snakes	are	not	venomous	,
这	伟大的	多数	的	蛇	是	不是	有毒	,

绝大多数蛇类都是无毒的。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['venəməs] [sneɪks] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ðæn; ðən][moʊst][men]

but	nevertheless	there	are	more	venomous	snakes	in	the	world	than	most	men
但	尽管如此	那里	是	更多的	有毒	蛇	在	这	世界	比	最多	男人

['ri:əli] [rɪ'kwaɪər] .

really	require	.
真的	要求	.

但即便如此，世界上毒蛇的数量也远远超过大多数人的实际需求。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['venəməs] [sneɪks] — [ðoʊz] [hu:z] [baɪt][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [deθ] ,

There	are	two	classes	of	venomous	snakes	—	those	whose	bite	is	certain	death	,
那里	是	二	课程	的	有毒	蛇	—	那些	谁	咬	是	肯定	死亡	,

毒蛇分为两类——一类是咬人必死的，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:z] [baɪt][kæn; kən][bi:; bi] [kjʊr] .

and	those	whose	bite	can	be	cured	.
和	那些	谁	咬	能	是	治愈	.

以及那些咬伤可以治愈的动物。

[ðə; ði]['oʊnli] ['venəməs] [sneɪk] [in'hæbitɪŋ] ['jʊrəp] [ɪz][ðə; ði]['vaɪpər] , [bʌt; bət][ɪts][baɪt][ɪz]['seldəm]

The	only	venomous	snake	inhabiting	Europe	is	the	viper	,	but	its	bite	is	seldom
这	仅有的	有毒	蛇	居住	欧洲	是	这	毒蛇	,	但	它是	咬	是	很少

['feɪt(ə)l] .

fatal	.
致命的	.

欧洲唯一的毒蛇是蝰蛇，但它的咬伤很少致命。

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [nu:] ['meksɪkoʊ][ænd; ənd]

In	the	United	States	,	with	the	possible	exception	of	New	Mexico	and
在	这	团结的	各州	,	和	这	可能的	例外	的	新的	墨西哥	和

[ˌærɪ'zoʊnə] ,

Arizona	,
亚利桑那	,

在美国，除了新墨西哥州和亚利桑那州之外，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [θri:] ['venəməs] [sneɪks] — [ðə; ði] ['rætlsneɪk] , [ðə; ði] ['kɑ:pərhed] , [ænd; ənd]

there	are	only	three	venomous	snakes	—	the	rattlesnake	,	the	copperhead	,	and
那里	是	仅有的	三	有毒	蛇	—	这	响尾蛇	,	这	铜头蛇	,	和

[ðə; ði] ['mɑ:kəsɪn] .

the	moccasin	.
这	鹿皮鞋	.

世界上只有三种毒蛇——响尾蛇、铜头蝮和水蝮。

[ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['ʌðər] [sneɪks] [ɑ:r; ər] ['hɑ:rmləs] .

All	our	other	snakes	are	harmless	.
全部	我们的	其他	蛇	是	无害	.

我们其他的蛇都是无害的。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði] ['kɑ:pərhed] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][flæt] - ['hedɪd] ['ædər] , [bʌt; bət][ðə; ði]

In	some	places	the	copperhead	is	known	as	the	flat	-	headed	adder	,	but	the
在	一些	地方	这	铜头蛇	是	已知	作为	这	平坦的	-	标题	加法器	,	但	这

['ʌðər] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [sneɪks] ,

other	species	of	snakes	,
其他	物种	的	蛇	,

在某些地方，铜头蝮被称为扁头蝰，但其他种类的蛇，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] " ['ædər] " [ɪz]['ɔːf(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ,

to	which	the	name	"	adder	"	is	often	given	by	country	people	,
到	哪个	这	姓名	"	加法器	"	是	经常	给定	经过	国家	人们	,

乡下人常称之为"蝰蛇"。

[ɑːr; ər][æz; əz] ['hɑːrmləs] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['gɑːrtər] - [sneɪk] .

are	as	harmless	as	the	pretty	little	garter	-	snake	.
是	作为	无害	作为	这	漂亮的	小的	袜带	-	蛇	.

它们就像漂亮的小束带蛇一样无害。

['sentrəl] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] [hæv; həv] ['meni] ['venəməs] [sneɪks] [huːz] [baɪt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['feɪt(ə)l] .

Central	and	South	America	have	many	venomous	snakes	whose	bite	is	always	fatal	.
中央	和	南	美国	有	许多	有毒	蛇	谁	咬	是	总是	致命的	.

中美洲和南美洲有很多毒蛇，它们的咬伤都是致命的。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðə; ði] [best] - [noʊn] [ɑːr; ər][ðə; ði]['kɔːrəl] - [sneɪk] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði]

Among	these	the	best	-	known	are	the	coral	-	snake	,	the	tuboba	,	and	the
之中	这些	这	最好的	-	已知	是	这	珊瑚	-	蛇	,	这	-	,	和	这

['dɑːmə]['blɑːŋkə] .

dama	blanca	.
达玛	布兰卡	.

其中最著名的有珊瑚蛇、管蛇和白蛇。

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l]['ves(ə)l] , [ɑːn][ɪts] [weɪ] [ʌp][ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['rɪvər][ə; eɪ] [fjuː] [jɪrz] [ə'goʊ] ,

A	British	naval	vessel	,	on	its	way	up	a	South	American	river	a	few	years	ago	,
一个	英国	海军	血管	,	在	它是	方式	向上	一个	南	美国人	河	一个	很少	年	前	,

几年前，一艘英国海军舰艇在南美洲一条河流上航行时，

['æŋkər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd]

anchored	for	the	night	,	and	a	number	of	the	officers	thought	they	would
锚定	为了	这	夜晚	,	和	一个	数字	的	这	警官	想法	他们	会

[goʊ] [ə'ʃɔːr] ,

go	ashore	,
去	岸上	,

船抛锚过夜，一些军官以为他们可以上岸。

[ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['ʃænti] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

and	sleep	in	a	deserted	shanty	that	stood	on	the	bank	,
和	睡觉	在	一个	荒凉的	棚屋	那	站立	在	这	银行	,

他们睡在河岸边一间废弃的小屋里。

[wer] [ðeɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʊd] [biː; bi] ['kuːlər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

where	they	fancied	that	the	air	would	be	cooler	than	it	was	on	board	the
在哪里	他们	幻想	那	这	空气	会	是	冷却器	比	它	曾是	在	木板	这

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

他们认为那里的空气会比船上凉爽。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃænti] ,

When	they	reached	the	shanty	,
什么时候	他们	达到	这	棚屋	,

当他们到达棚屋时，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

one	of	them	said	he	thought	he	would	go	back	to	the	ship	,
一	的	他们	说	他	想法	他	会	去	后退	到	这	船	,

其中一人说他想回到船上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	all	the	others	,	with	one	exception	,	said	that	they	would	follow	him	.
和	全部	这	其他的	,	和	一	例外	,	说	那	他们	会	跟随	他	.

除了一个人之外，其他人都表示会追随他。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['hæmək] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv]

The	officer	who	determined	to	stay	swung	his	hammock	from	the	beams	of
这	官	WHO	决定	到	停留	摇摆	他的	吊床	从	这	光束	的

[ðə; ði] [ruːf] ,

the	roof	,
这	屋顶	,

决定留下的那位军官把吊床挂在了屋顶的横梁上。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] ['sliːp] .

and	was	soon	asleep	.
和	曾是	很快	睡着了	.

很快他就睡着了。

[hiː; hi] [woʊk] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɔːrər] ,

He	woke	early	in	the	morning	,	and	,	to	his	horror	,
他	觉醒	早期的	在	这	早晨	,	和	,	到	他的	恐怖	,

他清晨醒来，却惊恐地发现：

[faʊnd] [ðæt] [θriː] [sneɪks] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ,

found	that	three	snakes	were	sleeping	on	his	body	,
成立	那	三	蛇	是	睡眠	在	他的	身体	,

发现有三条蛇正趴在他身上睡觉。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ræftəz] [ɔːr] ['glaɪdɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	that	others	were	hanging	from	the	rafters	or	gliding	over	the	floor	.
和	那	其他的	是	绞刑	从	这	椽子	或者	滑翔	超过	这	地面	.

还有一些人挂在椽子上，或者在地板上滑行。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [sneɪks] [huːz] [baɪt] [ment] [deθ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː]

He	recognized	among	them	snakes	whose	bite	meant	death	within	an	hour	or	two
他	认可	之中	他们	蛇	谁	咬	意思是	死亡	之内	一个	小时	或者	二

,

,

,

他认出其中一些蛇，它们的毒液会在一两个小时内致人死亡。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] .

and	he	did	not	dare	to	move	a	finger	.
和	他	做过	不是	敢	到	移动	一个	手指	.

他连一根手指头都不敢动。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæmək] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [gruː] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sneɪks] [glaidid] [bæk]

He	lay	in	his	hammock	until	the	sun	grew	warm	and	the	snakes	glided	back
他	躺	在	他的	吊床	直到	这	太阳	生长	温暖的	和	这	蛇	滑翔	后退

[tuː; tə] [ðer; ðər] [hoʊlz] .

to	their	holes	.
到	他们的	孔	.

他躺在吊床上，直到太阳升起，天气转暖，蛇群滑回了洞穴。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'festid]

His	companions	had	noticed	that	the	place	looked	as	if	it	was	infested
他的	同伴	有	注意到	那	这	地方	看起来	作为	如果	它	曾是	受感染的

[wɪð; wɪθ] [sneɪks] ,

with	snakes	,
和	蛇	,

他的同伴们注意到，这个地方看起来像是蛇出没。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['kruːəli] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

but	had	cruelly	refrained	from	warning	him	.
但	有	残酷地	克制	从	警告	他	.

但却残忍地没有警告他。

[ðə; ði]['ɑ:fɪsər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][men] [ðæt]['evər] [lɪvd] ,

The	officer	was	one	of	the	bravest	men	that	ever	lived	,
这	官	曾是	一	的	这	最勇敢的	男人	那	曾经	居住地	,

这位军官是历史上最勇敢的人之一。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd]['nevər] [spi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sneɪks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər]

but	he	could	never	speak	of	his	night	among	the	snakes	without	a	shudder
但	他	可以	绝不	说话	的	他的	夜晚	之中	这	蛇	没有	一个	不寒而栗

.

:

.

但他每次提起与蛇共度的那一夜，都会不寒而栗。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] — [ˌmɑ:rtɪ'nik] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sneɪk] [kɔ:ld] [ðə; ði] [læns]

In	one	of	the	West	India	Islands	—	Martinique	—	there	is	a	snake	called	the	lance
在	一	的	这	西方	印度	岛屿	—	马提尼克岛	—	那里	是	一个	蛇	称为	这	槊

- ['hedɪd] ['vaɪpər] ,

-	headed	viper	,
-	标题	毒蛇	,

在西印度群岛之一的马提尼克岛上，生活着一种叫做矛头蝮蛇的蛇。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['dedli] [æz; əz][ðə; ði]['kɔ:rəl] - [sneɪk] .

which	is	almost	as	deadly	as	the	coral	-	snake	.
哪个	是	几乎	作为	致命	作为	这	珊瑚	-	蛇	.

它几乎和珊瑚蛇一样致命。

[ðə; ði] [i:st] ['ɪndiz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['venəməs] [sneɪks] ,

The	East	Indies	are	full	of	venomous	snakes	,
这	东方	印第斯	是	满的	的	有毒	蛇	,

东印度群岛到处都是毒蛇。

[ænd; ənd][ɪn] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] ['nɪrli] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['pɝ:sənz] [ɑ:r; ər] [kɪld] ['evri] [jɪr] [baɪ] [sneɪk]

and	in	British	India	nearly	twenty	thousand	persons	are	killed	every	year	by	snake
和	在	英国	印度	几乎	二十	千	人	是	被杀	每一个	年	经过	蛇

[baɪts] .

bites	.
咬	.

在英属印度，每年约有两万人死于蛇咬伤。

[ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiən] [sneɪks] [hu:z] [baɪt][ɪz] [ɪn'kjʊrəbl] [ðə; ði]['koʊbrə][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['nu:mərəs] ,

Of	the	East	Indian	snakes	whose	bite	is	incurable	the	cobra	is	the	most	numerous	,
的	这	东方	印度	蛇	谁	咬	是	不治之症	这	眼镜蛇	是	这	最多	很多的	,

在东印度群岛所有咬伤无法治愈的蛇类中，眼镜蛇的数量最多。

[bʌt; bət][ðə; ði]['daɪmənd] [sneɪk] , [ðə; ði] - ,

but	the	diamond	snake	,	the	tubora	,
但	这	钻石	蛇	,	这	-	,

但是钻石蛇，管蛇，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:fioʊ'fægəs] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɛθs] .

and	the	ophiophagus	are	also	the	cause	of	a	great	many	deaths	.
和	这	食蛇者	是	还	这	原因	的	一个	伟大的	许多	死亡人数	.

食蛇者也是造成大量死亡的原因。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][æn; ən]

The	British	government	has	offered	a	large	reward	for	the	discovery	of	an
这	英国	政府	有	提供	一个	大的	报酬	为了	这	发现	的	一个

['æntidoʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊbrə] ,

antidote	to	the	poison	of	the	cobra	,
解毒剂	到	这	毒	的	这	眼镜蛇	,

英国政府悬赏重金征集眼镜蛇毒液的解药。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kleɪm][ˌaɪ 'tiː] .

but	**no**	**one**	**has**	**yet**	**been**	**able**	**to**	**claim**	**it**	**.**
但	不	一	有	然而	到过	有能力的	到	宣称	它	.

但至今无人能够认领它。

['æfrɪkə] , [laɪk] [ɔːl]['trɑːpɪk(ə)l] ['kʌntriz] , [hæz; həz] ['meni] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['venəməs] [sneɪks] .

Africa	**,**	**like**	**all**	**tropical**	**countries**	**,**	**has**	**many**	**species**	**of**	**venomous**	**snakes**	**.**
非洲	,	喜欢	全部	热带	国家	,	有	许多	物种	的	有毒	蛇	.

非洲和所有热带国家一样，拥有许多种类的毒蛇。

[ðə; ði] [hɔːrnd] [siˈræstiːz][ɪz][ðə; ði] [sneɪk] [frʌm; frəm] [huːz] [baɪt] [ˌkliːəˈpætrə][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]

The	**horned**	**cerastes**	**is**	**the**	**snake**	**from**	**whose**	**bite**	**Cleopatra**	**is**	**said**	**to**	**have**
这	有角的	cerastes	是	这	蛇	从	谁	咬	克利奥帕特拉	是	说	到	有

[daɪd] ,

died	**,**
死亡	,

据说埃及艳后克利奥帕特拉就是被角蛇咬死的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [smɔːl] [saɪz] ,

and	**from**	**its**	**small**	**size**	**,**
和	从	它是	小的	尺寸	,

而且由于其体积小，

[ænd; ənd][ɪts]['hæbɪt][ʌv; əv] ['beriɪŋ] [ɪt'self][ɔːl][bʌt; bət][ɪts] [hed] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

and	**its**	**habit**	**of**	**burying**	**itself**	**all**	**but**	**its**	**head**	**in**	**the**	**sand**	**,**
和	它是	习惯	的	埋葬	本身	全部	但	它是	头	在	这	沙	,

它习惯于把除了头以外的所有东西都埋在沙子里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 7,)
第2/4页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['dredɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

it	is	peculiarly	dreaded	by	the	natives	.
它	是	奇特地	令人恐惧的	经过	这	本地人	.

它尤其令当地居民感到恐惧。

[ðə; ði]['ʌgliːəst][ʌv; əv] [ðiːz] [sneɪks] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [pʌf] - ['ædər] ,

The	ugliest	of	these	snakes	is	the	great	puff	-	adder	,
这	最丑陋的	的	这些	蛇	是	这	伟大的	噗	-	加法器	,

这些蛇中最丑陋的是大鼓腹蝰蛇。

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [grəuz] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][faɪv][ɔːr][sɪks] [fiːt] ,

which	often	grows	to	the	length	of	five	or	six	feet	,
哪个	经常	生长	到	这	长度	的	五	或者	六	脚	,

它通常能长到五六英尺长，

[ænd; ənd] [huːz] ['pɔɪzn] [ɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['pɔɪznd] ['ærəus] .

and	whose	poison	is	used	by	the	natives	in	making	poisoned	arrows	.
和	谁	毒	是	用过的	经过	这	本地人	在	制作	中毒	箭头	.

当地人用它的毒液制作毒箭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] ['venəməs] [sneɪks] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi]

It	is	a	very	curious	fact	that	the	poison	of	venomous	snakes	can	not	be
它	是	一个	非常	好奇的	事实	那	这	毒	的	有毒	蛇	能	不是	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kemɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] .

distinguished	by	the	chemist	from	the	white	of	an	egg	.
杰出的	经过	这	化学家	从	这	白色的	的	一个	蛋	.

一个非常奇特的现象是，化学家无法将毒蛇的毒液与蛋清区分开来。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [sneɪk] ['pɔɪzn] [wɪl] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'laɪk] [ðæt]

And	yet	one	kind	of	snake	poison	will	produce	an	effect	entirely	unlike	that
和	然而	一	种类	的	蛇	毒	将要	生产	一个	影响	完全	与此不同	那

[prə'duːst] [baɪ] [ə'nʌðər] [kaɪnd] .

produced	by	another	kind	.
生产	经过	其他	种类	.

然而，不同种类的蛇毒产生的效果却截然不同。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ]['koʊbrə][ɪz] [ˌdiːkəm'poʊzd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː]

The	blood	of	an	animal	bitten	by	a	cobra	is	decomposed	and	turned	into
这	血	的	一个	动物	被咬	经过	一个	眼镜蛇	是	分解	和	转向	进入

[ə; eɪ] [θɪn] ,

a	thin	,
一个	薄的	,

被眼镜蛇咬伤的动物的血液会分解并变成稀薄的液体。

['wɔːtəri] , [strɔː] - ['kʌlərd] ['fluːɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ]['kɔːrəl] -

watery	,	straw	-	colored	fluid	,	while	the	blood	of	an	animal	bitten	by	a	coral	-
水状的	,	稻草	-	有色	体液	,	尽管	这	血	的	一个	动物	被咬	经过	一个	珊瑚	-

[sneɪk] [ɪz] [sə'lɪdɪfaɪd] ,

snake	is	solidified	,
蛇	是	凝固	,

被珊瑚蛇咬伤的动物的血液是凝固的，而人类的血液则是稀薄的、淡黄色的液体。

[ænd; ənd] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['kɜːrənt] ['dʒeli] .

and	looks	very	much	like	currant	jelly	.
和	看起来	非常	很多	喜欢	黑醋栗	果冻	.

看起来很像醋栗果冻。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊbrə][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrəl] - [sneɪk] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
the poison of the cobra and that of the coral - snake seem to be
这 毒 的 这 眼镜蛇 和 那 的 这 珊瑚 - 蛇 似乎 到 是
[prɪ'saɪsli] [ə'laɪk] [wen] ['ænəlaizd][baɪ][ðə; ði] ['kemɪst] ,
precisely alike when analyzed by the chemist ,
恰恰 同样 什么时候 分析 经过 这 化学家 ,

化学家分析后发现，眼镜蛇毒液和珊瑚蛇毒液的成分完全相同。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'pærəntli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbstənsiz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːrʃ(ə)n]
and are apparently composed of the same substances in the same proportion
和 是 显然 由 的 这 相同的 物质 在 这 相同的 部分
[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] .
as is the white of an egg .
作为 是 这 白色的 的 一个 蛋 .

显然，它们是由与蛋清相同比例的相同物质组成的。

[ðə; ði] [treɪn] ['bɔɪz] ['fɔːrtʃən] .
THE TRAIN BOY'S FORTUNE .
这 火车 男孩们 财富 .

火车男孩的命运。

[baɪ] ['elɪət] [mə'kɔːrmɪk] .
BY ELIOT McCORMICK .
经过 艾略特 麦考密克 .

作者：艾略特·麦考密克

[aɪ] .
I .
我 .

我。

" ['pepərz] !
" Papers !
" 文件 !

“文件！

['hɑːrpɝz] ['wiːkli] !
Harper's Weekly !
哈珀斯 每周 !

《哈珀周刊》！

[bə'zɑːr] !
Bazar !
巴扎 !

集市！

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌnθli] ['mægəzinz] !
All the monthly magazines !
全部 这 月度 杂志 !

所有月刊！

" ['dʒɪm] ['rɪtʃərdz] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːlər][fɔːr; fər] ['evri] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]
" Jim Richards wished that he might have a dollar for every time he had
" 吉姆 理查兹 希望 那 他 可能 有 一个 美元 为了 每一个 时间 他 有
[rɪ'piːtɪd] [ðæt] [kraɪ] .
repeated that cry .
重复 那 哭 .

“吉姆·理查兹希望，每次他重复那声呐喊，都能得到一美元。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	sure	he	had	said	it	,
他	曾是	当然	他	有	说	它	,

他确信自己说过这话。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪn] - [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] [bɪ'twiːn] [ˌfɪlə'delfɪr]

during	the	three	years	he	had	been	train	-	boy	on	the	road	between	Philadelphia
期间	这	三	年	他	有	到过	火车	-	男生	在	这	路	之间	费城

[ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ,

and	New	York	,
和	新的	约克	,

在他担任费城和纽约之间列车员的三年时间里，

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

as	many	as	fifty	thousand	times	.
作为	许多	作为	五十	千	时代	.

多达五万次。

['iːv(ə)n][ten] [sents] [iːtʃ] [taɪm] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Even	ten	cents	each	time	would	give	him	five	thousand	dollars	.
甚至	十	分	每个	时间	会	给	他	五	千	美元	.

即使每次只赚10美分，也能攒下5000美元。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt][duː][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [ðæt] ?

What	could	he	not	do	with	as	much	money	as	that	?
什么	可以	他	不是	做	和	作为	很多	钱	作为	那	?

他有了那么多钱，还有什么是做不到的?

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [dres] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

His	mother	should	have	a	new	dress	,	for	one	thing	.
他的	母亲	应该	有	一个	新的	裙子	,	为了	一	事物	.

首先，他妈妈应该有件新衣服。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ['lɪt(ə)l] [piːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [ðə; ðɪ][bɑːks][ʌv; əv][tɪn]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ðɪ] [tɔɪ] -

He	would	give	little	Pete	for	his	birthday	the	box	of	tin	soldiers	in	the	toy	-
他	会	给	小的	皮特	为了	他的	生日	这	盒子	的	锡	士兵	在	这	玩具	-

[ʃɑːp] ['wɪndoʊ] ;

shop	window	;
店铺	窗户	;

他会把玩具店橱窗里的那盒锡兵送给小皮特当生日礼物;

[ænd; ənd] ['lɪzi] , [fɔːr; fər][hɜːrz] , [ðə; ðɪ] [dɑːl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][set] .

and	Lizzie	,	for	hers	,	the	doll	on	which	her	heart	was	set	.
和	莉齐	,	为了	她的	,	这	玩具娃娃	在	哪个	她	心	曾是	放	.

而莉齐则得到了她心仪已久的玩偶。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [muːv] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

Then	they	would	all	move	into	a	new	house	somewhere	in	the	country	,
然后	他们	会	全部	移动	进入	一个	新的	房子	某处	在	这	国家	,

然后他们会一起搬到乡下的某个新房子里。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['retʃɪd] ['tenəmənt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

instead	of	their	wretched	tenement	in	New	York	.
反而	的	他们的	可怜	廉租公寓	在	新的	约克	.

而不是他们在纽约那间破旧的公寓。

['dʒɪm][hɪm'self] [wʊd] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][treɪn] - [bɔɪ] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌmpəniːz]

Jim	himself	would	give	up	his	place	as	train	-	boy	and	go	into	the	company's
吉姆	他自己	会	给	向上	他的	地方	作为	火车	-	男生	和	去	进入	这	公司的

[mə'ʃiːn] [ʃɑːp] ,

machine	shop	,
机器	店铺	,

吉姆本人会放弃火车司机的工作，进入公司的机械车间。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [naʊ] ,
which **he** **could** **not** **do** **now** **,**
哪个 他 可以 不是 做 现在 ,

但他现在做不到了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz][wɜːr; wər] ['prɪti] [gʊd] ,
because **his** **earnings** **from** **the** **sale** **of** **the** **papers** **were** **pretty** **good** **,**
因为 他的 收益 从 这 销售 的 这 文件 是 漂亮的 好的 ,

因为他卖报纸的收入相当不错。

[waɪl] [ðə; ði] [məˈʃiːn] - [ʃɑːp] ['weɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [smɔːl] .
while **the** **machine** **-** **shop** **wages** **would** **be** **for** **some** **time** **small** **.**
尽管 这 机器 - 店铺 工资 会 是 为了 一些 时间 小的 .

而机械车间的工资在一段时间内会比较低。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [driːmz] ; [ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] ['trentən] ,
But **these** **were** **dreams** **;** **the** **train** **was** **approaching** **Trenton** **,**
但 这些 是 梦境 ; 这 火车 曾是 接近 特伦顿 ,

但那只是梦境；火车正驶向特伦顿。

[wer] ['dʒɪm] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] ,
where **Jim** **would** **find** **the** **New** **York** **evening** **papers** **,**
在哪里 吉姆 会 寻找 这 新的 约克 晚上 文件 ,

吉姆会在哪里找到纽约晚报呢?

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði][læst][kɑːr] .
and **he** **had** **still** **to** **go** **through** **the** **last** **car** **.**
和 他 有 仍然 到 去 通过 这 最后的 车 .

他还得检查最后一辆车。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz]
It **was** **Saturday** **evening** **,** **and** **he** **must** **make** **enough** **to** **buy** **his**
它 曾是 周六 晚上 , 和 他 必须 制作 足够的 到 买 他的
['mʌðɚz] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] .
mother's **Sunday** **dinner** **.**
母亲的 星期日 晚餐 .

那是星期六晚上，他必须挣够钱给母亲买星期天的晚餐。

" ['pepərz] !
" **Papers** **!**
" 文件 !

“文件!

" [hiː; hi][kraɪd] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
" **he** **cried** **,** **slamming** **the** **door** **after** **him** **,**
" 他 哭 , 猛击 这 门 后 他 ,

他哭着，砰地一声关上了门。

[ænd; ənd] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði][læps][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] .
and **beginning** **to** **lay** **them** **one** **by** **one** **in** **the** **laps** **of** **the** **passengers** **.**
和 开始 到 躺 他们 一 经过 一 在 这 圈数 的 这 乘客 .

然后开始将它们一个接一个地放在乘客的腿上。

[ðə; ði][fɜːrst] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
The **first** **passenger** **was** **an** **old** **gentleman** **,**
这 第一的 乘客 曾是 一个 老的 绅士 ,

第一位乘客是一位老先生，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][læp]['dʒɪm][leɪd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpər] .
and **in** **his** **lap** **Jim** **laid** **a** **copy** **of** **a** **weekly** **paper** **.**
和 在 他的 膝 吉姆 铺设 一个 复制 的 一个 每周 纸 .

吉姆把一份周报放在腿上。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !
" **Take** **it** **away** **!**
" 拿 它 离开 !

“把它拿走！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **exclaimed** **the** **old** **man** **.**
" 惊呼 这 老的 男人 .

“老人惊呼道。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **don't** **want** **it** **.**
" 我 不 想 它 .

“我不要。”

" ['dʒɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜːri] , [hæd; həd] [pæst] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] .
" **Jim** **,** **in** **his** **hurry** **,** **had** **passed** **on** **without** **hearing** **.**
" 吉姆 , 在 他的 匆忙 , 有 通过了 在 没有 听力 .

“吉姆匆匆忙忙，没来得及听就去世了。”

" [wʌt] !
" **What** **!**
" 什么 !

“什么！

[juː; jʊ][wəʊnt] , [eɪ] ? " [ðə; ði][oʊld][mæn][went][ɑːn] , [prə'vəukt] [baɪ]['dʒɪmz] ['siːmɪŋ] [ˌɪnə'tenʃn] .
You **won't** **,** **eh** **?** **"** **the** **old** **man** **went** **on** **,** **provoked** **by** **Jim's** **seeming** **inattention** **.**
你 惯于 , 嗯 ? " 这 老的 男人 去 在 , 挑衅 经过 吉姆的 似乎 注意力不集中 .

“你不会的，是吗？”老人继续说道，吉姆似乎心不在焉，这激怒了他。

" [ðen] [aɪl] [get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
" **Then** **I'll** **get** **rid** **of** **it** **myself** **.**
" 然后 患病的 得到 摆脱 的 它 我 .

“那我就自己处理掉它。”

" ['krʌmplɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [θruː]
" **Crumpling** **it** **up** **into** **a** **ball** **,** **he** **turned** **around** **and** **threw**
" 皱缩 它 向上 进入 一个 球 , 他 转向 大约 和 扔

他把它揉成一团，转身扔了出去

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[ˌaɪ 'tiː]['vaɪələntli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , ['nærəʊli] ['mɪsɪŋ] ['dʒɪmz] [hed] ,
it **violently** **down** **the** **aisle** **,** **narrowly** **missing** **Jim's** **head** **,**
它 暴力 向下 这 走道 , 勉强 丢失的 吉姆的 头 ,

它猛烈地沿着过道滚落，险些击中吉姆的头部。

[ænd; ənd] ['lændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['leɪdi][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .
and **landing** **it** **in** **the** **lap** **of** **an** **old** **lady** **on** **the** **opposite** **side** **.**
和 降落 它 在 这 膝 的 一个 老的 女士 在 这 对面的 边 .

然后它正好落在了对面一位老太太的腿上。

" [juː; jʊ][wəʊnt][leɪ] ['eni] [mɔːr] ['pepərz][ɪn][maɪ][læp] , [aɪ] [ges] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **You** **won't** **lay** **any** **more** **papers** **in** **my** **lap** **,** **I** **guess** **,** **"** **he** **added** **,**
" 你 惯于 躺 任何 更多的 文件 在 我的 膝 , 我 猜测 , " 他 额外 ,

“看来你以后不会再把文件放在我腿上了，”他补充道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['θretnɪŋli] [æz; əz]['dʒɪm] [keɪm] [bæk] .
shaking **his** **head** **threateningly** **as** **Jim** **came** **back** **.**
摇晃 他的 头 威胁地 作为 吉姆 来了 后退 .

吉姆回来时，他威胁地摇了摇头。

['dʒɪm][wʌz; wəz]['æŋgri] .

Jim	was	angry	.
吉姆	曾是	生气的	.

吉姆很生气。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	picked	up	the	paper	and	smoothed	it	out	as	well	as	he	could	,
他	挑选	向上	这	纸	和	平滑	它	出去	作为	出色地	作为	他	可以	,

他拿起纸，尽可能地把它抚平。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] ['dæmɪdʒd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	hopelessly	damaged	,	and	no	one	would	think	of	buying	it	.
但	它	曾是	绝望地	损坏的	,	和	不	一	会	思考	的	购买	它	.

但它损坏得非常严重，根本没人会想买它。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][peɪ] [ˌem 'iː][ten] [sents] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	You'll	have	to	pay	me	ten	cents	for	that	,	"	he	exclaimed	.
"	你会	有	到	支付	我	十	分	为了	那	,	"	他	惊呼	.

“你得为此付我十美分，”他喊道。

[ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz][naʊ] ['slækɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [baʊnd] [fɔːr; fər]['trentən] ,

The	train	was	now	slacking	,	and	the	old	gentleman	,	who	was	evidently	bound	for	Trenton	,
这	火车	曾是	现在	松懈	,	和	这	老的	绅士	,	WHO	曾是	显然	边界	为了	特伦顿	,

火车开始减速，那位显然要去特伦顿的老先生，

[hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

had	risen	from	his	seat	.
有	升起	从	他的	座位	.

他从座位上站了起来。

" [nɑːt][ə; eɪ][sent] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ; " [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][sent] .

"	Not	a	cent	,	"	he	declared	;	"	not	a	single	cent	.
"	不是	一个	中心	,	"	他	声明	;	"	不是	一个	单身的	中心	.

“一分钱也没有，”他宣称；“一分钱也没有。”

[juː; jʊ]['hædnt] ['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][læp] .

You	hadn't	any	business	to	put	it	in	my	lap	.
你	之前没有	任何	商业	到	放	它	在	我的	膝	.

你根本不应该把它放在我腿上。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [pə'sistid] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

I	told	you	not	to	,	but	you	persisted	in	leaving	it	there	.
我	讲述	你	不是	到	,	但	你	持续	在	离开	它	那里	.

我已经告诉过你不要那样做，但你还是执意把它留在那里。

[juː; jʊ][treɪn] - [bɔɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['nuːs(ə)ns] .

You	train	-	boys	are	a	nuisance	.
你	火车	-	男孩们	是	一个	滋扰	.

你们这些火车小子真碍事。

['itl] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] . "

It'll	be	a	lesson	to	you	.	"
它将	是	一个	课	到	你	.	"

这将给你一个教训。

" [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [kraɪd]['dʒɪm] .

"	But	I'll	have	to	pay	for	it	myself	,	"	cried	Jim	.
"	但	患病的	有	到	支付	为了	它	我	,	"	哭	吉姆	.

“但我得自己付钱，”吉姆喊道。

" [sɜːrv] [juː; jʊ] [raɪt] .
" **Serve** **you** **right** .
" 服务 你 正确的 .

"活该。"

[juːl] [hæv; həv] [ten] [sents] [les] [tuː; tə] [spend] [fɔːr; fər] [sɪgə'rets] .
You'll **have** **ten** **cents** **less** **to** **spend** **for** **cigarettes** .
你会 有 十 分 较少的 到 花费 为了 香烟 .

你将少花10美分买烟。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [aʊt]
" **By** **this** **time** **the** **train** **had** **stopped** **,** **and** **the** **passengers** **were** **crowding** **out**
" 经过 这 时间 这 火车 有 停止 , 和 这 乘客 是 拥挤 出去
.
:
.

这时火车已经停了下来，乘客们正争先恐后地往外走。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] ['dʒɪm] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði]
The **old** **man** **was** **already** **on** **the** **platform** **,** **and** **Jim** **was** **standing** **by** **the**
这 老的 男人 曾是 已经 在 这 平台 , 和 吉姆 曾是 常设 经过 这
[siːt] ,
seat **,**
座位 ,

老人已经上了站台，吉姆站在座位旁。

['æŋgrəli] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɔːr] [steɪ] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [fjuː] ['pepərz]
angrily **uncertain** **whether** **to** **follow** **him** **out** **or** **stay** **and** **pick** **up** **the** **few** **papers**
愤怒地 不确定 无论 到 跟随 他 出去 或者 停留 和 挑选 向上 这 很少 文件
[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [kɑːr] .
he **had** **distributed** **before** **returning** **to** **the** **baggage** **-** **car** **.**
他 有 分布式 前 返回 到 这 行李 - 车 .

她愤怒地犹豫着，不知道是该跟着他出去，还是该留下来捡起他分发的几份文件，然后再返回行李车厢。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
In **his** **moment** **of** **uncertainty** **he** **happened** **to** **look** **down** **upon** **the** **floor** **.**
在 他的 片刻 的 不确定 他 发生 到 看 向下 之上 这 地面 .

在他犹豫不决的那一刻，他无意间低头看向了地板。

[ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːt] [leɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['leðər] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .
There **in** **the** **shadow** **of** **the** **seat** **lay** **a** **long** **leather** **pocket** **-** **book** **.**
那里 在 这 阴影 的 这 座位 躺 一个 长的 皮革 口袋 - 书 .

在座椅的阴影处，放着一本长长的皮质钱包。

[noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .
No **one** **but** **the** **old** **gentleman** **could** **have** **dropped** **it** **.**
不 一 但 这 老的 绅士 可以 有 掉落 它 .

除了那位老先生，没人会把它掉在地上。

['dʒɪm] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Jim **stooped** **and** **picked** **it** **up** **.**
吉姆 弯腰 和 挑选 它 向上 .

吉姆弯下腰把它捡了起来。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['venərəb(ə)l] [frend] .
Here **was** **a** **chance** **to** **pay** **off** **his** **venerable** **friend** **.**
这里 曾是 一个 机会 到 支付 离开 他的 可敬 朋友 .

这是回报他那位德高望重的朋友的机会。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] , [ðoʊ] , [ə; eɪ] ['betər] ['ɪmpʌls] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
In **another** **instant** **,** **though** **,** **a** **better** **impulse** **came** **to** **him** **.**
在 其他 立即的 , 尽管 , 一个 更好的 冲动 来了 到 他 .

然而，就在那一刻，他又想到了一个更好的主意。

" [wʌt] [wʊd] ['mʌðər] [seɪ] ?
" What would mother say ?
" 什么 会 母亲 说 ?

母亲会怎么说?

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz]['pepərz] , [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] ,
He threw down his papers , rushed to the door , jumped from the steps ,
他 扔 向下 他的 文件 , 匆忙 到 这 门 , 跳了起来 从 这 步骤 ,

他扔下文件，冲到门口，从台阶上跳了下去。

[ænd; ənd][ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .
and ran along the platform through the crowd in pursuit of the old man .
和 跑 沿着 这 平台 通过 这 人群 在 追逐 的 这 老的 男人 .

然后他穿过人群，沿着站台追赶老人。

[ɪn][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] ['enibɑːdi] .
In the confusion and darkness it was not easy to find anybody .
在 这 困惑 和 黑暗 它 曾是 不是 简单的 到 寻找 任何人 .

在混乱和黑暗中，很难找到任何人。

['dʒɪm] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'hed] ,
Jim thought he saw him a little way ahead ,
吉姆 想法 他 锯 他 一个 小的 方式 前方 ,

吉姆觉得他好像在前面不远处看到了他。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn][tuː; tə][stɑːrt] .
but at the same moment the bell rang for the train to start .
但 在 这 相同的 片刻 这 钟 响铃 为了 这 火车 到 开始 .

但就在同一时刻，火车鸣笛发车。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][mæn][ɔːr][nɑːt] ?
Should he follow the man or not ?
应该 他 跟随 这 男人 或者 不是 ?

他该不该跟着那个人?

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][taɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] .
There must be time , he thought .
那里 必须 是 时间 , 他 想法 .

他心想，时间总会来的。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ,
In a moment more he had caught up with the person ,
在 一个 片刻 更多的 他 有 捕捉 向上 和 这 人 ,

片刻之后，他就追上了那个人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][mæn][æt; ət][ɔːl] .
but it was not his man at all .
但 它 曾是 不是 他的 男人 在 全部 .

但那根本不是他要找的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best] .
It was too bad , but he had done his best .
它 曾是 也 坏的 , 但 他 有 完毕 他的 最好的 .

太可惜了，但他已经尽力了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] , [tuː] ['ʌðər] ['pɝːsənz] — [dɑːrk] - ['lʊkɪŋ]

He	did	not	know	that	where	he	had	failed	,	two	other	persons	—	dark	-	looking
他	做过	不是	知道	那	在哪里	他	有	失败的	,	二	其他	人	—	黑暗的	-	寻找

[men] ,

men	,
男人	,

他并不知道，在他失败的地方，还有另外两个人——面容阴沉的男人——

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['getɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][kɑːr] — [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

whom	he	had	noticed	getting	off	the	car	—	had	succeeded	,
谁	他	有	注意到	获得	离开	这	车	—	有	成功了	,

他注意到那个人下了车——成功了，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ðæt] [liːdz] [ʌp]

and	were	now	following	the	old	gentleman	along	the	passageway	that	leads	up
和	是	现在	下列的	这	老的	绅士	沿着	这	通道	那	线索	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

to	the	street	.
到	这	街道	.

现在，我们跟着这位老先生沿着通往街道的小路走去。

[stɪl] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ['dʒɪm] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , ['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][treɪn] ['muːvɪŋ] [ɔːf] .

Still	uncertain	what	to	do	,	Jim	turned	around	,	only	to	see	the	train	moving	off	.
仍然	不确定	什么	到	做	,	吉姆	转向	大约	,	仅有的	到	看	这	火车	移动	离开	.

吉姆仍然不知所措，他转过身，却看到火车已经开走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd]['dʒɪm][ræn][wɪð; wɪθ][ɔːl]

It	was	but	a	few	steps	back	to	the	track	,	and	Jim	ran	with	all
它	曾是	但	一个	很少	步骤	后退	到	这	追踪	,	和	吉姆	跑	和	全部

[hɪz; ɪz] [spiːd] .

his	speed	.
他的	速度	.

回到跑道只有几步之遥，吉姆便拼尽全力跑了起来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] , [ðə; ði] [rɪr] ['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][læst][kɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ]

But	when	he	got	there	,	the	rear	platform	of	the	last	car	was	a
但	什么时候	他	得到	那里	,	这	后部	平台	的	这	最后的	车	曾是	一个

['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] ,

hundred	yards	away	,
百	码	离开	,

但当他到达那里时，最后一辆车的后平台距离他还有一百码远。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [red] ['læntərn] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	all	that	he	could	see	was	the	red	lantern	winking	at	him	,
和	全部	那	他	可以	看	曾是	这	红色的	灯笼	眨眼	在	他	,

他所能看到的，只有那盏向他眨眼的红灯笼。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

as	it	seemed	,	through	the	darkness	.
作为	它	似乎	,	通过	这	黑暗	.

仿佛透过黑暗。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['pepərz] ,

The	train	had	gone	off	with	all	his	papers	,
这	火车	有	已消失	离开	和	全部	他的	文件	,

他的所有文件都随火车开走了。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sel] [bɪ'twiːn] ['trentən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]

including	those	which	he	had	expected	to	sell	between	Trenton	and	New	York
包括	那些	哪个	他	有	预期的	到	卖	之间	特伦顿	和	新的	约克

.

:

.

包括他原本打算在特伦顿和纽约之间出售的那些商品。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ɪn'diːd] ,

There	would	be	no	Sunday	dinner	to	-	morrow	;	indeed	,
那里	会	是	不	星期日	晚餐	到	-	明天	;	的确	,

明天不会有周日晚餐了；事实上，

['dʒɪm] [wʊd] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] . " $5000 !

Jim	would	be	lucky	if	he	were	not	discharged	from	his	place	.	"	$5000	!
吉姆	会	是	幸运的	如果	他	是	不是	出院	从	他的	地方	.	"	$5000	!

吉姆如果没被解雇，那就算走运了。"5000美元！"

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['dʒɪm][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] .

"	For	a	moment	Jim	was	bewildered	.
"	为了	一个	片刻	吉姆	曾是	困惑	.

吉姆一时不知所措。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

Then	he	bethought	himself	of	the	pocket	-	book	.
然后	他	思考	他自己	的	这	口袋	-	书	.

然后他想到了钱包。

[hiː; hi] [wʊd] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðæt] ,

He	would	,	at	any	rate	,	find	out	what	was	in	that	,
他	会	,	在	任何	速度	,	寻找	出去	什么	曾是	在	那	,

无论如何，他都会查明里面是什么。

['oʊnli][noʊ][wʌn][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] .

only	no	one	must	see	him	do	it	.
仅有的	不	一	必须	看	他	做	它	.

但绝对不能让任何人看到他这样做。

[soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

So	he	walked	down	the	track	until	he	was	quite	out	of	sight	,
所以	他	步行	向下	这	追踪	直到	他	曾是	相当	出去	的	视线	,

于是他沿着小路走，直到完全消失在人们的视线中。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] ['kerfəli] ['oʊpənd][ðə; ði] ['leðər] [flæp] .

and	by	the	light	of	a	match	carefully	opened	the	leather	flap	.
和	经过	这	光	的	一个	匹配	小心	打开	这	皮革	瓣膜	.

他借着火柴的光亮，小心翼翼地打开了皮盖。

[ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ɪn][gɪlt] ['letərz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnɜ-z] [neɪm] — [dʒɑːn][dʒiː] . ['vændɜ-ˌpoʊl] , -

['sɪkəmɔːr] [striːt] , ['trentən] .

On	the	inside	,	in	gilt	letters	,	was	the	owner's	name	—	John	G	.	Vanderpoel	,	11	Sycamore	Street	,	Trenton	.
在	这	里面	,	在	镀金	信件	,	曾是	这	所有者的	姓名	—	约翰	G	.	范德普尔	,	-	梧桐树	街道	,	特伦顿	.

里面用烫金字母写着主人的名字——约翰·G·范德波尔，特伦顿市梧桐街11号。

['dʒɪm][hæd; həd][noʊ][ɪk'skjuːs] [naʊ] [fɔːr; fər][nɑːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

Jim	had	no	excuse	now	for	not	returning	it	at	once	.
吉姆	有	不	原谅	现在	为了	不是	返回	它	在	一次	.

吉姆现在没有任何理由不立即归还它了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [ðoʊ] , [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz]['æŋgər] .

The	sight	of	the	name	,	though	,	brought	back	his	anger	.
这	视线	的	这	姓名	,	尽管	,	带来	后退	他的	愤怒	.

然而，看到这个名字，他的怒火又涌上心头。

" [oʊld] [skruː] !

"	Old	screw	!
"	老的	拧紧	!

“老螺丝钉！”

" [hiː; hi] [sed] , [hæf] [ə'laʊd] .

"	he	said	,	half	aloud	.
"	他	说	,	一半	大声	.

他半自言自语道。

" [aɪ] [ges] [ɪf] ['hiːd]['oʊnli] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ,

"	I	guess	if	he'd	only	known	what	was	going	to	happen	,
"	我	猜测	如果	他会	仅有的	已知	什么	曾是	去	到	发生	,

“我想如果他早知道将会发生什么事的话……”

['hiːd][hæv; həv] [peɪd] [ˌem 'iː][maɪ][ten] [sents] .

he'd	have	paid	me	my	ten	cents	.
他会	有	有薪酬的	我	我的	十	分	.

他本会付给我那十美分的。

[lets] [siː] [wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .

Let's	see	what's	in	it	,	anyhow	.
我们来吧	看	是什么	在	它	,	无论如何	.

不管怎样，我们来看看里面有什么。

" [ðə; ði] [mætʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , [bʌt; bət]['dʒɪm][hæd; həd] [ə'nʌðər] .

"	The	match	had	gone	out	,	but	Jim	had	another	.
"	这	匹配	有	已消失	出去	,	但	吉姆	有	其他	.

“比赛已经结束了，但吉姆还有一场。”

['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkəts] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kən'teɪn]

Striking	it	,	he	looked	into	the	pockets	,	one	of	which	seemed	to	contain
引人注目	它	,	他	看起来	进入	这	口袋	,	一	的	哪个	似乎	到	包含

['sʌmθɪŋ] [griːn] .

something	green	.
某物	绿色的	.

他拍了拍照片，看了看口袋，其中一个口袋里似乎装着绿色的东西。

['dʒɪm] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] .

Jim	pulled	it	out	with	a	beating	heart	.
吉姆	拉	它	出去	和	一个	殴打	心	.

吉姆带着怦怦直跳的心把它拔了出来。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌni] — [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['griːnˌbæks] — [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði]

Yes	,	it	was	money	—	a	package	of	greenbacks	—	and	the	label	on	the
是的	,	它	曾是	钱	—	一个	包裹	的	绿钞	—	和	这	标签	在	这

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

是的，那是钱——一捆美元钞票——以及外面的标签。

[ðoʊ] ['dʒɪmz][hændz] [ʃʊk] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [riːd] " $5000 .

though	Jim's	hands	shook	so	that	he	could	hardly	make	it	out	,	read	"	$5000	.
尽管	吉姆的	双手	摇晃	所以	那	他	可以	几乎	制作	它	出去	,	读	"	$5000	.

尽管吉姆的手颤抖着，几乎看不清，但他还是读出了“5000美元”。

" [iː] .
" II .
" 二 .

"二、

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz]['dʒɪm] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] ,
Not **only** **was** **Jim** **ignorant** **that** **the** **old** **gentleman** **was** **being** **followed** **,**
不是 仅有的 曾是 吉姆 无知 那 这 老的 绅士 曾是 存在 随后 ,

吉姆不仅不知道那位老先生被人跟踪，

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['vændɜˌpoʊl] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .
but **Mr** **.** **Vanderpoel** **did** **not** **know** **it** **himself** **.**
但 先生 . 范德普尔 做过 不是 知道 它 他自己 .

但范德波尔先生本人并不知道这一点。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] , [brɪsk] [step] ,
He **walked** **out** **of** **the** **station** **with** **a** **firm** **,** **brisk** **step** **,**
他 步行 出去 的 这 车站 和 一个 公司 , 轻快 步 ,

他迈着稳健轻快的步伐走出了车站。

[hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] ['taɪtli] ['bʌtnd] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪz; ɪz] ['mʌni]
his **overcoat** **tightly** **buttoned** **over** **the** **place** **where** **he** **supposed** **his** **money**
他的 大衣 紧紧 纽扣 超过 这 地方 在哪里 他 据称 他的 钱
[tuː; tə][biː; bi] ,
to **be** **,**
到 是 ,

他把大衣扣子紧紧地扣在了他认为放钱的地方。

[ænd; ənd] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [det] [wɪtʃ]
and **congratulating** **himself** **that** **he** **had** **at** **length** **collected** **the** **debt** **which**
和 祝贺 他自己 那 他 有 在 长度 集 这 债务 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] .
it **represented** **.**
它 代表 .

他暗自庆幸自己终于收回了这笔债务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] ,
It **was** **not** **far** **to** **his** **house** **,** **which** **was** **in** **a** **side** **street** **,**
它 曾是 不是 远的 到 他的 房子 , 哪个 曾是 在 一个 边 街道 ,

他家离这里不远，位于一条小巷里。

[ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd] ['sevrəl] [lɑːts][ʌv; əv] [graʊnd] .
and **occupied** **several** **lots** **of** **ground** **.**
和 占领 一些 很多 的 地面 .

并占据了好几块地。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [pæθ] [led] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , [laɪnd][wɪð; wɪθ] ['ʃrʌbəri] ,
A **long** **path** **led** **up** **from** **the** **front** **gate** **,** **lined** **with** **shrubbery** **,**
一个 长的 小路 引领 向上 从 这 正面 门 , 衬里 和 灌木 ,

一条长长的步道从前门向上延伸，两旁绿树成荫。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [peɪl] ['reɪz] [ðæt] [gliːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
and **lighted** **only** **by** **the** **pale** **rays** **that** **gleamed** **from** **the** **front** **door** **.**
和 照明 仅有的 经过 这 苍白 射线 那 闪闪发光 从 这 正面 门 .

只有从前门透进来的微弱光线照亮着房间。

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [stretʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌk] [pɑːnd] .
Alongside **of** **the** **path** **stretched** **a** **little** **duck** **pond** **.**
旁边 的 这 小路 拉伸 一个 小的 鸭子 池塘 .

小路旁有一个小小的鸭塘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [rɪ'taɪərd] [striːt] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['vændɝˌpoʊl] [tɜːrnd] ['ɪntuː]

It	was	a	quiet	,	retired	street	,	and	when	Mr	.	Vanderpoel	turned	into
它	曾是	一个	安静的	,	退休	街道	,	和	什么时候	先生	.	范德普尔	转向	进入

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

那是一条安静的僻静街道，当范德波尔先生拐进这条街时，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'haɪnd] .

he	left	the	crowd	behind	.
他	左边	这	人群	在后面	.

他把人群抛在了身后。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [liːv] , [haʊ'evər] ,

He	did	not	leave	,	however	,
他	做过	不是	离开	,	然而	,

但他并没有离开。

[ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] [ɪn] [saɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

the	two	men	who	had	kept	him	in	sight	all	the	way	from	the	station	,
这	二	男人	WHO	有	保留	他	在	视线	全部	这	方式	从	这	车站	,

从车站到现在，一直注视着他的那两个人，

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [steps] [soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [geɪt]

and	who	now	quickened	their	steps	so	that	when	he	stopped	at	his	gate
和	WHO	现在	加速	他们的	步骤	所以	那	什么时候	他	停止	在	他的	门

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .

they	were	not	more	than	a	few	feet	in	the	rear	.
他们	是	不是	更多的	比	一个	很少	脚	在	这	后部	.

他们加快脚步，当他停在门口时，他们距离他只有几英尺远。

['mɪstər] . ['vændɝˌpoʊl] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

Mr	.	Vanderpoel	opened	the	gate	,	and	went	in	.
先生	.	范德普尔	打开	这	门	,	和	去	在	.

范德波尔先生打开大门，走了进去。

[ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] [bæk] [ɑːn] [ɪts] ['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [held] ['oʊpən] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men]

The	gate	swung	back	on	its	hinges	,	and	was	held	open	by	one	of	the	men
这	门	摇摆	后退	在	它是	铰链	,	和	曾是	握住	打开	经过	一	的	这	男人

,

,

,

大门在铰链上向后摆动，被其中一个人扶着打开着。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['entərd] .

while	the	other	entered	.
尽管	这	其他	进入	.

另一人则进入了房间。

[nɑːt] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] [klɪk] , ['mɪstər] . ['vændɝˌpoʊl] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ,

Not	hearing	the	latch	click	,	Mr	.	Vanderpoel	turned	around	,
不是	听力	这	闩锁	点击	,	先生	.	范德普尔	转向	大约	,

范德普尔先生没听到门闩咔哒一声，便转过身去。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] .

and	was	met	face	to	face	by	the	intruder	.
和	曾是	遇见	脸	到	脸	经过	这	入侵者	.

然后，他与入侵者面对面相遇了。

" [wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?

"	Well	,	what	do	you	want	?
"	出色地	,	什么	做	你	想	?

"那么，你想要什么？"

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [ˈæŋgrəli] .
" he demanded , angrily .
" 他 要求 , 愤怒地 .

他愤怒地质问道。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ˈprɑːmptli] [siːzd]
For an answer the old gentleman's arms were promptly seized
为了 一个 回答 这 老的 绅士的 武器 是 及时 查获
[ænd; ənd] [ˈpɪnjənd] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and pinioned behind his back ,
和 钉住 在后面 他的 后退 ,

为了得到答案，老先生的双臂立刻被抓住并反绑在背后。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪmˈself][wʌz; wəz][leɪd][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [pæθ] .
and he himself was laid at full length along the garden path .
和 他 他自己 曾是 铺设 在 满的 长度 沿着 这 花园 小路 .

他本人则被平躺在花园小路上。

" [kiːp] [stɪl] [naʊ] , " [hist] [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] .
" Keep still now , " hissed a rough voice .
" 保持 仍然 现在 , " 嘶嘶作响 一个 粗糙的 嗓音 .

“别动！”一个粗哑的声音嘶嘶地说。

" [wiː; wi] [eint] [noʊ][aɪˈdiːə][oʊ] - [ˈhɜːrtɪn] - [jiː; ji] , [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz][ðem; ðəm][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd]
" We ain't no idea o ' hurtin ' ye , but what we want is them five thousand
" 我们 不是 不 主意 o - 受伤 - 是的 , 但 什么 我们 想 是 他们 五 千
[ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .
dollars .
美元 .

“我们无意伤害你们，但我们想要的是那五千美元。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [juːz][tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] .
" It was not the slightest use to struggle .
" 它 曾是 不是 这 丝毫 使用 到 斗争 .

挣扎毫无用处。

[wʌn][mæn][held][hɪm; ɪm][fæst] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] .
One man held him fast , while the other went through his pockets .
一 男人 握住 他 快速地 , 尽管 这 其他 去 通过 他的 口袋 .

一人按住他，另一人搜遍了他的口袋。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][fɜːrst][inˈkwaiəd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] ,
Presently the first inquired of his partner ,
目前 这 第一的 询问 的 他的 伙伴 ,

目前首先询问的是他的合伙人，

" [wer] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ˈhiːz][hɪd][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Where do you s'pose he's hid it ?
" 在哪里 做 你 假设 他是 隐藏 它 ?

你觉得他把它藏在哪儿了?

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] ,
" If it was the money they were speaking of ,
" 如果 它 曾是 这 钱 他们 是 请讲 的 ,

“如果他们说的是钱的话，

[ˈmɪstər] . [ˈvændɚˌpoʊl] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][hɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
Mr . Vanderpoel knew perfectly well where he had hid it .
先生 . 范德普尔 知道 完美 出色地 在哪里 他 有 隐藏 它 .

范德波尔先生非常清楚他把东西藏在哪里了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
It **was** **,** **or** **ought** **to** **be** **,**
它 曾是 , 或者 应该 到 是 ,

它曾经是，或者说应该是，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['pɑːkɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] — [ðə; ði] [brest] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv]
in **the** **very** **pocket** **which** **the** **man** **was** **now** **searching** **—** **the** **breast** **pocket** **of**
在 这 非常 口袋 哪个 这 男人 曾是 现在 搜索 — 这 胸部 口袋 的
[hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] ['breθləsli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mænz] ['ænsər] .
his **overcoat** **—** **and** **he** **waited** **breathlessly** **for** **the** **man's** **answer** **.**
他的 大衣 — 和 他 等待 气喘吁吁 为了 这 男人的 回答 .

他正翻找着那人正在翻找的口袋——大衣的胸袋——他屏住呼吸，等待着那人的回答。

" [dəunt] [noʊ] , " [grauld] [ðə; ði] [θiːf] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Don't** **know** **,** **"** **growled** **the** **thief** **,** **after** **a** **moment** **.**
" 不 知道 , " 咆哮 这 贼 , 后 一个 片刻 .

“不知道，”小偷过了一会儿咕哝道。

" - [teɪnt] [hɪr] .
" **'** **Tain't** **here** **.**
" - 污点 这里 .

“不在这里。”

" ['mɪstər] . ['vændɝˌpoʊl] ['ɔːlmoʊst] [dʒʌmpt] .
" **Mr** **.** **Vanderpoel** **almost** **jumped** **.**
" 先生 . 范德普尔 几乎 跳了起来 .

范德普尔先生差点跳起来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] , [wer] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
If **it** **were** **not** **there** **,** **where** **could** **it** **be** **?**
如果 它 是 不是 那里 , 在哪里 可以 它 是 ?

如果它不在那里，那它会在哪里?

[hiː; hi][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['pɑːkɪt] .
He **had** **certainly** **put** **it** **in** **that** **pocket** **.**
他 有 当然 放 它 在 那 口袋 .

他肯定把它放进了那个口袋里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði] [θiːvz] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
He **was** **glad** **,** **of** **course** **,** **that** **the** **thieves** **could** **not** **find** **it** **,**
他 曾是 高兴的 , 的 课程 , 那 这 窃贼 可以 不是 寻找 它 ,

他当然很高兴盗贼没能找到它。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['seɪfti] .
but **that** **did** **not** **relieve** **his** **mind** **as** **to** **its** **safety** **.**
但 那 做过 不是 缓解 他的 头脑 作为 到 它是 安全 .

但这并没有让他消除对它安全性的疑虑。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['stoʊlən] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] ,
However **,** **if** **it** **had** **already** **been** **stolen** **,** **or** **if** **he** **had** **lost** **it** **,**
然而 , 如果 它 有 已经 到过 被盗 , 或者 如果 他 有 丢失的 它 ,

但是，如果它已经被偷了，或者他把它弄丢了，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hjuːmərəs]
he **could** **afford** **to** **lie** **still** **and** **enjoy** **what** **promised** **to** **be** **a** **humorous**
他 可以 买得起 到 说谎 仍然 和 享受 什么 承诺 到 是 一个 幽默
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation **.**
情况 .

他可以躺着不动，享受这注定会很有趣的一幕。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [felt] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [læf] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['rɔbəz] [ðəm'selvz] , [ˌaɪ 'ti:]
Indeed , he felt almost inclined to laugh ; and the robbers themselves , it
的确 , 他 毛毡 几乎 倾斜 到 笑 ; 和 这 强盗 他们自己 , 它
[si:md] ,
seemed ,
似乎 ,

事实上，他几乎忍不住想笑；而那些强盗们似乎也是如此。

[bɪ'gæn] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ðɪ] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sel] .
began to realize that they were the victims of a sell .
开始 到 意识到 那 他们 是 这 受害者 的 一个 卖 .

他们开始意识到自己是抛售的受害者。

" - [teɪnt] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ['noʊwer] , " ['grʌfli] [ri'mɑ:kt] [ðə; ðɪ] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ]
" ' Tain't on him nowhere , " gruffly remarked the one who had been making
" - 污点 在 他 无处 , " 粗声粗气地 评论 这 一 WHO 有 到过 制作
[ðə; ðɪ] [sɜ:rtʃ] .
the search .
这 搜索 .

“他身上哪儿也没找到，”负责搜寻的人粗声粗气地说。

" [fi:l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ['pɑ:kɪt] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
" Feel in his breeches pocket , " suggested the other .
" 感觉 在 他的 马裤 口袋 , " 建议 这 其他 .

“摸摸他的裤子口袋，”另一个人建议道。

[ðə; ðɪ] [mæn] [træns'fə:d] [hɪz; ɪz] [hænd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [koʊt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['traʊzərz] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
The man transferred his hand from the coat to the trousers without success .
这 男人 转移 他的 手 从 这 外套 到 这 裤子 没有 成功 .

那人试图把手从外套移到裤子上，但没有成功。

" - [teɪnt] [ðer; ðər] ['ni:ðər] , " [hi:; hi] [grauld] .
" ' Tain't there neither , " he growled .
" - 污点 那里 两者都不 , " 他 咆哮 .

“那里也没有，”他咆哮道。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [fetʃt] [ˌaɪ 'ti:] [tə'naɪt] . "
" I don't believe he fetched it tonight . "
" 我 不 相信 他 已获取 它 今晚 . "

“我不认为他今晚把它取回来了。”

" [ðeəz; ðəz] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ðɪ] [mɔ:r]
" There's his shoes , " observed the first man , who was evidently the more
" 有 他的 鞋 , " 观察到 这 第一的 男人 , WHO 曾是 显然 这 更多的
[ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tu:] .
persevering of the two .
坚持不懈 的 这 二 .

“他的鞋子在那儿，”第一个人说道，显然他是两人中更有毅力的那一个。

" [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [ɪn] [ðem; ðəm] .
" See if it ain't in them .
" 看 如果 它 不是 在 他们 .

看看里面是不是有。

" [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tɔ:r] ['oʊpən] [ðə; ðɪ] ['geɪtərz] [ænd; ənd] ['drægd] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .
" The other tore open the gaiters and dragged them off .
" 这 其他 撕裂 打开 这 绑腿 和 拖拽 他们 离开 .

另一个人撕开绑腿，把绑腿拖走了。

[ðə; ðɪ] [koʊld] [er] [strʌk] ['mɪstər] . [vændɜ-pu:lz] ['stɑ:kɪŋ] [fi:t] ['veri] [ʌn'plezntli] ,
The cold air struck Mr . Vanderpool's stocking feet very unpleasantly ,
这 寒冷的 空气 击 先生 . 范德普尔的 袜 脚 非常 令人不快的 ,

冷空气吹打在范德普尔先生穿着袜子的脚上，感觉很不舒服。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['dɪzməl] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd] [gaʊt] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

and	filled	him	with	dismal	visions	of	rheumatism	and	gout	;	but	he
和	已填	他	和	惨淡	愿景	的	风湿病	和	痛风	;	但	他

[bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] ,

bore	it	bravely	,
钻孔	它	勇敢地	,

这让他脑海中浮现出风湿病和痛风的可怕景象；但他勇敢地忍受了下来。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [sniːz] .

and	by	a	tremendous	effort	stopped	a	threatening	sneeze	.
和	经过	一个	巨大的	努力	停止	一个	威胁	喷嚏	.

他费了九牛二虎之力才止住了即将打出的喷嚏。

" [aɪ] [tel] [jər] [hiː; hi] [eɪnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] .

"	I	tell	yer	he	ain't	got	it	,	"	declared	the	first	man	.
"	我	告诉	你的	他	不是	得到	它	,	"	声明	这	第一的	男人	.

“我告诉你，他没那个本事，”第一个人说道。

" [wɪə(r)] [left] ; [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	We're	left	;	that's	what	it	is	.
"	是	左边	;	那就是	什么	它	是	.

“我们被抛弃了；事实就是这样。”

['hwʌtəl] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [tʃæp] ?

What'll	we	do	with	the	old	chap	?
什么会	我们	做	和	这	老的	小伙子	?

我们该如何处置这个老家伙?

" [[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

"	[	Pg	8	]
"	[	页	8	]

[第 8 页]

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [skauld] .

His	partner	scowled	.
他的	伙伴	皱着眉头	.

他的搭档皱起了眉头。

" [tʃʌk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] .

"	Chuck	him	into	the	pond	.
"	查克	他	进入	这	池塘	.

把他扔进池塘里。

" [hiː; hi] [tʃʌkt] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːnd][æt; ət][hɪz; ɪz][taɪm][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	He	chucked	into	a	pond	at	his	time	of	life	,	and	with	his
"	他	扔掉	进入	一个	池塘	在	他的	时间	的	生活	,	和	和	他的

['ruːmətɪzəm] !

rheumatism	!
风湿病	!

“他年纪大了，还患有风湿病，结果却被扔进了池塘里！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

It	would	be	the	death	of	him	.
它	会	是	这	死亡	的	他	.

这会要了他的命。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] ['luːsnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

The	prospect	of	a	ducking	loosened	his	tongue	.
这	前景	的	一个	躲避	松动	他的	舌头	.

想到可能会被罚，他就滔滔不绝了。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

['mɜːrdər] !
murder !
谋杀 !

谋杀!

[θiːvz] !
thieves !
窃贼 !

窃贼!

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [geɪt] [klɪkt] .
" At this moment the gate clicked .
" 在 这 片刻 这 门 点击 .

就在这时，大门咔哒一声开了。

[bəuθ][men] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
Both men heard the sound , and started for the shrubbery at the side of
两个都 男人 听到 这 声音 , 和 开始 为了 这 灌木 在 这 边 的
[ðə; ði] [pæθ] .
the path .
这 小路 .

两人都听到了声音，便朝路边的灌木丛走去。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ,
Almost before the old gentleman was aware that they had gone ,
几乎 前 这 老的 绅士 曾是 意识到的 那 他们 有 已消失 ,

老先生几乎还没意识到他们已经走了，

[ðer; ðər] [rɪ'triːtɪŋ] ['futsteps] [wɜːr; wər] ['ekəuiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
their retreating footsteps were echoing down the street .
他们的 撤退 脚步声 是 回声 向下 这 街道 .

他们离去的脚步声在街道上回荡。

['mɪstər] . ['vændɔˌpoʊl] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] .
Mr . Vanderpoel felt that he was saved .
先生 . 范德普尔 毛毡 那 他 曾是 已保存 .

范德波尔先生觉得自己得救了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər]
He would have risen to his feet but for the fact that his shoes were
他 会 有 升起 到 他的 脚 但 为了 这 事实 那 他的 鞋 是
[ɔːf] .
off .
离开 .

他本来会站起来的，只是鞋子脱掉了。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr]
The person who had come in the gate , and who was now standing before
这 人 WHO 有 来 在 这 门 , 和 WHO 曾是 现在 常设 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

那个从门里进来，现在站在他面前的人，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [drest] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɪstər] . - [kən'fjuːzd] [saɪt] , [ɪn]

was	a	lad	dressed	,	as	it	seemed	to	Mr	.	Vanderpoel's	confused	sight	,	in
曾是	一个	小伙子	穿着	,	作为	它	似乎	到	先生	.	-	使困惑	视线	,	在

[ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['telɪgræf] ['juːnɪfɔːrm] .

the	District	Telegraph	uniform	.
这	区	电报	制服	.

在范德波尔先生困惑的目光中，那小伙子似乎穿着地区电报局的制服。

" [wel] , [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [ges] [juːv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

"	Well	,	young	man	,	"	he	exclaimed	,	"	I	guess	you've	saved	my	life	.
"	出色地	,	年轻的	男人	,	"	他	惊呼	,	"	我	猜测	你已经	已保存	我的	生活	.

“年轻人，”他惊呼道，“我想你救了我的命。”

[dʒʌst][help][ˌem 'iː][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃuːz] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Just	help	me	on	with	my	shoes	,	will	you	,	and	we'll	go	into	the	house	.
只是	帮助	我	在	和	我的	鞋	,	将要	你	,	和	出色地	去	进入	这	房子	.

请帮我穿上鞋子，然后我们一起进屋。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] ['dʒɪm][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

"	It	was	some	time	before	Jim	could	take	in	the	situation	,
"	它	曾是	一些	时间	前	吉姆	可以	拿	在	这	情况	,

吉姆过了好一会儿才反应过来发生了什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	he	stood	gazing	at	the	old	man	without	saying	a	word	.
和	他	站立	凝视	在	这	老的	男人	没有	说	一个	单词	.

他站在那里，一言不发地凝视着老人。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət] ? " [kraɪd]['mɪstər] . ['vændɝˌpoʊl] , ['hɑːtli] .

"	What	are	you	staring	at	?	"	cried	Mr	.	Vanderpoel	,	hotly	.
"	什么	是	你	凝视	在	?	"	哭	先生	.	范德普尔	,	热	.

“你盯着什么看？”范德波尔先生怒吼道。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪm] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['stɑːkɪŋ] [fiːt] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] ?

"	Do	you	suppose	I'm	sitting	here	in	my	stocking	feet	for	amusement	?
"	做	你	认为	我是	坐着	这里	在	我的	袜	脚	为了	娱乐	?

你以为我光着脚坐在这里是为了取乐吗?

[aɪv] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɔbd] — [ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɔbd] [ɪf] [sʌm; səm]

I've	been	knocked	down	and	robbed	—	or	I	would	have	been	robbed	if	some
我已经	到过	敲门	向下	和	被抢劫	—	或者	我	会	有	到过	被抢劫	如果	一些

[wʌn] [els] ['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

one	else	hadn't	done	it	already	.
一	别的	之前没有	完毕	它	已经	.

我被打倒在地并被抢劫了——或者说，如果不是别人已经抢劫了我，我也会遭到抢劫。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['rekənsaɪl] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɔbd] [baɪ][wʌn][set][ʌv; əv]

If	anything	could	reconcile	one	to	the	thought	of	being	robbed	by	one	set	of
如果	任何事物	可以	调和	一	到	这	想法	的	存在	被抢劫	经过	一	放	的

[θiːvz] ,

thieves	,
窃贼	,

如果有什么能让人接受被同一伙窃贼抢劫这件事的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [left] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][set] .

it	would	be	that	they	left	nothing	for	the	next	set	.
它	会	是	那	他们	左边	没有什么	为了	这	下一个	放	.

也就是说，他们没有给下一组留下任何东西。

[bʌt; bət][aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [kʌm] [ʌp] .

But	I	certainly	believe	they	would	have	killed	me	if	you	hadn't	come	up	.
但	我	当然	相信	他们	会	有	被杀	我	如果	你	之前没有	来	向上	.

但我确信，如果不是你出现，他们一定会杀了我。

['i:zi] , [naʊ] " — [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [dru:] [ðə; ði]['geɪtər]['oʊvər][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['nɑ:bi] [fʊt] — "
Easy , now " — as the boy drew the gaiter over the old man's knobby foot — "
简单的 , 现在 " — 作为 这 男生 画 这 护腿套 超过 这 老的 男人的 粗糙的 脚 — "
[lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [ðæt] [kɔ:rn] .
look out for that corn .
看 出去 为了 那 玉米 .

"别着急,"男孩一边说着，一边把绑腿套在老人的粗糙脚上，"小心那颗玉米粒。"

[naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .
Now the other one .
现在 这 其他 一 .

现在轮到另一个了。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['bʌtnz] .
never mind the buttons .
绝不 头脑 这 按钮 .

别管那些按钮了。

[lend] [ˌem 'i:][jʊr; jər][ɑ:rm] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Lend me your arm , will you ?
借 我 你的 手臂 , 将要 你 ?

请你借我一下胳膊好吗?

[aɪm] [leɪm] [ænd; ənd] [bru:zd] [wer] [aɪ] [fel] .
I'm lame and bruised where I fell .
我是 瘸 和 瘀伤 在哪里 我 跌倒 .

我摔倒了，腿脚不便，身上也青一块紫一块的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌki] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪt][maɪ] [hed] .
It was lucky I didn't hit my head .
它 曾是 幸运的 我 没有 打 我的 头 .

幸好我没撞到头。

[wel] , [aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ] [lɔ:st] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪm] ['maɪti] [glæd] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['dɪdnt] [get][ˌaɪ 'ti:] .
Well , I'm sorry I lost the money , but I'm mighty glad those fellows didn't get it .
出色地 , 我是 对不起 我 丢失的 这 钱 , 但 我是 强大的 高兴的 那些 伙伴们 没有 得到 它 .
"
"
"

唉，我很遗憾钱丢了，但我非常庆幸那些家伙没拿到钱。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['bri:fli] .
" Was it much ? " asked the boy , briefly .
" 曾是 它 很多 ? " 问 这 男生 , 简要地 .

"很多吗?"男孩简短地问道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [gɔ:n] [ʌp][ðə; ði][steps] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['mɪstər] . ['vændɚˌpoʊl] [dru:] [aʊt][hɪz; ɪz]
They had now gone up the steps , and , while Mr . Vanderpoel drew out his
他们 有 现在 已消失 向上 这 步骤 , 和 , 尽管 先生 . 范德普尔 画 出去 他的
[lætʃ] - [ki:] ,
latch - key ,
闩锁 - 钥匙 ,

他们这时已经走上了台阶，范德波尔先生拿出他的门锁钥匙时，

[wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [gli:md] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .
were standing in the light that gleamed through the door .
是 常设 在 这 光 那 闪闪发光 通过 这 门 .

他们站在透过门缝照射进来的光线中。

[æz; əz]['mɪstər] . ['vændɝˌpoʊl] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn]

As	Mr	.	Vanderpoel	turned	around	,	he	recognized	,	as	he	had	not	done
作为	先生	.	范德普尔	转向	大约	,	他	认可	,	作为	他	有	不是	完毕

[bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['bɔɪz] [fitʃər] .

before	,	the	boy's	features	.
前	,	这	男孩们	特征	.

范德波尔先生转过身，认出了男孩的五官，这是他以前从未见过的。

" [hiː; hi] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['vændɝˌpoʊl] [siːzd] . "

"	HE	HANDED	OVER	THE	BOOK	,	WHICH	MR	.	VANDERPOEL	SEIZED	.	"
"	他	递交	超过	这	书	,	哪个	先生	.	范德普尔	查获	.	"

“他把书递了过去，范德波尔先生一把抢走了这本书。”

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" [hiː; hi][kraɪd] , " [jʊə(r)] [ðæt] [treɪn] [bɔɪ] .

"	he	cried	,	"	you're	that	train	boy	.
"	他	哭	,	"	你是	那	火车	男生	.

他喊道：“你就是那个火车男孩。”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

Yes	,	it	was	a	good	deal	.
是的	,	它	曾是	一个	好的	交易	.

是的，这笔交易很划算。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	know	anything	about	it	?
做	你	知道	任何事物	关于	它	?

你了解这方面的信息吗?

" ['dʒɪmz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ][nɑːn] - [kə'mɪtl] [lʊk] .

"	Jim's	face	took	on	a	non	-	committal	look	.
"	吉姆的	脸	采取	在	一个	非	-	入狱	看	.

吉姆的表情变得模棱两可。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] .

"	Well	,	"	he	said	,	"	I	found	something	in	the	cars	.
"	出色地	,	"	他	说	,	"	我	成立	某物	在	这	汽车	.

“嗯，”他说，“我在车里发现了一些东西。”

[pər'hæps] [juːd] ['betər] [aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	you'd	better	identify	it	.
也许	你会	更好的	确认	它	.

或许你最好把它辨认出来。

[pruːv] ['prɑːpərti] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Prove	property	,	you	know	.	"
证明	财产	,	你	知道	.	"

“要证明财产所有权，你知道的。”

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['mɪstər] . ['vændɝˌpoʊl] , ['drɔːɪŋ] ['dʒɪm][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Come	in	,	"	said	Mr	.	Vanderpoel	,	drawing	Jim	inside	and	closing	the	door	.
"	来	在	,	"	说	先生	.	范德普尔	,	绘画	吉姆	里面	和	结束	这	门	.

“进来吧，”范德波尔先生说着，把吉姆拉进屋里，然后关上了门。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [bʊk] [juː; jʊ] [faʊnd] ?

"	Was	it	a	pocket	book	you	found	?
"	曾是	它	一个	口袋	书	你	成立	?

“你找到的是一本袖珍书吗？”

" ['dʒɪm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Jim** **nodded** .
" 吉姆 点头 .

吉姆点了点头。

" [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " ['iːgərli] .
" **With** **money** **in** **it** **?** " **eagerly** .
" 和 钱 在 它 ? " 急切地 .

"里面有钱吗？"急切地问道。

['dʒɪm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .
Jim **nodded** **again** .
吉姆 点头 再次 .

吉姆再次点了点头。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?
" **Five** **thousand** **dollars** **?**
" 五 千 美元 ?

五千美元?

" ['mɪstər] . ['vændɚˌpoʊl] ['wɪspəd] .
" **Mr** **.** **Vanderpoel** **whispered** **.**
" 先生 . 范德普尔 低声说道 .

范德普尔先生低声说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒɪm] , ['briːfli] .
" **I** **didn't** **count** **it** **,** " **said** **Jim** **,** **briefly** **.**
" 我 没有 数数 它 , " 说 吉姆 , 简要地 .

"我没算进去，"吉姆简短地说。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **There** **it** **is** **.**
" 那里 它 是 .

"就是它。"

" [hiː; hi]['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['vændɚˌpoʊl] [siːzd] [ænd; ənd] ['breθləsli]
" **He** **handed** **over** **the** **book** **,** **which** **Mr** **.** **Vanderpoel** **seized** **and** **breathlessly**
" 他 递交 超过 这 书 , 哪个 先生 . 范德普尔 查获 和 气喘吁吁
['oʊpənd] .
opened **.**
打开 .

"他递给了那本书，范德波尔先生一把抓住，屏住呼吸打开了它。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɪn] ['fɪfti] ['dɑːlər] [bɪlz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] .
The **money** **was** **in** **fifty** **dollar** **bills** **,** **and** **did** **not** **take** **long** **to** **count** **.**
这 钱 曾是 在 五十 美元 账单 , 和 做过 不是 拿 长的 到 数数 .

钱都是五十美元的钞票，数起来很快就完成了。

[wen] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
When **counted** **it** **proved** **to** **be** **all** **right** **.**
什么时候 计数 它 已证实 到 是 全部 正确的 .

清点之后发现没问题。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['vændɚˌpoʊl] , [dɪ'laɪtɪdli] .
" **Yes** **,** " **said** **Mr** **.** **Vanderpoel** **,** **delightedly** **.**
" 是的 , " 说 先生 . 范德普尔 , 欣喜地 .

"是的，"范德波尔先生高兴地说。

" [its] [ɔːl][ðer; ðər] .
" **It's** **all** **there** **.**
" 它是 全部 那里 .

"一切都在那里。"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] [wen] [aɪ] [θruː] [ðæt] ['peɪpər][æt; ət][juː; jʊ]
It must have dropped out of my pocket when I threw that paper at you
它 必须 有 掉落 出去 的 我的 口袋 什么时候 我 扔 那 纸 在 你
[ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
in the car .
在 这 车 .

当我把那张纸扔向你的时候，它肯定是从我的口袋里掉出来的。

[sɜːrvd] [ˌem 'iː] [raɪt] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['luːnətɪk][ʌv; əv][maɪ'self] !
Served me right for making such a lunatic of myself !
服务 我 正确的 为了 制作 这样的 一个 疯子 的 我 !

我活该，谁让我把自己搞得那么疯狂！

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [sel] !
But what a sell !
但 什么 一个 卖 !

但卖得真好！

" ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['gliːfəli] .
" rubbing his hands gleefully .
" 擦 他的 双手 兴高采烈地 .

他高兴地搓着手。

" [wʌt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [sel] [ɑːn] [ðoʊz] ['vilənz] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" What a tremendous sell on those villains that they didn't get a penny of it !
" 什么 一个 巨大的 卖 在 那些 反派 那 他们 没有 得到 一个 一分钱 的 它 !

“那些反派角色竟然一分钱都没拿到，这真是太有说服力了！”

[naʊ] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] " — ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] — " [ænd; ənd] [tel]
Now come in to dinner " — leading the way through the hall — " and tell
现在 来 在 到 晚餐 " — 领导 这 方式 通过 这 大厅 — " 和 告诉
[ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .
me all about yourself .
我 全部 关于 你自己 .

“现在进来吃饭吧，”——领着我们穿过大厅——“跟我说说你自己的情况吧。”

[juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] .
You saved my life , and I'm going to do the correct thing .
你 已保存 我的 生活 , 和 我是 去 到 做 这 正确的 事物 .

你救了我的命，我要做正确的事。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][treɪn] - [bɔɪ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .
" And so the train - boy came into his fortune .
" 和 所以 这 火车 - 男生 来了 进入 他的 财富 .

“就这样，那个火车男孩发了财。”

[ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] $5000 ,
In the end it amounted to a good deal more than $5000 ,
在 这 结尾 它 金额 到 一个 好的 交易 更多的 比 $5000 ,

最终金额远远超过了5000美元。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . - [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [kə'rektnəs] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ]['lɪbərəl]
for Mr . Vanderpoel's ideas of correctness turned out to be on a liberal
为了 先生 . - 想法 的 正确性 转向 出去 到 是 在 一个 自由主义
[skeɪl] .
scale .
规模 .

事实证明，范德波尔先生的正确观念是自由主义的。

[ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['trentən][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ;
The family was brought to Trenton and put in a neat little cottage ;
这 家庭 曾是 带来 到 特伦顿 和 放 在 一个 整洁的 小的 小屋 ;

一家人被带到特伦顿，安置在一间整洁的小屋里；

[piːt] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][tɪn]['soʊldʒərz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] ,
Pete **had** **all** **the** **tin** **soldiers** **that** **he** **could** **use** **,**
皮特 有 全部 这 锡 士兵 那 他 可以 使用 ,

皮特拥有他能用的所有锡兵，

[ænd; ənd] ['lɪzi] [mɔːr] ['dɑːlz][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ; [ðə; ði] ['mʌðər] [gɑːt]
and **Lizzie** **more** **dolls** **than** **she** **could** **possibly** **take** **care** **of** **;** **the** **mother** **got**
和 莉齐 更多的 娃娃 比 她 可以 可能 拿 关心 的 ; 这 母亲 得到
[hɜːr; hər] [dres] ,
her **dress** **,**
她 裙子 ,

莉齐的娃娃多到她根本照顾不过来；妈妈给她买了件裙子。

[ænd; ənd]['dʒɪm][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] , [baɪ] ['biːɪŋ] [pʊt] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [mə'ʃiːn]
and **Jim** **had** **his** **heart's** **desire** **,** **by** **being** **put** **,** **not** **in** **the** **company's** **machine**
和 吉姆 有 他的 心脏的 欲望 , 经过 存在 放 , 不是 在 这 公司的 机器
- [ʃɑːp] ,
- **shop** **,**
- 店铺 ,

吉姆如愿以偿，他没有被安排到公司的机械车间。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [wʌn] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['vændɝˌpoʊl] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ,
but **in** **a** **great** **deal** **better** **one** **,** **in** **which** **Mr** **.** **Vanderpoel** **was** **interested** **,**
但 在 一个 伟大的 交易 更好的 一 , 在 哪个 先生 . 范德普尔 曾是 感兴趣的 ,

但在一个更好的版本中，范德波尔先生很感兴趣。

[ænd; ənd] [wer] ['dʒɪm][hɪm'self] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][æn; ən] ['oʊnər] .
and **where** **Jim** **himself** **will** **no** **doubt** **one** **day** **be** **an** **owner** **.**
和 在哪里 吉姆 他自己 将要 不 怀疑 一 天 是 一个 所有者 .

毫无疑问，吉姆本人将来也会成为那里的老板之一。

[bʌt; bət] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [sens] [wɪtʃ] ['dʒɪm][hæz; həz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fɔːt] [ə'genst]
But **better** **than** **all** **is** **the** **sense** **which** **Jim** **has** **of** **having** **fought** **against**
但 更好的 比 全部 是 这 感觉 哪个 吉姆 有 的 拥有 战斗 反对
[ænd; ənd][ˌoʊvər'kʌm][ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] .
and **overcome** **a** **great** **temptation** **.**
和 克服 一个 伟大的 诱惑 .

但最令人欣慰的是，吉姆感受到自己战胜了巨大的诱惑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sens] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ðə; ði][treɪn] - ['bɔɪz] ['fɔːrtʃən] .
And **this** **sense** **,** **I** **think** **,** **is** **the** **train** **-** **boy's** **fortune** **.**
和 这 感觉 , 我 思考 , 是 这 火车 - 男孩们 财富 .

我认为，这种感觉就是列车员的幸运之处。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði] ['nɑːvɪs] . — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][em] . [ælɪk'sɑːndɝ]['rɑːbərt] .
THE **NOVICE** **.** **—** **From** **a** **Painting** **by** **M** **.** **Alexandre** **Robert** **.**
这 新手 . — 从 一个 绘画 经过 M . 亚历山大 罗伯特 .

新手。——摘自亚历山大·罗伯特先生的画作。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['les(ə)n] .
THE **SINGING** **LESSON** **.**
这 歌唱 课 .

声乐课。

[baɪ][em] . [iː] . ['sæŋstɝ] .
BY **M** **.** **E** **.** **SANGSTER** **.**
经过 M . E . 桑斯特 .

作者：我，桑斯特。

[wʌt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃər] [ðeɪ] [meɪk] , [ðə; ði][oʊld]['mjuːzɪk]['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

What	an	interesting	picture	they	make	,	the	old	music	master	and	his	young
什么	一个	有趣的	图片	他们	制作	,	这	老的	音乐	掌握	和	他的	年轻的

['pjuːp(ə)l] !

pupil	!
瞳孔	!

老音乐老师和他的年轻学生，他们构成了一幅多么有趣的画面啊！

[baɪ][hɪz; ɪz] [kaʊld] [hed] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪz][ə; eɪ] [mʌŋk] ,

By	his	cowled	head	we	see	that	the	teacher	is	a	monk	,
经过	他的	兜帽	头	我们	看	那	这	老师	是	一个	僧	,

从他兜帽遮盖的头饰可以看出，这位老师是一位僧侣。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstɔɨːz, 'hɪstriːz][ə'baʊt][ðə; ði] ['kɔnvənts] ,

and	we	remember	to	have	read	in	our	histories	about	the	convents	,
和	我们	记住	到	有	读	在	我们的	历史	关于	这	修道院	,

[wer] ,

where	,
在哪里	,

我们记得曾在历史书中读到过修道院的故事，在那里，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɪrs] [kən'flɪkts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , ['hoʊli][men] [lɪvd] ['piːsf(ə)l] [laɪvz; lɪvz] ,

during	the	fierce	conflicts	of	the	Middle	Ages	,	holy	men	lived	peaceful	lives	,
期间	这	凶猛的	冲突	的	这	中间	年龄	,	圣	男人	居住地	和平	生活	,

在中世纪激烈的战乱中，圣人们过着平静的生活。

[roʊt] [bʊks] , ['peɪntɪd] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][set] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lætn] [hɪmz] [tuː; tə] ['lʌvli] ['mjuːzɪk] .

wrote	books	,	painted	pictures	,	and	set	beautiful	Latin	hymns	to	lovely	music	.
写道	图书	,	绘	图片	,	和	放	美丽的	拉丁	赞美诗	到	迷人的	音乐	.

他著书立说，绘画作画，并为优美的拉丁赞美诗谱曲。

[ðoʊz] [taɪmz] [wɜːr; wər][waɪld][ænd; ənd][dɑːrk] [ɪ'nʌf] .

Those	times	were	wild	and	dark	enough	.
那些	时代	是	荒野	和	黑暗的	足够的	.

那些日子已经够疯狂、够黑暗了。

[ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [men] [huː] [pʊt][ɑːn][ðə; ði]['ɑːrmər][ʌv; əv] ['naɪthʊd] [ænd; ənd][roʊd] [fɔːrθ] [tuː; tə]

The	brave	young	men	who	put	on	the	armor	of	knighthood	and	rode	forth	to
这	勇敢的	年轻的	男人	WHO	放	在	这	盔甲	的	骑士爵位	和	骑	前进	到

[dɪ'fend] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [ə'prest] [faʊnd] ['plenti] [tuː; tə][duː] .

defend	the	weak	and	right	the	oppressed	found	plenty	to	do	.
保卫	这	虚弱的	和	正确的	这	受压迫者	成立	很多	到	做	.

那些勇敢的年轻人穿上骑士盔甲，骑马出征，保卫弱者，伸张正义，为受压迫者伸张正义，他们发现自己有很多事情要做。

['leɪdiz] [sæt][ɪn][ðer; ðər] ['kɑːslz] , ['wɜːrkɪŋ] ['endləs] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['tæpəstri] [ɪn] ['stɪtʃɪz] [wɪtʃ]

Ladies	sat	in	their	castles	,	working	endless	pieces	of	tapestry	in	stitches	which
女士们	卫星	在	他们的	城堡	,	在职的	无尽的	件	的	挂毯	在	针脚	哪个

[hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] [ri'vaivd] .

have	lately	been	revived	.
有	最近	到过	复活	.

女士们坐在她们的城堡里，用最近又重新流行的针法缝制着无穷无尽的挂毯。

[bɔɪz] [faʊnd] ['pleʒər] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['mænli] [spɔːrts] .

Boys	found	pleasure	in	learning	all	sorts	of	manly	sports	.
男孩们	成立	乐趣	在	学习	全部	排序	的	男子气概	运动的	.

男孩们从学习各种男子运动中找到了乐趣。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [huː] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

Here	and	there	one	would	be	found	who	was	quiet	and	gentle	,
这里	和	那里	一	会	是	成立	WHO	曾是	安静的	和	温和的	,

偶尔也能发现一些安静温和的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [pərˈhæps][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

and	he	would	perhaps	be	taught	to	read	and	write	,
和	他	会	也许	是	教授	到	读	和	写	,

他或许会被教读书写字。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['skɑːlər] .

and	would	be	regarded	as	a	wonderful	scholar	.
和	会	是	认为	作为	一个	精彩的	学者	.

他将被视为一位杰出的学者。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [swiːt] [ræpt] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɔːrɪstər] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [hiː; hi]

From	the	sweet	rapt	look	on	the	face	of	this	little	chorister	we	see	that	he
从	这	甜的	欣喜若狂	看	在	这	脸	的	这	小的	唱诗班成员	我们	看	那	他

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['neɪtʃɚz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] ,

is	one	of	the	pure	and	noble	natures	which	would	not	care	for	fighting	,
是	一	的	这	纯的	和	高贵	自然	哪个	会	不是	关心	为了	斗争	,

从这位小唱诗班成员脸上甜美专注的神情可以看出，他拥有纯洁高尚的品格，不愿参与争斗。

[ɔːr] [pɪtʃɪŋ] ['kɔɪts] , [ɔːr] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɔːk] [ænd; ənd] [haʊndz] .

or	pitching	quoits	,	or	rushing	along	with	hawk	and	hounds	.
或者	投球	掷环	,	或者	匆忙	沿着	和	鹰	和	猎犬	.

或者玩掷铁环游戏，或者与鹰和猎犬一起奔跑。

[hiː; hi] [lʌvz] [ɑːrt] , [ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl]['ɪntuː][ɪts] ['stʌdi] .

He	loves	art	,	and	puts	his	whole	soul	into	its	study	.
他	爱	艺术	,	和	放置	他的	所有的	灵魂	进入	它是	学习	.

他热爱艺术，并全身心投入到艺术研究中。

[ðə; ði] [greɪ] - ['bɪrdɪd] ['mæstər][hæz; həz] [treɪnd] ['meni] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [waɪl] [kaɪnd][ænd; ənd]

The	gray	-	bearded	master	has	trained	many	boys	,	and	while	kind	and
这	灰色的	-	留着胡子的	掌握	有	受过训练	许多	男孩们	,	和	尽管	种类	和

['tendər] ,

tender	,
投标	,

这位白胡子师傅训练过很多男孩，虽然他很和蔼温柔，

[ɪz] [sɪˈvɪr] [ɪn][riˈkwaiərɪŋ][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə][duː][ðer; ðər][best] .

is	severe	in	requiring	his	pupils	to	do	their	best	.
是	严重	在	需要	他的	学生	到	做	他们的	最好的	.

他要求学生做到最好，而且要求非常严格。

[ðə; ði] [skɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['restɪŋ] [ɪz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [lɔːŋ]

The	score	on	which	the	boy's	eyes	are	resting	is	familiar	to	him	through	long
这	分数	在	哪个	这	男孩们	眼睛	是	休息	是	熟悉的	到	他	通过	长的

['jɪrz] [ʌv; əv][juːz] ,

years	of	use	,
年	的	使用	,

男孩目光停留的乐谱，是他多年来一直熟悉的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪkrɪd] .

and	he	feels	that	it	is	sacred	.
和	他	感觉	那	它	是	神圣	.

他认为这是神圣的。

[hiː; hi] ['ʃivəz] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [wen] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪz] ['flætɪd] ,

He	shivers	with	horror	when	a	note	is	flatted	,
他	颤抖	和	恐怖	什么时候	一个	笔记	是	扁平的	,

当音符走调时，他会吓得浑身发抖。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ɪz][baɪ][ə; eɪ] ['gɪdi] ['sɪŋər] [huːz] [ɪr] [ɪz][nɑːt] ['ækjərət] [ɔːr] [huːz] [vɔɪs] [ɪz]

as	it	sometimes	is	by	a	giddy	singer	whose	ear	is	not	accurate	or	whose	voice	is
作为	它	有时	是	经过	一个	头晕	歌手	谁	耳朵	是	不是	准确的	或者	谁	嗓音	是

[nɑːt] ['dɪsəplɪnd] .

not	disciplined	.
不是	纪律严明的	.

有时，一些轻浮的歌手，由于听力不准或嗓音不协调，就会唱出这样的歌。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['mæstər][ɪz] ['lɪsnɪŋ] [soʊ] ['krɪtɪkli] [waɪl] [ðə; ði] [swiːt] [fʊl]

The	little	fellow	to	whom	the	master	is	listening	so	critically	while	the	sweet	full
这	小的	同伴	到	谁	这	掌握	是	聆听	所以	关键	尽管	这	甜的	满的

[toʊn] ['kɔrdz] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] [noʊt][ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli]

tone	chords	so	perfectly	with	the	long	-	drawn	note	on	the	violin	will	be	only
语气	和弦	所以	完美	和	这	长的	-	绘制	笔记	在	这	小提琴	将要	是	仅有的

[wʌn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] .

one	among	a	multitude	of	others	in	the	great	cathedral	.
一	之中	一个	民众	的	其他的	在	这	伟大的	大教堂	.

主人正仔细聆听着小提琴上悠长的音符与甜美饱满的和弦完美融合，而这个小家伙，在大教堂里只是众多小家伙中的一个。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['kwaɪər] [ʌp'lɪfts] [ðə; ði][tiː]['diːˌʊm][ɔːr][ðə; ði] [ɪnflæmeɪtəs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [weɪvz] [ʌv; əv]

But	when	the	choir	uplifts	the	Te	Deum	or	the	Inflammatus	with	its	waves	of
但	什么时候	这	唱诗班	提升	这	特	赞美神	或者	这	炎症	和	它是	波浪	的

['melədi] [flʌdz] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][græ̃nd] [tʃɜːrtʃ] ,

melody	floods	every	nook	and	corner	of	the	grand	church	,
旋律	洪水	每一个	角落	和	角落	的	这	盛大	教会	,

但是，当合唱团高唱《感恩赞》或《圣火颂》时，那如波浪般涌入宏伟教堂的每一个角落。

[wʌn] [vɔɪs] [ˌʌn'treɪnd] [ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv] [tuːn] [maɪt] [mɑːr][ðə; ði]['hɑːrməni] .

one	voice	untrained	and	out	of	tune	might	mar	the	harmony	.
一	嗓音	未经训练的	和	出去	的	调	可能	马尔	这	和谐	.

一个未经训练且音准不佳的声音可能会破坏和声。

[ðə; ði] [muˈlɑːtoʊ] [ʌv; əv] [məˈrɪloʊ] .

THE	MULATTO	OF	MURILLO	.
这	混血儿	的	穆里略	.

穆里略的混血儿。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .

A	TRUE	STORY	.
一个	真的	故事	.

真实故事。

[wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - ,

One	beautiful	summer	morning	,	about	the	year	1630	,
一	美丽的	夏天	早晨	,	关于	这	年	-	,

大约在1630年，一个美丽的夏日早晨，

['sevrəl] [jʊθs] [ʌv; əv] [sə'vɪl] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntər][mə'rɪloʊ] ,

several	youths	of	Seville	approached	the	dwelling	of	the	celebrated	painter	Murillo	,
一些	青年	的	塞维利亚	接近	这	住宅	的	这	著名	画家	穆里略	,

几位塞维利亚的年轻人来到著名画家穆里略的住所附近。

[wer] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

where	they	arrived	nearly	at	the	same	time	.
在哪里	他们	到达的	几乎	在	这	相同的	时间	.

他们几乎同时到达。

['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['stuːdioʊ] .

After	the	usual	salutation	they	entered	the	studio	.
后	这	通常	问候	他们	进入	这	工作室	.

行完惯例的问候后，他们进入了演播室。

[mə'rɪloʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ðer; ðər] ,
Murillo **was** **not** **yet** **there** **,**
穆里略 曾是 不是 然而 那里 ,

穆里略当时还没到那里。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [wɔːkt] [ʌp] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['iːz(ə)l][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [ɪf]
and **each** **of** **the** **pupils** **walked** **up** **quickly** **to** **his** **easel** **to** **examine** **if**
和 每个 的 这 学生 步行 向上 迅速地 到 他的 画架 到 检查 如果
[ðə; ði] [peɪnt] [hæd; həd] [draɪd] ,
the **paint** **had** **dried** **,**
这 画 有 干燥 ,

每个学生都迅速走到自己的画架前，查看颜料是否干了。

[ɔːr][pər'hæps][tuː; tə][əd'maɪər][hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .
or **perhaps** **to** **admire** **his** **work** **of** **the** **previous** **evening** **.**
或者 也许 到 钦佩 他的 工作 的 这 以前的 晚上 .

或许是为了欣赏他前一天晚上的作品。

" [preɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [ɪk'skleɪmd] - , ['æŋgrəli] , " [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ɪn]
" **Pray** **,** **gentlemen** **,** **"** **exclaimed** **Isturitz** **,** **angrily** **,** **"** **which** **of** **you** **remained** **behind** **in**
" 祈祷 , 先生们 , " 惊呼 - , 愤怒地 , " 哪个 的 你 剩余 在后面 在
[ðə; ði]['stuːdioʊ][læst] [naɪt] ? "
the **studio** **last** **night** **?** **"**
这 工作室 最后的 夜晚 ? "

"请问各位先生，"伊斯图里茨愤怒地喊道，"昨晚你们当中谁还留在演播室里？"

" [wʌt] [æn; ən][əb'sɜːrd] ['kwestʃən] !
" **What** **an** **absurd** **question** **!**
" 什么 一个 荒诞 问题 !

"真是个荒谬的问题！"

[dəunt][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [keɪm] [ə'weɪ] [tə'geðər] ?
Don't **you** **recollect** **that** **we** **all** **came** **away** **together** **?**
不 你 追忆 那 我们 全部 来了 离开 一起 ?

你难道不记得我们最后一起离开了吗?

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][mɛn'dɛz, 'mɛndɛz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [er] , [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz]['iːz(ə)l] ,
" **With** **these** **words** **Mendez** **,** **with** **a** **careless** **air** **,** **approached** **his** **easel** **,**
" 和 这些 字 门德斯 , 和 一个 粗心 空气 , 接近 他的 画架 ,

说完这些话，门德斯漫不经心地走向他的画架。

[wen] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [ɪn] [mjuːt]
when **an** **exclamation** **of** **astonishment** **escaped** **him** **,** **and** **he** **gazed** **in** **mute**
什么时候 一个 感叹 的 惊讶 逃脱 他 , 和 他 凝视 在 沉默的
[sər'praɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kænvəs] ,
surprise **on** **his** **canvas** **,**
惊喜 在 他的 帆布 ,

当他惊呼一声时，他默默地、惊讶地凝视着画布。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rʌfli] ['skɛtʃt] [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] .
on **which** **was** **roughly** **sketched** **a** **most** **beautiful** **head** **of** **the** **Virgin** **.**
在 哪个 曾是 大致 草图 一个 最多 美丽的 头 的 这 处女 .

上面粗略地勾勒出圣母玛利亚极其美丽的头像。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
At **this** **moment** **some** **one** **was** **heard** **entering** **the** **room** **.**
在 这 片刻 一些 一 曾是 听到 进入 这 房间 .

这时，有人听到有人进了房间。

[ðə; ði]['pju:p(ə)lz] [tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [oʊ'bi:s(ə)ns][tu:; tə]

The	pupils	turned	at	the	sound	,	and	all	made	a	respectful	obeisance	to
这	学生	转向	在	这	声音	,	和	全部	制成	一个	尊重	服从	到

[ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] .

the	great	master	.
这	伟大的	掌握	.

听到声音，学生们都转过身来，恭敬地向这位伟大的老师行了礼。

" [lʊk] , [seɪ'njɔ:r][mə'rɪloʊ] , [lʊk] !

"	Look	,	Señor	Murillo	,	look	!
"	看	,	先生	穆里略	,	看	!

“看，穆里略先生，看！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʊθs] , [æz; əz] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['i:z(ə)l][ʌv; əv][mɛn'dɛz, 'mɛndɛz] .

"	exclaimed	the	youths	,	as	they	pointed	to	the	easel	of	Mendez	.
"	惊呼	这	青年	,	作为	他们	尖	到	这	画架	的	门德斯	.

“年轻人指着门德斯的画架惊呼道。”

" [hu:] [hæz; həz] ['peɪntɪd] [ðɪs] — [hu:] [hæz; həz] ['peɪntɪd] [ðɪs] [hed] , ['dʒent(ə)lmən] ? " [æskt] [mə'rɪloʊ]

"	Who	has	painted	this	—	who	has	painted	this	head	,	gentlemen	?	"	asked	Murillo
"	WHO	有	绘	这	—	WHO	有	绘	这	头	,	先生们	?	"	问	穆里略

, ['i:gərli] .

,	eagerly	.
,	急切地	.

“这幅画是谁画的——这幅头像是谁画的，先生们？”穆里略急切地问道。

" [spi:k] ; [tel] [ˌem 'i:] .

"	Speak	;	tell	me	.
"	说话	;	告诉	我	.

“说吧；告诉我。”

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] ['skɛtʃt] [ðɪs] [hed] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɔ:l] .

He	who	has	sketched	this	head	will	one	day	be	the	master	of	us	all	.
他	WHO	有	草图	这	头	将要	一	天	是	这	掌握	的	我们	全部	.

绘制出这幅头像的人，终有一天会成为我们所有人的主宰。

[mə'rɪloʊ] [wɪʃɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

Murillo	wishes	he	had	done	it	.
穆里略	愿望	他	有	完毕	它	.

穆里略后悔自己当初没那么做。

[wʌt] [skɪl] !

What	skill	!
什么	技能	!

好厉害的技术！

[mɛn'dɛz, 'mɛndɛz] , [maɪ] [dɪr] ['pju:p(ə)l] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] ? "

Mendez	,	my	dear	pupil	,	was	it	you	?	"
门德斯	,	我的	亲爱的	瞳孔	,	曾是	它	你	?	"

门德斯，我亲爱的学生，是你吗？

" [noʊ] , [seɪ'njɔ:r] , " [rɪ'plaɪd] [mɛn'dɛz, 'mɛndɛz] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] [toʊn] .

"	No	,	señor	,	"	replied	Mendez	,	in	a	sorrowful	tone	.
"	不	,	先生	,	"	回复	门德斯	,	在	一个	悲伤	语气	.

“不，先生，”门德斯悲伤地回答道。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] , [ðen] , - , [ɔ:r]['fə:də,nænd] , [ɔ:r]['ka:lɔs] ?

"	Was	it	you	,	then	,	Isturitz	,	or	Ferdinand	,	or	Carlos	?
"	曾是	它	你	,	然后	,	-	,	或者	费迪南德	,	或者	卡洛斯	?

那么，是你，伊斯图里茨，还是费迪南德，还是卡洛斯？

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plaɪ][æz; əz][mɛn'dɛz, 'mɛndɛz] .

"	But	they	all	gave	the	same	reply	as	Mendez	.
"	但	他们	全部	给予	这	相同的	回复	作为	门德斯	.

但他们的回答都和门德斯一样。

" [aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] , " [sed] ['kɔ:dəvə] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)lz] ,

"	I	think	,	sir	,	"	said	Cordova	,	the	youngest	of	the	pupils	,
"	我	思考	,	先生	,	"	说	科尔多瓦	,	这	最小的	的	这	学生	,

"我想，先生，"科尔多瓦说道，他是班上年纪最小的学生。

" [ðæt] [ði:z] [streɪndʒ] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər] ['veri] [ə'lɑ:rmɪŋ] .

"	that	these	strange	pictures	are	very	alarming	.
"	那	这些	奇怪的	图片	是	非常	令人担忧	.

"这些奇怪的照片非常令人担忧。"

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][jʊr; jər]['stu:dioʊ] [ðæt] [wʌn] ['skersli] [noʊz] [wʌt]

such	wonderful	things	have	happened	in	your	studio	that	one	scarcely	knows	what
这样的	精彩的	事物	有	发生	在	你的	工作室	那	一	几乎	知道	什么

[tu:; tə] [bɪ'li:v] . "

to	believe	.	"
到	相信	.	"

你的工作室里发生了这么多奇妙的事情，简直让人难以置信。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] [mə'rɪloʊ] ,

"	What	are	they	?	"	asked	Murillo	,
"	什么	是	他们	?	"	问	穆里略	,

"它们是什么？"穆里略问道。

[stɪl] [lɔ:st] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [hed] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['ɑ:rtɪst] .

still	lost	in	admiration	of	the	beautiful	head	by	the	unknown	artist	.
仍然	丢失的	在	钦佩	的	这	美丽的	头	经过	这	未知	艺术家	.

仍然沉浸在对这位不知名艺术家创作的美丽头像的赞叹之中。

" ['ækənsər] ['fə:də,nænd] ,

"	According	to	your	orders	,	señor	,	"	answered	Ferdinand	,
"	根据	到	你的	订单	,	先生	,	"	回答	费迪南德	,

"遵照您的命令，先生，"费迪南德回答道。

" [wi:; wi] ['nevər] [li:v] [ðə; ði]['stu:dioʊ] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔ:rdər] ; [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi]

"	we	never	leave	the	studio	without	putting	everything	in	order	;	but	when	we
"	我们	绝不	离开	这	工作室	没有	推杆	一切	在	命令	;	但	什么时候	我们

[rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

return	in	the	morning	,
返回	在	这	早晨	,

"我们离开工作室前总是会把所有东西都整理好；但当我们早上回来时，

[nɑ:t]['oʊnli][ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] , ['aʊər; ɑ:r] ['brʌʃɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][peɪnt] , ['aʊər; ɑ:r] ['pæləts]

not	only	is	everything	in	confusion	,	our	brushes	filled	with	paint	,	our	palettes
不是	仅有的	是	一切	在	困惑	,	我们的	刷子	已填	和	画	,	我们的	调色板

['də:tid] ,

dirtied	,
脏的	,

不仅一切都乱成一团，我们的画笔上沾满了颜料，调色板也脏兮兮的，

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sketʃiz] , ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ,

but	here	and	there	are	sketches	,	sometimes	of	the	head	of	an	angel	,
但	这里	和	那里	是	草图	,	有时	的	这	头	的	一个	天使	,

但这里那里也有一些素描，有时画的是天使的头像。

['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['di:mən] , [ðen] [ə'gen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [ɔ:r][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
sometimes **of** **a** **demon** **,** **then** **again** **a** **young** **girl** **,** **or** **the** **figure** **of** **an** **old**
有时 的 一个 恶魔 , 然后 再次 一个 年轻的 女孩 , 或者 这 数字 的 一个 老的
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

有时是恶魔的形象，有时是年轻女孩的形象，有时是老人的形象。

[bʌt; bət][ɔ:l]['ædmərəb(ə)l] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [jɔ:r'self] , [seɪ'njɔ:r] . "
but **all** **admirable** **,** **as** **you** **have** **seen** **yourself** **,** **señor** **.** **"**
但 全部 令人钦佩的 , 作为 你 有 已见 你自己 , 先生 . "

但这一切都令人钦佩，正如您亲眼所见，先生。

" [ðɪs] [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ə'fer] , ['dʒent(ə)lmən] , " [əb'zɜ:rvd] [mə'rɪloʊ] ,
" **This** **is** **certainly** **a** **curious** **affair** **,** **gentlemen** **,** **"** **observed** **Murillo** **,**
" 这 是 当然 一个 好奇的 事务 , 先生们 , " 观察到 穆里略 ,

“这真是一件奇事，先生们，”穆里略说道。

" [bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [lɜ:rn] [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['naɪtli] ['vɪzɪtənt] .
" **but** **we** **shall** **soon** **learn** **who** **is** **this** **nightly** **visitant** **.**
" 但 我们 将 很快 学习 WHO 是 这 每晚 贵宾 .

但我们很快就会知道这位夜间来访者是谁。

[si:'bæstjən] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mu'lɑ:toʊ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] ,
Sebastian **,** **"** **he** **continued** **,** **addressing** **a** **little** **mulatto** **boy** **about** **fourteen** **years** **old** **,**
塞巴斯蒂安 , " 他 持续 , 解决 一个 小的 混血儿 男生 关于 十四 年 老的 ,

“塞巴斯蒂安，”他继续说道，一边对着一个大约十四岁的混血小男孩说话。

[hu:] [ə'pɪrd] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɔ:l] , " [dɪd][aɪ][nɑ:t][dɪ'zaɪər][ju:; jʊ][tu:; tə] [sli:p] [hɪr] ['evri] [naɪt] ? "
who **appeared** **at** **his** **call** **,** **"** **did** **I** **not** **desire** **you** **to** **sleep** **here** **every** **night** **?** **"**
WHO 出现 在 他的 称呼 , " 做过 我 不是 欲望 你 到 睡觉 这里 每一个 夜晚 ? "

应他的召唤，有人出现了：“难道我不希望你每晚都睡在这里吗？”

" [jes] , ['mæstər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [tɪ'mɪdəti] .
" **Yes** **,** **master** **,** **"** **said** **the** **boy** **,** **with** **timidity** **.**
" 是的 , 掌握 , " 说 这 男生 , 和 胆怯 .

“是的，主人，”男孩怯生生地说。

" [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [soʊ] ? "
" **And** **have** **you** **done** **so** **?** **"**
" 和 有 你 完毕 所以 ? "

“你做到了吗？”

" [jes] , ['mæstər] . "
" **Yes** **,** **master** **.** **"**
" 是的 , 掌握 . "

“是，主人。”

" [spi:k] , [ðen] ; [hu:] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən]
" **Speak** **,** **then** **;** **who** **was** **here** **last** **night** **and** **this** **morning** **before** **these** **gentlemen**
" 说话 , 然后 ; WHO 曾是 这里 最后的 夜晚 和 这 早晨 前 这些 先生们
[keɪm] ? "
came **?** **"**
来了 ? "

“那么请说，昨晚和今天早上，在这些先生们来之前，谁在这里？”

" [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌem 'i:] , [aɪ] [swer] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mæstər] , " [kraɪd][ðə; ði][mu'lɑ:toʊ] ,
" **No** **one** **but** **me** **,** **I** **swear** **to** **you** **,** **master** **,** **"** **cried** **the** **mulatto** **,**
" 不 一 但 我 , 我 发誓 到 你 , 掌握 , " 哭 这 混血儿 ,

“除了我，没人能做到，我向您发誓，主人，”混血儿喊道。

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stu:dioʊ] ,

throwing	himself	on	his	knees	in	the	middle	of	the	studio	,
投掷	他自己	在	他的	膝盖	在	这	中间	的	这	工作室	,

他跪倒在演播室中央，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

and	holding	out	his	little	hands	in	supplication	before	his	master	.
和	保持	出去	他的	小的	双手	在	恳求	前	他的	掌握	.

他伸出小手，恳求主人。

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , " [pər'su:d] [mə'rɪloʊ] .

"	Listen	to	me	,	"	pursued	Murillo	.
"	听	到	我	,	"	追击	穆里略	.

"听我说，"穆里略继续说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [hæz; həz] ['skɛtʃt] [ðɪs] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜ:rdʒɪn] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði]

"	I	wish	to	know	who	has	sketched	this	head	of	the	Virgin	and	all	the
"	我	希望	到	知道	WHO	有	草图	这	头	的	这	处女	和	全部	这

['fɪgjərz] [wɪtʃ] [maɪ] ['pju:p(ə)lz] [faɪnd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [hɪr] [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stu:dioʊ] .

figures	which	my	pupils	find	every	morning	here	on	coming	to	the	studio	.
数据	哪个	我的	学生	寻找	每一个	早晨	这里	在	未来	到	这	工作室	.

"我想知道是谁画了这幅圣母头像以及我的学生们每天早上来到工作室时看到的所有这些人物素描。

[ðɪs] [naɪt] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] , [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ki:p] [wɑ:tʃ] ,

This	night	,	in	place	of	going	to	bed	,	you	shall	keep	watch	,
这	夜晚	,	在	地方	的	去	到	床	,	你	将	保持	手表	,

今晚，你不要睡觉，要值班守夜。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [dɪ'skʌvər] [hu:] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɪz] ,

and	if	by	to	-	morrow	you	do	not	discover	who	the	culprit	is	,
和	如果	经过	到	-	明天	你	做	不是	发现	WHO	这	罪魁祸首	是	,

如果到明天你还没查出罪魁祸首是谁，

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['twenti] - [faɪv] [stroʊks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læʃ] .

you	shall	have	twenty	-	five	strokes	from	the	lash	.
你	将	有	二十	-	五	笔画	从	这	睫毛	.

你将受到二十五下鞭笞。

[ju:; jʊ] [hɪr] !

You	hear	!
你	听到	!

你听到了！

[aɪ] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'ti:] .

I	have	said	it	.
我	有	说	它	.

我已经说过了。

[naʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [graɪnd] [ðə; ði] ['kʌlɚz] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [tu:; tə] [wɜ:rk] .

Now	go	and	grind	the	colors	;	and	you	,	gentlemen	,	to	work	.
现在	去	和	研磨	这	颜色	;	和	你	,	先生们	,	到	工作	.

现在去研磨颜料；各位先生，都去干活。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

"	From	the	commencement	until	the	termination	of	the	hour	of	instruction
"	从	这	开始	直到	这	终止	的	这	小时	的	操作说明

[mə'rɪloʊ] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [əb'zɔ:rbd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [bi:; bi]

Murillo	was	too	much	absorbed	with	his	pencil	to	allow	a	word	to	be
穆里略	曾是	也	很多	吸收	和	他的	铅笔	到	允许	一个	单词	到	是

['spoʊkən] [bʌt; bət] [wʌt] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ;

spoken	but	what	related	to	their	occupation	;
说	但	什么	有关的	到	他们的	职业	;

从上课开始到下课，穆里略全神贯注于他的铅笔，除了与他们的职业相关的内容外，不允许说一句话；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][bɪ'gæn] ,

but	the	moment	he	disappeared	conversation	began	,
但	这	片刻	他	消失	对话	开始	,

但他一消失，谈话就开始了。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['ɪntrəstɪd] .

and	naturally	turned	to	the	subject	in	which	they	were	all	interested	.
和	自然	转向	到	这	主题	在	哪个	他们	是	全部	感兴趣的	.

于是，话题自然而然地转向了他们都感兴趣的话题。

" [bɪ'wer] , [si:'bæstjən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [læʃ] , " [sed] [mɛn'dɛz, 'mɛndɛz] , " [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [wel] [fɔ:r; fər]

"	Beware	,	Sebastian	,	of	the	lash	,	"	said	Mendez	,	"	and	watch	well	for
"	提防	,	塞巴斯蒂安	,	的	这	睫毛	,	"	说	门德斯	,	"	和	手表	出色地	为了

[ðə; ði]['kʌlprɪt] ;

the	culprit	;
这	罪魁祸首	;

“塞巴斯蒂安，小心鞭子，”门德斯说，“还要仔细留意罪魁祸首；

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði]['neɪpəlz] ['jeloʊ] . "

but	give	me	the	Naples	yellow	.	"
但	给	我	这	那不勒斯	黄色的	.	"

但给我那不勒斯黄衫。”

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] , [seɪ'njɔ:r][mɛn'dɛz, 'mɛndɛz] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['jeloʊ] [ɪ'nʌf]

"	You	do	not	need	it	,	Señor	Mendez	;	you	have	made	it	yellow	enough
"	你	做	不是	需要	它	,	先生	门德斯	;	你	有	制成	它	黄色的	足够的

[ɔ:l'redi] ;

already	;
已经	;

“门德斯先生，您不需要它了；您已经把它弄得够黄了；

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['kʌlprɪt] , [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['zɑ:mbi] . "

and	as	to	the	culprit	,	I	have	already	told	you	that	it	is	the	Zombi	.	"
和	作为	到	这	罪魁祸首	,	我	有	已经	讲述	你	那	它	是	这	僵尸	.	"

至于罪魁祸首，我已经告诉过你们了，那就是僵尸。

" [ɑ:r; ər] [ði:z] ['ni:grəuz] [fu:lz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['zɑ:mbi] ? " [sed] [gɑ:n'zɑ:loʊ] , ['læfɪŋ] .

"	Are	these	negroes	fools	with	their	Zombi	?	"	said	Gonzalo	,	laughing	.
"	是	这些	黑人	傻瓜	和	他们的	僵尸	?	"	说	冈萨洛	,	笑	.

“这些黑鬼是傻子吗？他们居然还玩僵尸游戏？”贡萨罗笑着说。

" [preɪ] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['zɑ:mbi] ? "

"	Pray	what	is	a	Zombi	?	"
"	祈祷	什么	是	一个	僵尸	?	"

“请问什么是僵尸？”

" [oʊ] , [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['bi:ɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	Oh	,	an	imaginary	being	,	of	course	.
"	哦	,	一个	假想	存在	,	的	课程	.

“哦，当然是一个虚构的人物。”

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] , [seɪ'njɔ:r][gɑ:n'zɑ:loʊ] , " [kən'tɪnju:d] [si:'bæstjən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [glæns]

But	take	care	,	Señor	Gonzalo	,	"	continued	Sebastian	,	with	a	mischievous	glance
但	拿	关心	,	先生	冈萨洛	,	"	持续	塞巴斯蒂安	,	和	一个	恶作剧	瞥一眼

[æt; ət][hɪz; ɪz]['i:z(ə)l] ,

at	his	easel	,
在	他的	画架	,

“不过，冈萨罗先生，您可要小心，”塞巴斯蒂安说着，调皮地瞥了一眼他的画架。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['zɑːmbi] [huː] [hæz; həz] [stretʃt] [ðə; ði][left][ɑːrm][ʌv; əv][jʊr; jər]
" for it must be the Zombi who has stretched the left arm of your
" 为了 它 必须 是 这 僵尸 WHO 有 拉伸 这 左边 手臂 的 你的
[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [raɪt] [rɪ'zemblz] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]
St . John to such a length that if the right resembles it he will be
英石 . 约翰 到 这样的 一个 长度 那 如果 这 正确的 类似 它 他 将要 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə][ʌn'taɪ][hɪz; ɪz] [ʃuː] - [strɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['stuːpɪŋ] . "
able to untie his shoe - strings without stooping . "
有能力的 到 解开 他的 鞋 - 字符串 没有 弯腰 . "

"因为一定是僵尸把你的圣约翰的左臂拉长到那种程度，如果右臂也像左臂一样长，他就能不用弯腰就能解开鞋带了。"

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] - , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ,
" Do you know , gentlemen , " said Isturitz , as he glanced at the painting ,
" 做 你 知道 , 先生们 , " 说 - , 作为 他 瞥了一眼 在 这 绘画 ,

"先生们，你们知道吗？"伊斯图里茨一边说着，一边瞥了一眼那幅画。

" [ðæt] [ðə; ði] [ri'mɑːks] [ʌv; əv][siː'bæstjən][ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [dʒʌst] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]
" that the remarks of Sebastian are extremely just , and much to the point
" 那 这 评论 的 塞巴斯蒂安 是 极其 只是 , 和 很多 到 这 观点
?
?
?

"塞巴斯蒂安的评论非常公正，而且切中要害？"

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [frʌm; frəm] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [hiː; hi] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [ə'stɑːnɪʃ] [ˌjuː 'es][baɪ]
Who knows but that from grinding the colors he may one day astonish us by
WHO 知道 但 那 从 研磨 这 颜色 他 可能 一 天 震惊 我们 经过
['ʃoʊɪŋ] [hiː; hi] [noʊz] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ?
showing he knows one from another ?
显示 他 知道 一 从 其他 ?

谁知道呢，说不定有一天，他能通过研磨颜料，向我们展示他能分辨出不同的颜料，从而让我们大吃一惊？

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stuːdioʊ][ʌv; əv][mə'rɪloʊ] , [ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntər][ɪn]
" It was night , and the studio of Murillo , the most celebrated painter in
" 它 曾是 夜晚 , 和 这 工作室 的 穆里略 , 这 最多 著名 画家 在
[sə'vɪl] ,
Seville ,
塞维利亚 ,

"当时已是夜晚，在塞维利亚最著名的画家穆里略的工作室里，

[wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
was now as silent as the grave .
曾是 现在 作为 沉默的 作为 这 严重 .

现在这里像坟墓一样寂静。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][læmp] [bəːnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mu'lɑːtoʊ] [bɔɪ] ,
A single lamp burned upon a marble table , and a young mulatto boy ,
一个 单身的 灯 烧伤 之上 一个 大理石 桌子 , 和 一个 年轻的 混血儿 男生 ,

大理石桌上燃着一盏灯，桌上坐着一个年轻的混血男孩。

[huːz] [aɪz] ['spɑːkld] [laɪk]['daiəmənds] , [liːnd] [ə'genst] [æn; ən]['iːz(ə)l] .
whose eyes sparkled like diamonds , leaned against an easel .
谁 眼睛 闪闪发光 喜欢 钻石 , 倾斜 反对 一个 画架 .

她双眼闪闪发光，如同钻石一般，倚靠在画架上。

[ɪ'muːvəbl] [ænd; ənd] [stɪl] ,
Immovable and still ,
不可移动的 和 仍然 ,

不动，静止，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['diːpli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ]

he	was	so	deeply	absorbed	in	his	meditations	that	the	door	of	the	studio
他	曾是	所以	深	吸收	在	他的	冥想	那	这	门	的	这	工作室

[wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ][wʌn] [huː] ['sevrəl] [taɪmz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] ,

was	opened	by	one	who	several	times	called	him	by	name	,
曾是	打开	经过	一	WHO	一些	时代	称为	他	经过	姓名	,

他当时完全沉浸在冥想之中，以至于有人打开了工作室的门，并多次呼唤他的名字。

[ænd; ənd] [huː] , [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

and	who	,	on	receiving	no	answer	,	approached	and	touched	him	.
和	WHO	,	在	接收	不	回答	,	接近	和	感动	他	.

见他没有回应，便走上前去触摸他。

[siː'bæstjən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] ['hænsəm] ['niːgroʊ] .

Sebastian	raised	his	eyes	,	which	rested	on	a	tall	and	handsome	negro	.
塞巴斯蒂安	提高	他的	眼睛	,	哪个	休息	在	一个	高的	和	英俊的	黑人	.

塞巴斯蒂安抬起头，目光落在一个高大英俊的黑人身上。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , ['fɑːðər] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [toʊn] .

"	Why	do	you	come	here	,	father	?	"	he	asked	,	in	a	melancholy	tone	.
"	为什么	做	你	来	这里	,	父亲	?	"	他	问	,	在	一个	忧郁	语气	.

“父亲，您为什么来这里？”他用忧郁的语气问道。

" [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] , [siː'bæstjən] . "

"	To	keep	you	company	,	Sebastian	.	"
"	到	保持	你	公司	,	塞巴斯蒂安	.	"

“陪陪你，塞巴斯蒂安。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] , ['fɑːðər] ; [aɪ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ə'loʊn] . "

"	There	is	no	need	,	father	;	I	can	watch	alone	.	"
"	那里	是	不	需要	,	父亲	;	我	能	手表	独自的	.	"

“父亲，不必了，我可以自己看。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði]['zɑːmbi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ? "

"	But	what	if	the	Zombi	should	come	?	"
"	但	什么	如果	这	僵尸	应该	来	?	"

“但如果丧尸来了怎么办？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] .

"	I	do	not	fear	him	,	"	replied	the	boy	,	with	a	sad	smile	.
"	我	做	不是	害怕	他	,	"	回复	这	男生	,	和	一个	伤心	微笑	.

“我不怕他，”男孩带着一丝悲伤的微笑回答道。

" [hiː; hi] [meɪ] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ,

"	He	may	carry	you	away	,
"	他	可能	携带	你	离开	,

他可能会把你带走，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pʊr] ['niːgroʊ]['goʊmɛz] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə][kən'soʊl][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

and	then	the	poor	negro	Gomez	will	have	no	one	to	console	him	in	his
和	然后	这	贫穷的	黑人	戈麦斯	将要	有	不	一	到	安慰	他	在	他的

['sleɪvəri] . "

slavery	.	"
奴隶制	.	"

到那时，可怜的黑人戈麦斯在奴役中将无人安慰他。

" [oʊ] , [haʊ] [sæd] !

"	Oh	,	how	sad	!
"	哦	,	如何	伤心	!

“哦，真令人难过！”

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] !
how **dreadful** **it** **is** **to** **be** **a** **slave** **!**
如何 可怕 它 是 到 是 一个 奴隶 !

当奴隶是多么可怕啊!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] .
" **exclaimed** **the** **boy** **,** **weeping** **bitterly** **.**
" 惊呼 这 男生 , 哭泣 苦涩地 .

“男孩哭着喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['niːgroʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" **It** **is** **the** **will** **of** **God** **,** **"** **replied** **the** **negro** **,** **with** **an** **air** **of** **resignation** **.**
" 它 是 这 将要 的 上帝 , " 回复 这 黑人 , 和 一个 空气 的 辞职 .

“这是上帝的旨意,”黑人带着一丝顺从的神情回答道。

" [gɑːd] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][siː'bæstjən] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][ðə; ði]
" **God** **!** **"** **ejaculated** **Sebastian** **,** **as** **he** **raised** **his** **eyes** **to** **the** **dome** **of** **the**
" 上帝 ! " 射精 塞巴斯蒂安 , 作为 他 提高 他的 眼睛 到 这 穹顶 的 这
['stuːdioʊ] ,
studio **,**
工作室 ,

“天哪!”塞巴斯蒂安惊呼道，同时抬头望向工作室的穹顶。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɑːrz] ['glitəd] — " [gɑːd] !
through **which** **the** **stars** **glittered** **—** **"** **God** **!**
通过 哪个 这 明星 闪闪发光 — " 上帝 !

繁星闪烁——“上帝!

[aɪ] [preɪ] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [maɪ]['fɑːðər] ([ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [wʌn] [deɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː])
I **pray** **constantly** **to** **Him** **,** **my** **father** **(** **and** **He** **will** **one** **day** **listen** **to** **me** **)**
我 祈祷 不断地 到 他 , 我的 父亲 (和 他 将要 一 天 听 到 我)
,
,
,

我不断地向他祈祷，我的父亲（他总有一天会听我的祈祷），

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [sleɪvz] .
that **we** **may** **no** **longer** **be** **slaves** **.**
那 我们 可能 不 更长 是 奴隶 .

这样我们就能不再为奴。

[bʌt; bət][goʊ][tuː; tə][bed] , ['fɑːðər] ; [goʊ] , [goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][maɪn][ðer; ðər][ɪn] [ðæt]
But **go** **to** **bed** **,** **father** **;** **go** **,** **go** **,** **and** **I** **shall** **go** **to** **mine** **there** **in** **that**
但 去 到 床 , 父亲 ; 去 , 去 , 和 我 将 去 到 矿 那里 在 那
['kɔːrnər] ,
corner **,**
角落 ,

父亲，您去睡觉吧；去吧，去吧，我也要去我房间的角落里睡觉。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [fɔːl] [ə'sliːp] .
and **I** **shall** **soon** **fall** **asleep** **.**
和 我 将 很快 落下 睡着了 .

我很快就要睡着了。

[gʊd] - [naɪt] , ['fɑːðər] , [gʊd] - [naɪt] . "
Good **-** **night** **,** **father** **,** **good** **-** **night** **.** **"**
好的 - 夜晚 , 父亲 , 好的 - 夜晚 . "

晚安，父亲，晚安。

" [gʊd] - [naɪt] , [maɪ][sʌn] ; " [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðə; ði]['niːgroʊ][rɪ'taɪərd] .
" **Good** **-** **night** **,** **my** **son** **;** **"** **and** **having** **kissed** **the** **boy** **,** **the** **negro** **retired** **.**
" 好的 - 夜晚 , 我的 儿子 ; " 和 拥有 亲吻 这 男生 , 这 黑人 退休 .

“晚安，我的儿子;”黑人吻了吻男孩，然后退下了。

[ðə; ði]['moʊmənt][siː'bæstjən] [faʊnd] [hɪm'self][ə'loʊn][hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

The	moment	Sebastian	found	himself	alone	he	uttered	an	exclamation	of	joy	.
这	片刻	塞巴斯蒂安	成立	他自己	独自的	他	说出	一个	感叹	的	喜悦	.

塞巴斯蒂安一发现自己独自一人，就发出了一声喜悦的惊叹。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['tʃekɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] :

Then	suddenly	checking	himself	,	he	said	:
然后	突然	检查	他自己	,	他	说	:

然后他突然意识到自己的言辞，说道：

" ['twenti] - [faɪv] ['læʃɪz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [tel] [huː] ['skɛtʃt] [ðiːz] ['fɪgjərz] ,

"	Twenty	-	five	lashes	to	-	morrow	if	I	do	not	tell	who	sketched	these	figures	,
"	二十	-	五	睫毛	到	-	明天	如果	我	做	不是	告诉	WHO	草图	这些	数据	,

"如果我不说出是谁画了这些图案，明天就要挨二十五鞭子。"

[ænd; ənd][pər'hæps] [mɔːr] [ɪf] [aɪ][duː] .

and	perhaps	more	if	I	do	.
和	也许	更多的	如果	我	做	.

如果我这样做，或许还会更多。

[oʊ] , [maɪ][gɑːd] , [kʌm] [tuː; tə][maɪ][eɪd] !

Oh	,	my	God	,	come	to	my	aid	!
哦	,	我的	上帝	,	来	到	我的	援助	!

我的天哪，快来救救我！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mu'lɑːtoʊ] [θruː] [hɪm'self][ə'pɑːn][ðə; ði][mæt] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

"	and	the	little	mulatto	threw	himself	upon	the	mat	which	served	him	for
"	和	这	小的	混血儿	扔	他自己	之上	这	垫	哪个	服务	他	为了

[ə; eɪ][bed] ,

a	bed	,
一个	床	,

于是，那个混血小男孩就扑倒在了他当床的垫子上。

[wer] [hiː; hi] [suːn] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

where	he	soon	fell	fast	asleep	.
在哪里	他	很快	跌倒	快速地	睡着了	.

他很快就睡着了。

[siː'bæstjən] [ə'woʊk] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

Sebastian	awoke	at	daybreak	;	it	was	only	three	o'clock	.
塞巴斯蒂安	醒来	在	拂晓	;	它	曾是	仅有的	三	点钟	.

塞巴斯蒂安在黎明时分醒来；当时才三点钟。

" ['kɜːrɪdʒ] , ['kɜːrɪdʒ] , [siː'bæstjən] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [ə'weɪk] ; "

"	Courage	,	courage	,	Sebastian	,	"	he	exclaimed	,	as	he	shook	himself	awake	;	"
"	勇气	,	勇气	,	塞巴斯蒂安	,	"	他	惊呼	,	作为	他	摇晃	他自己	醒	;	"

[θriː] ['aʊərz][ɑːr; ər] [ðaɪn] — ['oʊnli] [θriː] ['aʊərz] ;

three	hours	are	thine	—	only	three	hours	;
三	小时	是	你的	—	仅有的	三	小时	;

"鼓起勇气，鼓起勇气，塞巴斯蒂安，"他一边说着，一边把自己摇醒；"三个小时是你的——只有三个小时；

[ðen] ['prɑːfɪt][baɪ][ðem; ðəm] ; [ðə; ði][rest] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðaɪ]['mæstər] .

then	profit	by	them	;	the	rest	belong	to	thy	master	.
然后	利润	经过	他们	;	这	休息	属于	到	你的	掌握	.

然后从中获利；其余的都归你的主人所有。

[sleɪv] !

Slave	!
奴隶	!

奴隶！

[let] [ˌem ˈiː][æt; ət] [liːst] [biː; bi][maɪ] [oʊn] ['mæstər][fɔːr; fər] [θriː] [ʃɔːrt] ['aʊərz] .

Let	me	at	least	be	my	own	master	for	three	short	hours	.
让	我	在	至少	是	我的	自己的	掌握	为了	三	短的	小时	.

至少让我做自己三个小时的主人吧。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ðiːz] ['fɪgjərz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'feɪst] , " [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [brʌʃ] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ,

To	begin	,	these	figures	must	be	effaced	,	"	and	seizing	a	brush	,	he	approached	the	Virgin	,
到	开始	,	这些	数据	必须	是	抹去	,	"	和	抓住	一个	刷子	,	他	接近	这	处女	,

首先，这些图案必须被抹去，"说着，他拿起画笔，走向圣母像。

[wɪtʃ] , [vjuːd] [baɪ][ðə; ði][sɔːft] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'pɪrd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] .

which	,	viewed	by	the	soft	light	of	morning	,	appeared	more	beautiful	than	ever	.
哪个	,	已查看	经过	这	柔软的	光	的	早晨	,	出现	更多的	美丽的	比	曾经	.

在晨曦的柔和光线下，它显得比以往任何时候都更加美丽。

" [ɪ'feɪs] [ðɪs] !

"	Efface	this	!
"	抹去	这	!

抹去它！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] — " [ɪ'feɪs] [ðɪs] !

"	he	exclaimed	—	"	efface	this	!
"	他	惊呼	—	"	抹去	这	!

他惊呼道——"抹去这一切！"

[noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [daɪ][fɜːrst] .

No	;	I	will	die	first	.
不	;	我	将要	死	第一的	.

不，我会先死。

[ɪ'feɪs] [ðɪs] — [ðeɪ] [der] [nɑːt] — ['niːðər] [der] [aɪ] . [noʊ] — [ðæt] [hed] — [briːðz] — [spiːks] ;

Efface	this	—	they	dare	not	—	neither	dare	I	.	No	—	that	head	—	breathes	—	speaks	;
抹去	这	—	他们	敢	不是	—	两者都不	敢	我	.	不	—	那	头	—	呼吸	—	说话	;

抹去这一切——他们不敢——我也不敢。不——那颗头颅——会呼吸——会说话;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [blʌd] [wʊd] [floʊ] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	seems	as	if	her	blood	would	flow	if	I	should	offer	to	efface	it	,
它	似乎	作为	如果	她	血	会	流动	如果	我	应该	提供	到	抹去	它	,

如果我提出要抹去她的记忆，她似乎就会血流不止。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜːr; hər]['mɜːrdərər] .

and	that	I	should	be	her	murderer	.
和	那	我	应该	是	她	凶手	.

而我却成了她的凶手。

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ; ['ræðər] [let][ˌem ˈiː] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	no	,	no	;	rather	let	me	finish	it	.
不	,	不	,	不	;	相当	让	我	结束	它	.

不，不，不；还是让我说完吧。

" ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wen] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['pælət] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['iːz(ə)l] ,

"	Scarcely	had	he	uttered	these	words	,	when	,	seizing	a	palette	,	he	seated	himself	at	the	easel	,
"	几乎	有	他	说出	这些	字	,	什么时候	,	抓住	一个	调色板	,	他	坐着	他自己	在	这	画架	,

"话音未落，他便抓起一块调色板，坐到了画架前。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['toʊtəli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

and	was	soon	totally	absorbed	in	his	occupation	.
和	曾是	很快	完全	吸收	在	他的	职业	.

他很快就完全投入到工作中。

['aʊər]['æftər]['aʊər] [pæst] [ʌn'hiːdɪd] [baɪ][siː'bæstjən] ,

Hour	after	hour	passed	unheeded	by	Sebastian	,
小时	后	小时	通过了	无人理会	经过	塞巴斯蒂安	,

时间一分一秒地过去，塞巴斯蒂安却浑然不觉。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'groʊst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] , [wɪtʃ]

who	was	too	much	engrossed	by	the	beautiful	creation	of	his	pencil	,	which
WHO	曾是	也	很多	全神贯注	经过	这	美丽的	创建	的	他的	铅笔	,	哪个

[siːmd] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][laɪf] ,

seemed	bursting	into	life	,
似乎	爆发	进入	生活	,

他完全沉浸在自己铅笔创作的美丽作品中，那些作品仿佛跃然纸上，栩栩如生。

[tuː; tə][mɑːrk][ðə; ðɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][taɪm] .

to	mark	the	flight	of	time	.
到	标记	这	航班	的	时间	.

记录时光的流逝。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] ['hɔːrər] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] [sleɪv] ,

But	who	can	describe	the	horror	and	consternation	of	the	unhappy	slave	,
但	WHO	能	描述	这	恐怖	和	惊愕	的	这	不开心	奴隶	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

但谁又能描述不幸的奴隶在遭遇这种境况时的恐惧和惊慌呢?

[ɑːn] ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ɔːl][ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)lz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər][æt; ət]

on	suddenly	turning	round	,	he	beheld	all	the	pupils	,	with	his	master	at
在	突然	转弯	圆形的	,	他	观看	全部	这	学生	,	和	他的	掌握	在

[ðer; ðər] [hed] ,

their	head	,
他们的	头	,

他猛地转过身，看见所有的学生，他的老师站在最前面。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] !

standing	beside	him	!
常设	旁	他	!

就站在他旁边!

[siː'bæstjən] ['nevər] [wʌns] [driːmd] [ʌv; əv]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ,

Sebastian	never	once	dreamed	of	justifying	himself	,	and	,
塞巴斯蒂安	绝不	一次	梦见	的	证明其合理性	他自己	,	和	,

塞巴斯蒂安从未想过要为自己辩解，而且

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pælət] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [hiː; hi] [hʌŋ] [daʊn]

with	his	palette	in	one	hand	and	his	brushes	in	the	other	,	he	hung	down
和	他的	调色板	在	一	手	和	他的	刷子	在	这	其他	,	他	悬挂	向下

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他一手拿着调色板，一手拿着画笔，低着头。

[ə'weɪtɪŋ] [ɪn]['saɪləns][ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi]['dʒʌstli] ['merɪtɪd] .

awaiting	in	silence	the	punishment	he	believed	that	he	justly	merited	.
等待中	在	沉默	这	惩罚	他	相信	那	他	公正地	值得	.

他默默地等待着他认为自己罪有应得的惩罚。

[mə'rɪloʊ] ['hævɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ɪm'poʊzd] ['saɪləns][ɑːn][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] ,

Murillo	**having**	**,**	**with**	**a**	**gesture**	**of**	**the**	**hand**	**,**	**imposed**	**silence**	**on**	**his**	**pupils**	**,**
穆里略	拥有	,	和	一个	手势	的	这	手	,	强加	沉默	在	他的	学生	,

穆里略用手势示意学生们安静下来后，

[ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [sed] [ɪn][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [toʊn] ,

and	**concealing**	**his**	**emotion**	**,**	**said**	**in**	**a**	**cold**	**and**	**severe**	**tone**	**,**
和	隐藏	他的	情感	,	说	在	一个	寒冷的	和	严重	语气	,

他强忍着情绪，用冷酷严厉的语气说道：

[waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːltərnətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəfaɪd] [sleɪv] ,

while	**he**	**looked**	**alternately**	**from**	**the**	**beautiful**	**picture**	**to**	**the**	**terrified**	**slave**	**,**
尽管	他	看起来	交替	从	这	美丽的	图片	到	这	恐惧	奴隶	,

他目光在美丽的画像和惊恐的奴隶之间来回游移，

" [huː] [ɪz][jʊr; jər]['mæstər] , [siː'bæstjən] ?

"	**Who**	**is**	**your**	**master**	**,**	**Sebastian**	**?**
"	WHO	是	你的	掌握	,	塞巴斯蒂安	?

“塞巴斯蒂安，你的主人是谁？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**11**	**]**
"	[	页	-	]

[第11页]

" [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['skersli] ['ɔːdəbl] .

"	**You**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**boy**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**scarcely**	**audible**	**.**
"	你	,	"	回复	这	男生	,	在	一个	嗓音	几乎	可听见的	.

“你，”男孩回答道，声音几乎听不见。

" [aɪ] [miːn] [jʊr; jər] ['drɔːɪŋ] - ['mæstər] , " [sed] [mə'rɪloʊ] .

"	**I**	**mean**	**your**	**drawing**	**-**	**master**	**,**	**"**	**said**	**Murillo**	**.**
"	我	意思是	你的	绘画	-	掌握	,	"	说	穆里略	.

“我是指你的绘画老师，”穆里略说。

" [juː; jʊ] , [seɪ'njɔːr] , " [ə'gen] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [sleɪv] .

"	**You**	**,**	**señor**	**,**	**"**	**again**	**replied**	**the**	**trembling**	**slave**	**.**
"	你	,	先生	,	"	再次	回复	这	发抖	奴隶	.

“您，先生，”颤抖的奴隶再次回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ; [aɪ]['nevər] [geɪv] [juː; jʊ]['lesnz; 'lesənz] , " [sed] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['peɪntər] .

"	**It**	**can**	**not**	**be**	**;**	**I**	**never**	**gave**	**you**	**lessons**	**,**	**"**	**said**	**the**	**astonished**	**painter**	**.**
"	它	能	不是	是	;	我	绝不	给予	你	课程	,	"	说	这	惊讶	画家	.

“不可能；我从来没有教过你，”惊讶的画家说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	**But**	**you**	**gave**	**them**	**to**	**others**	**,**	**and**	**I**	**listened**	**to**	**them**	**,**	**"**	**rejoined**	**the**	**boy**	**,**
"	但	你	给予	他们	到	其他的	,	和	我	听着	到	他们	,	"	重新加入	这	男生	,

“但是你把它们给了别人，而我听了他们的，”男孩继续说道。

[em'bəʊldənd] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

emboldened	**by**	**the**	**kindness**	**of**	**his**	**master**	**.**
加粗	经过	这	仁慈	的	他的	掌握	.

受主人仁慈的鼓舞，他变得更加大胆。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['betər] [ðæn; ðən]['lɪs(ə)n] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðem; ðəm] , "
" And you have done better than listen ; you have profited by them , "
" 和 你 有 完毕 更好的 比 听 ; 你 有 获利 经过 他们 , "
[ɪk'skleɪmd] [mə'rɪloʊ] ,
exclaimed Murillo ,
惊呼 穆里略 ,

"而且你们做得比听取他们的意见更好；你们从中获益了，"穆里略说道。

[ʌn'eɪb(ə)l][lɔːŋgər][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
unable longer to conceal his admiration .
无法 更长 到 隐藏 他的 钦佩 .

他再也无法掩饰自己的钦佩之情。

" ['dʒent(ə)lmən] , [dʌz] [ðɪs] [bɔɪ] ['merɪt] ['pʌnɪʃmənt] [ɔːr][rɪ'wɔːrd] ?
" Gentlemen , does this boy merit punishment or reward ?
" 先生们 , 做 这 男生 优点 惩罚 或者 报酬 ?

"各位先生，这个男孩应该受到惩罚还是奖励？"

" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] ['pʌnɪʃmənt] [sə'bæstʃənz] [hɑːrt] [biːt] [kwɪk] ; [ðə; ði][wɜːrd][rɪ'wɔːrd] [geɪv] [hɪm; ɪm]
" At the word punishment Sebastian's heart beat quick ; the word reward gave him
" 在 这 单词 惩罚 塞巴斯蒂安的 心 打 快的 ; 这 单词 报酬 给予 他
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] ;
a little courage ;
一个 小的 勇气 ;

"听到'惩罚'这个词，塞巴斯蒂安的心跳加速；听到'奖励'这个词，他鼓起了一点勇气；

[bʌt; bət] [fiərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]['tɪmɪd][ænd; ənd]
but fearing that his ears deceived him , he looked with timid and
但 害怕 那 他的 耳朵 受骗 他 , 他 看起来 和 胆小 和
[ɪm'plɔːrɪŋ] [aɪz] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
imploring eyes toward his master .
恳求 眼睛 朝向 他的 掌握 .

但他担心自己的耳朵欺骗了他，于是用胆怯而恳求的眼神望向他的主人。

" [ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] , [seɪ'njɔːr] , " [kraɪd][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] , [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
" A reward , señor , " cried the pupils , in a breath .
" 一个 报酬 , 先生 , " 哭 这 学生 , 在 一个 气息 .

"先生，这是奖励！"学生们齐声喊道。

" [ðæt] [ɪz] [wel] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
" That is well ; but what shall it be ?
" 那 是 出色地 ; 但 什么 将 它 是 ?

"那很好；但是，接下来会怎样呢？"

" [siː'bæstjən][brɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] .
" Sebastian began to breathe .
" 塞巴斯蒂安 开始 到 呼吸 .

塞巴斯蒂安开始呼吸了。

" [spiːk] , [siː'bæstjən] , " [sed] [mə'rɪloʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sleɪv] .
" Speak , Sebastian , " said Murillo , looking at his slave .
" 说话 , 塞巴斯蒂安 , " 说 穆里略 , 寻找 在 他的 奴隶 .

"说吧，塞巴斯蒂安，"穆里略看着他的奴隶说道。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ;
" Tell me what you wish for ;
" 告诉 我 什么 你 希望 为了 ;

告诉我你的愿望；

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [grænt] ['eni]

I	am	so	much	pleased	with	your	beautiful	composition	that	I	will	grant	any
我	是	所以	很多	高兴	和	你的	美丽的	作品	那	我	将要	授予	任何

[rɪ'kwest] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] .

request	you	may	make	.
要求	你	可能	制作	.

我非常欣赏你创作的这首优美作品，你提出的任何要求我都会满足。

[spiːk] ， [ðen] ; [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] . "

Speak	,	then	;	do	not	be	afraid	.	"
说话	，	然后	;	做	不是	是	害怕的	.	"

那么，说吧，不要害怕。

" [oʊ] , ['mæstər] , [ɪf] [aɪ] [derd] — " [ænd; ənd][siː'bæstjən] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [fel] [æt; ət][ðə; ði]

"	Oh	,	master	,	if	I	dared	—	"	And	Sebastian	,	clasping	his	hands	,	fell	at	the
"	哦	，	掌握	，如果	我	敢于	—	"	和	塞巴斯蒂安	，	紧握	他的	双手	，跌倒	在	这		

[fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

feet	of	his	master	.
脚	的	他的	掌握	.

"哦，主人，如果我敢——"塞巴斯蒂安双手合十，跪倒在主人的脚下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [sə'dʒestɪd] [sʌm; səm]

With	the	view	of	encouraging	him	,	each	of	the	pupils	suggested	some
和	这	看法	的	鼓励	他	，	每个	的	这	学生	建议	一些

['feɪvər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'mænd] .

favor	for	him	to	demand	.
偏爱	为了	他	到	要求	.

为了鼓励他，每个学生都给他提了一些要求。

" [æsk][goʊld] , [siː'bæstjən] . "

"	Ask	gold	,	Sebastian	.	"
"	问	金子	，	塞巴斯蒂安	.	"

"问问黄金吧，塞巴斯蒂安。"

" [æsk] [rɪtʃ] ['dresɪz] , [siː'bæstjən] . "

"	Ask	rich	dresses	,	Sebastian	.	"
"	问	富有的	连衣裙	，	塞巴斯蒂安	.	"

"问问那些华丽的裙子吧，塞巴斯蒂安。"

" [æsk][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] , [siː'bæstjən] .

"	Ask	to	be	received	as	a	pupil	,	Sebastian	.
"	问	到	是	已收到	作为	一个	瞳孔	，	塞巴斯蒂安	.

"塞巴斯蒂安，请求收你为徒吧。"

" [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [æt; ət][ðə; ði][læst][wɜːrdz] ,

"	A	faint	smile	passed	over	the	countenance	of	the	slave	at	the	last	words	,
"	一个	头晕的	微笑	通过了	超过	这	面容	的	这	奴隶	在	这	最后的	字	，

听到最后那句话，奴隶脸上掠过一丝淡淡的微笑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

but	he	hung	down	his	head	and	remained	silent	.
但	他	悬挂	向下	他的	头	和	剩余	沉默的	.

但他低着头，一言不发。

" [kʌm] ， [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] ， " [sed] [mə'rɪloʊ] , ['geili] .

"	Come	,	take	courage	,	"	said	Murillo	,	gayly	.
"	来	，	拿	勇气	，	"	说	穆里略	，同性恋地		.

"来吧，鼓起勇气，"穆里略兴高采烈地说。

" [ðə; ði]['mæstər][ɪz][soʊ][kaɪnd] , " [sed] ['fəːdə,nænd] , [hæf][ə'laʊd] , " [aɪ] [wʊd] [rɪsk] ['sʌmθɪŋ] ;

"	The	master	is	so	kind	,	"	said	Ferdinand	,	half	aloud	,	"	I	would	risk	something	;
"	这	掌握	是	所以	种类	，	"	说	费迪南德	，	一半	大声	，	"	我	会	风险	某物	;

"主人真是太好了，"费迪南德半自言自语道，"我愿意冒点险；

[æsk][jʊr; jər] ['friːdəm] , [siː'bæstjən] .
ask your freedom , Sebastian .
问 你的 自由 , 塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安，去争取你的自由吧。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [siː'bæstjən] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" At these words Sebastian uttered a cry of anguish , and raising his eyes
" 在 这些 字 塞巴斯蒂安 说出 一个 哭 的 痛苦 , 和 提高 他的 眼睛
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
to his master ,
到 他的 掌握 ,

听到这话，塞巴斯蒂安痛苦地叫了一声，抬起头看向他的主人。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] , " [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] !
he exclaimed , in a voice choked with sobs , " The freedom of my father !
他 惊呼 , 在 一个 嗓音 窒息 和 啜泣 , " 这 自由 的 我的 父亲 !

他哽咽着喊道："我父亲的自由！"

[ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] ! "
the freedom of my father ! "
这 自由 的 我的 父亲 ! "

我父亲的自由！

" [ænd; ənd] [ðaɪn] ['ɔːlsoʊ] , " [sed] [mə'rɪloʊ] , [huː] , [noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n]
" And thine also , " said Murillo , who , no longer able to conceal his emotion
" 和 你的 还 , " 说 穆里略 , WHO , 不 更长 有能力的 到 隐藏 他的 情感
,
,
,

"还有你的，"穆里略说道，他再也无法掩饰自己的情绪。

[θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [siː'bæstjən] , [ænd; ənd] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
threw his arms round Sebastian , and pressed him to his breast .
扔 他的 武器 圆形的 塞巴斯蒂安 , 和 按下 他 到 他的 胸部 .

他一把抱住塞巴斯蒂安，把他紧紧地搂在怀里。

" [jʊr; jər]['pens(ə)l] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ʃoʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['tælənt] ;
" Your pencil , " he continued , " shows that you have talent ;
" 你的 铅笔 , " 他 持续 , " 演出 那 你 有 天赋 ;

"你的铅笔，"他继续说道，"表明你有天赋；

[jʊr; jər] [rɪ'kwest] [pruːvz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] ; [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz] [kəm'pliːt] .
your request proves that you have a heart ; the artist is complete .
你的 要求 证明 那 你 有 一个 心 ; 这 艺术家 是 完全的 .

你的请求证明你有一颗善良的心；艺术家因此而完整。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][maɪ]['pjuːp(ə)l] , [bʌt; bət][æz; əz][maɪ][sʌn] .
From this day consider yourself not only as my pupil , but as my son .
从 这 天 考虑 你自己 不是 仅有的 作为 我的 瞳孔 , 但 作为 我的 儿子 .

从今天起，你不仅要视自己为我的学生，更要视自己为我的儿子。

['hæpi] [mə'rɪloʊ] !
Happy Murillo !
快乐的 穆里略 !

快乐的穆里略！

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][peɪnt] .
I have done more than paint .
我 有 完毕 更多的 比 画 .

我做的不只是绘画。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['peɪntər] .
I have made a painter .
我 有 制成 一个 画家 .

我培养了一位画家。

" [mə'rɪloʊ][kept][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd][siː'bæstjən]['goʊmɛz] , ['betər] [noʊn] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [neɪm]
" Murillo kept his word , and Sebastian Gomez , better known under the name
" 穆里略 保留 他的 单词 , 和 塞巴斯蒂安 戈麦斯 , 更好的 已知 在下面 这 姓名
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][muˈlɑːtoʊ][ʌv; əv][mə'rɪloʊ] ,
of the Mulatto of Murillo ,
的 这 混血儿 的 穆里略 ,

“穆里略信守诺言，而塞巴斯蒂安·戈麦斯，也就是更为人熟知的穆里略的混血儿，

[bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntəz] [ɪn][speɪn] .
became one of the most celebrated painters in Spain .
成为 一 的 这 最多 著名 画家 在 西班牙 .

成为西班牙最著名的画家之一。

[ðer; ðər] [meɪ] [jet] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [sə'vɪl] [ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pɪktʃər] [wɪtʃ]
There may yet be seen in the churches of Seville the celebrated picture which
那里 可能 然而 是 已见 在 这 教堂 的 塞维利亚 这 著名 图片 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['peɪntɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
he had been found painting by his master ,
他 有 到过 成立 绘画 经过 他的 掌握 ,

人们或许还能在塞维利亚的教堂里看到他被老师发现时正在绘制的那幅著名画作。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst]['merɪt] .
and others of the highest merit .
和 其他的 的 这 最高 优点 .

以及其他具有最高荣誉的人。

[ðə; ðɪ] [dʌk] [hæt] .
THE DUCK HAT .
这 鸭子 帽子 .

鸭子帽。

[baɪ] ['ɜːrvɪŋ] [el] . ['biːmən] .
BY IRVING L . BEMAN .
经过 欧文 L . 贝曼 .

作者：欧文·L·贝曼

[dɪk] ['smɪθs] [hoʊm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [west] ,
Dick Smith's home was in the West ,
迪克 史密斯 家 曾是 在 这 西方 ,

迪克·史密斯的家在西部，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['ɪnsɪdənt][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['hæpənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz]
and as the incident I am about to relate happened a good many years
和 作为 这 事件 我 是 关于 到 涉及 发生 一个 好的 许多 年
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

而我即将讲述的这件事，发生在很多年前了，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðen] ['oʊnli] [ˌθɜːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .
he must have been then only thirteen or fourteen years old .
他 必须 有 到过 然后 仅有的 十三 或者 十四 年 老的 .

他当时应该只有十三四岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] , ['hɑːrti] [læd] , [fʊl] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,
He was a brave , hearty lad , full of enthusiasm and love of adventure ,
他 曾是 一个 勇敢的 , 爽朗 小伙子 , 满的 的 热情 和 爱 的 冒险 ,

他是个勇敢、热情、热爱冒险的小伙子。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndʒə'nuːəti] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nuː]

but	especially	abounding	with	ingenuity	,	and	always	doing	something	new
但	尤其	丰富	和	独创性	,	和	总是	正在做	某物	新的

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] .

and	curious	.
和	好奇的	.

但尤其富有创造力，总是做一些新颖而有趣的事情。

[ðʌs] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][æn; ən] " [ɪn'ventər] ,

Thus	he	has	been	known	all	his	life	as	an	"	inventor	,
因此	他	有	到过	已知	全部	他的	生活	作为	一个	"	发明者	,

因此，他一生都被人称为"发明家"。

" [ænd; ənd] [stɪl] [ʃoʊz] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːləti] .

"	and	still	shows	the	same	quality	.
"	和	仍然	演出	这	相同的	质量	.

并且仍然保持着同样的品质。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

He	lived	on	the	bank	of	a	river	,	and	being	fond	of	the	water	,
他	居住地	在	这	银行	的	一个	河	,	和	存在	喜爱	的	这	水	,

他住在河岸边，非常喜欢水，

[bɪ'keɪm] [æn; ən]['ekspɜːrt] ['swɪmər] [ænd; ənd] ['ɔːrzmən] .

became	an	expert	swimmer	and	oarsman	.
成为	一个	专家	游泳运动员	和	划桨手	.

成为一名游泳和划船高手。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][gʌn] , [jet] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] [træps][ænd; ənd] ['meni] [ə'rɪdʒən(ə)l][dɪ'vaɪsɪz]

Although	he	had	no	gun	,	yet	with	cunning	traps	and	many	original	devices
虽然	他	有	不	枪	,	然而	和	狡猾	陷阱	和	许多	原来的	设备

[hiː; hi] [kɔːt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [geɪm] ,

he	caught	considerable	game	,
他	捕捉	大量	游戏	,

虽然他没有枪，但他凭借巧妙的陷阱和许多独创的装置，捕获了相当数量的猎物。

[sʌm; səm][fɔːr; fər][ɪts][fɜːr] , [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔːr; fər][ɪts] [miːt] .

some	for	its	fur	,	and	some	for	its	meat	.
一些	为了	它是	毛皮	,	和	一些	为了	它是	肉	.

有些人是为了它的皮毛，有些人是为了它的肉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [in'venʃənz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

It	is	about	one	of	his	boyish	inventions	that	I	am	going	to	tell	you	.
它	是	关于	一	的	他的	男孩气	发明	那	我	是	去	到	告诉	你	.

我要讲的是他少年时期的一项发明。

[æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [greɪt] ['flɑːks] [ʌv; əv] [dʌks] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

At	certain	seasons	of	the	year	great	flocks	of	ducks	came	into	the	river	,
在	肯定	季节	的	这	年	伟大的	羊群	的	鸭子	来了	进入	这	河	,

一年中的某些季节，大群野鸭会游进河里。

[ænd; ənd][steɪd] ['meni] [deɪz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['ɪndiən][raɪs] ([zaɪ'zeɪniə][ə'kwɑːtɪkə]) [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði]

and	staid	many	days	eating	the	Indian	rice	(	Zizania	aquatica	)	that	grew	in	the
和	稳重	许多	天	吃	这	印度	米	(	齐扎尼亚	水族	)	那	生长	在	这

['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .

shallow	water	.
浅的	水	.

他们在那里待了好几天，吃着生长在浅水中的印度水稻（Zizania aquatica）。

[bʌt; bət][æz; əz] ['dɪks] ['fɑːðər][hæd; həd][noʊ] [ʃɑːt] - [gʌn][ɔːr]['eni] [kən'viːniənt] [wei] [ʌv; əv]['kæptʃərɪŋ]

But	as	Dick's	father	had	no	shot	-	gun	or	any	convenient	way	of	capturing
但	作为	迪克的	父亲	有	不	射击	-	枪	或者	任何	方便的	方式	的	捕捉

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但由于迪克的父亲既没有猎枪，也没有任何方便的捕捉方法，

[ðə; ði] [dʌks] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ˌʌnmə'lestɪd] .

the	ducks	came	and	went	unmolested	.
这	鸭子	来了	和	去	未受干扰	.

鸭子们来来往往，无人打扰。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪk] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [kən'traɪv] [sʌm; səm] ['meθəd] [ʌv; əv]

At	length	ingenious	Dick	set	to	work	to	contrive	some	method	of
在	长度	巧妙	迪克	放	到	工作	到	精心策划	一些	方法	的

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm] .

catching	them	.
捕捉	他们	.

最终，足智多谋的迪克开始着手想办法抓住他们。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪn] [bɑːrk][frʌm; frəm][sʌm; səm] [triː] ,

He	obtained	a	section	of	thin	bark	from	some	tree	,
他	获得	一个	部分	的	薄的	吠	从	一些	树	,

他从某棵树上取下一小块薄树皮，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst][slɪp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][rest][ɑːn][hɪz; ɪz]

and	arranged	so	that	it	would	just	slip	over	his	head	and	rest	on	his
和	安排	所以	那	它	会	只是	滑	超过	他的	头	和	休息	在	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他调整了一下，让外套能直接从头上滑下来，搭在肩膀上。

[laɪk][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld] - ['fæʃnd] [hæt] ,

like	the	crown	of	a	large	old	-	fashioned	hat	,
喜欢	这	王冠	的	一个	大的	老的	-	造型	帽子	,

就像一顶老式大帽子的帽冠，

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃɪŋ] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][skælp] .

the	top	of	it	reaching	several	inches	above	his	scalp	.
这	顶部	的	它	到达	一些	英寸	多于	他的	头皮	.

它的顶部离他的头皮有好几英寸高。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][kʌt] [hoʊlz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

In	this	he	cut	holes	for	his	eyes	and	mouth	,	so	that	he	could	see
在	这	他	切	孔	为了	他的	眼睛	和	嘴	,	所以	那	他	可以	看

[ænd; ənd] [briːð] .

and	breathe	.
和	呼吸	.

他在这件衣服上剪出了眼睛和嘴巴的洞，这样他就能看清东西和呼吸了。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['fɑːsənd] [liːvz] [ænd; ənd][vaɪnz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['pɑːrtli]

He	also	fastened	leaves	and	vines	on	the	top	and	around	it	to	partly
他	还	系紧	树叶	和	藤蔓	在	这	顶部	和	大约	它	到	部分

[kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

conceal	it	.
隐藏	它	.

他还用树叶和藤蔓装饰了它的顶部和周围，使其部分遮盖起来。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʌks] .

When	this	was	done	,	he	put	it	on	and	started	for	the	ducks	.
什么时候	这	曾是	完毕	,	他	放	它	在	和	开始	为了	这	鸭子	.

事情办妥后，他穿上它，开始向鸭子们走去。

[riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɪvɚz] [brɪŋk] [nɪr] [ðə; ði] [geɪm] ,

Reaching	a	thicket	on	the	river's	brink	near	the	game	,
到达	一个	灌木丛	在	这	河流的	边缘	靠近	这	游戏	,

到达河岸边靠近猎物的灌木丛中，

[hiː; hi] [leɪd] [əˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

he	laid	aside	his	clothes	and	took	to	the	water	.
他	铺设	旁边	他的	衣服	和	采取	到	这	水	.

他脱下衣服，走到水边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 7,)
第3/4页

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [wer] [ðə; ði][raɪs] [gruː] ,

He	**had**	**often**	**been**	**in**	**the**	**river**	**where**	**the**	**rice**	**grew**	**,**
他	有	经常	到过	在	这	河	在哪里	这	米	生长	,

他经常去稻米生长的那条河里。

[ænd; ənd] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] ['dɪfəkəltɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][ɪn] ['swɪmɪŋ]

and	**knew**	**just**	**what**	**difficulties**	**he**	**would**	**have**	**to**	**overcome**	**in**	**swimming**
和	知道	只是	什么	困难	他	会	有	到	克服	在	游泳

[ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] .

and	**wading**	**.**
和	涉水	.

他很清楚自己在游泳和涉水时会遇到哪些困难。

[aʊt] [hiː; hi] [went] ,

Out	**he**	**went**	**,**
出去	他	去	,

他出去了，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [dʌks] [hiː; hi] [muːvd] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [soʊ]

and	**as**	**he**	**came**	**near**	**the**	**ducks**	**he**	**moved**	**very**	**slowly**	**and**	**cautiously**	**so**
和	作为	他	来了	靠近	这	鸭子	他	已搬	非常	缓慢地	和	谨慎地	所以

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə][ə'lɑːrm][ðem; ðəm] .

as	**not**	**to**	**alarm**	**them**	**.**
作为	不是	到	警报	他们	.

当他靠近鸭子时，他动作非常缓慢谨慎，以免惊扰它们。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [flɑːk] ,

Pretty	**soon**	**he**	**was**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**an**	**immense**	**flock**	**,**
漂亮的	很快	他	曾是	在	这	中间	的	一个	巨大	群	,

很快，他就置身于一大群鸟之中。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['weri] [ænd; ənd][kwaɪt] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] -

and	**although**	**they**	**were**	**extremely**	**wary**	**and**	**quite**	**suspicious**	**of**	**the**	**vine**	**-**
和	虽然	他们	是	极其	警惕	和	相当	可疑的	的	这	藤	-

['kʌvərd] [bɑːrk] ,

covered	**bark**	**,**
涵盖	吠	,

尽管他们对长满藤蔓的树皮非常警惕和怀疑，

[jet] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['græspɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [baɪ][ðə; ði]

yet	**within**	**a**	**short**	**time**	**he**	**succeeded**	**in**	**grasping**	**quite**	**a**	**number**	**by**	**the**
然而	之内	一个	短的	时间	他	成功了	在	抓握	相当	一个	数字	经过	这

[legz] ,

legs	**,**
腿	,

然而，在很短的时间内，他就成功地抓住了不少人的腿。

[ænd; ənd][dʒəːkiŋ][ðem; ðəm]['ʌndər][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	**jerking**	**them**	**under**	**the**	**water**	**.**
和	抽搐	他们	在下面	这	水	.

然后把它们猛地拽到水下。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] ['ferli] ['mænɪdʒ] , [hiː; hi]['kwaɪətli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ]
When **he** **had** **secured** **all** **he** **could** **fairly** **manage** **,** **he** **quietly** **made** **his** **way**
什么时候 他 有 安全 全部 他 可以 相当 管理 , 他 悄悄 制成 他的 方式
[hoʊm] .
home **.**
家 .

当他尽其所能地得到所有东西后，便悄悄地回家了。

[hɪz; ɪz] [kætʃ] [pruːvd] [moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
His **catch** **proved** **most** **delicious** **eating** **,** **and** **was** **very** **acceptable** **to** **the**
他的 抓住 已证实 最多 可口的 吃 , 和 曾是 非常 可接受 到 这
['fæməli] ,
family **,**
家庭 ,

他钓到的鱼味道鲜美，家人都很喜欢。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wen] [noʊ] ['ʌðər] [miːt] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]
as **it** **came** **at** **a** **time** **in** **the** **year** **when** **no** **other** **meat** **was** **generally**
作为 它 来了 在 一个 时间 在 这 年 什么时候 不 其他 肉 曾是 一般来说
[ə'veɪləb(ə)l] .
available **.**
可用的 .

因为当时正值一年中其他肉类普遍缺货的时期。

['friːkwəntli] [waɪl] [ðə; ði][waɪld][raɪs]['læstɪd][dɪd][hiː; hi] [rɪ'piːt] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
Frequently **while** **the** **wild** **rice** **lasted** **did** **he** **repeat** **the** **operation** **,**
频繁地 尽管 这 荒野 米 持续 做过 他 重复 这 手术 ,

在野生稻米生长期间，他经常重复这种操作。

['brɪŋɪŋ] [hoʊm][ðə; ði] ['fætɪst] ['spesɪmənz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
bringing **home** **the** **fattest** **specimens** **that** **came** **to** **the** **river** **.**
带来 家 这 最胖的 标本 那 来了 到 这 河 .

把河里最肥的鱼带回家。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ə'baʊt]
But **one** **day** **as** **he** **sat** **beneath** **the** **bushes** **on** **the** **edge** **of** **the** **water** **about**
但 一 天 作为 他 卫星 下面 这 灌木丛 在 这 边缘 的 这 水 关于
[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][hoʊm] ,
a **quarter** **of** **a** **mile** **from** **home** **,**
一个 四分之一 的 一个 英里 从 家 ,

但有一天，当他坐在离家大约四分之一英里远的水边灌木丛下时，

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm] [dʌks] [dʒʌst] [kɔːt] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɔːg][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
examining **some** **ducks** **just** **caught** **,** **his** **little** **dog** **by** **his** **side** **,**
检查 一些 鸭子 只是 捕捉 , 他的 小的 狗 经过 他的 边 ,

他正在查看刚捕获的几只鸭子，他的小狗依偎在他身边。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['pænθər] [paʊnst] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] [ə'bʌv] , [ænd; ənd]
suddenly **a** **huge** **panther** **pounced** **down** **from** **the** **high** **bank** **above** **,** **and**
突然 一个 巨大的 豹 猛扑 向下 从 这 高的 银行 多于 , 和
[rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] .
rushed **for** **the** **dog** **.**
匆忙 为了 这 狗 .

突然，一只巨大的黑豹从上面的高岸上猛扑下来，向狗扑去。

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði][dɔːg][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pænθər] ['æftər][hɪm; ɪm] .
Away **went** **the** **dog** **for** **dear** **life** **,** **and** **the** **panther** **after** **him** **.**
离开 去 这 狗 为了 亲爱的 生活 , 和 这 豹 后 他 .

狗拼命逃窜，豹子紧随其后。

[bʌt; bət] [dɪk] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [fliːt] , [wʊd] [ɪ'skeɪp] ,

But	Dick	knew	well	enough	that	the	dog	,	which	was	very	fleet	,	would	escape	,
但	迪克	知道	出色地	足够的	那	这	狗	,	哪个	曾是	非常	舰队	,	会	逃脱	,

但迪克很清楚，这条狗速度很快，肯定会逃跑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kæt] [wʊd] [suːn] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər]

and	that	the	great	cat	would	soon	give	up	the	race	and	come	back	for
和	那	这	伟大的	猫	会	很快	给	向上	这	种族	和	来	后退	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

而且这只巨猫很快就会放弃比赛，回来寻找自己的归宿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['pænθər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ;

But	the	lad	had	no	notion	of	affording	the	panther	a	boy	for	dinner	;
但	这	小伙子	有	不	概念	的	负担得起	这	豹	一个	男生	为了	晚餐	;

但这个男孩根本没想过要给黑豹提供一个男孩作为晚餐；

[ænd; ənd][soʊ] , ['pɜːrfɪktli] [kuːl] [ænd; ənd] [breɪv] , [set][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	so	,	perfectly	cool	and	brave	,	set	to	thinking	how	to	escape	.
和	所以	,	完美	凉爽的	和	勇敢的	,	放	到	思维	如何	到	逃脱	.

于是，他冷静而勇敢地开始思考如何逃脱。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [træk] [ænd; ənd] [suːn] [ˌoʊvər'teɪk]

If	he	should	run	away	,	the	animal	would	follow	his	track	and	soon	overtake
如果	他	应该	跑步	离开	,	这	动物	会	跟随	他的	追踪	和	很快	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

如果他逃跑，那只动物会循着他的踪迹追上他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːkwəl][ðə; ði][dɔːg][ɪn] [spiːd] ; [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][klaɪm][ə; eɪ] [triː] ,

for	he	could	not	equal	the	dog	in	speed	;	if	he	should	climb	a	tree	,
为了	他	可以	不是	平等的	这	狗	在	速度	;	如果	他	应该	爬	一个	树	,

因为他的速度比不上那条狗；如果他爬上树，

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd] [ɪk'sel] [hɪm; ɪm][ɪn] ['klaɪmɪŋ] ;

the	creature	could	excel	him	in	climbing	;
这	生物	可以	Excel	他	在	攀登	;

这只生物的攀爬能力可能胜过他；

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [weɪd] [ɔːr] [swɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['pænθər] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

if	he	should	wade	or	swim	into	the	river	and	the	panther	should	see	him	,
如果	他	应该	涉水	或者	游泳	进入	这	河	和	这	豹	应该	看	他	,

如果他涉水或游泳进入河中，被美洲豹看到，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

she	might	follow	and	get	him	there	.
她	可能	跟随	和	得到	他	那里	.

她可能会跟着他，把他带到那里。

[bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [soʊ] ['iːzəli] ;

But	Dick	was	not	to	be	caught	so	easily	;
但	迪克	曾是	不是	到	是	捕捉	所以	容易地	;

但迪克没那么容易被抓住；

[wʌt] [wɜːrkt] [soʊ] [wel] [ɪn] [diˈsiːvɪŋ] [dʌks] [maɪt] [duː]['iːv(ə)n] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pænθər] .

what	worked	so	well	in	deceiving	ducks	might	do	even	better	with	the	panther	.
什么	工作	所以	出色地	在	欺骗	鸭子	可能	做	甚至	更好的	和	这	豹	.

对付鸭子效果显著的方法，对付美洲豹可能效果更好。

[ænd; ənd][soʊ] , ['ɪnstəntli] ['slɪpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] " [dʌk] [hæt] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	so	,	instantly	slipping	on	his	"	duck	hat	,	"	as	he	called	it	,
和	所以	,	即刻	滑倒	在	他的	"	鸭子	帽子	,	"	作为	他	称为	它	,

于是，他立刻戴上了他所谓的"鸭子帽"。

[hiː; hi] [weidid] ['ræpɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] ,

he	waded	rapidly	into	the	water	a	few	rods	,
他	涉水	快速	进入	这	水	一个	很少	杆	,

他迅速涉水走了几杆远，

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [briːð] [ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ]

and	settled	down	so	that	he	could	just	breathe	and	see	,	and	turning
和	定居	向下	所以	那	他	可以	只是	呼吸	和	看	,	和	转弯

[ə'raʊnd] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

around	,	watched	the	shore	.
大约	,	观看	这	支撑	.

他安静下来，好让自己能够呼吸和观察，然后转身望向海岸。

['hɑːrdli][hæd; həd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['pænθər] [paʊnst] [daʊn] [æz; əz] [bɪ'fɔːr]

Hardly	had	he	reached	this	position	when	the	panther	pounced	down	as	before
几乎	有	他	达到	这	位置	什么时候	这	豹	猛扑	向下	作为	前

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk][ænd; ənd][bɪ'gæn] [smelɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .

from	the	high	bank	and	began	smelling	and	looking	for	the	boy	.
从	这	高的	银行	和	开始	闻起来	和	寻找	为了	这	男生	.

他刚走到这个位置，那只豹子就和之前一样从高高的河岸上扑了下来，开始嗅探和寻找那个男孩。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] , [ʃiː; ʃi] ['pɔd] ['oʊvər][ðə; ði] [dʌks] [dɪk] [hæd; həd][left] ;

Failing	to	detect	his	whereabouts	,	she	pawed	over	the	ducks	Dick	had	left	;
失败	到	探测	他的	下落	,	她	爪子	超过	这	鸭子	迪克	有	左边	;

她没能找到他的下落，便开始翻找迪克留下的鸭子；

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][dɔːg][ɔːr] [bɔɪ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk]

and	since	she	could	not	have	dog	or	boy	for	dinner	,	she	decided	to	take
和	自从	她	可以	不是	有	狗	或者	男生	为了	晚餐	,	她	决定	到	拿

[dʌk] .

duck	.
鸭子	.

因为她晚餐不能吃狗或男孩，所以她决定吃鸭子。

[dɪk] [felt] [kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz][dɔːg] [riːtʃt] [hoʊm][ɪn] [fraɪt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt]

Dick	felt	quite	certain	that	when	his	dog	reached	home	in	fright	and	excitement
迪克	毛毡	相当	肯定	那	什么时候	他的	狗	达到	家	在	惊吓	和	激动

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [biː; bi] [ə'træktɪd] ,

the	attention	of	the	family	would	be	attracted	,
这	注意力	的	这	家庭	会	是	吸引	,

迪克非常肯定，当他的狗惊恐又兴奋地跑回家时，一定会引起全家人的注意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʊd] ['ʃoʊldər] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][stɑːrt][aʊt][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]

and	his	father	would	shoulder	his	rifle	and	start	out	to	investigate	the
和	他的	父亲	会	肩膀	他的	步枪	和	开始	出去	到	调查	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

他的父亲会扛起步枪，出发去调查此事。

[ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][mɪ'steɪkən] .

And	Dick	was	not	mistaken	.
和	迪克	曾是	不是	错误	.

迪克说得没错。

[ɪn][ə; eɪ]['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɪn][ðə; ði][kə'nuː] ['swɪftli] ['pædlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

In	a	very	few	minutes	he	saw	his	father	in	the	canoe	swiftly	paddling	along	the
在	一个	非常	很少	分钟	他	锯	他的	父亲	在	这	独木舟	迅速地	划桨	沿着	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

没过多久，他就看到父亲划着独木舟沿着岸边快速前进。

['pɪrɪŋ] ['ʃɑːrpli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

peering	sharply	for	his	boy	.
窥视	尖锐地	为了	他的	男生	.

他警惕地四处张望，寻找他的儿子。

[bʌt; bət][ðə; ði][spɑːt]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['pænθər] [wʌz; wəz][ə'raʊnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

But	the	spot	occupied	by	the	panther	was	around	a	little	curve	in	the	bank	,
但	这	点	占领	经过	这	豹	曾是	大约	一个	小的	曲线	在	这	银行	,

但那只豹子占据的位置在河岸的一个小弯道处。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði][mæn][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

where	she	would	not	see	the	man	until	he	was	close	upon	her	.
在哪里	她	会	不是	看	这	男人	直到	他	曾是	关闭	之上	她	.

直到男人靠近她，她才会看到他。

[bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [smɪθ] [riːtʃt] [ðɪs] [pleɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lædz] " [dʌk] [hæt] ,

Before	Mr	.	Smith	reached	this	place	he	saw	the	lad's	"	duck	hat	,
前	先生	.	史密斯	达到	这	地方	他	锯	这	小伙子的	"	鸭子	帽子	,

史密斯先生到达这里之前，他看到了那男孩的"鸭嘴帽"。

" [ænd; ənd] [dɪk] [kən'traɪvd] [tuː; tə][lɪft][wʌn][hænd] ['kerfəli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][pɔɪnt]

"	and	Dick	contrived	to	lift	one	hand	carefully	above	the	water	and	point
"	和	迪克	人为的	到	举起	一	手	小心	多于	这	水	和	观点

[wer] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz]['daɪnɪŋ] .

where	the	creature	was	dining	.
在哪里	这	生物	曾是	用餐	.

迪克小心翼翼地将一只手举出水面，指向那生物正在进食的地方。

[ðə; ði]['fɑːðər] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][kə'nuː][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pʊl] , [siːzd]

The	father	understood	the	signal	,	and	giving	the	canoe	a	strong	pull	,	seized
这	父亲	理解	这	信号	,	和	给予	这	独木舟	一个	强的	拉	,	查获

[ðə; ði][gʌn] ,

the	gun	,
这	枪	,

父亲听懂了信号，用力拉动独木舟，夺过了枪。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə]['faɪər][ðə; ði]['ɪnstənt][hiː; hi] [sɔː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['faɪər][æt; ət] .

and	prepared	to	fire	the	instant	he	saw	anything	to	fire	at	.
和	准备	到	火	这	立即的	他	锯	任何事物	到	火	在	.

他随时准备在发现任何目标时立即开火。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ðə; ði]

A	moment	more	the
一个	片刻	更多的	这

再过一会儿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

['raɪfəlz] [ʃɑːrp] [kræk] [ræŋ] [aʊt] , [ðə; ði] ['pænθər] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə'mʌŋ]
rifle's **sharp** **crack** **rang** **out** **,** **the** **panther** **sprang** **into** **the** **air** **,** **and** **fell** **back** **among**
步枪的 锋利的 裂缝 响铃 出去 , 这 豹 弹簧 进入 这 空气 , 和 跌倒 后退 之中
[ðə; ði] [dʌks] ,
the **ducks** **,**
这 鸭子 ,

一声清脆的枪响划破夜空，豹子跃入空中，又落回鸭群之中。

[ded] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
dead **as** **they** **were** **.**
死的 作为 他们 是 .

他们已经死了。

['iːv(ə)n] [jet] , [dɪk] , [naʊ] ['eldərli] " ['mɪstər] . ['ritʃəd] [smɪθ] ,
Even **yet** **,** **Dick** **,** **now** **elderly** **"** **Mr** **.** **Richard** **Smith** **,**
甚至 然而 , 迪克 , 现在 老年 " 先生 . 理查德 史密斯 ,

即便如此，如今已年迈的迪克仍然称呼他为"理查德·史密斯先生"。

" [di'laits] [ɪn] ['telɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ə; eɪ] " [dʌk] [hæt] " [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pænθər] .
" **delights** **in** **telling** **how** **he** **escaped** **in** **a** **"** **duck** **hat** **"** **from** **a** **panther** **.**
" 美味 在 讲述 如何 他 逃脱 在 一个 " 鸭子 帽子 " 从 一个 豹 .

他津津乐道地讲述自己如何戴着"鸭嘴帽"从黑豹口中逃脱。

[ɑːrt] .
ART **.**
艺术 .

艺术。

[baɪ] ['dʒɪmi] [braʊn] .
BY **JIMMY** **BROWN** **.**
经过 吉米 棕色的 .

作者：吉米·布朗

['aʊər; ɑːr] [taʊn] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['laɪvli] [ðɪs] ['wɪntər] .
Our **town** **has** **been** **very** **lively** **this** **winter** **.**
我们的 镇 有 到过 非常 热闹 这 冬天 .

今年冬天，我们小镇非常热闹。

[fɜːrst][wiː; wi][hæd; həd] [tuː] ['səːkəsiz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks] ,
First **we** **had** **two** **circuses** **,** **and** **then** **we** **had** **the** **small** **pox** **,**
第一的 我们 有 二 马戏团 , 和 然后 我们 有 这 小的 天花 ,

先是出现了两个马戏团，然后又爆发了天花。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] .
and **now** **we've** **got** **a** **course** **of** **lectures** **.**
和 现在 我们已经 得到 一个 课程 的 讲座 .

现在我们有了一系列讲座。

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɪz][sɪks][men] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [ðeə(r)]
A **course** **of** **lectures** **is** **six** **men** **,** **and** **you** **can** **go** **to** **sleep** **while** **they're**
一个 课程 的 讲座 是 六 男人 , 和 你 能 去 到 睡觉 尽管 它们是
['tɔːkɪŋ] ,
talking **,**
说 ,

一个讲座班有六个人，他们讲课的时候你可以睡着。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,
if **you** **want** **to** **,**
如果 你 想 到 ,

如果你想，

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['miʃənəriz] [wɪð; wɪθ]['riːəl]['aɪdəlz][ɔːr][ə; eɪ]

and	you'd	better	do	it	unless	they	are	missionaries	with	real	idols	or	a
和	你会	更好的	做	它	除非	他们	是	传教士	和	真实的	偶像	或者	一个

['mædʒɪk]['læntərn] .

magic	lantern	.
魔法	灯笼	.

你最好照做，除非他们是带着真偶像或魔灯的传教士。

[aɪ]['ɔːlweɪz][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lektʃərz] [ɑːr; ər] [θruː] ,

I	always	go	to	sleep	before	the	lectures	are	through	,
我	总是	去	到	睡觉	前	这	讲座	是	通过	,

我总是在课程结束前就睡觉了。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt][ɑːrt] .

but	I	heard	a	good	deal	of	one	of	them	that	was	all	about	art	.
但	我	听到	一个	好的	交易	的	一	的	他们	那	曾是	全部	关于	艺术	.

但我听说其中一本是关于艺术的。

[ɑːrt][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr] [ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [ɔːl][tuː; tə]

Art	is	almost	as	useful	as	history	or	arithmetic	,	and	we	ought	all	to
艺术	是	几乎	作为	有用	作为	历史	或者	算术	,	和	我们	应该	全部	到

[lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,

learn	it	,
学习	它	,

艺术几乎和历史或算术一样有用，我们都应该学习它。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['elɪveɪt] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

so	that	we	can	make	beautiful	things	and	elevate	our	minds	.
所以	那	我们	能	制作	美丽的	事物	和	提升	我们的	思想	.

这样我们才能创造美好的事物，提升我们的精神境界。

[ɑːrt][ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][mʌd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

Art	is	done	with	mud	in	the	first	place	.
艺术	是	完毕	和	泥	在	这	第一的	地方	.

艺术最初是用泥土创作的。

[ðə; ði][ɑːrt][mæn] [teɪks] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [skwiːziz] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk]

The	art	man	takes	a	large	chunk	of	mud	and	squeezes	it	until	it	is	like
这	艺术	男人	需要	一个	大的	块	的	泥	和	挤压	它	直到	它	是	喜欢

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] ,

a	beautiful	man	or	woman	,
一个	美丽的	男人	或者	女士	,

艺术家取一大块泥土，用力挤压，直到它变成一个俊美的男子或女子形象。

[ɔːr][waɪld] [bʊl] ,

or	wild	bull	,
或者	荒野	公牛	,

或野牛，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [greɪv] - [stoʊn] [ænd; ənd] [kʌts] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l]

and	then	he	takes	a	marble	grave	-	stone	and	cuts	it	with	a	chisel
和	然后	他	需要	一个	大理石	严重	-	石头	和	削减	它	和	一个	凿

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [mʌd] .

until	it	is	exactly	like	the	piece	of	mud	.
直到	它	是	确切地	喜欢	这	片	的	泥	.

然后他取了一块大理石墓碑，用凿子将其凿成与那块泥土一模一样的形状。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ,

If	you	want	a	solid	photograph	of	yourself	made	out	of	marble	,
如果	你	想	一个	坚硬的	照片	的	你自己	制成	出去	的	大理石	,

如果你想要一张用大理石制成的、栩栩如生的自己的照片，

[ðə; ði][ɑːrt][mæn]['kʌvərz][jʊr; jər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][mʌd] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gets][hɑːrd][hiː; hi] [teɪks]

the	art	man	covers	your	face	with	mud	,	and	when	it	gets	hard	he	takes
这	艺术	男人	封面	你的	脸	和	泥	,	和	什么时候	它	获得	难的	他	需要

[ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

it	off	,
它	离开	,

那个画画的人用泥巴涂满你的脸，等泥巴变硬了，他就把泥巴擦掉。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [moʊld] ,

and	the	inside	of	it	is	just	like	a	mould	,
和	这	里面	的	它	是	只是	喜欢	一个	模具	,

它的内部就像一个模具。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] [meltid]['mɑːrb(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ɪg'zækt]

so	that	he	can	fill	it	full	of	melted	marble	which	will	be	an	exact
所以	那	他	能	充满	它	满的	的	融化	大理石	哪个	将要	是	一个	精确的

['foʊtəgræf] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gets] [kuːl] .

photograph	of	you	as	soon	as	it	gets	cool	.
照片	的	你	作为	很快	作为	它	获得	凉爽的	.

这样他就可以把它装满熔化的大理石，等它冷却后，就会变成你的一模一样的照片。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [toʊld][ˌjuː 'es] .

This	is	what	one	of	the	men	who	belong	to	the	course	of	lectures	told	us	.
这	是	什么	一	的	这	男人	WHO	属于	到	这	课程	的	讲座	讲述	我们	.

这是参加这门课程的一位男士告诉我们的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es][ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə][duː][ɑːrt] ,

He	said	he	would	have	shown	us	exactly	how	to	do	art	,
他	说	他	会	有	所示	我们	确切地	如何	到	做	艺术	,

他说他会亲自示范给我们看如何创作艺术。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [neɪmd] [viː]

and	would	have	made	a	beautiful	portrait	of	a	friend	of	his	,	named	Vee
和	会	有	制成	一个	美丽的	肖像	的	一个	朋友	的	他的	,	命名	Vee

['nʌs] ,

Nuss	,
努斯	,

他本可以为他的朋友维·努斯画一幅美丽的肖像。

[raɪt] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] , ['oʊnli][hiː; hi] ['kudnt] [get][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv]

right	on	the	stage	before	our	eyes	,	only	he	couldn't	get	the	right	kind	of
正确的	在	这	阶段	前	我们的	眼睛	,	仅有的	他	不能	得到	这	正确的	种类	的

[mʌd] .

mud	.
泥	.

就在我们眼前的舞台上，只是他没能弄到合适的泥浆。

[aɪ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

I	believed	him	then	,	but	I	don't	believe	him	now	.
我	相信	他	然后	,	但	我	不	相信	他	现在	.

我当时相信他，但现在我不相信他了。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [kən'traɪv] [tuː; tə][get][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skreɪp] ['iznt]

A	man	who	will	contrive	to	get	an	innocent	boy	into	a	terrible	scrape	isn't
一个	男人	WHO	将要	精心策划	到	得到	一个	清白的	男生	进入	一个	糟糕的	刮	不是

[ə'bʌv] ['telɪŋ] [wʌt] ['iznt] [truː] .

above	telling	what	isn't	true	.
多于	讲述	什么	不是	真的	.

一个会想方设法让无辜男孩陷入可怕困境的人，也难免会说谎。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][mʌd] [ɪf] ['hiːd]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

He	could	have	got	mud	if	he'd	wanted	it	,
他	可以	有	得到	泥	如果	他会	通缉	它	,

如果他想的话，他完全可以弄到泥巴。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] - [tʌnz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

for	there	was	mornamillion	tons	of	it	in	the	street	,
为了	那里	曾是	-	吨	的	它	在	这	街道	,

因为街上堆积了数百万吨这种垃圾。

[ænd; ənd] [its] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [meɪd] ['eniθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪf] ['hiːd][hæd; həd]

and	it's	my	belief	that	he	couldn't	have	made	anything	beautiful	if	he'd	had
和	它是	我的	信仰	那	他	不能	有	制成	任何事物	美丽的	如果	他会	有

[mʌd][ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

mud	a	foot	deep	on	the	stage	.
泥	一个	脚	深的	在	这	阶段	.

我认为，如果舞台上满是一英尺深的泥浆，他就不可能创作出任何美好的作品。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] [biˈliːvd] ['evriθɪŋ] [ðə; ði][mæn] [sed] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lektʃər] [wʌz; wəz]

As	I	said	,	I	believed	everything	the	man	said	,	and	when	the	lecture	was
作为	我	说	,	我	相信	一切	这	男人	说	,	和	什么时候	这	演讲	曾是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

正如我所说，我相信那个人说的一切，讲座结束后，

[ænd; ənd]['fɑːðər] [sed] , " [aɪ][duː][hoʊp] ['dʒɪmi] [juːv] [gɑːt][sʌm; səm] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lektʃər]

and	father	said	,	"	I	do	hope	Jimmy	you've	got	some	benefit	from	the	lecture
和	父亲	说	,	"	我	做	希望	吉米	你已经	得到	一些	益处	从	这	演讲

[ðɪs] [taɪm] " ;

this	time	"	;
这	时间	"	;

父亲说："吉米，我希望你这次能从讲座中有所收获。"

[ænd; ənd] [suː] [sed] ,

and	Sue	said	,
和	起诉	说	,

苏说道：

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['benɪfɪt] [ðæt] [bɔɪ] [wɪl] ['evər][get] [ən'les] [hiː; hi][gets][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	A	great	deal	of	benefit	that	boy	will	ever	get	unless	he	gets	it	with	a
"	一个	伟大的	交易	的	益处	那	男生	将要	曾经	得到	除非	他	获得	它	和	一个

[gʊd] [bɪg] [swɪtʃ] [dəunt][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðər][oʊ] !

good	big	switch	don't	I	wish	I	was	his	father	O	!
好的	大的	转变	不	我	希望	我	曾是	他的	父亲	哦	!

"除非用一根粗大的鞭子狠狠抽他一顿，否则这孩子永远也得不到什么好处，对吧？我真希望我是他的父亲！

[aɪ'd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] ,

I'd	let	him	know	,
ID	让	他	知道	,

我会让他知道的。

" [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː][sʌm; səm][ɑːrt][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,

"	I	made	up	my	mind	that	I	would	do	some	art	the	very	next	day	,
"	我	制成	向上	我的	头脑	那	我	会	做	一些	艺术	这	非常	下一个	天	,

我下定决心第二天就要创作一些艺术作品。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get][lɑːts][ʌv; əv] ['benɪfɪt] , [ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] .

and	show	people	that	I	could	get	lots	of	benefit	,	if	I	wanted	to	.
和	展示	人们	那	我	可以	得到	很多	的	益处	,	如果	我	通缉	到	.

并向人们展示，如果我愿意，我可以获得很多好处。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['beɪbi][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] .

I	have	spoken	about	our	baby	a	good	many	times	.
我	有	说	关于	我们的	婴儿	一个	好的	许多	时代	.

我曾多次谈到过我们的孩子。

[its] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd][aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['feɪljər] .

It's	no	good	to	anybody	,	and	I	call	it	a	failure	.
它是	不	好的	到	任何人	,	和	我	称呼	它	一个	失败	.

这事对谁都没好处，我认为是个失败。

[its] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] [oʊld] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [tɔːk] [ɔːr] [wɔːk] ,

It's	a	year	and	three	months	old	now	,	and	it	can't	talk	or	walk	,
它是	一个	年	和	三	几个月	老的	现在	,	和	它	不能	讲话	或者	走	,

它现在一岁零三个月大了，还不会说话也不会走路。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['raɪtɪŋ] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pleɪ]

and	as	for	reading	or	writing	,	you	might	as	well	expect	it	to	play
和	作为	为了	阅读	或者	写作	,	你	可能	作为	出色地	预计	它	到	玩

[beɪs] - [bɔːl] .

base	-	ball	.
根据	-	球	.

至于阅读或写作，你还不如指望它能打棒球呢。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

I	always	knew	how	to	read	and	write	,
我	总是	知道	如何	到	读	和	写	,

我一直都识字，会写字。

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['beɪbi] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	there	must	be	something	the	matter	with	this	baby	,	or	it	would
和	那里	必须	是	某物	这	事情	和	这	婴儿	,	或者	它	会

[noʊ] [mɔːr] .

know	more	.
知道	更多的	.

这个婴儿肯定有什么问题，否则他应该知道得更多。

[læst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mʌðər] [ænd; ənd] [suː] [went] [aʊt][tuː; tə] [meɪk] [kɔːlz] ,

Last	Monday	mother	and	Sue	went	out	to	make	calls	,
最后的	周一	母亲	和	起诉	去	出去	到	制作	呼叫	,

上周一，母亲和苏出去打电话了。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] .

and	left	me	to	take	care	of	the	baby	.
和	左边	我	到	拿	关心	的	这	婴儿	.

然后就把我一个人留下来照顾孩子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd][gɑːt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] ,

They	had	done	that	before	,	and	the	baby	had	got	me	into	a	scrape	,
他们	有	完毕	那	前	,	和	这	婴儿	有	得到	我	进入	一个	刮	,

他们以前就这么做过，那孩子还让我惹上了麻烦。

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ɪts] [temp'teiʃənz] ;

so	I	didn't	want	to	be	exposed	to	its	temptations	;
所以	我	没有	想	到	是	裸露	到	它是	诱惑	;

所以我不想受到它的诱惑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] ['bɛgd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [duː]

but	the	more	I	begged	them	not	to	leave	me	,	the	more	they	would	do
但	这	更多的	我	乞求	他们	不是	到	离开	我	,	这	更多的	他们	会	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但我越是恳求他们不要离开我，他们就越要离开我。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] ,
and **mother** **said** **,**
和 母亲 说 ,

母亲说：

" [aɪ] [noʊ] [juːl] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [waɪl] [wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ðoʊz]
" **I** **know** **you'll** **stay** **and** **be** **a** **good** **boy** **while** **we** **go** **and** **make** **those**
" 我 知道 你会 停留 和 是 一个 好的 男生 尽管 我们 去 和 制作 那些
['hɔːrɪd] [kɔːlz] ,
horrid **calls** **,**
可怕的 呼叫 ,

我知道在我们去打那些可怕的电话时，你会留下来乖乖听话。

" [ænd; ənd] [suː] [sed] , " [aɪ'd] ['betər] [ɔːr][aɪ'd][get] [wʌt] [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] .
" **and** **Sue** **said** **,** **"** **I'd** **better** **or** **I'd** **get** **what** **I** **wouldn't** **like** **.**
" 和 起诉 说 , " ID 更好的 或者 ID 得到 什么 我 不会 喜欢 .

苏说："我最好这么做，否则我会得到我不喜欢的结果。"

" ['æftər] [ðeid] [gɔːn] , [aɪ][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] ,
" **After** **they'd** **gone** **,** **I** **tried** **to** **think** **what** **I** **could** **do** **to** **please** **them** **,**
" 后 他们会 已消失 , 我 尝试 到 思考 什么 我 可以 做 到 请 他们 ,

"他们走后，我努力想我能做些什么来让他们高兴。"

[ænd; ənd] [meɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['betər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] .
and **make** **everybody** **around** **me** **better** **and** **happier** **.**
和 制作 大家 大约 我 更好的 和 更快乐 .

并让周围的人变得更好、更快乐。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][sʌm; səm][ɑːrt] ,
After **a** **while** **I** **thought** **that** **it** **would** **be** **just** **the** **thing** **to** **do** **some** **art** **,**
后 一个 尽管 我 想法 那 它 会 是 只是 这 事物 到 做 一些 艺术 ,

过了一段时间，我觉得这正是创作艺术的好时机。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ,
and **make** **a** **marble** **photograph** **of** **the** **baby** **,**
和 制作 一个 大理石 照片 的 这 婴儿 ,

并用大理石纹理制作一张婴儿照片。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][sʌm; səm] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
for **that** **would** **show** **everybody** **that** **I** **had** **got** **some** **benefit** **from** **the**
为了 那 会 展示 大家 那 我 有 得到 一些 益处 从 这
['lektʃərz] ,
lectures **,**
讲座 ,

这样就能向所有人证明我从讲座中受益匪浅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] [wʊd] [dɪ'laɪt] ['mʌðər] [ænd; ənd] [suː] .
and **the** **photograph** **of** **the** **baby** **would** **delight** **mother** **and** **Sue** **.**
和 这 照片 的 这 婴儿 会 喜 母亲 和 起诉 .

这张婴儿照片会让妈妈和苏非常高兴。

[aɪ] [tʊk] ['mʌðɚz] [fruːt] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .
I **took** **mother's** **fruit** **basket** **and** **filled** **it** **with** **mud** **out** **of** **the** **back** **yard** **.**
我 采取 母亲的 水果 篮子 和 已填 它 和 泥 出去 的 这 后退 院子 .

我拿了妈妈的水果篮，从后院里挖了些泥巴装满了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs] [θɪk] [mʌd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [steɪ] [ɪn]['eni] [ʃeɪp] [ðæt] [juː; jʊ] [skwiːzd]
It **was** **nice** **thick** **mud** **,** **and** **it** **would** **stay** **in** **any** **shape** **that** **you** **squeezed**
它 曾是 好的 厚的 泥 , 和 它 会 停留 在 任何 形状 那 你 挤压
[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ,
it **into** **,**
它 进入 ,

那是黏稠的泥浆，可以捏成任何形状，而且不会变形。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɑːrt][wɪð; wɪθ] .

so	that	it	was	just	the	thing	to	do	art	with	.
所以	那	它	曾是	只是	这	事物	到	做	艺术	和	.

所以它正是进行艺术创作的理想材料。

[aɪ][leɪd][ðə; ði]['beɪbi][ɑːn][ɪts] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,

I	laid	the	baby	on	its	back	on	the	bed	,
我	铺设	这	婴儿	在	它是	后退	在	这	床	,

我把婴儿仰面放在床上，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ɪts] [feɪs] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌd] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [θɪk] .

and	covered	its	face	all	over	with	the	mud	about	two	inches	thick	.
和	涵盖	它是	脸	全部	超过	和	这	泥	关于	二	英寸	厚的	.

它的脸上涂满了厚约两英寸的泥浆。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ɑːrt] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði]['beɪbi] ,

A	fellow	who	didn't	know	anything	about	art	might	have	killed	the	baby	,
一个	同伴	WHO	没有	知道	任何事物	关于	艺术	可能	有	被杀	这	婴儿	,

一个对艺术一窍不通的人可能会杀死这个婴儿。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ]['kʌvər][ə; eɪ]['beɪbiːz] [maʊθ] [ænd; ənd][noʊz][wɪð; wɪθ][mʌd][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [briːð] ,

for	if	you	cover	a	baby's	mouth	and	nose	with	mud	it	can't	breathe	,
为了	如果	你	覆盖	一个	婴儿的	嘴	和	鼻子	和	泥	它	不能	呼吸	,

因为如果用泥巴捂住婴儿的口鼻，他就无法呼吸。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ʌn'helθi] , [bʌt; bət][aɪ][left][ɪts][noʊz][soʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [briːð] ,

which	is	very	unhealthy	,	but	I	left	its	nose	so	it	could	breathe	,
哪个	是	非常	不良	,	但	我	左边	它是	鼻子	所以	它	可以	呼吸	,

这很不健康，但我保留了它的鼻子，以便它能呼吸。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][pʊt][æn; ən]['ekstrə] [piːs] [ʌv; əv][mʌd]['oʊvər] [ðæt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊld]

and	intended	to	put	an	extra	piece	of	mud	over	that	part	of	the	mould
和	故意的	到	放	一个	额外的	片	的	泥	超过	那	部分	的	这	模具

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][draɪ] .

after	it	was	dry	.
后	它	曾是	干燥	.

打算等泥土干透后，再在模具的那个部分上盖上一块泥土。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['beɪbi] [hauld] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪkt]

Of	course	the	baby	howled	all	it	could	,	and	it	would	have	kicked
的	课程	这	婴儿	嚎叫	全部	它	可以	,	和	它	会	有	踢

['dredfəli] ,

dreadfully	,
极其糟糕	,

当然，婴儿哭得撕心裂肺，踢腿也踢得厉害。

['oʊnli][aɪ] ['fɑːsənd] [ɪts][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːl] [stræp][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [duː]

only	I	fastened	its	arms	and	legs	with	a	shawl	strap	so	that	it	couldn't	do
仅有的	我	系紧	它是	武器	和	腿	和	一个	披肩	带子	所以	那	它	不能	做

[ɪt'self] ['eni] [hɑːrm] .

itself	any	harm	.
本身	任何	伤害	.

我只是用披肩带把它的胳膊和腿绑了起来，以免它伤害自己。

" [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['beɪbi]

"	THE	MOMENT	THEY	SAW	THE	BABY
"	这	片刻	他们	锯	这	婴儿

“他们看到婴儿的那一刻”

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] .

THEY	SAID	THE	MOST	DREADFUL	THINGS	.
他们	说	这	最多	可怕	事物	.

他们说了些极其可怕的话。

" [ðə; ði] [mʌd] ['wɔznt] [hæf] [draɪ] [wen] ['mʌðər] [ænd; ənd] [suː] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn] ,

"	The	mud	wasn't	half	dry	when	mother	and	Sue	and	father	came	in	,
"	这	泥	不是	一半	干燥	什么时候	母亲	和	起诉	和	父亲	来了	在	,

“妈妈、苏和爸爸进来的时候，泥巴还没干透一半。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .

for	he	met	them	at	the	front	gate	.
为了	他	遇见	他们	在	这	正面	门	.

因为他在前门迎接了他们。

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ˌʌp'sterz] ,

They	all	came	upstairs	,
他们	全部	来了	楼上	,

他们都上楼了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['beɪbi] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [moʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

and	the	moment	they	saw	the	baby	they	said	the	most	dreadful	things	to	me
和	这	片刻	他们	锯	这	婴儿	他们	说	这	最多	可怕	事物	到	我

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

without	waiting	for	me	to	explain	.
没有	等待	为了	我	到	解释	.

他们一看到婴儿，就不等我解释，就对我说了些极其可怕的话。

[aɪ] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [dɔːr] [waɪl] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

I	did	manage	to	explain	a	little	through	the	closet	door	while	father	was	looking
我	做过	管理	到	解释	一个	小的	通过	这	壁橱	门	尽管	父亲	曾是	寻找

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ræ'tænˌ'rætæn] [keɪn] ,

for	his	rattan	cane	,
为了	他的	藤	甘蔗	,

趁着父亲在衣橱门后找他的藤条拐杖，我设法跟他简单解释了一下。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː] [ðə; ði] [liːst] [gʊd] .

but	it	didn't	do	the	least	good	.
但	它	没有	做	这	至少	好的	.

但这丝毫没有起到任何作用。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ɑːrt] [ɔːr] [tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔːr] ['lektʃərz] .

I	don't	want	to	hear	any	more	about	art	or	to	see	any	more	lectures	.
我	不	想	到	听到	任何	更多的	关于	艺术	或者	到	看	任何	更多的	讲座	.

我不想再听到任何关于艺术的消息，也不想再看任何讲座。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ʌn'greɪtfl] [æz; əz] ['piːp(ə)l] ,

There	is	nothing	so	ungrateful	as	people	,
那里	是	没有什么	所以	忘恩负义	作为	人们	,

世上最忘恩负义的莫过于人了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [duː] [wʌt] ['wɔznt] [dʒʌst] [wʌt] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] ,

and	if	I	did	do	what	wasn't	just	what	people	wanted	,
和	如果	我	做过	做	什么	不是	只是	什么	人们	通缉	,

如果我真的做了人们不想要的事，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [ment] [wel] ,

they	might	have	remembered	that	I	meant	well	,
他们	可能	有	记得	那	我	意思是	出色地	,

他们或许会记得我的出发点是好的。

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðer; ðər] [maɪndz] .

and	only	wanted	to	please	them	and	elevate	their	minds	.
和	仅有的	通缉	到	请	他们	和	提升	他们的	思想	.

只想取悦他们，提升他们的精神境界。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] ; [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
" I hate to apologize ; I do not like to admit that I was in the wrong .
" 我 恨 到 道歉 ; 我 做 不是 喜欢 到 承认 那 我 曾是 在 这 错误的 .

“我讨厌道歉；我不喜欢承认自己错了。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] .
" I do not know who the speaker was .
" 我 做 不是 知道 WHO 这 扬声器 曾是 .

我不知道发言者是谁。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
I did not even see his face as he passed the window where I was sitting ,
我 做过 不是 甚至 看 他的 脸 作为 他 通过了 这 窗户 在哪里 我 曾是 坐着 ,

他经过我坐的窗户时，我甚至都没看清他的脸。

['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd]
resting in the shadow of the curtain , and
休息 在 这 阴影 的 这 窗帘 , 和

栖息在窗帘的阴影里，

['θɪŋkɪŋ] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ə'baʊt][juː; jʊ] .
thinking , dear children , about you .
思维 , 亲爱的 孩子们 , 关于 你 .

亲爱的孩子们，我在想念你们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freʃ] ,
I am sure that he was a boy , however , for such a fresh ,
我 是 当然 那 他 曾是 一个 男生 , 然而 , 为了 这样的 一个 新鲜的 ,

我确信他是个男孩，然而，对于这样一个清新脱俗的人来说，

[dɪ'saɪdɪd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] , [kʊd; kəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
decided voice , and such a quick step , could belong to nobody in the world
决定 嗓音 , 和 这样的 一个 快的 步 , 可以 属于 到 无人 在 这 世界
[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] .
but a boy .
但 一个 男生 .

如此坚定的声音和如此轻快的步伐，除了男孩，还能属于世界上其他人吗?

['sʌmhaʊ] [aɪ][felt] ['veri] ['sɑːri] [ɪn'diːd] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] : " [heɪt]
Somehow I felt very sorry indeed when I thought about what he had said : " Hate
不知何故 我 毛毡 非常 对不起 的确 什么时候 我 想法 关于 什么 他 有 说 : " 恨
[tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] !
to apologize !
到 道歉 !

每当我想起他说过的话，我都会感到非常抱歉：“真不想道歉！”

[nɑːt][laɪk][tuː; tə] [kən'fes] [wʌnz] [self][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] !
Not like to confess one's self to have been in the wrong !
不是 喜欢 到 承认 一个人的 自己 到 有 到过 在 这 错误的 !

他最不愿意承认自己错了!

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt]['noʊb(ə)l] .
" Why , that is not noble .
" 为什么 , 那 是 不是 高贵 .

“为什么？那并不高尚。”

['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] — [juː; jʊ] , ['elsi] , [æt; ət][jʊr; jər] ['prɪti] [ɪm'brɔɪdəri] , [juː; jʊ] , ['dɔːrə] , [æt; ət]
Every one of us — you , Elsie , at your pretty embroidery , you , Dora , at
每一个 一 的 我们 — 你 , 艾尔西 , 在 你的 漂亮的 刺绣 , 你 , 多拉 , 在
[jʊr; jər][mæp] ['drɔːɪŋ] ,
your map drawing ,
你的 地图 绘画 ,

我们每个人——艾尔西，你正在绣漂亮的刺绣；朵拉，你正在画地图；

[juː; jʊ] , ['hɔːrəs] , ['oʊvər][jʊr; jər] ['kemɪstri] , [juː; jʊ] , ['θiəbɔːld] , [diːp] [ɪn]['vəːdʒil] , [aɪ] , [ðə; ði][poʊst]
you , Horace , over your chemistry , you , Theobald , deep in Virgil , I , the Post
你 , 贺拉斯 , 超过 你的 化学 , 你 , 西奥博尔德 , 深的 在 维吉尔 , 我 , 这 邮政
['mɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

你，贺拉斯，沉浸于你的化学之中；你，西奥博尔德，深陷于维吉尔的笔下；我，邮政局长，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hiːps] [ʌv; əv] ['letərz] — ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] , [maɪ] [dɪrz] ,
with my heaps of letters — every one of us , my dears ,
和 我的 堆积如山 的 信件 — 每一个 一 的 我们 , 我的 亲爱的们 ,

我还有一大堆信——我们每个人，亲爱的们，

[ɪz]['laɪəb(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
is liable sometimes to be in the wrong .
是 容易 有时 到 是 在 这 错误的 .

有时可能会犯错。

[wiː; wi] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd][hɜːrt] ['sʌm˛bɑːdiːz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər]
We say something hastily , and hurt somebody's feelings , and then we are
我们 说 某物 草草 , 和 伤害 某人的 情怀 , 和 然后 我们 是
['sɑːri] .
sorry .
对不起 .

我们一时冲动说了些话，伤了别人的心，然后我们感到后悔。

[wiː; wi][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'gret] .
We do something which is foolish , and which we regret .
我们 做 某物 哪个 是 愚蠢 , 和 哪个 我们 后悔 .

我们做了件蠢事，事后我们后悔了。

[ðə; ði]['oʊnli] [breɪv] [kɔːrs] — [ðə; ði]['oʊnli] [kɔːrs] ['oʊpən][tuː; tə]['ɑːnərəb(ə)l]['piːp(ə)l] — [ɪz][tuː; tə]
The only brave course — the only course open to honorable people — is to
这 仅有的 勇敢的 课程 — 这 仅有的 课程 打开 到 光荣的 人们 — 是 到
[ə'pɑːlədʒaɪz] , [tuː; tə][æsk]['pɑːrd(ə)n] ,
apologize , to ask pardon ,
道歉 , 到 问 赦免 ,

唯一勇敢的做法——唯一正直的人可以选择的做法——就是道歉，请求原谅。

[ɪf] ['nesəseri] , [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [vekst] [ɔːr] [ə'nɔɪd] .
if necessary , of the person whom we have vexed or annoyed .
如果 必要的 , 的 这 人 谁 我们 有 烦恼 或者 恼怒 .

如有必要，可以惩罚被我们惹恼或激怒的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['mænli][ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [oʊn] [ʌp][ænd; ənd] [ber] [ðə; ðɪ] [bleɪm] [ɪf] [hiː; hɪ][hæz; həz]

It	is	always	manly	in	a	boy	to	own	up	and	bear	the	blame	if	he	has
它	是	总是	男子气概	在	一个	男生	到	自己的	向上	和	熊	这	责备	如果	他	有

[meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

made	a	mistake	.
制成	一个	错误	.

男孩子如果犯了错，勇于承认错误并承担责任，这才是男子气概的体现。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [ænd; ənd] [hɑːrt] [eɪks] [ðæt] ['piːp(ə)l][hæv; həv][tuː; tə] [ber] [wʊd] [biː; bi]

Many	of	the	troubles	and	heart	aches	that	people	have	to	bear	would	be
许多	的	这	麻烦	和	心	疼痛	那	人们	有	到	熊	会	是

[dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [dɪd] [rɔːŋ] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

done	away	with	if	everybody	who	did	wrong	was	willing	to	admit	it	,
完毕	离开	和	如果	大家	WHO	做过	错误的	曾是	愿意的	到	承认	它	,

如果所有做错事的人都愿意承认错误，那么人们所承受的许多痛苦和磨难就能消除。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [rɔːŋd] [wʊd] [biː; bi] [fər'gɪvɪŋ] .

and	if	those	who	were	wronged	would	be	forgiving	.
和	如果	那些	WHO	是	冤枉	会	是	宽恕	.

如果那些受到伤害的人能够宽恕就好了。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs]

And	now	for	the	good	things	with	which	this	number	of	the	Post	-	office
和	现在	为了	这	好的	事物	和	哪个	这	数字	的	这	邮政	-	办公室

[bɑːks][ɪz] ['ferli] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

Box	is	fairly	overflowing	.
盒子	是	相当	溢出	.

现在来说说这期《邮政信箱》里满满当当的好东西。

[sæn][frən'sɪskoʊ] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

San	Francisco	,	California	.
圣	弗朗西斯科	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州旧金山。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] .

I	live	in	San	Francisco	.
我	居住	在	圣	弗朗西斯科	.

我住在旧金山。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [draɪv] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] .

I	often	drive	out	to	the	beach	with	papa	and	mamma	.
我	经常	驾驶	出去	到	这	海滩	和	爸爸	和	妈妈	.

我经常和爸爸妈妈一起开车去海边。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][paɪl][ʌv; əv]['rɑːks] ,

A	little	way	from	the	shore	there	is	a	large	pile	of	rocks	,
一个	小的	方式	从	这	支撑	那里	是	一个	大的	桩	的	岩石	,

离岸边不远处有一大堆石头，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðem; ðəm][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [siː] - ['laɪənz] ['klaɪmɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	upon	them	you	can	see	hundreds	of	sea	-	lions	climbing	about	,
和	之上	他们	你	能	看	数百	的	海	-	狮子	攀登	关于	,

你可以看到数百只海狮在上面攀爬。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['pleɪnli] [hɪr] [ðem; ðəm] ['bɑːkiŋ] [ɔːr] ['rɔːrɪŋ] .

and	can	plainly	hear	them	barking	or	roaring	.
和	能	显然	听到	他们	叫声	或者	咆哮	.

可以清楚地听到它们的吠叫或咆哮声。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [draɪv] [θruː] [ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] [pɑːrk] [tuː] .

I	often	drive	through	the	Golden	Gate	Park	too	.
我	经常	驾驶	通过	这	金的	门	公园	也	.

我也经常开车穿过金门公园。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['bjuːtɪfli] [leɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

It	is	beautifully	laid	out	with	flowers	,
它	是	非常漂亮	铺设	出去	和	花朵	,

这里摆满了鲜花，布置得非常漂亮。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [kən'sɜːrvətɔːri] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] " [vɪk'tɔːriə] ['riːdʒiə] " [ɪz] [ɪn] [bluːm] [naʊ] —

and	at	the	large	conservatory	the	beautiful	"	Victoria	Regia	"	is	in	bloom	now	—
和	在	这	大的	温室	这	美丽的	"	维多利亚	王王	"	是	在	盛开	现在	—

[ə; eɪ] ['lɪli] [huːz] ['blɔsəmz] ['oʊpən] [θriː] [taɪmz] ,

a	lily	whose	blossoms	open	three	times	,
一个	百合	谁	花朵	打开	三	时代	,

在大型温室里，美丽的"维多利亚女王"百合花正在盛开——这是一种花朵会开放三次的百合花。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [kraʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

the	first	day	a	pure	white	,	with	a	large	white	crown	in	the	centre	,
这	第一的	天	一个	纯的	白色的	,	和	一个	大的	白色的	王冠	在	这	中心	,

第一天是纯白色的，中心有一个很大的白色冠状斑纹。

[ðen] [kləuziz][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] ,

then	closes	to	open	the	next	day	a	pale	pink	,
然后	关闭	到	打开	这	下一个	天	一个	苍白	粉色的	,

然后关门，第二天开门时呈现淡粉色。

[ðen] [kləuziz][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][læst] [taɪm] ['ɔːlmoʊst]['pɜːrp(ə)l] .

then	closes	to	open	the	last	time	almost	purple	.
然后	关闭	到	打开	这	最后的	时间	几乎	紫色的	.

然后最后一次闭合，几乎是紫色的。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['sɔːsər] - [ʃeɪpt] , [ə'baʊt][wʌn][jɑːrd] [ə'krɔːs] ,

The	leaves	are	saucer	-	shaped	,	about	one	yard	across	,
这	树叶	是	碟子	-	形状	,	关于	一	院子	穿过	,

叶子呈碟状，直径约一码。

[ænd; ənd] [wɪl] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ['stændɪŋ] [ɑːn]

and	will	bear	the	weight	of	a	child	three	or	four	years	old	standing	on
和	将要	熊	这	重量	的	一个	孩子	三	或者	四	年	老的	常设	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

能够承受三四岁儿童站立的重量。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][stɑːp] [naʊ] , [soʊ] [gʊd] - [baɪ] .

But	I	must	stop	now	,	so	good	-	by	.
但	我	必须	停止	现在	,	所以	好的	-	经过	.

但我必须就此打住，再见。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [æt; ət][hoʊm] .

I	am	nine	years	old	,	and	study	at	home	.
我	是	九	年	老的	,	和	学习	在	家	.

我今年九岁，在家学习。

['bɜːrdi] .

Birdie	.
小鸟	.

小鸟。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][suː'pɜːrb][vɪk'tɔːriə]['riːdʒiə] .

Thank	you	,	dear	,	for	your	description	of	the	superb	Victoria	Regia	.
感谢	你	,	亲爱的	,	为了	你的	描述	的	这	高超	维多利亚	王王	.

亲爱的，谢谢你对精美的维多利亚王冠的描述。

[maʊnt] ['vəːnən] , [oʊ'haɪoʊ] .

Mount	**Vernon**	**,**	**Ohio**	**.**
山	弗农	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州弗农山。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['nɪrli] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	**am**	**a**	**little**	**girl**	**nearly**	**nine**	**years**	**old**	**.**
我	是	一个	小的	女孩	几乎	九	年	老的	.

我是一个快九岁的小女孩。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ['evri] [deɪ] .

I	**go**	**to**	**school**	**every**	**day**	**.**
我	去	到	学校	每一个	天	.

我每天都去上学。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][pet] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɪti] , [ænd; ənd][ɪts] [neɪm] [ɪz][ɑːmɔ'riːtə] .

We	**have**	**but**	**one**	**pet**	**;**	**it**	**is**	**a**	**kitty**	**,**	**and**	**its**	**name**	**is**	**Amorita**	**.**
我们	有	但	一	宠物	;	它	是	一个	猫咪	,	和	它是	姓名	是	阿莫里塔	.

我们只有一只宠物；它是一只小猫，名叫阿莫里塔。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːtoʊ] .

I	**am**	**working**	**a**	**motto**	**.**
我	是	在职的	一个	座右铭	.

我正在构思一个座右铭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][fɜːrst] , [ænd; ənd][maɪ] [frendz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['naɪsli] [dʌn] .

It	**is**	**my**	**first**	**,**	**and**	**my**	**friends**	**think**	**it**	**very**	**nicely**	**done**	**.**
它	是	我的	第一的	,	和	我的	朋友们	思考	它	非常	很好	完毕	.

这是我的第一幅作品，我的朋友们都觉得画得非常好。

[maʊnt] ['vəːnən] [ɪz][ðə; ði] ['kaʊnti] - [siːt] [ʌv; əv][nɑːks] ['kaʊnti] , [oʊ'haɪoʊ] .

Mount	**Vernon**	**is**	**the**	**county**	**-**	**seat**	**of**	**Knox**	**County**	**,**	**Ohio**	**.**
山	弗农	是	这	县	-	座位	的	诺克斯	县	,	俄亥俄州	.

弗农山是俄亥俄州诺克斯县的县城。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['sɪstər] , ['ʌnə] [ænd; ənd] [ruːθ] , [ænd; ənd][wʌn] ['brʌðər] , [bʌdʒ] .

I	**have**	**two**	**sisters**	**,**	**Anna**	**and**	**Ruth**	**,**	**and**	**one**	**brother**	**,**	**Budge**	**.**
我	有	二	姐妹	,	安娜	和	露丝	,	和	一	兄弟	,	预算	.

我有两个姐姐，安娜和露丝，还有一个弟弟，巴奇。

[ɑːn] ['reɪni] [deɪz] [wiː; wi][hæv; həv] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪmz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dɑːlz][ænd; ənd] [bʊks]

On	**rainy**	**days**	**we**	**have**	**very**	**pleasant**	**times**	**playing**	**with**	**dolls**	**and**	**books**
在	下雨	天	我们	有	非常	令人愉快的	时代	玩耍	和	娃娃	和	图书

[ænd; ənd] [sled] .

and	**sleds**	**.**
和	雪橇	.

下雨天，我们会玩娃娃、看书、玩雪橇，度过非常愉快的时光。

[tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrkəs][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .

To	**-**	**night**	**we**	**had**	**a**	**circus**	**in**	**the**	**parlor**	**.**
到	-	夜晚	我们	有	一个	马戏团	在	这	客厅	.

今晚我们在客厅里上演了一场马戏表演。

[bʌdʒ] [ænd; ənd] [ruːθ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['laɪənz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kiːpər] ; [bʌt; bət] [suːn]

Budge	**and**	**Ruth**	**were**	**the**	**lions**	**,**	**and**	**I**	**was**	**the**	**keeper**	**;**	**but**	**soon**
预算	和	露丝	是	这	狮子	,	和	我	曾是	这	守门员	;	但	很快

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ʌn'mænɪdʒəbl] ,

they	**became**	**unmanageable**	**,**
他们	成为	难以控制	,

巴奇和露丝就像狮子，而我就是看守人；但很快它们就变得难以控制了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][sent][tuː; tə][bed] .

and	were	sent	to	bed	.
和	是	发送	到	床	.

然后被送去睡觉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [maɪ][bed] - [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [pliːz] [prɪnt] [ðɪs] ,

It	is	drawing	near	my	bed	-	time	,	and	I	will	ask	you	to	please	print	this	,
它	是	绘画	靠近	我的	床	-	时间	,	和	我	将要	问	你	到	请	打印	这	,

快到我的睡觉时间了，请你帮忙打印一下这个。

[fɔːr; fər][aɪ][ɪnˈdʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] , [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ] [oʊn] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][poʊst]

for	I	enjoy	reading	the	letters	,	and	want	to	see	my	own	name	in	the	Post
为了	我	享受	阅读	这	信件	,	和	想	到	看	我的	自己的	姓名	在	这	邮政

- ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

-	office	Box	.
-	办公室	盒子	.

因为我喜欢读信，也想在邮政信箱里看到自己的名字。

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

['sɪndə][biː] .

Cinda	B	.
辛达	B	.

辛达·B.

[səˈvɑːnə][lɑː][mɑːr] , [dʒəˈmeɪkə] , [west] ['ɪndiz] .

Savana	La	Mar	,	Jamaica	,	West	Indies	.
萨瓦纳	拉	三月	,	牙买加	,	西方	印第斯	.

萨瓦纳拉马尔，牙买加，西印度群岛。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst] ['letər] .

This	is	my	first	letter	.
这	是	我的	第一的	信	.

这是我的第一封信。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][dʒəˈmeɪkə] , [west] ['ɪndiz] ,

We	live	in	Jamaica	,	West	Indies	,
我们	居住	在	牙买加	,	西方	印第斯	,

我们住在西印度群岛的牙买加。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] .

and	I	like	to	read	the	letters	from	other	boys	and	girls	.
和	我	喜欢	到	读	这	信件	从	其他	男孩们	和	女孩们	.

我喜欢读其他男孩女孩的来信。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv][faɪv] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstər] .

I	am	twelve	years	old	,	and	have	five	brothers	and	two	sisters	.
我	是	十二	年	老的	,	和	有	五	兄弟	和	二	姐妹	.

我今年十二岁，有五个兄弟和两个姐妹。

[wʌn] ['brʌðər] [ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] - [koʊt] [skuːl] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [lɜːrn] ['lesnz; 'lesənz] [hɪr]

One	brother	is	in	England	at	the	Blue	-	Coat	School	;	the	others	learn	lessons	here
一	兄弟	是	在	英格兰	在	这	蓝色的	-	外套	学校	;	这	其他的	学习	课程	这里

[æt; ət][hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

一个兄弟在英国的蓝衣学校就读；其他兄弟则在家学习。

[wiː; wi][hæv; həv] [blæk] ['piːp(ə)l][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .

We	have	black	people	to	do	our	work	.
我们	有	黑色的	人们	到	做	我们的	工作	.

我们有黑人来做我们的工作。

['hæri] [em] .

Harry	M	.
哈里	M	.

哈里·M.

['bʌtərnʌt] [leɪk] , [wɪs'kɑːnsɪn] .

Butternut	Lake	,	Wisconsin	.
胡桃	湖	,	威斯康星州	.

威斯康星州巴特纳特湖。

[maɪ]['sɪstər] [keit] [ænd; ənd][aɪ][send][juː; jʊ][sʌm; səm] ['jeloʊ] ['vaiəlits] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɪkt] [ðɪs]

My	sister	Kate	and	I	send	you	some	yellow	violets	which	we	picked	this
我的	姐姐	凯特	和	我	发送	你	一些	黄色的	紫罗兰	哪个	我们	挑选	这

[ˌæftər'nuːn] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt] ['wɔːkɪŋ] .

afternoon	while	we	were	out	walking	.
下午	尽管	我们	是	出去	步行	.

我和姐姐凯特送你一些我们今天下午散步时采摘的黄色紫罗兰。

[ɪz] [ðæt] [nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][soʊ][fɑːr] [nɔːrθ] ?

Is	that	not	good	for	so	far	north	?
是	那	不是	好的	为了	所以	远的	北	?

对于如此靠北的地区来说，这难道不是好事吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt] ['fɪfti] - [θriː] [maɪlz][frʌm; frəm] [leɪk] [suː'pɪriər] .

We	are	about	fifty	-	three	miles	from	Lake	Superior	.
我们	是	关于	五十	-	三	英里	从	湖	优越的	.

我们距离苏必利尔湖大约53英里。

[aɪ] [lʌv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][best] .

I	love	Young	People	very	much	,	and	I	like	the	Post	-	office	Box	best	.
我	爱	年轻的	人们	非常	很多	,	和	我	喜欢	这	邮政	-	办公室	盒子	最好的	.

我非常喜欢《年轻人》，而且我最喜欢邮政信箱。

[keit] [biː] . [ænd; ənd] ['fæni] [tiː] . [em] .

Kate	B	.	and	Fannie	T	.	M	.
凯特	B	.	和	房利美	T	.	M	.

Kate B. 和 Fannie TM

[breɪv] ['lɪt(ə)l]['vaiəlits] , [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] [ðæt] [faʊnd] [ðem; ðəm] !

Brave	little	violets	,	and	bright	eyes	that	found	them	!
勇敢的	小的	紫罗兰	,	和	明亮的	眼睛	那	成立	他们	!

勇敢的小紫罗兰，还有发现它们的明亮双眼!

[θæŋk] [juː; jʊ] , [keit] [ænd; ənd] ['fæni] , [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Thank	you	,	Kate	and	Fannie	,	for	sending	the	pretty	flower	to	me	.
感谢	你	,	凯特	和	房利美	,	为了	发送	这	漂亮的	花	到	我	.

谢谢凯特和范妮送我这朵漂亮的花。

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['nʌmbər] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ]

I	have	taken	Young	People	from	the	first	number	,	and	enjoy	it	very	much
我	有	已采取	年轻的	人们	从	这	第一的	数字	,	和	享受	它	非常	很多

.

:

.

我从第一期就开始读《青年人》这本杂志，非常喜欢。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['meni]

I	returned	from	the	sea	-	shore	not	long	ago	,	and	brought	with	me	many
我	返回	从	这	海	-	支撑	不是	长的	前	,	和	带来	和	我	许多

['prɪti] ['ʃɛlz] .

pretty	shells	.
漂亮的	贝壳	.

不久前我从海边回来，带回了许多漂亮的贝壳。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [siː] - [wiːd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['weðər] [gaɪd] .

I	also	brought	a	piece	of	sea	-	weed	,	which	is	a	very	good	weather	guide	.
我	还	带来	一个	片	的	海	-	杂草	,	哪个	是	一个	非常	好的	天气	指导	.

我还带了一块海藻，它是很好的天气预报工具。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɔːft][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [klɪr] ,

When	it	is	soft	you	may	know	it	will	be	clear	,
什么时候	它	是	柔软的	你	可能	知道	它	将要	是	清除	,

当它质地柔软时，你就知道它很快就会变得透明。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['stɔːrmi] .

and	when	it	is	hard	it	will	be	stormy	.
和	什么时候	它	是	难的	它	将要	是	暴风雨	.

困难的时候就会风雨交加。

['lulu] [el] .

Lulu	L	.
露露	L	.

露露·L.

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [æsk][jʊr; jər] [siː] - [wiːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt]

I	suppose	you	will	ask	your	sea	-	weed	to	tell	you	in	the	morning	whether	or	not
我	认为	你	将要	问	你的	海	-	杂草	到	告诉	你	在	这	早晨	无论	或者	不是

[tuː; tə] [wer] [jʊr; jər]['wɔːtər] - [pruːf] [ænd; ənd] ['əuvəʃuːz] [tuː; tə] [skuːl] .

to	wear	your	water	-	proof	and	overshoes	to	school	.
到	穿	你的	水	-	证明	和	套鞋	到	学校	.

我想你早上会问问你的海藻，是否需要穿防水外套和鞋套去上学。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] , [ænd; ənd]['pɑːpə] [sez] [ðə; ði][wɪnd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

If	it	is	doubtful	,	and	papa	says	the	wind	is	in	the	east	,
如果	它	是	疑	,	和	爸爸	说道	这	风	是	在	这	东方	,

如果拿不准，爸爸说风向是东风，

[ðə; ði]['seɪfɪst] [wei] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

the	safest	way	will	be	to	wear	them	in	New	York	.
这	最安全	方式	将要	是	到	穿	他们	在	新的	约克	.

最安全的做法是在纽约佩戴它们。

['tɑːməsˌvɪl] , ['dʒɔːrdʒə] .

Thomasville	,	Georgia	.
托马斯维尔	,	乔治亚州	.

佐治亚州托马斯维尔。

[læst] ['krɪsməs] [maɪ]['pɑːpə] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

Last	Christmas	my	papa	presented	me	with	Harper's	Young	People	,
最后的	圣诞节	我的	爸爸	呈现	我	和	哈珀斯	年轻的	人们	,

去年圣诞节，我爸爸送了我一本《哈珀斯青少年读物》。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

and	it	has	afforded	me	a	great	deal	of	pleasure	,
和	它	有	提供	我	一个	伟大的	交易	的	乐趣	,

它给我带来了极大的快乐。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][kən'tɪnjuː] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] .

and	I	intend	to	continue	reading	it	always	.
和	我	打算	到	继续	阅读	它	总是	.

我打算一直读下去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [sɪns] [læst] [fɔːl][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] .

I	am	eight	years	old	,	and	since	last	fall	have	gone	to	school	.
我	是	八	年	老的	,	和	自从	最后的	落下	有	已消失	到	学校	.

我今年八岁，从去年秋天开始上学。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['riːdər] , [ænd; ənd][wɜːrk] [sʌmz] [ɪn] [f'rækʃnz] ;

I	am	now	in	the	Fifth	Reader	,	and	work	sums	in	fractions	;
我	是	现在	在	这	第五	读者	,	和	工作	总和	在	分数	;

我现在正在学习第五册，并且正在做分数形式的算术题；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [stɪl] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][raɪd][maɪ] [viˈlɔsipiːd] , [waɪl] [maɪ]['sɪstər]

but	somehow	I	still	love	to	play	,	and	ride	my	velocipede	,	while	my	sister
但	不知何故	我	仍然	爱	到	玩	,	和	骑	我的	脚踏车	,	尽管	我的	姐姐

['seidi] ,

Sadie	,
萨迪	,

但我仍然喜欢玩耍，喜欢骑我的自行车，而我的妹妹萨迪，

[huː] [ɪz][faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd]['ednə] , [ˌnaɪn'tiːn] [mʌnθs] , [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['dɑːlz] .

who	is	five	years	,	and	Edna	,	nineteen	months	,	amuse	themselves	with	dolls	.
WHO	是	五	年	,	和	埃德娜	,	十九	几个月	,	娱乐	他们自己	和	娃娃	.

五岁的男孩和十九个月大的艾德娜玩娃娃玩耍。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [kwaɪt] ['feɪməs] [æz; əz][ə; eɪ]['wɪntər] [rɪ'zɔːrt] ,

We	live	in	a	town	quite	famous	as	a	winter	resort	,
我们	居住	在	一个	镇	相当	著名的	作为	一个	冬天	采取	,

我们居住的小镇以冬季度假胜地而闻名。

[ænd; ənd] ['meni] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][koʊld] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd][tuː; tə]

and	many	come	here	to	escape	the	cold	North	and	West	,	and	to
和	许多	来	这里	到	逃脱	这	寒冷的	北	和	西方	,	和	到

[ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑːr][paɪn]['riːdʒənz] .

enjoy	our	pine	regions	.
享受	我们的	松树	地区	.

许多人来到这里是为了躲避寒冷的北方和西部，并享受我们这里的松林地区。

['hɜːrbərt][dʒeɪ] . [eɪtʃ] .

Herbert	J	.	H	.
赫伯特	J	.	H	.

赫伯特·J·H

['bɛldən] , ['teksəs] .

Belden	,	Texas	.
贝尔登	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州贝尔登。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	boy	nine	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	九	年	老的	.

我是一个九岁的小男孩。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sɪns] [læst][noʊ'vembər] .

I	have	been	taking	Young	People	since	last	November	.
我	有	到过	采取	年轻的	人们	自从	最后的	十一月	.

我从去年十一月开始教青少年课程。

[aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [pets] .

I	have	several	pets	.
我	有	一些	宠物	.

我养了好几只宠物。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg] , [ə; eɪ]['poʊni] , [ə; eɪ][pɪg] , [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪkɪnz] ;

I	have	a	dog	,	a	pony	,	a	pig	,	and	three	chickens	;
我	有	一个	狗	,	一个	小马	,	一个	猪	,	和	三	鸡	;

我有一条狗、一匹小马、一头猪和三只鸡;

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [swiːtəst] [pet][ʌv; əv][ɔːl][ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['brʌðər] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['tʃɑːrli] ,

but	the	sweetest	pet	of	all	is	my	little	baby	brother	;	his	name	is	Charley	,
但	这	最甜美的	宠物	的	全部	是	我的	小的	婴儿	兄弟	;	他的	姓名	是	查理	,

但所有宠物中最可爱的还是我的小弟弟；他的名字叫查理。

[bʌt; bət][wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm]['kɑːrli] .

but	we	call	him	Carly	.
但	我们	称呼	他	卡莉	.

但我们都叫他卡利。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt][maɪ][pɪg] , [hiː; hi][ɪz][soʊ][smɑːrt][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dɔːg] .

I	want	to	tell	about	my	pig	,	he	is	so	smart	he	thinks	he	is	a	dog	.
我	想	到	告诉	关于	我的	猪	,	他	是	所以	聪明的	他	思考	他	是	一个	狗	.

我想说说我的猪，它非常聪明，它觉得自己是一条狗。

['evriwer] [ðə; ðiː][dɔːgz][goʊ] , [ðə; ðiː][pɪg][goʊz] [tuː] .

Everywhere	the	dogs	go	,	the	pig	goes	too	.
到处	这	狗	去	,	这	猪	去	也	.

狗去哪儿，猪就去哪儿。

[hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː][draɪv][ðə; ðiː]['hɔːrsɪz][tuː; tə]['wɔːtər] ['jestərdeɪ] .

He	helped	me	drive	the	horses	to	water	yesterday	.
他	帮助	我	驾驶	这	马匹	到	水	昨天	.

昨天他帮我把马赶到水边喝水。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] .

I	live	on	a	farm	.
我	居住	在	一个	农场	.

我住在农场。

[aɪ][duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ; ['mæmə] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː][æt; ət][hoʊm] .

I	do	not	go	to	school	;	mamma	teaches	me	at	home	.
我	做	不是	去	到	学校	;	妈妈	教导	我	在	家	.

我不上学，妈妈在家教我。

['wɔːltər][dʒeɪ] . [em] .

Walter	J	.	M	.
沃尔特	J	.	M	.

沃尔特·JM

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][pɪg] .

A	very	remarkable	pig	.
一个	非常	卓越	猪	.

一头非常特别的猪。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [trɔtɪŋ] [ɔːf]['æftər][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][ðer; ðər]

It	must	be	funny	to	see	him	trotting	off	after	the	dogs	and	their
它	必须	是	有趣的	到	看	他	小跑	离开	后	这	狗	和	他们的

['lɪt(ə)l]['mæstər] .

little	master	.
小的	掌握	.

看着他小跑着追着狗狗和它们的小主人跑开，一定很有趣。

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	girl	thirteen	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	十三	年	老的	.

我是一个十三岁的小女孩。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['hoʊmli] .

I	have	a	little	dog	,	but	he	is	very	homely	.
我	有	一个	小的	狗	,	但	他	是	非常	家常的	.

我有一只小狗，但它很居家。

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] .

We	have	three	little	kittens	,	and	they	are	pretty	.
我们	有	三	小的	小猫	,	和	他们	是	漂亮的	.

我们家有三只小猫咪，它们很漂亮。

[maɪ] ['brʌðər] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

My	brother	found	them	in	the	garden	.
我的	兄弟	成立	他们	在	这	花园	.

我哥哥在花园里发现了它们。

[ðə; ði][kæts][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][duː][nɑːt] [faɪt] .

The	cats	and	the	dog	do	not	fight	.
这	猫	和	这	狗	做	不是	斗争	.

猫和狗不会打架。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːpə][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæmə] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ænti] , [ænd; ənd] [tuː] [bɪg]

I	have	a	papa	and	a	mamma	,	and	an	auntie	,	and	two	big
我	有	一个	爸爸	和	一个	妈妈	,	和	一个	阿姨	,	和	二	大的

['brʌðərz] .

brothers	.
兄弟	.

我有爸爸、妈妈、阿姨和两个哥哥。

[maɪ] ['ænti] [riːdz] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['letərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

My	auntie	reads	all	the	little	letters	to	me	.
我的	阿姨	阅读	全部	这	小的	信件	到	我	.

我姑姑把所有的小信都读给我听。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] .

I	have	taken	Harper's	Young	People	since	the	first	number	.
我	有	已采取	哈珀斯	年轻的	人们	自从	这	第一的	数字	.

我从第一期就开始订阅《哈珀青少年》杂志了。

['neti] [biː] . [em] .

Nettie	B	.	M	.
内蒂	B	.	M	.

Nettie BM

[ˌmɑːntɪˈsɛloʊ] , [nuː] [jɔːk] .
Monticello , New York .
蒙蒂塞洛 , 新的 约克 .

纽约州蒙蒂塞洛。

[hæv; həv][juː; jʊ] , [dɪr] ['poʊstmɪstrəs] , ['evər] [bɪn] [tuː; tə][ˌmɑːntɪˈsɛloʊ] ?
Have you , dear Postmistress , ever been to Monticello ?
有 你 , 亲爱的 邮政局长 , 曾经 到过 到 蒙蒂塞洛 ?

亲爱的邮政局长，您去过蒙蒂塞洛吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] .
I think it is a lovely place .
我 思考 它 是 一个 迷人的 地方 .

我觉得那是个很美的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuːz] .
And there are such beautiful views .
和 那里 是 这样的 美丽的 浏览 .

而且景色非常优美。

[ɪf] [aɪ] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [aɪ] [siː] [kwaɪt][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,
If I look to the north , I see quite a stretch of woods and hills ,
如果 我 看 到 这 北 , 我 看 相当 一个 拉紧 的 树林 和 丘陵 ,

如果我向北望去，可以看到一大片树林和山丘。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['veri] [haɪ] [hɪlz] .
and away off in the distance a ridge of very high hills .
和 离开 离开 在 这 距离 一个 岭 的 非常 高的 丘陵 .

远处有一道高耸的山脊。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n] [kaʊz] [ænd; ənd] [fɔːr] [kævz] .
I am staying on a farm where there are seven cows and four calves .
我 是 入住 在 一个 农场 在哪里 那里 是 七 牛 和 四 小牛 .

我住在一个农场里，那里有七头母牛和四头小牛。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['besi] , ['braʊni] , [braɪt] - [aɪz] , [ænd; ənd] ['bʌŋkər] [hɪl] .
Their names are Bessie , Brownie , Bright - eyes , and Bunker Hill .
他们的 姓名 是 贝西 , 布朗尼 , 明亮的 - 眼睛 , 和 掩体 爬坡道 .

它们的名字分别是贝西、布朗尼、亮眼和邦克山。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz] [læmz] .
They are just as gentle as lambs .
他们 是 只是 作为 温和的 作为 羔羊 .

它们像小羊羔一样温顺。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kæt] [kɔːld] ['mænərz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] ['kɪtnz] ,
In the house there is a cat called Manners , and she has two kittens ,
在 这 房子 那里 是 一个 猫 称为 礼仪 , 和 她 有 二 小猫 ,

房子里有一只名叫曼纳斯的猫，它有两只小猫。

[mɪs] ['mʌfɪt] [ænd; ənd] ['pʊsi] ['tɪpˌtəʊz] .
Miss Muffet and Pussy Tiptoes .
错过 玛菲特 和 猫 踮起脚尖 .

玛菲小姐和猫咪踮脚尖。

['tɪpˌtəʊz] ([ɔːr][tɪp] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld]) [hæz; həz] [waɪt] - [tɪpt] [pɔːz] ,
Tiptoes (or Tip , as she is called) has white - tipped paws ,
踮起脚尖 (或者 提示 , 作为 她 是 称为) 有 白色的 - 倾斜 爪子 ,

Tiptoes（或者叫Tip）的爪尖是白色的，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪb][ʌv; əv] [waɪt] [dʒʌst] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .
and a bib of white just under her chin .
和 一个 围兜 的 白色的 只是 在下面 她 下巴 .

下巴下方还围着一块白色的围兜。

['mʌfɪt] [ɪz] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] .
Muffet **is** **gray** **and** **white** **.**
玛菲特 是 灰色的 和 白色的 .

玛菲特是灰白相间的。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['kaʊnti] [fer] .
I **want** **to** **tell** **you** **about** **the** **County** **Fair** **.**
我 想 到 告诉 你 关于 这 县 公平的 .

我想跟你们讲讲县集市的事。

[ðə; ði] [graʊndz] [ɑːr; ər] [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm] [hɪr] .
The **grounds** **are** **two** **miles** **and** **a** **half** **from** **here** **.**
这 理由 是 二 英里 和 一个 一半 从 这里 .

场地距离这里两英里半。

[wiː; wi][roʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][steɪd] [ɔːl] [deɪ] .
We **rode** **up** **,** **and** **staid** **all** **day** **.**
我们 骑 向上 , 和 稳重 全部 天 .

我们乘车上去，待了一整天。

[fɜːrst][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['poʊltri] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] .
First **we** **went** **into** **the** **poultry** **house** **,** **which** **was** **full** **.**
第一的 我们 去 进入 这 家禽 房子 , 哪个 曾是 满的 .

我们首先去了养鸡场，那里已经挤满了鸡。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [sɔː] ?
What **do** **you** **suppose** **we** **saw** **?**
什么 做 你 认为 我们 锯 ?

你觉得我们看到了什么?

[tuː] ['lɪt(ə)l]['taɪni][henz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][faɪv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [noʊ][bɪgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['miːdiəm] -
Two **little** **tiny** **hens** **,** **each** **with** **five** **little** **chickens** **no** **bigger** **than** **a** **medium** **-**
二 小的 微小的 母鸡 , 每个 和 五 小的 鸡 不 大 比 一个 中等的 -
[saɪzd] [eg] .
sized **egg** **.**
尺寸 蛋 .

两只小母鸡，每只都生了五只比中等大小的鸡蛋还小的小鸡。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['bɪldɪŋ] .
After **that** **we** **entered** **the** **domestic** **building** **.**
后 那 我们 进入 这 国内的 建筑 .

之后我们进入了住宅楼。

[dɪr] !
Dear **!**
亲爱的 !

亲爱的!

[haʊ] [fʊl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
how **full** **it** **was** **!**
如何 满的 它 曾是 !

真是太满了!

[keɪk] , ['dʒeli] , [paɪz] , [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd] [fruːt] ['ɑːkjupaɪd][æn; ən][ɪn'taɪər][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Cake **,** **jelly** **,** **pies** **,** **preserves** **,** **and** **fruit** **occupied** **an** **entire** **side** **of** **it** **.**
蛋糕 , 果冻 , 馅饼 , 果酱 , 和 水果 占领 一个 全部的 边 的 它 .

蛋糕、果冻、馅饼、蜜饯和水果占据了整整一面墙。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɑːrt] , ['fænsi] - [wɜːrk] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
The **other** **side** **was** **filled** **with** **art** **,** **fancy** **-** **work** **,** **and** **such** **things** **.**
这 其他 边 曾是 已填 和 艺术 , 想要 - 工作 , 和 这样的 事物 .

另一边摆满了艺术品、精美工艺品等等。

[ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [tent] [wʌz; wəz][nekst] ,

The	vegetable	tent	was	next	,
这	蔬菜	帐篷	曾是	下一个	,

接下来是蔬菜帐篷，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [sed] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz][wʌz; wəz]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət]

and	some	one	said	the	display	of	vegetables	was	larger	than	that	at
和	一些	一	说	这	展示	的	蔬菜	曾是	更大的	比	那	在

[ðə; ði] [steɪt] [fer] .

the	state	Fair	.
这	状态	公平的	.

有人说，这里的蔬菜展览比州博览会上的还要大。

[aɪ][kɑ:nt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [tel] [haʊ] ['meni] ['kæt(ə)l] , [pɪgz] , [ænd; ənd] [ʃi:p] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] .

I	can't	begin	to	tell	how	many	cattle	,	pigs	,	and	sheep	there	were	.
我	不能	开始	到	告诉	如何	许多	牛	,	猪	,	和	羊	那里	是	.

我根本无法统计到底有多少头牛、猪和羊。

[wi:; wi] [eɪt] ['aʊər; ɑ:r] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['teɪstɪd] ['veri] [gʊd] .

We	ate	our	lunch	in	the	wagon	,	and	it	tasted	very	good	.
我们	吃	我们的	午餐	在	这	车皮	,	和	它	尝过	非常	好的	.

我们在马车里吃了午饭，味道非常好。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] [wen] [wi:; wi][gɑ:t][hoʊm] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ]

I	was	very	tired	when	we	got	home	,	but	we	had	a	pleasant	day
我	曾是	非常	疲劳的	什么时候	我们	得到	家	,	但	我们	有	一个	令人愉快的	天

[ænd; ənd] ['lʌvli] ['weðər] .

and	lovely	weather	.
和	迷人的	天气	.

我们到家的时候我很累，但是我们度过了愉快的一天，天气也很好。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'goʊ][wi:; wi][droʊv][tu:; tə][kə'tri:nə] [fɔ:lz] .

A	few	weeks	ago	we	drove	to	Katrina	Falls	.
一个	很少	周	前	我们	驾驶	到	卡特里娜	瀑布	.

几周前我们开车去了卡特里娜瀑布。

[wi:; wi] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['wɔ:tər] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]

We	went	down	into	the	basin	,	and	saw	the	water	come	rushing	down	from
我们	去	向下	进入	这	盆地	,	和	锯	这	水	来	匆忙	向下	从

['fɪfti] [fi:t] [ə'bʌv] ,

fifty	feet	above	,
五十	脚	多于	,

我们下到水池里，看到水从五十英尺高的地方倾泻而下。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [wʊdz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,

with	high	rocks	and	woods	all	around	,
和	高的	岩石	和	树林	全部	大约	,

四周都是高耸的岩石和树林，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [æz; əz][waɪld][ə; eɪ] [si:n] [æz; əz][aɪ]['evər] [sɔ:] .

and	it	made	as	wild	a	scene	as	I	ever	saw	.
和	它	制成	作为	荒野	一个	场景	作为	我	曾经	锯	.

那场面是我见过的最混乱的。

[aɪ] [pɪkt] [ə; eɪ][fɜ:rn][ænd; ənd] [li:f] [tu:; tə] [brɪŋ] [hoʊm][ænd; ənd] [pres] .

I	picked	a	fern	and	leaf	to	bring	home	and	press	.
我	挑选	一个	蕨类	和	叶子	到	带来	家	和	按	.

我摘了一株蕨类植物和一片叶子带回家压制成型。

['efi] [i:] . [eɪtʃ] .

Effie	E	.	H	.
艾菲	E	.	H	.

艾菲·EH

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] .
THE **CHILDREN** **AND** **THE** **SHEEP** **.**
这 孩子们 和 这 羊 .

孩子们和羊。

[dɪdi] , [dʌmps] ,
Diddie **,** **Dumps** **,**
迪迪 , 倾倒 ,

迪迪，Dumps，

[ænd; ənd][tɑːt][wɜːr; wər] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['meni]
and **Tot** **were** **three** **little** **girls** **who** **lived** **on** **a** **plantation** **in** **Mississippi** **many**
和 总计 是 三 小的 女孩们 WHO 居住地 在 一个 种植园 在 密西西比州 许多
['jɪrz] [ə'goʊ] .
years **ago** **.**
年 前 .

Tot 和她三个小女孩是很多年前生活在密西西比州一个种植园里的。

[ðer; ðər]['riːəl] [neɪmz] [wɜːr; wər]['mædlɪn,'mædleɪn] , ['elinə; -,nɔː] , [ænd; ənd][juːˈdʒiːniə] ,
Their **real** **names** **were** **Madeleine** **,** **Elinor** **,** **and** **Eugenia** **,**
他们的 真实的 姓名 是 玛德琳 , 埃莉诺 , 和 尤金妮娅 ,

她们的真名分别是玛德琳、埃莉诺和尤金妮娅。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi]['evər] [kɔːld] [ðem; ðəm][baɪ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðer; ðər] ['fʌni] [pet] [neɪmz] .
but **nobody** **ever** **called** **them** **by** **anything** **except** **their** **funny** **pet** **names** **.**
但 无人 曾经 称为 他们 经过 任何事物 除了 他们的 有趣的 宠物 姓名 .

但除了那些滑稽的昵称之外，没有人叫过他们别的名字。

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hæd; həd] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [meɪdz] , [huː] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
The **three** **little** **girls** **had** **three** **little** **colored** **maids** **,** **who** **waited** **on** **them** **,**
这 三 小的 女孩们 有 三 小的 有色 女佣 , WHO 等待 在 他们 ,

三个小女孩有三个肤色黝黑的小女仆伺候她们。

[ʃerd] [ðer; ðər] [pleɪz] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['evriwer] .
shared **their** **plays** **,** **and** **went** **with** **them** **everywhere** **.**
共享 他们的 演出 , 和 去 和 他们 到处 .

他们和他们一起玩角色扮演游戏，并陪伴他们去任何地方。

[ðə; ði][pet] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz]
The **pet** **who** **gave** **them** **so** **much** **trouble** **on** **the** **afternoon** **of** **this** **story** **was**
这 宠物 WHO 给予 他们 所以 很多 麻烦 在 这 下午 的 这 故事 曾是
[ə; eɪ] [ʃiːp] ,
a **sheep** **,**
一个 羊 ,

故事发生的那天下午，给他们带来诸多麻烦的宠物是一只绵羊。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [dɪdi] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læm] .
who **had** **belonged** **to** **Diddie** **since** **he** **was** **a** **lamb** **.**
WHO 有 属于 到 迪迪 自从 他 曾是 一个 羊肉 .

它从小就属于迪迪。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [krɔːs] [ænd; ənd] ['stʌbərn]
Then **he** **had** **been** **very** **gentle** **,** **but** **he** **had** **grown** **cross** **and** **stubborn**
然后 他 有 到过 非常 温和的 , 但 他 有 生长 叉 和 固执的
[wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
with **age** **,**
和 年龄 ,

以前他很温和，但随着年龄增长，他变得脾气暴躁、固执己见。

[ðoʊ] [dɪdi] [kept] [ɑːn] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] .
though **Diddie** **kept** **on** **loving** **him** **dearly** **.**
尽管 迪迪 保留 在 爱 他 亲爱的 .

但迪迪依然深爱着他。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

You	may	all	look	at	his	picture	on	the	cover	of	this	number	of	Young	People	.
你	可能	全部	看	在	他的	图片	在	这	覆盖	的	这	数字	的	年轻的	人们	.

你们都可以看看这期《青年人》杂志封面上他的照片。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːrd] [bəː'gɔin] ,

They	were	playing	that	he	was	Lord	Burgoyne	,
他们	是	玩耍	那	他	曾是	主	伯戈因	,

他们扮演的是伯戈因勋爵，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fiːst] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

and	that	a	feast	was	being	made	in	his	honor	.
和	那	一个	盛宴	曾是	存在	制成	在	他的	荣誉	.

人们正在为他准备盛宴。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['ɔbdʒiktid][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .

his	lordship	objected	to	being	carried	to	the	entertainment	.
他的	领主	反对	到	存在	携带	到	这	娱乐	.

大人反对被带到娱乐场所。

" [juː; jʊ] , [dʌmps] , [æn; ən] - [tɑːt] , [æn; ən] - [dɪlsi] , [æn; ən] - [ɔːl][ʌv; əv] [jər] , [aɪv] [gɑːt][ɜːr; ər] ['letər]

"	You	,	Dumps	,	an	'	Tot	,	an	'	Dilsey	,	an	'	all	of	yer	,	I've	got	er	letter
"	你	,	倾倒	,	一个	-	总计	,	一个	-	迪尔西	,	一个	-	全部	的	你的	,	我已经	得到	呃	信

[frʌm; frəm] [lɔːrd] [bəː'gɔin] ,

from	Lord	Burgoyne	,
从	主	伯戈因	,

"你，邓普斯，还有托特，还有迪尔西，还有你们所有人，我收到了伯戈因勋爵的来信。"

[æn; ən] - ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

an	'	he'll	be	here	to	-	morrow	,
一个	-	地狱	是	这里	到	-	明天	,

他明天会来。

[æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][goʊ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æn; ən] - [meɪk] [paɪz][æn; ən] - [keɪks]

an	'	I	want	you	all	to	go	right	into	the	kitchen	an	'	make	pies	an	'	cakes
一个	-	我	想	你	全部	到	去	正确的	进入	这	厨房	一个	-	制作	馅饼	一个	-	蛋糕

.

:

.

现在，请你们都到厨房来，做馅饼和蛋糕。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪtʃ] [wer] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər]

"	And	so	the	whole	party	adjourned	to	a	little	ditch	where	mud	and	water
"	和	所以	这	所有的	派对	休会	到	一个	小的	沟	在哪里	泥	和	水

[wɜːr; wər]['plentɪf(ə)l] ([ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði]

were	plentiful	(	and	which	on	that	account	had	been	selected	as	the
是	丰富	(	和	哪个	在	那	帐户	有	到过	已选	作为	这

['kɪtʃɪn]) ,

kitchen	)	,
厨房	)	,

于是，一行人转移到一条泥水充沛的小沟渠里（也正因如此，这里被选作厨房）。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [prɪ'per] [æn; ən] ['elɪgənt] ['dɪnər] .

and	began	at	once	to	prepare	an	elegant	dinner	.
和	开始	在	一次	到	准备	一个	优雅的	晚餐	.

于是立即开始准备一顿丰盛的晚餐。

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[haʊ] ['bɪzi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpər] [wɜːr; wər] !
how busy the little housekeepers were !
如何 忙碌的 这 小的 管家 是 !

这些小管家们可真忙啊!

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [paɪz] [ðeɪ] [meɪd] , [ænd; ənd] ['lʌvli] [keɪks] [ɔːl] [aɪst] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [sænd] ,
and such beautiful pies they made , and lovely cakes all iced with white sand ,
和 这样的 美丽的 馅饼 他们 制成 , 和 迷人的 蛋糕 全部 冰镇 和 白色的 沙 ,

他们做的馅饼真漂亮，蛋糕也都用白沙装饰得非常精美。

[ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [græs] [leɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][fɔːr; fər] ['trɪmɪŋ] !
and bits of grass laid around the edges for trimming !
和 比特 的 草 铺设 大约 这 边缘 为了 修剪 !

边缘还铺着一些草屑，方便修剪!

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [æz; əz] ['geili] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
and all the time laughing and chatting as gayly as could be .
和 全部 这 时间 笑 和 聊天 作为 同性恋地 作为 可以 是 .

他们一直欢声笑语，谈笑风生，其乐融融。

" [eint] [wiː; wi]['hævɪn] - [fʌn] ? " [sed] [dʌmps] , [huː] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][naɪs] [kloʊðz] ,
" Ain't we havin ' fun ? " said Dumps , who , regardless of her nice clothes ,
" 不是 我们 拥有 - 乐趣 ? " 说 倾倒 , WHO , 不管 的 她 好的 衣服 ,

"我们玩得不开心吗？"邓普斯说道，尽管她穿着漂亮的衣服，

[wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sliːvz] [roʊld] [ʌp] ,
was down on her knees in the ditch , with her sleeves rolled up ,
曾是 向下 在 她 膝盖 在 这 沟 , 和 她 袖子 滚动 向上 ,

她跪在沟里，袖子卷了起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fæt]['lɪt(ə)l][ɑːrmz] ['mʌdi] [tuː; tə][ðə; ði] ['elbəuz] ; " [æn; ən] - [eint] [juː; jʊ][glæd][wiː; wi]
and her fat little arms muddy to the elbows ; " an ' ain't you glad we
和 她 胖的 小的 武器 浑 到 这 肘部 ; " 一个 - 不是 你 高兴的 我们
[slɪpt] [ɔːf] , [dɪdi] ?
slipped off , Diddie ?
滑倒了 离开 , 迪迪 ?

她那肥胖的小胳膊沾满了泥巴，一直到手肘；"迪迪，你不庆幸我们溜走了吗？"

[aɪ]['tɔl] - [jər] [ðer; ðər]
I tol ' yer there
我 托尔 - 你的 那里

我跟你说过。

[-] ['nɑːθɪn] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][hɜːrt][ˌjuː 'es] . "
wa'n't nothin ' goin ' to hurt us . "
想 什么也没有 - 去 - 到 伤害 我们 . "

没有什么能伤害我们。

" [ænd; ənd] [eint] [juː; jʊ][glæd][wiː; wi][let] ['bɪli] [kʌm] ? " [sed] [dɪdi] .
" And ain't you glad we let Billy come ? " said Diddie .
" 和 不是 你 高兴的 我们 让 比利 来 ? " 说 迪迪 .

"难道你不庆幸我们让比利来了吗？"迪迪说道。

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [ɜːr; ər][hæd; həd]['noʊbɑːdi][tuː; tə][biː; bi][lɔːrd] [bəː'gɔin] . "
" We wouldn't er had nobody to be Lord Burgoyne . "
" 我们 不会 呃 有 无人 到 是 主 伯戈因 . "

"我们本来就找不到人来扮演伯戈因勋爵。"

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [dʌmps] , " [æn; ən] - [hiː; hi] [eint] [bɪˈheɪvd] [bæd][æt; ət][ɔːl] ; [hiː; hi] [eint] [ˈbʌtɪd]
" Yes , " replied Dumps , " an ' he ain't behaved bad at all ; he ain't butted
" 是的 , " 回复 倾倒 , " 一个 - 他 不是 表现 坏的 在 全部 ; 他 不是 对接
[ˈnoʊbɑːdi] ,
nobody ,
无人 ,

“是的，”邓普斯回答说，“而且他一点也没做错什么；他没顶撞任何人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [eint] [ɹʌnd] [ˈæftər][ˈnoʊbɑːdi][tuː; tə] - [deɪ] . "
and he ain't runned after nobody to - day . "
和 他 不是 跑 后 无人 到 - 天 . "

他今天没追任何人。

" - [uk] [æt; ət][diː] [teɪk] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [tɑːt] ,
" ' Ook at de take , " interrupted Tot ,
" - ook 在 德 拿 , " 中断 总计 ,

“‘看看德采取，’托特打断道，

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [mʌd] - [bɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈməʊldɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l][hændz] ,
holding up a mud - ball that she had moulded with her own little hands ,
保持 向上 一个 泥 - 球 那 她 有 模制 和 她 自己的 小的 双手 ,

她举起一个用自己的小手捏成的泥球，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] .
and which she regarded with great pride .
和 哪个 她 认为 和 伟大的 自豪 .

她对此感到非常自豪。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði][plæŋk] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hoʊld] ,
And now , the plank being as full as it would hold ,
和 现在 , 这 板 存在 作为 满的 作为 它 会 抓住 ,

现在，木板已经装满了东西，达到了它所能承受的极限。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
they all returned to the hotel to arrange the table .
他们 全部 返回 到 这 酒店 到 安排 这 桌子 .

他们都回到酒店布置餐桌。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][set][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] ,
But after the table was set the excitement was all over ,
但 后 这 桌子 曾是 放 这 激动 曾是 全部 超过 ,

但餐桌摆好后，兴奋之情便烟消云散了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gest] .
for there was nobody to be the guest .
为了 那里 曾是 无人 到 是 这 客人 .

因为没有客人。

" [ˌiːˈɛf] [oʊl] [ˈbɪli] [-] [soʊ] [miːn] , " [sed] [kris] , " [wiː; wi][kʊd; kəd] [fɑːtʃ] - [ɪm] [haɪr] [ɪn][diː]
" Ef Ole Billy wa'n't so mean , " said Chris , " we could fotch ' im hyear in de
" ef 奥莱 比利 想 所以 意思是 , " 说 克里斯 , " 我们 可以 福特 - 我是 高中 在 德
[ˈɑːmnɪbəs] .
omnibus .
综合 .

“如果老比利没那么坏，”克里斯说，“我们今年可以在公共汽车上揍他一顿。”

[aɪ] [wʊʃ] [wiːd] [ə; eɪ][let] - [æn; ən] - - [kʌm] ; - [ɜːr; ər] [bɪn] [lɔːrd] - . "
I wush we'd a let Chubbum an ' Suppum come ; dey'd er been Lord Bugon . "
我 洗 我们会 一个 让 - 一个 - - 来 ; - 呃 到过 主 - . "

我真希望我们能让丘布姆和苏普姆来；他们就是布贡勋爵。

" [aɪ] [bliːv] ['bɪli] [wʊd] [let][ˌjuː 'es] [hɔːl] - [ɪm] , " [sed] [dɪdi] ,
" I b'lieve Billy would let us haul ' im , " said Diddie ,
" 我 相信 比利 会 让 我们 运输 - 我是 , " 说 迪迪 ,

"我相信比利会让我们把他拖走的,"迪迪说。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər][pet] ; " ['hiːz] ['reɪl] ['dʒent(ə)l] [naʊ] ,
who was always ready to take up for her pet ; " he's rael gentle now ,
WHO 曾是 总是 准备好 到 拿 向上 为了 她 宠物 ; " 他是 拉埃尔 温和的 现在 ,

她总是随时准备维护她的宠物; "他现在真的很温柔,

[æn; ən] - ['hiːz][kwɪt] ['bʌtɪn] - ; [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] ,
an ' he's quit buttin ' ; the only thing is ,
一个 - 他是 辞职 按钮 - ; 这 仅有的 事物 是 ,

他不再纠缠不休了; 唯一的问题是,

['hiːz][soʊ][bɪg][wiː; wi] ['kudnt] [get] - [ɪm][ɪn][ðə; ði] - . "
he's so big we couldn't get ' im in the wheelbarrer . "
他是 所以 大的 我们 不能 得到 - 我是 在 这 - . "

他块头太大了, 我们根本没法把他放进手推车里。

" [ˌem 'iː] - [en] - [kris] [kɪn] [pʊt] - [ɪm][ɪn] , " [sed] [dɪlsi] .
" Me ' n ' Chris kin put ' im in , " said Dilsey .
" 我 - n - 克里斯 亲属 放 - 我是 在 , " 说 迪尔西 .

"我和克里斯能把他放进去,"迪尔西说。

" [wiː; wi][kɪn] [lɪf] - [ɪm] , [ˌiː'ɛf][dæts] [ɔːl] ; " [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði]['ɑːmnɪbəs][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt]
" We kin lif ' im , ef dat's all ; " and accordingly the omnibus was dispatched
" 我们 亲属 生命 - 我是 , ef 数据 全部 ; " 和 因此 这 综合 曾是 已派出
[fɔːr; fər][lɔːrd] [bəː'gɔin] ,
for Lord Burgoyne ,
为了 主 伯戈因 ,

"我们能救他, 如果这就是全部的话;"于是, 便派出了公共马车去接伯戈因勋爵。

[huː] [wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['nɪblɪŋ] [græs] [ɑːn][ðə; ði] [dɪtʃ] [bæŋk][æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]
who was quietly nibbling grass on the ditch bank at some little distance
WHO 曾是 悄悄 轻咬 草 在 这 沟 银行 在 一些 小的 距离
[frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] .
from the hotel .
从 这 酒店 .

他正安静地在离酒店不远的沟渠岸边啃着草。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm]
He raised his head as the children approached , and regarded them
他 提高 他的 头 作为 这 孩子们 接近 , 和 认为 他们
[ə'tentɪvli] .
attentively .
认真地 .

孩子们走近时, 他抬起头, 认真地看着他们。

" ['bɪli] ! ['bɪli] !
" Billy ! Billy !
" 比利 ! 比利 !

"比利! 比利! "

[ˌpiː 'oʊ] - [oʊl] ['bɪli] !
po ' Ole Billy !
波 - 奥莱 比利 !

可怜的老比利!

" ['suːðɪŋli] ['mɜːmɜd] [dɪdi] , [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [dɪlsi] [ænd; ənd] [kris] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" soothingly murmured Diddie , who had accompanied Dilsey and Chris with the
" 舒缓地 低声说道 迪迪 , WHO 有 伴随 迪尔西 和 克里斯 和 这
['ɑːmnɪbəs] ,
omnibus ,
综合 ,

"迪迪轻声安抚道，他陪同迪尔西和克里斯乘坐大巴。"

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][oʊld] ['bɪli] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] .
as she had more influence over Old Billy than anybody else .
作为 她 有 更多的 影响 超过 老的 比利 比 任何人 别的 .

因为她对老比利的影响力比任何人都大。

[hiː; hi] [keɪm] [naʊ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʒentli] [ə'genst]
He came now at once to her side , and rubbed his head gently against
他 来了 现在 在 一次 到 她 边 , 和 摩擦 他的 头 轻轻地 反对
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

他立刻来到她身边，轻轻地用头蹭了蹭她；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kə'rest] [hɪm; ɪm] ,
and while she caressed him ,
和 尽管 她 被爱抚 他 ,

当她抚摸他时，

[dɪlsi] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [kris] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
Dilsey on one side and Chris on the other lifted him up to put him on the
迪尔西 在 一 边 和 克里斯 在 这 其他 抬起 他 向上 到 放 他 在 这
['wiːlbæroʊ] .
wheelbarrow .
独轮车 .

迪尔西在一边，克里斯在另一边，合力把他抬起来放到独轮车上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [siːn] [tʃeɪndʒd] .
And now the scene changed .
和 现在 这 场景 已更改 .

现在，场景发生了变化。

[lɔːrd] [bəː'gɔin] , [ɔːl] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr] ['grætɪtuːd] ,
Lord Burgoyne , all unmindful of love or gratitude ,
主 伯戈因 , 全部 漫不经心 的 爱 或者 感激 ,

伯戈因勋爵，全然不顾爱与感激，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] ['sɪŋg(ə)l][tuː; tə] [ə'vendʒɪŋ] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] ,
and with an eye single to avenging this insult to his dignity ,
和 和 一个 眼睛 单身的 到 复仇 这 侮辱 到 他的 尊严 ,

他一心只想报复这种对他尊严的侮辱，

['strʌgld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz] , [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ɪn]
struggled from the arms of his captors , and planting his head full in
挣扎 从 这 武器 的 他的 俘虏者 , 和 种植 他的 头 满的 在
- [tʃest] ,
Diddie's chest ,
- 胸部 ,

他挣脱了绑匪的束缚，把头深深地埋进了迪迪的胸膛里。

[tɜːrnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
turned her a somersault in the mud .
转向 她 一个 空翻 在 这 泥 .

她在泥地里翻了个跟头。

[ðen] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [kris] ,
Then , lowering his head and rushing at Chris ,
然后 , 降低 他的 头 和 匆忙 在 克里斯 ,

然后，他低下头，冲向克里斯。

[hiː; hi] ['bʌtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] ['oʊvər][ʃiː; ʃi] [went] [hed] - ['fɔːrmoʊst]['ɪntuː][ðə; ði]
he butted her with such force that over she went head - foremost into the
他 对接 她 和 这样的 力量 那 超过 她 去 头 - 首先 进入 这
[dɪtʃ] ;
ditch ;
沟 ;

他用力撞了她一下，她头朝下栽进了沟里；

[ænd; ənd] [naʊ] , ['spaɪɪŋ] [dɪlsi] , [huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [tuː; tə][geɪn]
and now , spying Dilsey , who was running with all her might to gain
和 现在 , 间谍活动 迪尔西 , WHO 曾是 跑步 和 全部 她 可能 到 获得
[ðə; ði] ['lʌmbər] [paɪl] ,
the lumber pile ,
这 木材 桩 ,

这时，他瞥见迪尔西正拼尽全力奔向那堆木材。

[hiː; hi] [tʊk] ['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt]
he took after her , and catching up with her just as she reached
他 采取 后 她 , 和 捕捉 向上 和 她 只是 作为 她 达到
[ðə; ði] [dʒɪn] - [haʊs] ,
the gin - house ,
这 杜松子酒 - 房子 ,

他跟着她，在她到达酒吧时追上了她。

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn]
placed his head in the middle of her back , and sent her sprawling on
放置 他的 头 在 这 中间 的 她 后退 , 和 发送 她 蔓延 在
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

他将头放在她后背中间，把她摔倒在地，脸朝下趴在地上。

[dɪdi] [ænd; ənd] [kris] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [riː'geɪnd] [ðer; ðər] [fiːt] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri]
Diddie and Chris had by this time regained their feet , both of them very
迪迪 和 克里斯 有 经过 这 时间 恢复 他们的 脚 , 两个都 的 他们 非常
['mʌdi] ,
muddy ,
浑 ,

这时，迪迪和克里斯已经站稳了脚跟，两人身上都沾满了泥巴。

[ænd; ənd] [kris] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːl] [skrætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts]
and Chris with her face all scratched from the roots
和 克里斯 和 她 脸 全部 刮痕 从 这 根

克里斯的脸从根部开始就全是抓痕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ænd; ənd]['braɪər][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .
and briers in the ditch .
和 荆棘 在 这 沟 .

沟渠里还有荆棘。

['siːɪŋ] [oʊld] ['bɪli] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] [dɪlsi] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ][rʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['lʌmbər] ;

Seeing	**Old**	**Billy**	**occupied**	**with**	**Dilsey**	**,**	**they**	**started**	**on**	**a**	**run**	**for**	**the**	**lumber**	**;**
看到	老的	比利	占领	和	迪尔西	,	他们	开始	在	一个	跑步	为了	这	木材	;

见老比利正忙着应付迪尔西，他们便开始往木材厂跑；

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪli][oʊld] [ʃiːp] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm]

but	**the**	**wily**	**old**	**sheep**	**was**	**on**	**the**	**look**	**-**	**out**	**,**	**and**	**taking**	**after**	**them**
但	这	狡猾的	老的	羊	曾是	在	这	看	-	出去	,	和	采取	后	他们

[fʊl] [tɪlt] ,

full	**tilt**	**,**
满的	倾斜	,

但是那只狡猾的老羊时刻警惕着，全速追赶着它们。

[hiː; hi] [suːn] ['lændɪd][ðem; ðəm] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

he	**soon**	**landed**	**them**	**flat**	**on**	**the**	**ground**	**.**
他	很快	登陆	他们	平坦的	在	这	地面	.

他很快将它们平放在地上。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪlsi] [hæd; həd] ['skræmbld] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['waɪpɪŋ][ðə; ði][dɜːrt][frʌm; frəm]

And	**now**	**Dilsey**	**had**	**scrambled**	**up**	**,**	**and**	**was**	**wiping**	**the**	**dirt**	**from**
和	现在	迪尔西	有	打乱	向上	,	和	曾是	擦拭	这	污垢	从

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	**eyes**	**,**
她	眼睛	,

这时，迪尔西慌忙爬了起来，正擦着眼睛里的泥土。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] .

preparatory	**to**	**making**	**a**	**fresh**	**start**	**.**
预备	到	制作	一个	新鲜的	开始	.

为重新开始做准备。

['bɪli] , [haʊ'evər] ,

Billy	**,**	**however**	**,**
比利	,	然而	,

然而，比利

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][stænd][ʌp]

seemed	**to**	**have**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**nobody**	**had**	**a**	**right**	**to**	**stand**	**up**
似乎	到	有	制成	向上	他的	头脑	那	无人	有	一个	正确的	到	站立	向上

[ɪk'sept] [hɪm'self] ,

except	**himself**	**,**
除了	他自己	,

他似乎已经下定决心，除了他自己，任何人都没有权利站出来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['dɑːki][kʊd; kəd][get] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,

and	**before**	**the**	**poor**	**little**	**darky**	**could**	**get**	**out**	**of**	**his**	**way**	**,**
和	前	这	贫穷的	小的	黑人	可以	得到	出去	的	他的	方式	,

可怜的小黑孩还没来得及躲开，

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['bʌtɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] .

once	**more**	**he**	**had**	**butted**	**her**	**down**	**.**
一次	更多的	他	有	对接	她	向下	.

他又一次把她撞倒在地。

[dɪdi] [ænd; ənd] [krɪs] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ðɪs] [taɪm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrər] [ðə; ði]['lʌmbər]

Diddie	**and**	**Chris**	**were**	**more**	**fortunate**	**this**	**time**	**;**	**they**	**were**	**nearer**	**the**	**lumber**
迪迪	和	克里斯	是	更多的	幸运	这	时间	;	他们	是	更近	这	木材

[ðæn; ðən] [dɪlsi] ,

than	**Dilsey**	**,**
比	迪尔西	,

迪迪和克里斯这次运气更好，他们比迪尔西离木材更近。

[ænd; ənd] , [nɑːt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

and	,	not	losing	a	minute	,
和	,	不是	输	一个	分钟	,

而且，一刻也不能耽搁，

[ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [paɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [oʊld] ['bɪliːz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,

they	set	out	for	the	pile	as	soon	as	Old	Billy's	back	was	turned	,
他们	放	出去	为了	这	桩	作为	很快	作为	老的	比利	后退	曾是	转向	,

老比利一转身，他们就立刻向那堆柴火走去。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	made	such	good	time	that	they	both	reached	it	,
和	制成	这样的	好的	时间	那	他们	两个都	达到	它	,

他们速度很快，两人都到达了目的地。

[ænd; ənd] [kris] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ; [dɪdi] , [haʊ'evər] , ,

and	Chris	had	climbed	to	the	top	before	he	saw	them	;	Diddie	,	however
和	克里斯	有	攀登	到	这	顶部	前	他	锯	他们	;	迪迪	,	然而

克里斯在看到他们之前就已经爬到了顶端；然而，迪迪却.....

[wʌz; wəz] ['oʊnli] [hæf] - [wei] [ʌp] , [soʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

was	only	half	-	way	up	,	so	he	made	a	run	at	her	,
曾是	仅有的	一半	-	方式	向上	,	所以	他	制成	一个	跑步	在	她	,

他只爬到一半，就朝她跑去。

[ænd; ənd] ['bʌtɪd] [hɜːr; hər] [fiːt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	butted	her	feet	from	under	her	,	and	threw	her	back	to	the	ground	.
和	对接	她	脚	从	在下面	她	,	和	扔	她	后退	到	这	地面	.

然后猛地踢倒了她的脚，把她摔回了地上。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːrt] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hed] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] ['lʌmbər] ,

This	time	he	hurt	her	very	much	,	for	her	head	struck	against	the	lumber	,
这	时间	他	伤害	她	非常	很多	,	为了	她	头	击	反对	这	木材	,

这次他伤她很重，因为她的头撞到了木头上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [kʌm] .

and	it	cut	a	gash	in	her	forehead	and	made	the	blood	come	.
和	它	切	一个	伤口	在	她	前额	和	制成	这	血	来	.

它划破了她的额头，鲜血直流。

[ðɪs] [ə'lɑːrmd] [dʌmps] [ænd; ənd] [tɑːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] , [ðoʊ] [ðeɪ] ,

This	alarmed	Dumps	and	Tot	,	and	they	both	began	to	cry	,	though	they	,
这	惊慌	倾倒	和	总计	,	和	他们	两个都	开始	到	哭	,	尽管	他们	,

这让邓普斯和托特感到害怕，他们俩都开始哭了起来，尽管他们.....

[wɪð; wɪθ] [raɪɝ] , [wɜːr; wər] ['seɪfli] [en'skɔnst] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌmbər] , [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['deɪndʒər] .

with	Riar	,	were	safely	ensconced	on	top	of	the	lumber	,	out	of	all	danger	.
和	里尔	,	是	安全	安顿下来	在	顶部	的	这	木材	,	出去	的	全部	危险	.

我和里亚尔安全地待在木材上面，远离了所有危险。

[dɪdi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bɪli] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [bʌt] [æt; ət] [dɪlsi] ,

Diddie	,	too	,	was	crying	bitterly	;	and	as	soon	as	Billy	ran	back	to	butt	at	Dilsey	,
迪迪	,	也	,	曾是	哭泣	苦涩地	;	和	作为	很快	作为	比利	跑	后退	到	屁股	在	迪尔西	,

迪迪也哭得撕心裂肺；比利刚跑回去就冲着迪尔西大哭起来，

[kris] [ænd; ənd][raɪɝ] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][ʌp][ɑːn][ðə; ði][paɪl] .

Chris	and	Riar	caught	hold	of	her	hands	and	drew	her	up	on	the	pile	.
克里斯	和	里尔	捕捉	抓住	的	她	双手	和	画	她	向上	在	这	桩	.

克里斯和瑞尔抓住她的手，把她拉到人堆上。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪlsi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [prɪ'dɪkəmənt] .

Poor	little	Dilsey	was	now	in	a	very	sad	predicament	.
贫穷的	小的	迪尔西	曾是	现在	在	一个	非常	伤心	困境	.

可怜的小迪尔西现在陷入了非常悲惨的境地。

['bɪli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

Billy	,	seeing	that	the	other	children	were	out	of	his	reach	,
比利	,	看到	那	这	其他	孩子们	是	出去	的	他的	抵达	,

比利见其他孩子都够不着，

[dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

devoted	his	entire	time	and	attention	to	her	,
奉献	他的	全部的	时间	和	注意力	到	她	,

他把所有的时间和精力都投入到她身上，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊnli] ['seɪfti] [wʌz; wəz][ɪn] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	her	only	safety	was	in	lying	flat	on	the	ground	.
和	她	仅有的	安全	曾是	在	说谎	平坦的	在	这	地面	.

她唯一的安全措施就是平躺在地上。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] ,

If	she	so	much	as	lifted	her	head	to	reconnoitre	,
如果	她	所以	很多	作为	抬起	她	头	到	侦察	,

如果她哪怕只是抬起头来窥视一下，

[hiː; hi] [wʊd] [plænt][ə; eɪ] [fʊl] [bloʊ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

he	would	plant	a	full	blow	upon	it	.
他	会	植物	一个	满的	吹	之上	它	.

他会全力攻击它。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][wɪts] - [end] .

The	children	were	at	their	wits	'	end	.
这	孩子们	是	在	他们的	智慧	-	结尾	.

孩子们已经束手无策了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst][ðer; ðər] ['dɪnər] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] ; [ðer; ðər]

It	was	long	past	their	dinner	-	time	,	and	they	were	getting	hungry	;	their
它	曾是	长的	过去的	他们的	晚餐	-	时间	,	和	他们	是	获得	饥饿的	;	他们的

[kloʊðz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['mʌdi] ,

clothes	were	all	muddy	,
衣服	是	全部	浑	,

早已过了他们的晚餐时间，他们开始感到饥饿；他们的衣服都沾满了泥巴。

[ænd; ənd] - [dres] ['ɔːlmoʊst][tɔːrn][ɔːf][ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

and	Diddie's	dress	almost	torn	off	of	her	;
和	-	裙子	几乎	撕裂	离开	的	她	;

迪迪的裙子差点被撕破了；

[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gæʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,

the	blood	was	trickling	down	from	the	gash	in	her	forehead	,
这	血	曾是	涓涓细流	向下	从	这	伤口	在	她	前额	,

鲜血从她额头的伤口处缓缓流下。

[ænd; ənd] [kris] [wʌz; wəz][ɔ:l] [skrætʃt] [ænd; ənd]['dɜ:rti] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [smɑ:tid] [frʌm; frəm]

and	Chris	was	all	scratched	and	dirty	,	and	her	eyes	smarted	from
和	克里斯	曾是	全部	刮痕	和	肮脏的	,	和	她	眼睛	聪明	从

[ðə; ði][sænd][ɪn][ðem; ðəm] .

the	sand	in	them	.
这	沙	在	他们	.

克里斯浑身是伤，脏兮兮的，眼睛里进了沙子，刺痛难忍。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'kɑ:nsələt] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [ðæt] [sæt] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]

So	it	was	a	disconsolate	little	group	that	sat	huddled	together	on	top	of	the
所以	它	曾是	一个	沮丧的	小的	团体	那	卫星	蜷缩着	一起	在	顶部	的	这

['lʌmbər] ,

lumber	,
木材	,

于是，一群垂头丧气的人挤在一起，坐在木材堆上。

[waɪl] [oʊld] ['bɪli] [stʊd] [gɑ:rd] ['oʊvər] [dɪlsi] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði][paɪl] ,

while	old	Billy	stood	guard	over	Dilsey	,	but	with	one	eye	on	the	pile	,
尽管	老的	比利	站立	警卫	超过	迪尔西	,	但	和	一	眼睛	在	这	桩	,

老比利守在迪尔西身边，但同时又时刻关注着那堆东西。

['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət] ['enibɑ:di] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ventʃər]

ready	to	make	a	dash	at	anybody	who	should	be	foolish	enough	to	venture
准备好	到	制作	一个	短跑	在	任何人	WHO	应该	是	愚蠢	足够的	到	风险投资

[daʊn] .

down	.
向下	.

随时准备向任何胆敢冒险下去的人发起猛攻。

" [aɪ]['tɔl] - [jər] [nɑ:t][tu:; tə][let] - [ɪm] [kʌm] , " ['sɒbd] [dʌmps] ,

"	I	tol	'	yer	not	to	let	'	im	come	,	"	sobbed	Dumps	,
"	我	托尔	-	你的	不是	到	让	-	我是	来	,	"	啜泣	倾倒	,

“我告诉过你不要让他来，”邓普斯抽泣着说。

- [æn; ən] - [naʊ] [aɪ][spek] [wi:l] [hɑ:ft] [steɪ] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] , [æn; ən] - [nɑ:t][hæv; həv][noʊ] ['sʌpər] [nɔ:r]

'	an	'	now	I	spec	we'll	hafter	stay	here	all	night	,	an	'	not	have	no	supper	nor
-	一个	-	现在	我	规格	出色地	哈夫特	停留	这里	全部	夜晚	,	一个	-	不是	有	不	晚餐	也不

['nɑ:θɪn] - . "

nothin	'	.	"
什么也没有	-	.	"

“现在我估计我们今晚得在这里待一整夜，既不吃晚饭，什么也不吃。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [let] - [ɪm] [kʌm] , " [rɪ'plaɪd] [dɪdi] .

"	I	didn't	let	'	im	come	,	"	replied	Diddie	.
"	我	没有	让	-	我是	来	,	"	回复	迪迪	.

“我没让他来，”迪迪回答说。

" [hi:; hi] [kʌm] [hɪm'self] , [æn; ən] - [ˌi:'ɛf][ju:; jʊ]['hædnt] [meɪd] [ˌju: 'es] [rʌn] [ə'weɪ] ['fʌm]

"	He	come	himself	,	an	'	ef	you	hadn't	made	us	run	away	fum
"	他	来	他自己	,	一个	-	ef	你	之前没有	制成	我们	跑步	离开	烟雾

“他自己来的，要不是你逼我们逃跑，我们早就跑了。”

['mæmi] , [wi:; wi] ['wʊdnt] [ɜ:r; ər] ['hæpənd] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] . "

Mammy	,	we	wouldn't	er	happened	to	all	this	trouble	.	"
妈咪	,	我们	不会	呃	发生	到	全部	这	麻烦	.	"

妈妈，我们本来不会遇到这么多麻烦的。

" [aɪ]['nevər] [meɪd] [jər] , " [ri'tɔ:tid] [dʌmps] ; " [ju:; jʊ] [kʌm] [dʒɛs][ɛz] [mʌtʃ] [ɛz] ['enibɑ:di] ;

"	I	never	made	yer	,	"	retorted	Dumps	;	"	you	come	jes	ez	much	ez	anybody	;
"	我	绝不	制成	你的	,	"	反驳	倾倒	;	"	你	来	杰斯	易	很多	易	任何人	;

“我从来没让你来过，”邓普斯反驳道；“你来这里比任何人都容易；

[æn; ən] - [ˌiːˈɛf][ˌaɪ ˈtiː]['hædnt][ɜːr; ər] [bɪn] [fɜːr][juː; jʊ] , [oʊl] ['bɪli] [wʊd] [ɜːr; ər][steɪd][æt; ət][hoʊm] .

an	'	ef	it	hadn't	er	been	fur	you	,	Ole	Billy	would	er	staid	at	home	.
一个	-	ef	它	之前没有	呃	到过	毛皮	你	,	奥莱	比利	会	呃	稳重	在	家	.

如果不是因为你，老比利就会一直待在家里。

[jʊə(r)] [ɔːl] [taɪm] ['pɛtɪn] - - [ɪm][æn; ən] - ['fiːdɪn] - - [ɪm] , ['heɪtfl] [oʊld] [θɪŋ] !

You're	all	time	pettin	'	'	im	an	'	feedin	'	'	im	,	hateful	old	thing	!
你是	全部	时间	佩廷	-	-	我是	一个	-	饲料	-	-	我是	,	可恶	老的	事物	!

你这个可恶的老家伙，整天都在抚摸它、喂它！

[tel] [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz][gɑːt][ter][goʊ] -

tell	he	thinks	he's	got	ter	go	ev'ywhere
告诉	他	思考	他是	得到	特尔	去	-

告诉他，他觉得自己必须去任何地方

[wiː; wi][goʊ] .

we	go	.
我们	去	.

我们走。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [ʃeɪmd] [ɜːr; ər] - .

You	ought	to	be	'	shamed	er	yourse'f	.
你	应该	到	是	-	羞愧	呃	-	.

你应该感到羞耻。

[ˌiːˈɛf][aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [aɪˈd] [θɪŋk] - [tuː] [gʊd] [ter][biː; bi]['ɔːlweɪz][ɜːr; ər] - - [wɪð; wɪθ]

Ef	I	was	you	,	I'd	think	myse'f	too	good	ter	be	always	er	'	soshatin	with
ef	我	曾是	你	,	ID	思考	-	也	好的	特尔	是	总是	呃	-	-	和

['ʃiːps] . "

sheeps	.	"
绵羊	.	"

如果我是你，我会觉得自己太好了，不该总是和羊群待在一起。

" [jʊə(r)] ['maɪti] [fɑːnd][ʌv; əv] - [ɪm] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [dɪdi] ,

"	You're	mighty	fond	of	'	im	sometimes	,	"	said	Diddie	,
"	你是	强大的	喜爱	的	-	我是	有时	,	"	说	迪迪	,

“你有时候真的很喜欢他，”迪迪说。

" [æn; ən] - [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['maɪti] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [dʒɛs] [naʊ] , [tuː; tə][biː; bi][lɔːrd] [bəːˈgɔin]

"	an	'	you	was	mighty	glad	he	was	here	jes	now	,	to	be	Lord	Burgoyne
"	一个	-	你	曾是	强大的	高兴的	他	曾是	这里	杰斯	现在	,	到	是	主	伯戈因

;

;
;

“你非常高兴他现在在这里，成为伯戈因勋爵；

['hiːz][dʒɛs]['dɔɪɪn] - [ðɪs] [fɜːr][fʌn] .

he's	jes	doin	'	this	fur	fun	.
他是	杰斯	做	-	这	毛皮	乐趣	.

他只是在玩皮草游戏而已。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][dɑːrk] , [ænd; ənd][oʊld] ['bɪli] [ʃoʊd] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv] ['wɪrinəs] ;

"	It	was	now	almost	dark	,	and	Old	Billy	showed	no	signs	of	weariness	;
"	它	曾是	现在	几乎	黑暗的	,	和	老的	比利	显示	不	标志	的	疲劳	;

“天色已近黄昏，老比利丝毫没有疲倦的迹象；

[hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [wʌz; wəz] [ˌʌnəˈbeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ,

his	vigilance	was	unabated	,	and	the	children	were	very	miserable	,
他的	警觉	曾是	持续不断	,	和	这	孩子们	是	非常	悲惨的	,

他始终保持警惕，孩子们非常痛苦。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mæmiz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] " - !
when they heard the welcome sound of Mammy's voice calling " Chil'en !
什么时候 他们 听到 这 欢迎 声音 的 妈妈的 嗓音 呼叫 " - !

当他们听到妈妈那令人欣喜的声音呼唤"孩子们！"

[oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] , - ! "
O - o - o - o , chil'en ! "
哦 - o - o - o , - ! "

哦，孩子们！

" [mɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [em] ! " ['ænsər] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks][æt; ət][wʌns] .
" Ma - a - a - m ! " answered all of the little folks at once .
" 马 - 一个 - 一个 - 米 ! " 回答 全部 的 这 小的 各位 在 一次 .

"女士！"所有的小家伙们异口同声地回答道。

" [wɔːr] [ɪz] [jər] ? " [kɔːld] ['mæmi] .
" Whar is yer ? " called Mammy .
" 码头 是 你的 ? " 称为 妈咪 .

"你在哪儿？"妈妈喊道。

" [ɑːn][tɑːp][ðə; ði]['lʌmbər] [paɪl] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [suːn] ['mæmi] [ə'pɪrd]
" On top the lumber pile , " answered the children ; and soon Mammy appeared
" 在 顶部 这 木材 桩 , " 回答 这 孩子们 ; 和 很快 妈咪 出现
['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
coming through the woods .
未来 通过 这 树林 .

"就在木材堆顶上，"孩子们回答道；很快，嬷嬷就从树林里走了出来。

['ɪnstəntli] [oʊld] ['bɪli] [dæʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [rɪ'liːsɪŋ] [pʊr] [dɪlsi] .
Instantly Old Billy dashed at her , releasing poor Dilsey .
即刻 老的 比利 虚线 在 她 , 发布 贫穷的 迪尔西 .

老比利立刻冲向她，放开了可怜的迪尔西。

" [naʊ] - [jər] - ['fʌm]
" Now ' yer gwuf fum
" 现在 - 你的 - 烟雾

"现在"你的 gwuf fum

[jər] , - ['fʌm] [jər] , " [sed] ['mæmi] , ['fjʊriəsli] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [stɔːk] [æt; ət][oʊld] ['bɪli] .
yer , gwuf fum yer , " said Mammy , furiously waving a cotton stalk at Old Billy .
你的 , - 烟雾 你的 , " 说 妈咪 , 愤怒地 挥手 一个 棉布 茎 在 老的 比利 .

"哎呀，哎呀，"妈咪一边说着，一边气冲冲地挥舞着一根棉花秆对着老比利。

" - ['fʌm]
" Gwuf fum
" - 烟雾

"Gwuf fum

[jər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
yer , I tell you !
你的 , 我 告诉 你 !

是的，我跟你说！

[aɪ] [eint] - [juː; jʊ] .
I ain't hodern you .
我 不是 - 你 .

我不是在指责你。

[aɪ][dʒɛs][kʌm][fɜːr][diː] - , [æn; ən] - [jər][bet][nɑːt][fuːl] - [lɔːŋ][ɜːr; ər][ˌem ˈiː] , [jər][loʊ] - [laɪf] [ʃiːp]

I	jes	cum	fur	de	chil'en	,	an	'	yer	bet	not	fool	'	long	er	me	,	yer	low	-	life	sheep
我	杰斯	精液	毛皮	德	-	,	一个	-	你的	赌注	不是	傻子	-	长的	呃	我	,	你的	低的	-	生活	羊

.

:

.

我只是为了孩子们而来，你这卑鄙的绵羊，别想再愚弄我了。

" [bʌt; bət][oʊld] ['bɪli] , [nɑːt] ['kerɪŋ] [ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər] ['mæmiz] ['dɪgnəti][ɔːr][ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

"	But	Old	Billy	,	not	caring	a	fig	for	Mammy's	dignity	or	importance	,
"	但	老的	比利	,	不是	关怀	一个	如图	为了	妈妈的	尊严	或者	重要性	,

“但是老比利，根本不在乎妈咪的尊严和重要性，

[plaːntid][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [went] ['bækwərd] .

planted	his	head	in	her	breast	,	and	over	the	old	lady	went	backward	.
已种植	他的	头	在	她	胸部	,	和	超过	这	老的	女士	去	落后	.

他将头埋进她的胸膛，然后向后倒退着越过了老妇人。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [lʌvd] ['mæmi] ['dɪrli] , [set] [ʌp] [ə; eɪ] [jel] , [ænd; ənd] ['mæmi] ,

At	this	the	children	,	who	loved	Mammy	dearly	,	set	up	a	yell	,	and	Mammy	,
在	这	这	孩子们	,	WHO	喜爱	妈咪	亲爱的	,	放	向上	一个	叫喊	,	和	妈咪	,

孩子们都非常爱戴妈妈，这时他们便大声喊叫起来，妈妈

[stɪl] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [stɔːk] , [ə'temptɪd] [tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər]

still	waving	the	cotton	stalk	,	attempted	to	rise	,	but	Billy	was	ready	for
仍然	挥手	这	棉布	茎	,	尝试过	到	上升	,	但	比利	曾是	准备好	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她仍然挥舞着棉花秆，试图起身，但比利早已做好了准备。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] [eɪmd] [bloʊ] , [sent][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	,	with	a	well	aimed	blow	,	sent	her	back	to	the	earth	.
和	,	和	一个	出色地	旨在	吹	,	发送	她	后退	到	这	地球	.

然后，一记精准的重击，将她击落回地面。

" [naʊ] [jər][stɑːp][dæt] , " [sed] ['mæmi] .

"	Now	yer	stop	dat	,	"	said	Mammy	.
"	现在	你的	停止	数据	,	"	说	妈咪	.

“现在别再那样做了，”妈妈说。

" [jər] ['betər] - ['fʌm] [jər] !

"	Yer	better	gwuf	fum	yer	!
"	你的	更好的	-	烟雾	你的	!

“你最好给我点颜色瞧瞧！”

" [bʌt; bət] ['bɪli] , ['biːɪŋ] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ,

"	But	Billy	,	being	master	of	the	situation	,	stood	his	ground	,
"	但	比利	,	存在	掌握	的	这	情况	,	站立	他的	地面	,

但比利掌控着局面，坚持己见。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] ['mæmi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [jet] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli]

and	I	dare	say	Mammy	would	have	been	lying	there	yet	,	but	fortunately
和	我	敢	说	妈咪	会	有	到过	说谎	那里	然而	,	但	幸运的是

['ʌŋk(ə)l]['sæmboʊ][ænd; ənd] [bɪl] ,

Uncle	Sambo	and	Bill	,
叔叔	桑博	和	账单	,

我敢说，如果不是桑博叔叔和比尔，妈妈可能还躺在那里呢。

[ðə; ði] ['wægənər] , [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bɪg][roʊd] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kraɪz] ,

the	wagoners	,	came	along	the	big	road	,	and	hearing	the	children's	cries	,
这	马车夫	,	来了	沿着	这	大的	路	,	和	听力	这	孩子们的	哭泣	,

赶车的人沿着大路过来，听到了孩子们的哭声，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wɪps] [tu:; tə][oʊld] ['bɪli] ,

they	came	upon	the	scene	of	action	,	and	taking	their	whips	to	Old	Billy	,
他们	来了	之上	这	场景	的	行动	,	和	采取	他们的	鞭子	到	老的	比利	,

他们来到事发现场，拿着鞭子去找老比利算账。

[su:n] [droʊv][hɪm; ɪm][ə'weɪ] . — [[frʌm; frəm] [dɪdi] , [dʌmps] , [ænd; ənd][tɑ:t] , ['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑ:rpər]

soon	drove	him	away	.	—	[	From	Diddie	,	Dumps	,	and	Tot	,	published	by	Harper
很快	驾驶	他	离开	.	—	[	从	迪迪	,	倾倒	,	和	总计	,	已发布	经过	哈珀

& ['brʌðərz] .]

&	Brothers	.	]
&	兄弟	.	]

很快就把他赶走了。——[摘自哈珀兄弟出版社出版的《迪迪、唐普斯和托特》]

[wi:; wi][ɪn'sɜ:rt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pærəgræf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['ʌŋkəlz][ænd; ənd] ['ænti] [ænd; ənd]

We	insert	this	little	paragraph	for	the	benefit	of	uncles	and	aunties	and
我们	插入	这	小的	段落	为了	这	益处	的	叔叔们	和	阿姨们	和

['oʊldər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hu:] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] [tu:; tə][faɪnd] ['bju:tɪf(ə)l] [bʊks]

older	brothers	and	sisters	who	are	looking	about	now	to	find	beautiful	books
老	兄弟	和	姐妹	WHO	是	寻找	关于	现在	到	寻找	美丽的	图书

[fɔ:r; fər]['hɑ:lədeɪ][gɪfts][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

for	holiday	gifts	to	the	little	ones	.
为了	假期	礼物	到	这	小的	一个	.

我们插入这段文字，是为了方便叔叔阿姨、哥哥姐姐们，他们现在正在四处寻找漂亮的书籍作为节日礼物送给孩子们。

[ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [gɪv] [ðə; ði]['taɪtəlz][ɑ:r; ər] [greɪt] ['feivərits][wɪð; wɪθ]

The	group	of	volumes	of	which	we	give	the	titles	are	great	favorites	with
这	团体	的	卷	的	哪个	我们	给	这	标题	是	伟大的	收藏夹	和

[sʌm; səm] ['fɔ:rtʃənət] ['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] :

some	fortunate	little	people	of	our	acquaintance	:
一些	幸运	小的	人们	的	我们的	熟人	:

我们列出的这组书籍深受我们认识的一些幸运的小朋友的喜爱：

['hærəld][ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] ; [ɔ:r] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['trævlz] [ɪn] [dri:m] - [lænd] .

Harold	and	the	Monks	;	or	,	A	Little	Boy's	Travels	in	Dream	-	land	.
哈罗德	和	这	僧侣	;	或者	,	一个	小的	男孩们	旅行	在	梦	-	土地	.

哈罗德和僧侣们；或者，一个小男孩的梦境之旅。

[ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] [foʊk] .

A	Fairy	Tale	for	Small	Folk	.
一个	仙女	故事	为了	小的	民间	.

给小朋友们讲的童话故事。

[baɪ] ['ælfred] [si:] . ['fraɪər] .

By	Alfred	C	.	Fryer	.
经过	阿尔弗雷德	C	.	油炸锅	.

作者：阿尔弗雷德·C·弗莱尔。

([dʒeɪ] . [i:] . ['kɔ:rnɪʃ] , ['mæntʃestər] , ['ɪŋglənd] .

(	J	.	E	.	Cornish	,	Manchester	,	England	.
(	J	.	E	.	康沃尔郡	,	曼彻斯特	,	英格兰	.

(JE Cornish，英国曼彻斯特。

['pʌblɪʃər] .) — [ðə; ði] [waɪt] [ræt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['stɔ:riz] .

Publisher	.	)	—	The	White	Rat	,	and	Some	Other	Stories	.
出版商	.	)	—	这	白色的	鼠	,	和	一些	其他	故事	.

出版社。）——《白鼠及其他一些故事》。

[baɪ] ['leɪdi] ['bɑ:rkər] .

By	Lady	Barker	.
经过	女士	巴克	.

作者：巴克夫人。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hɛnəsi] . — ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] ; [ɔːr] , [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [ə'mʌŋ]

Illustrated	by	W	.	J	.	Hennessy	.	—	Milly	and	Olly	;	or	,	A	Holiday	among
插图	经过	W	.	J	.	轩尼诗	.	—	米莉	和	奥利	;	或者	,	一个	假期	之中

[ðə; ði] ['maʊntnz] .

the	Mountains	.
这	山脉	.

由 WJ Hennessy 绘制插图。——《米莉和奥莉；或，山间假日》。

[baɪ] [mɪs] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [wɔːrd] .

By	Miss	J	.	H	.	Ward	.
经过	错过	J	.	H	.	沃德	.

作者：JH Ward 小姐。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ælmə]['tædɪmə] . — ['haʊshoʊld] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Illustrated	by	Mrs	.	Alma	Tadema	.	—	Household	Stories	from	the	Collection	of
插图	经过	太太	.	阿尔玛	塔德玛	.	—	家庭	故事	从	这	收藏	的

[ðə; ði] ['brʌðərz] [grim] .

the	Brothers	Grimm	.
这	兄弟	格林	.

由阿尔玛·塔德玛夫人绘制插图。——格林兄弟故事集中的家庭故事。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][baɪ]['luːsi] [kreɪn] , [ænd; ənd] [dʌn] ['ɪntuː] ['pɪktʃərz]

Translated	from	the	German	by	Lucy	Crane	,	and	Done	into	Pictures
翻译	从	这	德语	经过	露西	起重机	,	和	完毕	进入	图片

[baɪ]['wɔːltər] [kreɪn] .

by	Walter	Crane	.
经过	沃尔特	起重机	.

由露西·克莱恩从德语翻译，沃尔特·克莱恩将其制作成图画。

([mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['lʌndən] , ['pʌblɪʃərz] .) — [ə'brɔːd] .

(	Macmillan	&	Co	.	,	London	,	Publishers	.	)	—	Abroad	.
(	麦克米伦	&	合作	.	,	伦敦	,	出版商	.	)	—	国外	.

（伦敦麦克米伦公司出版。）—海外。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['tɔməs] [kreɪn] [ænd; ənd] ['elən] ['hɔtən, 'haʊtən] .

Illustrated	by	Thomas	Crane	and	Ellen	Houghton	.
插图	经过	托马斯	起重机	和	艾伦	霍顿	.

由托马斯·克莱恩和艾伦·霍顿绘制插图。

(['mɑːrkəs][wɔːrd] & [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] [jɔːk] .)

(	Marcus	Ward	&	Co	.	,	New	York	.	)
(	马库斯	沃德	&	合作	.	,	新的	约克	.	)

(纽约 Marcus Ward & Co.)

[jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] .

YOUNG	PEOPLE'S	COT	.
年轻的	人们的	棉	.

青少年床。

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] , [ɪn]['hoʊli] ['ɪnəsənts] [wɔːrd] , [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz]

Contributions	received	for	Young	People's	Cot	,	in	Holy	Innocent's	Ward	,	St	.	Mary's
贡献	已收到	为了	年轻的	人们的	婴儿床	,	在	圣	无辜者的	沃德	,	英石	.	玛丽的

[friː] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

Free	Hospital	for	Children	,
自由的	医院	为了	孩子们	,

圣玛丽儿童免费医院圣婴病房青少年婴儿床收到的捐款

- [west] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [striːt] :

407	West	Thirty	-	fourth	Street	:
-	西方	三十	-	第四	街道	:

西三十四街407号：

[ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] . , 50c . ;
Chicago , Ill . , 50c . ;
芝加哥 , 患病的 . , 50c . ;

伊利诺伊州芝加哥，50美分；

[meɪ] [ef] . ['brɪŋkərˌhɔːf] , [en] . [waɪ] . , $1 ; [greɪs] ['hæmɪltən] , [fɔːrt] ['hæmɪltən] , [en] . [waɪ] . , $1 ;
May F . Brinckerhoff , N . Y . , $1 ; Grace Hamilton , Fort Hamilton , N . Y . , $1 ;
可能 F . 布林克霍夫 , N . 是 . , $1 ; 优雅 汉密尔顿 , 堡 汉密尔顿 , N . 是 . , $1 ;

May F. Brinckerhoff，纽约，1 美元； Grace Hamilton，纽约州汉密尔顿堡，1 美元；

['proʊsiːdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fer] [held] [baɪ] ['ælɪn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['neɪbər] , [nuː] ['lʌndən] ,
Proceeds of a fair held by Allyn and her little neighbor , New London ,
收益 的 一个 公平的 握住 经过 艾琳 和 她 小的 邻居 , 新的 伦敦 ,

艾琳和她的小邻居新伦敦举办的集市所得款项

$5 ; ['æni] ['wɔldrən] , ['naɪˌæk] , [en] . [waɪ] . , $1 ; ['efi] [raɪnd] , 50c . ;
$5 ; Annie Waldron , Nyack , N . Y . , $1 ; Effie Rhind , 50c . ;
$5 ; 安妮 沃尔德伦 , 奈亚克 , N . 是 . , $1 ; 艾菲 莱茵德 , 50c . ;

5美元；安妮·沃尔德伦，纽约州奈亚克，1美元；埃菲·林德，50美分。

[greɪs] [em] . [biː] . , [pəu'kipsi] , 25c . ;
Grace M . B . , Poughkeepsie , 25c . ;
优雅 M . B . , 波基普西 , 25c . ;

Grace MB，波基普西，25c.；

['proʊsiːdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fer] [held] [æt; ət] ['ɜːrvɪŋtən] - [ɑːn] - ['hʌdsn] , [ɑːk'toʊbər] [θriː] , [baɪ] ['flɔrəns] ,
Proceeds of a fair held at Irvington - on - Hudson , October 3 , by Florence ,
收益 的 一个 公平的 握住 在 欧文顿 - 在 - 哈德逊 , 十月 3 , 经过 佛罗伦萨 ,
[ɪ'liz] , [ænd; ənd] ['eθəl] [hɜːrst] ,
Elise , and Ethel Hurst ,
爱丽丝 , 和 埃塞尔 赫斯特 ,

10月3日，弗洛伦斯、伊莉丝和埃塞尔·赫斯特在哈德逊河畔欧文顿举办的义卖会所得款项

['ɪzəˌbɛl] ['bendʒəmɪn] , [ænd; ənd] ['helən] - , $288 ; ['toʊt(ə)l] , $297 . - .
Isabelle Benjamin , and Helen Matthiewson , $288 ; total , $297 . 25 .
伊莎贝尔 本杰明 , 和 海伦 - , $288 ; 全部的 , $297 . - .

Isabelle Benjamin 和 Helen Matthiewson，288 美元；总计 297.25 美元。

[ə'maʊnt] ['priːviəsli] [ək'nɑːlɪdʒd] , $1258 . - ; [grænd]['toʊt(ə)l] , [ɑːk'toʊbər] - , $1 , - . - .
Amount previously acknowledged , $1258 . 15 ; grand total , October 15 , $1 , 555 . 40 .
数量 之前 已确认 , $1258 . - ; 盛大 全部的 , 十月 - , $1 , - . - .

先前确认的金额为 1258.15 美元；10 月 15 日总计为 1555.40 美元。

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

['mɪstər] [dɪr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , — [jʊr; jər] [frend] [mɪs] ['fænʃɔː] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪt]
Mr dear Young People , — Your friend Miss Fanshawe has asked me to write
先生 亲爱的 年轻的 人们 , — 你的 朋友 错过 范莎 有 问 我 到 写
[juː; jʊ] [ə; eɪ] ['letər] ,
you a letter ,
你 一个 信 ,

亲爱的年轻人：你们的朋友范莎小姐让我给你们写封信。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [kɑːt] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [friː] ['hɑːspɪt(ə)l] [fɔːr; fər]
and tell you something more about your Cot in St . Mary's Free Hospital for
和 告诉 你 某物 更多的 关于 你的 婴儿床 在 英石 . 玛丽的 自由的 医院 为了
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

并向您详细介绍一下您在圣玛丽儿童免费医院的婴儿床。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [θɔːt] [læst] [jɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] ([ðæt] , [miːnz]

You	remember	you	thought	last	year	that	you	would	like	to	endow	(	that	,	means
你	记住	你	想法	最后的	年	那	你	会	喜欢	到	赋予	(	那	,	方法

[peɪ] [fɔːr; fər] ,

pay	for	,
支付	为了	,

你还记得去年你想捐赠（也就是支付，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['veri] [oʊn]) [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bedz] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊli]

and	have	for	your	very	own	)	one	of	the	little	white	beds	in	the	Holy
和	有	为了	你的	非常	自己的	)	一	的	这	小的	白色的	床	在	这	圣

['ɪnəsənts] [wɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] .

Innocent's	Ward	of	the	hospital	.
无辜者的	沃德	的	这	医院	.

您可以拥有医院圣婴病房里（Holy Innocent's Ward）的一张白色小床。

[juː; jʊ] [sent] [mɪs] ['fænʃɔː] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

You	sent	Miss	Fanshawe	ever	so	much	money	,
你	发送	错过	范莎	曾经	所以	很多	钱	,

你寄给范莎小姐很多钱，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [roʊt] ['evər] [soʊ] ['meni] ['letərz] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['meri] , [ænd; ənd] ['wɪli]

and	she	wrote	ever	so	many	letters	to	Johnnie	and	Mary	,	and	Willie
和	她	写道	曾经	所以	许多	信件	到	约翰尼	和	玛丽	,	和	威利

[ænd; ənd] ['kɪti] ,

and	Kitty	,
和	猫咪	,

她给约翰尼、玛丽、威利和凯蒂写了很多信，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [ɪn'kloʊzd] [ðer; ðər] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [fɔːr; fər] [jʌŋ]

and	all	the	rest	of	the	children	who	inclosed	their	contributions	for	Young
和	全部	这	休息	的	这	孩子们	WHO	封闭	他们的	贡献	为了	年轻的

['piːpəlz] [kɑːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

People's	Cot	to	her	,
人们的	婴儿床	到	她	,

还有所有其他把捐款寄给她的孩子们，他们都是为"青少年床位"项目捐款的。

[æz; əz] ['treʒərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['ɪnəsənts] [gɪld] .

as	treasurer	of	the	Holy	Innocent's	Guild	.
作为	财务主管	的	这	圣	无辜者的	公会	.

担任圣婴公会财务主管。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [sent] [hɜːr; hər] [ten] [sents] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] [sents] ,

Some	of	you	sent	her	ten	cents	,	and	some	twenty	-	five	cents	,
一些	的	你	发送	她	十	分	,	和	一些	二十	-	五	分	,

你们当中有些人给她寄了10美分，有些人寄了25美分。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['sevrəl] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	some	had	even	as	much	as	several	dollars	that	they	had
和	一些	有	甚至	作为	很多	作为	一些	美元	那	他们	有

[ɜːrnd] [ɔːr] [seɪvd] ,

earned	or	saved	,
获得	或者	已保存	,

有些人甚至还有几美元，都是他们挣的钱或攒的钱。

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [jʊr; jər] ['veri] [oʊn] ['mʌni] [ðæt] [peɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

for	of	course	it	must	be	your	very	own	money	that	pays	for	the
为了	的	课程	它	必须	是	你的	非常	自己的	钱	那	支付	为了	这

[səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['veri] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [sɪk] [pʊr] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːt] [kɔːld] [baɪ] [jʊr; jər] [neɪm] .

support	of	your	very	own	little	sick	poor	child	in	the	Cot	called	by	your	name	.
支持	的	你的	非常	自己的	小的	生病的	贫穷的	孩子	在	这	婴儿床	称为	经过	你的	姓名	.

当然，支付你那躺在婴儿床里、以你的名字命名的、生病可怜的孩子的医疗费用，必须是你自己的钱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

This	was	all	very	nice	and	good	of	you	,	but	,	you	remember	,
这	曾是	全部	非常	好的	和	好的	的	你	,	但	,	你	记住	,

你这样做真是太好了，但是，你还记得吗?

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] $3000 [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [jʊr; jər] [kɑːt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ten] - [sent] ['piːsɪz] ,

I	told	you	that	it	required	$3000	to	endow	your	Cot	,	and	all	the	ten	-	cent	pieces	,
我	讲述	你	那	它	必需的	$3000	到	赋予	你的	婴儿床	,	和	全部	这	十	-	中心	件	,

我告诉过你，建造你的婴儿床需要3000美元，还有所有10美分的硬币。

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] - [sent] ['piːsɪz] ,

and	twenty	-	five	-	cent	pieces	,
和	二十	-	五	-	中心	件	,

还有25美分的硬币，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dɑːlər] [bɪlz] ['iːv(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][sent][tuː; tə] [mɪs] ['fænʃɔː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [bʌt; bət] $1258 .

and	all	the	dollar	bills	even	that	you	sent	to	Miss	Fanshawe	amounted	to	but	$1258	.
和	全部	这	美元	账单	甚至	那	你	发送	到	错过	范莎	金额	到	但	$1258	.

即使是你寄给范莎小姐的所有美元钞票，加起来也只有 1258 美元。

[ðæt] , [juː; jʊ] [siː] ([ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə'rɪθmətɪk]) ,

That	,	you	see	(	those	of	you	who	know	anything	about	arithmetic	)	,
那	,	你	看	(	那些	的	你	WHO	知道	任何事物	关于	算术	)	,

你们看（那些懂一点算术的人），

[ɪz] [les] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][sʌm; səm] ['nesəseri] !

is	less	than	half	the	sum	necessary	!
是	较少的	比	一半	这	和	必要的	!

还不到所需金额的一半!

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][send][sʌm; səm] [mɔːr] [ðɪs] [jɪr] ?

Can	you	not	send	some	more	this	year	?
能	你	不是	发送	一些	更多的	这	年	?

今年能不能再寄一些?

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['kændi] - ['mʌni] , [ɔːr] [tɔɪ] ['mʌni] ,

If	you	would	save	some	of	your	candy	-	money	,	or	toy	money	,
如果	你	会	节省	一些	的	你的	糖果	-	钱	,	或者	玩具	钱	,

如果你能省下一些买糖果或玩具的钱，

[ɔːr][duː][sʌm; səm][wɜːrk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['perənts] [wʊd] [peɪ] [juː; jʊ] ,

or	do	some	work	for	which	your	parents	would	pay	you	,
或者	做	一些	工作	为了	哪个	你的	父母	会	支付	你	,

或者去做一些父母会付钱给你的工作，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [wel] [rɪ'peɪd][fɔːr; fər][jʊr; jər][self] - [dɪ'naɪəl] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [sɔː] [jʊr; jər][tʃaɪld] — [sʌm; səm] [sɪk] [bɔɪ] ,

I	am	very	sure	you	would	feel	well	repaid	for	your	self	-	denial	when	you	went	to	the	hospital	and	saw	your	child	—	some	sick	boy	,
我	是	非常	当然	你	会	感觉	出色地	已偿还	为了	你的	自己	-	拒绝	什么时候	你	去	到	这	医院	和	锯	你的	孩子	—	一些	生病的	男生	,

我非常肯定，当你去医院看到你的孩子——一个生病的孩子——时，你会觉得你的自我克制得到了很好的回报。

[ɔːr] [sɪk] [gɜːrl] , [huː] [hæd; həd][noʊ][naɪs]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ,

or	sick	girl	,	who	had	no	nice	comfortable	home	,	such	as	you	have	,
或者	生病的	女孩	,	WHO	有	不	好的	舒服的	家	,	这样的	作为	你	有	,

或者像你这样，没有舒适好家的生病女孩，

[tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [ɪn] — ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,
to be sick in — lying there ,
到 是 生病的 在 — 说谎 那里 ,

生病了——躺在那里，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " [θæŋk] [juː; jʊ] " [tuː; tə] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
and saying " Thank you " to Johnnie and Mary and all the rest of
和 说 " 感谢 你 " 到 约翰尼 和 玛丽 和 全部 这 休息 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

并向约翰尼、玛丽以及在座的各位说声"谢谢"。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [braɪt] [bræs] [pleɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːt] ,
There will be a bright brass plate over the head of the Cot ,
那里 将要 是 一个 明亮的 黄铜 盘子 超过 这 头 的 这 婴儿床 ,

婴儿床头上方会有一块闪亮的黄铜铭牌。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'greɪvd] " [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ɪts]
and on it will be engraved " Young People's Cot , " and the date of its
和 在 它 将要 是 刻 " 年轻的 人们的 婴儿床 , " 和 这 日期 的 它是
[ɪn'daʊmənt] .
endowment .
捐赠基金 .

上面将刻有"青少年床"字样和捐赠日期。

[ðɪs] [wɪl] [kiːp] [bɪ'fɔːr] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [maɪnd] [huː] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [kɑːt]
This will keep before everybody's mind who sees it the fact that this particular Cot
这 将要 保持 前 每个人的 头脑 WHO 看到 它 这 事实 那 这 特别的 婴儿床
[bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
belongs to you ,
属于 到 你 ,

这样一来，所有看到它的人都会牢记，这张婴儿床是你的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tʃaɪld] .
and that the sick child in it is your child .
和 那 这 生病的 孩子 在 它 是 你的 孩子 .

而视频中生病的孩子就是你的孩子。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːt] [læst] ['sʌmər] .
Now I must tell you what some little girls did for the Cot last summer .
现在 我 必须 告诉 你 什么 一些 小的 女孩们 做过 为了 这 婴儿床最后的 夏天 .

现在我必须告诉你们，去年夏天一些小女孩为Cot做了些什么。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðer; ðər] [neɪmz] ,
I will tell you all their names ,
我 将要 告诉 你 全部 他们的 姓名 ,

我会把他们的名字都告诉你。

[ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letər] ,
and perhaps some of you who are now reading this letter ,
和 也许 一些 的 你 WHO 是 现在 阅读 这 信 ,

或许你们当中有些正在读这封信的人，

[ɔːr] ['lɪsnɪŋ] [waɪl] [sʌm; səm][wʌn] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
or listening while some one reads it to you , may have the same name .
或者 聆听 尽管 一些 一 阅读 它 到 你 , 可能 有 这 相同的 姓名 .

或者听别人朗读，也可能使用相同的名称。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] — ['flɔrəns] [hɜːrst][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] ['eθəl] [ænd; ənd] [ɪ'liz]

There	were	five	little	girls	—	Florence	Hurst	and	her	sisters	Ethel	and	Elise
那里	是	五	小的	女孩们	—	佛罗伦萨	赫斯特	和	她	姐妹	埃塞尔	和	爱丽丝

，

，

，

有五个小女孩——弗洛伦斯·赫斯特和她的姐妹埃塞尔和伊莉丝，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] ['ɪzəˌbɛl] ['bendʒəmɪn][ænd; ənd]['helən] - .

and	their	two	little	friends	Isabelle	Benjamin	and	Helen	Matthiewson	.
和	他们的	二	小的	朋友们	伊莎贝尔	本杰明	和	海伦	-	.

还有他们的两个小伙伴伊莎贝尔·本杰明和海伦·马修森。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] ['oʊldər]['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

These	little	girls	had	read	about	,	and	had	heard	older	people	talking	about	,
这些	小的	女孩们	有	读	关于	,	和	有	听到	老	人们	说	关于	,

[jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] ,

Young	People's	Cot	,
年轻的	人们的	婴儿床	,

这些小女孩读过关于"青少年婴儿床"的文章，也听大人们谈论过它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 7,)
第4/4页

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][traɪ]
until **they** **became** **so** **much** **interested** **in** **the** **idea** **that** **they** **determined** **to** **try**
直到 他们 成为 所以 很多 感兴趣的 在 这 主意 那 他们 决定 到 尝试
[ænd; ənd][bi:; bi][faɪv][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][kɑ:t] .
and **be** **five** **of** **the** **owners** **of** **the** **wonderful** **Cot** **.**
和 是 五 的 这 所有者 的 这 精彩的 婴儿床 .

直到他们对这个想法产生了浓厚的兴趣，并决定尝试成为这间奇妙小屋的五位主人。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]
One **of** **them** **—** **I** **don't** **know** **which** **one** **it** **was** **—** **suggested** **that** **they** **might**
一 的 他们 — 我 不 知道 哪个 一 它 曾是 — 建议 那 他们 可能
[meɪk] [sʌm; səm] ['prɪti] ['fænsi]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,
make **some** **pretty** **fancy** **articles** **,**
制作 一些 漂亮的 想要 文章 ,

其中一人——我不知道是谁——建议他们可以写一些非常精美的文章。

[ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [groʊn] - [ʌp] [frendz] .
and **sell** **them** **to** **their** **grown** **-** **up** **friends** **.**
和 卖 他们 到 他们的 生长 - 向上 朋友们 .

然后把它们卖给他们的成年朋友。

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɜ:rnd] ?
They **all** **went** **to** **work** **,** **and** **how** **much** **money** **do** **you** **think** **they** **earned** **?**
他们 全部 去 到 工作 , 和 如何 很多 钱 做 你 思考 他们 获得 ?

他们都去工作了，你认为他们挣了多少钱?

['lɪs(ə)n] , [pli:z] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] . $288 .
Listen **,** **please** **,** **for** **you** **will** **be** **very** **much** **surprised** **.** **$288** **.**
听 , 请 , 为了 你 将要 是 非常 很多 惊讶 . $288 .

请听，你会非常惊讶的。288 美元。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [nɑ:t] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ju:st] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ]
Were **they** **not** **well** **repaid** **for** **the** **time** **they** **used** **and** **the** **trouble** **they**
是 他们 不是 出色地 已偿还 为了 这 时间 他们 用过的 和 这 麻烦 他们
[hæd; həd][ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][kɑ:t] ?
had **in** **working** **for** **their** **Cot** **?**
有 在 在职的 为了 他们的 婴儿床 ?

他们花费时间精力辛勤劳动才获得婴儿床，难道他们的付出没有得到应有的回报吗?

[naʊ] , ['sʌmbɑ:di] [hu:] [kæn; kən][du:] [sʌmz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [pli:z] [ˌeɪ di: 'di:] $288 [tu:; tə] $1258 ,
Now **,** **somebody** **who** **can** **do** **sums** **in** **addition** **please** **add** **$288** **to** **$1258** **,**
现在 , 某人 WHO 能 做 总和 在 添加 请 添加 $288 到 $1258 ,

现在，请一位会加法运算的人将 288 美元加到 1258 美元上。

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] .
and **see** **how** **much** **it** **makes** **.**
和 看 如何 很多 它 制作 .

看看它能赚多少钱。

[ju:; jʊ] [seɪ] $1546 .
You **say** **$1546** **.**
你 说 $1546 .

你说1546美元。

[kwaɪt] [kə'rekt] .

Quite	**correct**	**.**
相当	正确的	.

完全正确。

[ænd; ənd] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] $3000 [juː; jʊ] [niːd] .

And	**that**	**,**	**you**	**see**	**,**	**is**	**a**	**little**	**more**	**than**	**half**	**the**	**$3000**	**you**	**need**	**.**
和	那	,	你	看	,	是	一个	小的	更多的	比	一半	这	$3000	你	需要	.

你看，这还不到你需要的3000美元的一半。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wen] [wʌn][hæz; həz][gɑːt][hæf][ʌv; əv]['eni] ['dɪfɪkəlt] ['les(ə)n][ɔːr] ['dɪfɪkəlt] [piːs] [ʌv; əv]

Don't	**you**	**think**	**when**	**one**	**has**	**got**	**half**	**of**	**any**	**difficult**	**lesson**	**or**	**difficult**	**piece**	**of**
不	你	思考	什么时候	一	有	得到	一半	的	任何	难的	课	或者	难的	片	的

[wɜːrk] [dʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [siːmz] [kwaɪt] ['iːzi] [ɪn] [kəm'pærɪsn] ?

work	**done**	**that**	**the**	**other**	**half**	**seems**	**quite**	**easy**	**in**	**comparison**	**?**
工作	完毕	那	这	其他	一半	似乎	相当	简单的	在	比较	?

难道你不觉得，当一个人完成了一半的难题或工作后，另一半相比之下就显得容易多了吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] ['noʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [tuː] ,

I	**am**	**sure**	**you**	**have**	**all**	**noticed**	**this**	**,**	**and**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**too**	**,**
我	是	当然	你	有	全部	注意到	这	,	和	我	是	当然	,	也	,

我相信你们都注意到了这一点，我也一样。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .

that	**you**	**will**	**find**	**the**	**present**	**case**	**no**	**exception**	**to**	**the**	**rule**	**.**
那	你	将要	寻找	这	展示	案件	不	例外	到	这	规则	.

你会发现本案也不例外。

['kɜːrɪdʒ] , [ðen] , ['evri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [riːdz] [ðɪs] ['letər] ,

Courage	**,**	**then**	**,**	**every**	**little**	**boy**	**and**	**little**	**girl**	**who**	**reads**	**this**	**letter**	**,**
勇气	,	然后	,	每一个	小的	男生	和	小的	女孩	WHO	阅读	这	信	,

所以，每一个读到这封信的小男孩和小女孩，都要鼓起勇气!

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ['mænfəli] [ænd; ənd] ['wʊmənfəli] [ʌn'tɪl][ðə; ði][kɑːt][ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər]

and	**go**	**to**	**work**	**manfully**	**and**	**womanfully**	**until**	**the**	**Cot**	**is**	**paid**	**for**
和	去	到	工作	勇敢地	和	女性化	直到	这	婴儿床	是	有薪酬的	为了

[ænd; ənd] ['riːəli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	**really**	**belongs**	**to**	**you**	**.**
和	真的	属于	到	你	.

然后努力工作，直到付清婴儿床的款项，直到婴儿床真正属于你们为止。

[send] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [ɔːr][kæn; kən] [ɜːrn] [tuː; tə] [mɪs] ['fænʃɔː] ,

Send	**all**	**the**	**money**	**you**	**can**	**save**	**or**	**can**	**earn**	**to**	**Miss**	**Fanshawe**	**,**
发送	全部	这	钱	你	能	节省	或者	能	赚	到	错过	范莎	,

请把你所有能省下或赚到的钱都寄给范莎小姐。

- [nuː] [striːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ək'nɑːlɪdʒd] ['evri] [mʌnθ] [ɪn] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ]

43	**New**	**Street**	**,**	**and**	**you**	**will**	**see**	**it**	**acknowledged**	**every**	**month**	**in**	**Harper's**	**Young**
-	新的	街道	,	和	你	将要	看	它	已确认	每一个	月	在	哈珀斯	年轻的

['piːp(ə)l] ,

People	**,**
人们	,

新街43号，你每个月都会在《哈珀斯青少年》杂志上看到对它的报道。

[jʊr; jər] [oʊn] ['peɪpər] .

your	**own**	**paper**	**.**
你的	自己的	纸	.

你自己的论文。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['eni] [tʃaɪld] [huː] [raɪts] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	**will**	**also**	**write**	**to**	**any**	**child**	**who**	**writes**	**to**	**her**	**,**
她	将要	还	写	到	任何	孩子	WHO	写	到	她	,

她还会给所有给她写信的孩子回信。

[ænd; ənd][æsks][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] ['letər] .

and	asks	for	an	answer	to	his	or	her	letter	.
和	问	为了	一个	回答	到	他的	或者	她	信	.

并要求对方回复他的信。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][taɪm] [naʊ] ,

I	wish	I	had	time	now	,
我	希望	我	有	时间	现在	,

我希望现在有时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['editəz][hæd; həd] [speɪs] [ɪn] [ðɪs] ['wiːks] ['peɪpər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	the	editors	had	space	in	this	week's	paper	to	tell	you	of	the
和	那	这	编辑	有	空间	在	这	本周	纸	到	告诉	你	的	这

['plez(ə)nt] [siː] - [saɪd] [hoʊm] [æt; ət] ['rɑːkəˌweɪ] ,

pleasant	Sea	-	side	Home	at	Rockaway	,
令人愉快的	海	-	边	家	在	洛克威	,

编辑们本周在报纸上留出了版面，向大家介绍位于洛克威的宜人海滨住宅。

[wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ['hɑːspɪt(ə)l][wɜːr; wər][sent] [læst] ['sʌmər] ,

where	the	children	of	St	.	Mary's	Hospital	were	sent	last	summer	,
在哪里	这	孩子们	的	英石	.	玛丽的	医院	是	发送	最后的	夏天	,

去年夏天，圣玛丽医院的孩子们被送到了那里。

[ænd; ənd] [wer] [jʊr; jər][tʃaɪld] [wɪl] [goʊ][nekst] ['sʌmər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [kɑːt] [baɪ] [ðæt] [taɪm]

and	where	your	child	will	go	next	summer	if	you	have	your	Cot	by	that	time
和	在哪里	你的	孩子	将要	去	下一个	夏天	如果	你	有	你的	婴儿床	经过	那	时间

.

:

.

如果你到时候已经有了婴儿床，那么你的孩子明年夏天该去哪里呢?

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['meri] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd]['leɪdi] [huː]

The	house	was	given	to	the	Sisters	of	St	.	Mary	by	a	kind	lady	who
这	房子	曾是	给定	到	这	姐妹	的	英石	.	玛丽	经过	一个	种类	女士	WHO

[lʌvz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

loves	little	children	,
爱	小的	孩子们	,

这栋房子是一位喜爱小孩子的善良女士捐赠给圣玛丽修女会的。

[ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪk] [ɪn][hɑːt] , ['nɔɪzi] ,

and	can	not	bear	to	think	of	them	sick	in	hot	,	noisy	,
和	能	不是	熊	到	思考	的	他们	生病的	在	热的	,	嘈杂	,

一想到他们在炎热、嘈杂的环境中生病，我就不忍心。

['kraʊdɪd] ['tenəmənt] ['haʊzɪz] [wen] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [stændz][æt; ət] 90° [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdiɪst] ['sɪti]

crowded	tenement	houses	when	the	thermometer	stands	at	90°	in	the	shadiest	city
挤	廉租公寓	房屋	什么时候	这	温度计	站立	在	90°	在	这	最阴暗的	城市

[striːts] ,

streets	,
街道	,

即使在城市最阴凉的街道上，气温也高达90度，拥挤的廉租房里依然闷热难耐。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [græs] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

and	all	the	country	,	with	its	grass	and	trees	and	flowers	,
和	全部	这	国家	,	和	它是	草	和	树木	和	花朵	,

还有整个国家，有草地、树木和鲜花，

[siːmz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

seems	longing	for	the	little	children	to	come	and	enjoy	it	.
似乎	渴望	为了	这	小的	孩子们	到	来	和	享受	它	.

似乎很期待小孩子们来玩。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [peɪl] - [feɪst] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ðiː] [biːtʃ] [ɔːr] ['beɪðɪŋ] [ɪn]

You	should	have	seen	the	little	pale	-	faced	children	on	the	beach	or	bathing	in
你	应该	有	已见	这	小的	苍白	-	面对	孩子们	在	这	海滩	或者	洗澡	在

[ðə; ðiː][sɔːlt] - ['wɔːtər] .

the	salt	-	water	.
这	盐	-	水	.

你应该看看那些在沙滩上或在海水里游泳的脸色苍白的小孩。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] [lʊks] .

A	very	few	days	made	a	difference	in	their	looks	.
一个	非常	很少	天	制成	一个	不同之处	在	他们的	看起来	.

短短几天，他们的外貌就发生了很大的变化。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['æpitaits] [æz; əz][ðə; ðiː][sɔːlt] [er] [geɪv] [ðem; ðəm] !

And	such	appetites	as	the	salt	air	gave	them	!
和	这样的	食欲	作为	这	盐	空气	给予	他们	!

而咸咸的海风又赋予了他们如此旺盛的食欲!

[waɪ] , [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv]['flaʊər]['læstɪd][noʊ][taɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] ['hʌŋgri] .

Why	,	a	barrel	of	flour	lasted	no	time	,	they	were	all	so	hungry	.
为什么	,	一个	桶	的	面粉	持续	不	时间	,	他们	是	全部	所以	饥饿的	.

哎呀，一桶面粉很快就用完了，他们都饿坏了。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [wʌt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] .

Perhaps	you	would	like	to	know	who	I	am	and	what	my	name	is	.
也许	你	会	喜欢	到	知道	WHO	我	是	和	什么	我的	姓名	是	.

或许你想知道我是谁，我叫什么名字。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [tɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːpər][tuː; tə]

when	I	was	one	of	you	I	was	always	taught	that	it	was	proper	to
什么时候	我	曾是	一	的	你	我	曾是	总是	教授	那	它	曾是	恰当的	到

[saɪn] [wʌnz] [neɪm] [tuː; tə] [wʌnz] ['letərz] ,

sign	one's	name	to	one's	letters	,
符号	一个人的	姓名	到	一个人的	信件	,

当我还是你们中的一员时，我从小就被教导在信件上签名是得体的。

[soʊ][aɪ][saɪn][maɪ'self][tuː; tə] [ðɪs] ['letər] ,

so	I	sign	myself	to	this	letter	,
所以	我	符号	我	到	这	信	,

所以，我在这封信上签了名。

[maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [maɪ] [truː] [neɪm]) , [jʊr; jər] ['veri] [ə'fekʃənət]

my	dear	young	people	(	and	it	is	really	my	true	name	)	,	your	very	affectionate
我的	亲爱的	年轻的	人们	(	和	它	是	真的	我的	真的	姓名	)	,	你的	非常	亲热

[frend] ,

friend	,
朋友	,

我亲爱的年轻人（这真的是我的真名），你们最真挚的朋友，

[wʌn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] .

One	Who	Loves	You	.
一	WHO	爱	你	.

爱你的人。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No . **1** .
不 . 1 .

第一名。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn][geɪn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [lɔːs] .
My **first** **is** **in** **gain** , **but** **not** **in** **loss** .
我的 第一的 是 在 获得 , 但 不是 在 损失 .

我的第一点是收益，而不是损失。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] [ʃel] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [rɑːk] .
My **second** **is** **in** **shell** , **but** **not** **in** **rock** .
我的 第二 是 在 壳 , 但 不是 在 岩石 .

我的第二个在贝壳里，但不在岩石里。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn] [θroʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [tɔːs] .
My **third** **is** **in** **throw** , **but** **not** **in** **toss** .
我的 第三 是 在 扔 , 但 不是 在 折腾 .

我的第三个技能是投掷，但不是抛掷。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn][tæp] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [nɑːk] .
My **fourth** **is** **in** **tap** , **but** **not** **in** **knock** .
我的 第四 是 在 轻敲 , 但 不是 在 敲 .

我的第四个动作是轻敲，但不是敲击。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn][mæn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [bɔɪ] .
My **fifth** **is** **in** **man** , **but** **not** **in** **boy** .
我的 第五 是 在 男人 , 但 不是 在 男生 .

我的第五个基因存在于男人身上，但不存在于男孩身上。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] [raɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [rɔːŋ] .
My **sixth** **is** **in** **right** , **but** **not** **in** **wrong** .
我的 第六 是 在 正确的 , 但 不是 在 错误的 .

我的第六点是对的，但不是错的。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn] [drʌm] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [tɔɪ] .
My **seventh** **is** **in** **drum** , **but** **not** **in** **toy** .
我的 第七 是 在 鼓 , 但 不是 在 玩具 .

我的第七个词是鼓，但不是在玩具里。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn] ['meni] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [θrɔːŋ] .
My **eighth** **is** **in** **many** , **but** **not** **in** **throng** .
我的 第八 是 在 许多 , 但 不是 在 人群 .

我的第八个属于很多人，但不属于人群。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['flaʊər] [wel] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .
My **whole** **is** **a** **flower** **well** **worth** **a** **song** .
我的 所有的 是 一个 花 出色地 值得 一个 歌曲 .

我的生命就像一朵花，值得被谱写成一首歌。

['naɪnər][tiː] .
Nina **T** .
妮娜 T .

妮娜·T.

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

[əˈkrɔːstɪk] . [wʌn] .
ACROSTIC . **1** .
藏头诗 . 1 .

藏头诗.1.

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] . [ˌtuːˈtuː] .
A **number** . **2** .
一个 数字 . 2 .

数字2。

[ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] . [θriː] .
A **plaything** . **3** .
一个 玩物 . 3 .

一个玩具。3.

[ə; eɪ] [ˈmɪnərəl] [dɪˈpɑːzɪt] . [fɔːr] .
A **mineral** **deposit** . **4** .
一个 矿物 订金 . 4 .

矿藏。4.

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] . [faɪv] .
Part **of** **a** **vessel** . **5** .
部分 的 一个 血管 . 5 .

5. 船体的一部分。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] . [sɪks] .
Part **of** **a** **fish** . **6** .
部分 的 一个 鱼 . 6 .

鱼的一部分。6.

[ə; eɪ] [mɔːlt] [ˈlɪkər] . [ˈsɛvən] .
A **malt** **liquor** . **7** .
一个 麦芽 酒 . 7 .

麦芽酒。7.

[ðə; ði] [ˈfɜːrməmənt] .
The **firmament** .
这 苍穹 .

苍穹。

[ˈsentrəlz] [spel] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [siː] [pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
Centrals **spell** **the** **name** **of** **an** **important** **sea** **port** **of** **the** **United** **States** .
中心 拼写 这 姓名 的 一个 重要的 海 港口 的 这 团结的 各州 .

Centrals拼写出美国一个重要海港的名字。

[ˈnaɪnər] [tiː] .
Nina **T** .
妮娜 T .

妮娜·T.

[noʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

[ˈaʊər] - [glæs] [ˈpʌz(ə)l] .
HOUR - **GLASS** **PUZZLE** .
小时 - 玻璃 谜 .

沙漏拼图。

[wʌn] . [ˈbʌtrəsɪz] [fɔːr; fər] [ˈstreŋθəniŋ] [wɔːlz] . [ˌtuːˈtuː] .
1 . **Buttresses** **for** **strengthening** **walls** . **2** .
1 . 扶壁 为了 强化 墙壁 . 2 .

1. 用于加固墙体的扶壁。2.

[ə; eɪ] ['kaʊnti] [ɔːr] ['sɪti] ['ɑːfɪsər] . [θriː] .

A	county	or	city	officer	.	3	.
一个	县	或者	城市	官	.	3	.

县或市级官员。3.

[tuː; tə] ['senʃər] . [fɔːr] .

To	censure	.	4	.
到	谴责	.	4	.

谴责。4.

[ə; eɪ]['proʊnaʊn] . [faɪv] .

A	pronoun	.	5	.
一个	代词	.	5	.

代词。5.

[ə; eɪ] ['vaʊəl] . [sɪks] .

A	vowel	.	6	.
一个	元音	.	6	.

元音。6.

[ə; eɪ] [kɪln] [fɔːr; fər] ['draɪɪŋ] [hɑːps] . ['sɛvən] .

A	kiln	for	drying	hops	.	7	.
一个	窑	为了	烘干	酒花	.	7	.

用于烘干啤酒花的窑炉。7.

[fɪtli] . [eɪt] .

Fitly	.	8	.
合适地	.	8	.

Fitly.8。

['kwɪtəns] . [naɪn] .

Quittance	.	9	.
退出	.	9	.

戒酒.9.

[ɪm'pɪriəl] .

Imperial	.
帝国	.

帝国。

['sentrəlz] — [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

Centrals	—	A	city	of	New	York	.
中心	—	一个	城市	的	新的	约克	.

中央区——纽约市。

['loʊdstɑːr] .

Lodestar	.
北极星	.

北极星。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[bɪ'hedɪŋ] . [wʌn] .

BEHEADINGS	.	1	.
斩首	.	1	.

斩首。1.

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ; [bɪ'hed] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

I	am	a	decoration	of	nature	;	behead	me	,	and	I	am	not	the	highest
我	是	一个	装饰	的	自然	;	斩首	我	,	和	我	是	不是	这	最高

.

:

.

我是大自然的装饰；砍下我的头颅吧，我并非至高无上。

[ˌtu:'tu:] . [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [praɪzd] [tri:] ; [bɪ'hed] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

2	.	I	am	the	seed	of	a	much	prized	tree	;	behead	me	,	and	I	am
2	.	我	是	这	种子	的	一个	很多	珍贵的	树	;	斩首	我	,	和	我	是

[ə; eɪ][greɪn] . [θri:] .

a	grain	.	3	.
一个	粮食	.	3	.

2. 我是珍贵树木的种子；砍下我的头，我就成了谷粒。3.

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['neɪvɪʃ] ['feloʊ] ; [bɪ'hed] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tents] .

I	am	a	knavish	fellow	;	behead	me	,	and	I	am	a	collection	of	tents	.
我	是	一个	奸诈之徒	同伴	;	斩首	我	,	和	我	是	一个	收藏	的	帐篷	.

[fɔ:r] .

4	.
4	.

我是一个卑鄙的人；砍下我的头，我就成了一堆帐篷。4.

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɪt] ; [bɪ'hed] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'lɪriəs] . [faɪv] .

I	am	a	pit	;	behead	me	,	and	I	am	delirious	.	5	.
我	是	一个	坑	;	斩首	我	,	和	我	是	谵妄	.	5	.

我是一个深渊；砍下我的头，我就会神志不清。5.

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['faɪərpleɪs] ; [bɪ'hed] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['plænɪt] .

I	am	a	fireplace	;	behead	me	,	and	I	am	a	planet	.
我	是	一个	壁炉	;	斩首	我	,	和	我	是	一个	行星	.

我是一座壁炉；砍下我的头颅吧。我是一颗星球。

[twɪn] ['kɑ:mɪt] .

Twin	Comet	.
双	彗星	.

双彗星。

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[æn; ən] ['i:zi] [nu:'merɪk(ə)l] [ɪ'nɪgmə] .

AN	EASY	NUMERICAL	ENIGMA	.
一个	简单的	数值	谜	.

一个简单的数字谜题。

[ðə; ði] [hoʊl] , [ʌv; əv] - ['letərz] , [ɪz][ə; eɪ] ['flaʊər] .

The	whole	,	of	10	letters	,	is	a	flower	.
这	所有的	,	的	-	信件	,	是	一个	花	.

这十个字母组合在一起，就像一朵花。

[ðə; ði][wʌn] , [ˌtu:'tu:] , [θri:] , [fɔ:r] , [faɪv] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di] .

The	1	,	2	,	3	,	4	,	5	belongs	to	the	body	.
这	1	,	2	,	3	,	4	,	5	属于	到	这	身体	.

数字 1、2、3、4、5 属于人体。

[ðə; ði][wʌn] , [ˌtu:'tu:] , [θri:] , [fɔ:r][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][laɪf] .

The	1	,	2	,	3	,	4	is	essential	to	life	.
这	1	,	2	,	3	,	4	是	基本的	到	生活	.

1、2、3、4 对生命至关重要。

[ðə; ði][sɪks] , ['sɛvən] , [eɪt] , [faɪv][ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [wen] ['taɪərd] .

The	6	,	7	,	8	,	5	is	a	luxury	when	tired	.
这	6	,	7	,	8	,	5	是	一个	奢华	什么时候	疲劳的	.

疲惫时，6、7、8、5 是一种奢侈。

[ðə; ði][faɪv] , ['sɛvən] , [eɪt][ɪz][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] .

The	5	,	7	,	8	is	a	beverage	.
这	5	,	7	,	8	是	一个	饮料	.

5、7、8 是一种饮料。

[ðə; ði]['sɛvən] , [eɪt] , [naɪn] , - [ɪz][rest] .

The	7	,	8	,	9	,	10	is	rest	.
这	7	,	8	,	9	,	-	是	休息	.

7、8、9、10 是休息。

[dʒeɪ] . [em] . ['aɪlz] .

J	.	M	.	Iles	.
J	.	M	.	艾尔斯	.

JM Iles。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn][noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	155	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 155 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[el][ˌeɪ 'em][piː][en][juː][tiː]

L	am	P	N	u	T
L	是	P	N	你	T

我是 PN u T

[aɪ]['diː'ɛl][iː][iː][ɑːrt][eɪtʃ]

I	dl	E	E	art	H
我	dl	E	E	艺术	H

我下载了EE艺术H

[en] [ɪn] [tiː][iː][aɪd][ɑːr]

N	en	T	E	ide	R
N	英文	T	E	想法	拉

N en TE ide R

[en][ˌi 'e][ɑːr][diː][ˌoʊ 'em][iː]

N	ea	R	D	om	E
N	ea	拉	D	om	E

近 RD om E

[iː][æz; əz][iː][el] [ɔːr] [ə; eɪ]

E	as	E	L	aur	A
E	作为	E	L	奥	一个

E 作为 EL aur A

[tiː] [ˌeɪ 'aɪ] [el][iː]['mɛrəl][diː]

T	ai	L	E	meral	D
T	人工智能	L	E	梅拉尔	D

泰乐梅拉尔D

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['dʌbljuː][oʊ][oʊ][diː][em][aɪ][siː][iː]

W	O	O	D	M	I	C	E
W	哦	哦	D	M	我	C	E

林鼠

[oʊ][dʒiː][ɑːr][iː][aɪ][diː][oʊ][el]

O	G	R	E	I	D	O	L
哦	G	拉	E	我	D	哦	L

奥格雷多尔

[oʊ][ɑːr][iː][es][siː][oʊ][ə; eɪ][el]

O	R	E	S	C	O	A	L
哦	拉	E	S	C	哦	一个	L

奥雷斯科尔

[diː][iː][es][keɪ][iː][el][el][ə; eɪ]

D	E	S	K	E	L	L	A
D	E	S	K	E	L	L	一个

德斯凯拉

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[er] .

Air	.
空气	.

空气。

[noʊ] . [fɔːr]

No	.	4
不	.	4

4号

[piː][dʒiː][piː]

P	G	P
P	G	P

PGP

[ef][oʊ][iː][eɪtʃ][ə; eɪ][es][eɪtʃ][ə; eɪ][tiː]

F	O	E	H	A	S	H	A	T
F	哦	E	H	一个	S	H	一个	T

福哈沙特

[piː][oʊ][juː][en][diː][dʒiː]

P	O	U	N	D	G
P	哦	U	N	D	G

磅

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[aɪ][el][waɪ][piː][ə; eɪ][piː][iː][ɑːr]

I	L	Y	P	A	P	E	R
我	L	是	P	一个	P	E	拉

ILYPAPER

[iː][en][diː][es][el][waɪ][tiː][iː][ə; eɪ]

E	N	D	S	L	Y	T	E	A
E	N	D	S	L	是	T	E	一个

ENDSLYTEA

[diː][waɪ][ɑːr]
D Y R
D 是 拉

迪尔

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [roʊz] [raɪt] , " ['loʊdstɑːr] , "
Correct answers to puzzles have been received from Rose Wright , " Lodestar , "
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 玫瑰 赖特 , " 北极星 , "
['kristiːn] [ænd; ənd] ['gretʃən] ,
Christine and Gretchen ,
克里斯汀 和 格雷琴 ,

Rose Wright、“Lodestar”、Christine 和 Gretchen 已提供谜题的正确答案。

['mɪli] [tais] , ['ændruː] ['kæmbl] , ['dʒesi] [dʒiː] . , " [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [diː] . , " ['emə] ['lɔ(ː)ri] ,
Milly Tice , Andrew Campbell , Jessie G . , " A . B . C . D . , " Emma Laurie ,
米莉 蒂斯 , 安德鲁 坎贝尔 , 杰西 G . , " 一个 . B . C . D . , " 艾玛 劳里 ,

米莉·蒂斯、安德鲁·坎贝尔、杰西·G、“ABCD”、艾玛·劳里、

['hæri] ['moʊbreɪ] , [dʒeɪ] . [diː] . , ['pəːsi][el] . [mək'dɔːmət] , " [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sents] , "
Harry Mowbray , J . D . , Percy L . McDermott , " Twelve and a Half Cents , "
哈里 莫布雷 , J . D . , 珀西 L . 麦克德莫特 , " 十二 和 一个 一半 分 , "
['emə] ['mækəˌvɔɪ] ,
Emma McEvoy ,
艾玛 麦克沃伊 ,

哈里·莫布雷，法学博士，珀西·L·麦克德莫特，《十二美分半》，艾玛·麦克沃伊，

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['luːɪs] , [fræŋk][diː] . ['bruːstər] , ['flɔrəns] [smɔːl] , ['frænsɪs] ['dɪksən] , ['mælkəm] [aɪvz] ,
William A . Lewis , Frank D . Brewster , Florence Small , Frances Dixon , Malcolm Ives ,
威廉 一个 . 刘易斯 , 坦率 D . 布鲁斯特 , 佛罗伦萨 小的 , 弗朗西丝 迪克森 , 马尔科姆 艾夫斯 ,
['ɜːrvɪŋ] [el] . ,
Irving L . ,
欧文 L . ,

威廉·A·刘易斯、弗兰克·D·布鲁斯特、弗洛伦斯·斯莫尔、弗朗西丝·迪克森、马尔科姆·艾夫斯、欧文·L·

[em] . [siː] . ['stjuːət; 'stjuː] , ['suːzi] ['haʊzən] , " ['lɪnɪt] , " ['ɛməli] [diː] . , [dʒeɪmz] ['wɪljəmz] , ['tɔməs]
M . C . Stewart , Susie Hausen , " Linnet , " Emilie D . , James Williams , Thomas
M . C . 斯图尔特 , 苏西 豪森 , " 麻雀 , " 艾米莉 D . , 詹姆斯 威廉姆斯 , 托马斯
[hoʊlmz] , [ænd; ənd]['ruːbi][siː] . ['skoʊˌfiːld] .
Holmes , and Ruby C . Scofield .
福尔摩斯 , 和 红宝石 C . 斯科菲尔德 .

MC 斯图尔特、苏西·豪森、“红雀”、艾米莉·D.、詹姆斯·威廉姆斯、托马斯·霍姆斯和鲁比·C·斯科菲尔德。

[[fɔːr; fər]['iks'tʃeindʒs] , [siː] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['kʌvər] .]
[For Exchanges , see 2d and 3d pages of cover .]
[为了 交易所 , 看 2d 和 3d 页面 的 覆盖 .]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[huːz] [jʊr; jər] ['bɑːrbər] ?
WHO'S YOUR BARBER ?
谁是 你的 理发师 ?

你的理发师是谁?

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [geɪm]
THE OBJECT GAME
这 目的 游戏

物体游戏

[ðɪs] [geɪm] [meɪ] [biː; bi] [pleɪd] [baɪ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

This	game	may	be	played	by	any	number	of	people	.
这	游戏	可能	是	玩	经过	任何	数字	的	人们	.

这款游戏可以由任意数量的玩家进行游戏。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [fɜːrst] [di'vaidz] [ɪt'self] ['ɪntuː] [tuː] ['iːkwəl] [pɑːrts] .

The	party	first	divides	itself	into	two	equal	parts	.
这	派对	第一的	分割	本身	进入	二	平等的	部分	.

该党首先将自身分为两个相等的部分。

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] [ɪz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

One	person	from	each	side	is	chosen	to	go	out	of	the	room	,
一	人	从	每个	边	是	选定	到	去	出去	的	这	房间	,

双方各选一人离开房间，

[ænd; ənd] ['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [tə'geðər] , [ðeɪ] [fɪks] [ə'pɑːn] ['eni] ['ɑːbdʒekt] [ðeɪ] [laɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest]

and	after	consulting	together	,	they	fix	upon	any	object	they	like	for	the	rest
和	后	咨询	一起	,	他们	使固定	之上	任何	目的	他们	喜欢	为了	这	休息

[tuː; tə] [ges] .

to	guess	.
到	猜测	.

经过一番商议，他们选定一个自己喜欢的物品，让其他人来猜。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðen] [siːt] [ðəm'selvz] [ɪn] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['sɜːrkl] ,

The	company	then	seat	themselves	in	two	distinct	circles	,
这	公司	然后	座位	他们自己	在	二	清楚的	界	,

然后，公司成员分成两个不同的圈子就座。

[sə'fɪʃntli] [ə'pɑːrt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ri'maːks] [meɪd] [ɪn] [wʌn] ['sɜːrk(ə)l] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

sufficiently	apart	to	prevent	the	remarks	made	in	one	circle	from	being
足够	除	到	防止	这	评论	制成	在	一	圆圈	从	存在

[ˌoʊvər'hɜːrd] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

overheard	by	those	in	the	other	.
无意中听到	经过	那些	在	这	其他	.

彼此之间保持足够的距离，以防止一个圈子里的人听到另一个圈子里的人说的话。

[ðə; ði] [tuː] [reprɪ'zentətɪv] [ɑːr; ər] [naʊ] ['sʌmənd] , [ænd; ənd] [ri'kwestid] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]

The	two	representatives	are	now	summoned	,	and	requested	to	take	their
这	二	代表	是	现在	被召唤	,	和	请求	到	拿	他们的

['pleɪsɪz] , [wʌn] [ɪn] [iːtʃ] [gruːp] ,

places	,	one	in	each	group	,
地方	,	一	在	每个	团体	,

现在召集两位代表，请他们到各自的位置就座，每组一人。

[wen] [ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'gɪnz] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [gruːp] [ʃæl; ʃəl] [fɜːrst] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv]

when	a	race	begins	as	to	which	group	shall	first	find	out	what	object	of
什么时候	一个	种族	开始	作为	到	哪个	团体	将	第一的	寻找	出去	什么	目的	的

[θɔːt] [hæz; həz] [bɪn] [fɪkst] [ə'pɑːn] .

thought	has	been	fixed	upon	.
想法	有	到过	固定的	之上	.

当一场比赛开始，看哪个小组能最先发现大家关注的焦点是什么。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪp] , [saɪz] , ['kwɑːlətiz] , [ænd; ənd]

This	is	done	by	asking	questions	as	to	the	shape	,	size	,	qualities	,	and
这	是	完毕	经过	问	问题	作为	到	这	形状	,	尺寸	,	品质	,	和

[ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] .

attributes	of	the	object	.
属性	的	这	目的	.

这是通过询问物体的形状、大小、品质和属性等问题来完成的。

[ðə; ði] [ruːl] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [æskt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['twenti] ,

The	rule	is	that	the	number	of	questions	asked	should	be	limited	to	twenty	,
这	规则	是	那	这	数字	的	问题	问	应该	是	有限的	到	二十	,

规定是提问数量应限制在二十个以内。

[ðoʊ] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ; [waɪl] ,

though	in	many	cases	it	is	impossible	to	adhere	to	this	restriction	;	while	,
尽管	在	许多	案例	它	是	不可能的	到	粘着	到	这	限制	;	尽管	,

虽然在许多情况下，遵守这一限制是不可能的；然而，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪz] ['friːkwəntli] [gest] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] ['twenti]

on	the	other	hand	,	the	object	is	frequently	guessed	before	the	whole	twenty
在	这	其他	手	,	这	目的	是	频繁地	猜对了	前	这	所有的	二十

['kwestʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [æskt] .

questions	have	been	asked	.
问题	有	到过	问	.

另一方面，在问完全部二十个问题之前，人们经常就能猜到答案。

[noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɪz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] — [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]

No	restriction	is	placed	upon	the	objects	to	be	thought	of	—	a	drop	of
不	限制	是	放置	之上	这	对象	到	是	想法	的	—	一个	降低	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

对可以思考的事物没有任何限制——一滴水，

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] , [ə; eɪ][kræbz] [klɔː] , [ə; eɪ][neɪl][ɪn][ðə; ði] [buːt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [mæn] ,

a	ray	of	light	,	a	crab's	claw	,	a	nail	in	the	boot	of	some	great	man	,
一个	射线	的	光	,	一个	螃蟹的	爪	,	一个	指甲	在	这	启动	的	一些	伟大的	男人	,

一道光芒，一只螃蟹的爪子，钉在某个伟人靴子上的一颗钉子，

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [meɪ] [biː; bi] ['tʃoʊzn] .

or	anything	else	may	be	chosen	.
或者	任何事物	别的	可能	是	选定	.

或者也可以选择其他任何内容。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['gesɪŋ] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt]

The	object	of	the	game	is	,	of	course	,	to	make	the	guessing	as	difficult
这	目的	的	这	游戏	是	,	的	课程	,	到	制作	这	猜测	作为	难的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

这个游戏的目的当然是尽可能地增加猜测的难度。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['wɪnərz] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] .

so	that	the	struggle	as	to	who	shall	be	the	winners	may	be	a	hard	one	.
所以	那	这	斗争	作为	到	WHO	将	是	这	获奖者	可能	是	一个	难的	一	.

因此，争夺最终胜利的斗争可能会非常激烈。

-	[sɜːrtʃ]
DARKIE'S	SEARCH
-	搜索

达基的搜索

[ə; eɪ] [blæk] [rɪ'triːvər] [neɪmd] ['dɑːrki] , [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

A	black	retriever	named	Darkie	,	the	property	of	a	friend	,
一个	黑色的	寻回犬	命名	黑人	,	这	财产	的	一个	朋友	,

一只名叫达基的黑色寻回犬，是我朋友的。

['leɪtli] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

lately	went	with	his	master	to	a	country	railway	station	.
最近	去	和	他的	掌握	到	一个	国家	铁路	车站	.

最近他陪主人去了乡下火车站。

[hɪz; ɪz]['mæstər] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] , ['li:vɪŋ] ['dɑ:rki] [tu:; tə]

His	master	went	to	a	neighboring	station	down	the	line	,	leaving	Darkie	to
他的	掌握	去	到	一个	邻接	车站	向下	这	线	,	离开	黑人	到

[ə'weɪt][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn] ,

await	his	return	,
等待	他的	返回	,

他的主人去了附近另一个车站，留下达基等他回来。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['du:tɪfəli] [dɪd] , ['ga:diŋ] [ðə; ði]['poʊni][træp][wɪð; wɪθ] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd][sə'gæsəti] .

which	he	dutifully	did	,	guarding	the	pony	trap	with	faithfulness	and	sagacity	.
哪个	他	尽职尽责地	做过	,	守护	这	小马	陷阱	和	忠诚	和	睿智	.

他尽职尽责地照做了，忠诚而机敏地守护着马车。

[ɑ:n][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hoʊm] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ] [tu:] - [maɪl] [draɪv] , [ðə; ði]['mæstər] [mɪst] [wʌn]

On	their	arrival	at	home	again	after	a	two	-	mile	drive	,	the	master	missed	one
在	他们的	到达	在	家	再次	后	一个	二	-	英里	驾驶	,	这	掌握	错过	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glʌvz] .

of	his	gloves	.
的	他的	手套	.

经过两英里的车程回到家后，主人发现他的一只手套不见了。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['dɑ:rki] , ['seɪɪŋ] ['oʊnli] , " [haɪ] , [lɔ:st] !

He	showed	it	to	Darkie	,	saying	only	,	"	Hie	,	lost	!
他	显示	它	到	黑人	,	说	仅有的	,	"	嗨	,	丢失的	!

他把它拿给达基看，只说了句："嗨，丢了！"

" ['dɑ:rki] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [θri:] ['aʊərz] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]

"	Darkie	started	off	and	was	gone	for	three	hours	,	when	he	returned	with
"	黑人	开始	离开	和	曾是	已消失	为了	三	小时	,	什么时候	他	返回	和

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [glʌv] ,

the	missing	glove	,
这	丢失的	手套	,

"达基出发后走了三个小时，回来时带着丢失的手套。"

['breθləs] [bʌt; bət] ['hæpi] .

breathless	but	happy	.
喘不过气	但	快乐的	.

气喘吁吁，但很开心。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['potər] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][toʊld][ðə; ði] ['oʊnər] :

The	next	day	the	porter	at	the	station	told	the	owner	:
这	下一个	天	这	搬运工	在	这	车站	讲述	这	所有者	:

第二天，车站的搬运工告诉了老板：

" [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [dʒɑ:b][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dɔ:g] ['jestərdeɪ] , [sɜ:r] .

"	We	had	a	pretty	job	with	your	dog	yesterday	,	sir	.
"	我们	有	一个	漂亮的	工作	和	你的	狗	昨天	,	先生	.

先生，昨天我们把您的狗照顾得很好。

[hi:; hi] [keɪm] [hɪr] , [went] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

He	came	here	,	went	down	the	line	as	fast	as	his	legs	would	carry	him	,
他	来了	这里	,	去	向下	这	线	作为	快速地	作为	他的	腿	会	携带	他	,

他来到这里，然后沿着线路飞快地跑了下去，

[went] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ju:; jʊ][gɑ:t][aʊt][æt; ət] , [keɪm] [bæk] [hɪr] , ['rʌmidʒd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔ:l]

went	to	the	station	you	got	out	at	,	came	back	here	,	rummaged	the	place	all
去	到	这	车站	你	得到	出去	在	,	来了	后退	这里	,	翻找	这	地方	全部

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

去了你下车的那个车站，然后又回到这里，把这里翻了个底朝天。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ˌʌp'set][ðə; ði] [bʊk] - [stɔ:l] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [glʌv] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['kærid]

and	nearly	upset	the	book	-	stall	,	under	which	your	glove	was	,	and	carried
和	几乎	沮丧的	这	书	-	摊位	,	在下面	哪个	你的	手套	曾是	,	和	携带

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

it	off	in	his	mouth	.
它	离开	在	他的	嘴	.

他差点把书摊弄翻，你的手套就在书摊下面，然后他用嘴叼走了手套。

" [kɪŋ] ['kɑ:liflaʊər] . — [baɪ]['pɑ:mər][kɑ:ks] .

"	KING	CAULIFLOWER	.	—	By	Palmer	Cox	.
"	国王	菜花	.	—	经过	帕尔默	考克斯	.

“花椰菜之王”——帕尔默·考克斯著。

[oʊld] ['kɑ:liflaʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:] [ru:ld] [ɔ:(r)][lænd][ænd; ənd] [si:] ;

Old	Cauliflower	was	a	king	who	ruled	o'er	land	and	sea	;
老的	菜花	曾是	一个	国王	WHO	裁决	超过	土地	和	海	;

老花椰菜是一位统治陆地和海洋的国王;

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['peni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['treʒəri] ,

He	took	a	penny	from	the	till	of	his	great	treasury	,
他	采取	一个	一分钱	从	这	直到	的	他的	伟大的	财政部	,

他从自己的金库里拿出了一便士，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi][ræn][ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn]

And	with	the	money	in	his	hand	he	ran	about	the	town
和	和	这	钱	在	他的	手	他	跑	关于	这	镇

他手里拿着钱，在镇上四处奔跑。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [pi:] - [nʌts] ['roʊstɪd] [braʊn] .

To	make	a	purchase	of	a	pint	of	pea	-	nuts	roasted	brown	.
到	制作	一个	购买	的	一个	品脱	的	豌豆	-	坚果	烤	棕色的	.

购买一品脱烤棕色花生。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪn'tent]

And	when	he	brought	them	to	his	room	it	was	the	king's	intent
和	什么时候	他	带来	他们	到	他的	房间	它	曾是	这	国王的	意图

当他把他们带回房间时，这正是国王的意图。

[tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [pi:] - [nʌts] [ɪn][ðə; ði][bed] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] [sli:p] [hi:; hi] [went] .

To	eat	the	pea	-	nuts	in	the	bed	before	to	sleep	he	went	.
到	吃	这	豌豆	-	坚果	在	这	床	前	到	睡觉	他	去	.

他睡前到床上吃了些花生。

[tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [kwi:n] [əb'dʒekʃ(ə)n] [meɪd] , [ænd; ənd] ['veri] [wel] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ,

To	this	the	queen	objection	made	,	and	very	well	she	might	,
到	这	这	女王	异议	制成	,	和	非常	出色地	她	可能	,

对此，女王提出了反对意见，而且她完全有理由反对。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [leɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [naɪt] .

For	he	was	well	along	in	years	,	and	late	it	was	at	night	.
为了	他	曾是	出色地	沿着	在	年	,	和	晚的	它	曾是	在	夜晚	.

因为他年纪很大了，而且当时已是深夜。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['kræbɪd] ['kɑ:liflaʊər] : " [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑ:t][ə; eɪ] [kɪŋ] ?

Then	said	the	crabbed	Cauliflower	:	"	Am	I	not	a	king	?
然后	说	这	螃蟹	菜花	:	"	是	我	不是	一个	国王	?

然后，那只心怀怨恨的花椰菜说道：“难道我不是国王吗？”

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][nɑ:t][du:] [wʌt] [aɪ] [pli:z] , [ɔ:r] ['swɑ:loʊ] ['eniθɪŋ] ?

And	may	I	not	do	what	I	please	,	or	swallow	anything	?
和	可能	我	不是	做	什么	我	请	,	或者	吞	任何事物	?

我可以随心所欲吗？或者我可以吞咽任何东西吗？

[oʊ] ! [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [maɪ] ['kwiːnli] [deɪm] ; [maɪ][wɜːrd][ɪz] [lɔː] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Oh ! have a care , my queenly dame ; my word is law , you know ,
哦 ! 有 一个 关心 , 我的 女王般的 贵妇人 ; 我的 单词 是 法律 , 你 知道 ,

哦！请您务必小心，我的女王陛下；您知道，我的话就是法律。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][bʌt; bət] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , [jʊr; jər] ['sɔːsi] [hed] [meɪ] [goʊ] .
And if I do but say the word , your saucy head may go .
和 如果 我 做 但 说 这 单词 , 你的 风骚的 头 可能 去 .

如果我一声令下，你这颗狂妄的脑袋可能就要没命了。

" [ðen] [kwɪk] [ðə; ði] ['fɪrləs] [kwiːn] [rɪ'plaɪd] : " [goʊ] , ['fraɪt(ə)n] [sleɪv] [ɔːr] [fuːl] ,
" Then quick the fearless queen replied : " Go , frighten slave or fool ,
" 然后 快的 这 无畏 女王 回复 : " 去 , 吓唬 奴隶 或者 傻子 ,

"然后，无所畏惧的女王迅速回答道：'去吧，吓唬你的奴隶或傻瓜，'"

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɪr] - [tɪz][aɪ] [huː] [ruːl] :
But I would have you understand that here ' tis I who rule :
但 我 会 有 你 理解 那 这里 - 的 我 WHO 规则 :

但我希望你们明白，在这里，我说了算：

[soʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [piː] - [nʌts] ['sʌmwer] [els] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] [kɔːst][juː; jʊ] [dɪr] .
So take your pea - nuts somewhere else , and may they cost you dear .
所以 拿 你的 豌豆 - 坚果 某处 别的 , 和 可能 他们 成本 你 亲爱的 .

所以，请带着你的花生去别的地方吧，愿你为此付出惨痛的代价。

[fɔːr; fər][wɜːr; wər][juː; jʊ] ['fɪfti] [taɪmz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [juːl] [nɑːt][biː; bi] [mʌntʃɪŋ] [hɪr] !
For were you fifty times a king you'll not be munching here !
为了 是 你 五十 时代 一个 国王 你会 不是 是 咀嚼 这里 !

就算你是五十个国王，你也吃不到这里的！

" [ðen] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɪn] ['saɪləns] [sæt] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
" Then out upon the steps of stone in silence sat his grace ,
" 然后 出去 之上 这 步骤 的 石头 在 沉默 卫星 他的 优雅 ,

"然后，他静静地坐在石阶上，

[ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði][paɪnt][ʌv; əv] ['roʊstɪd] [nʌts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .
And ate the pint of roasted nuts before he left the place .
和 吃 这 品脱 的 烤 坚果 前 他 左边 这 地方 .

离开前，他把那一品脱烤坚果吃掉了。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - , ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
[1] Begun in No . 157 , Harper's Young People .
[1] 开始 在 不 . - , 哈珀斯 年轻的 人们 .

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 157 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神